叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《入侵者》第三卷(the Trespasser, Volume 3) 000001

2. 《入侵者》第三卷(the Trespasser, Volume 3) 000002

3. 《入侵者》第三卷(the Trespasser, Volume 3) 000003

4. 《入侵者》第三卷(the Trespasser, Volume 3) 000004

5. 《入侵者》第三卷(the Trespasser, Volume 3) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《入侵者》第三卷(The Trespasser, Volume 3)
第1/5页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['trespæsər]
THE TRESPASSER
这 擅闯者

擅闯者

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[hiː; hi] [stændz] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːrld] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
HE STANDS BETWEEN TWO WORLDS XIII .
他 站立 之间 二 世界 十三 .

他立于两个世界之间 XIII.

[hiː; hi] ['dʒəːniz] [ə'fɑːr] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
HE JOURNEYS AFAR XIV .
他 旅程 远方 十四 .

他远行十四。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['ɛks'viː] .
IN WHICH THE PAST IS REPEATED XV .
在 哪个 这 过去的 是 重复 十五 .

过去重演十五。

[wer'ɪn] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] [oʊld] ['ædəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌɛks'viː'aɪ] .

WHEREIN	IS	SEEN	THE	OLD	ADAM	AND	THE	GARDEN	XVI	.
其中	是	已见	这	老的	亚当	和	这	花园	十六	.

其中可见老亚当和花园十六。

[wer'ɪn] [lʌv] [snəuz]

WHEREIN	LOVE	SNOWS
其中	爱	雪

爱如雪

[noʊ] [lɔː] [seɪv] [ðə; ði] ['mænz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

NO	LAW	SAVE	THE	MAN'S	XVII	.
不	法律	节省	这	男人的	十七	.

除了男人的第十七条法律之外，没有其他法律。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [feɪs] [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

THE	MAN	AND	THE	WOMAN	FACE	THE	INTOLERABLE	XVIII	.
这	男人	和	这	女士	脸	这	无法容忍	十八	.

男人和女人面对着难以忍受的十八。

" [rɪ'tɜːrn] , [oʊ] ['ʃuː ləmait] !

"	RETURN	,	O	SHULAMITE	!
"	返回	,	哦	书拉密	!

“回来吧，书拉密人！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[hiː; hi] [stændz] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːrld]

HE	STANDS	BETWEEN	TWO	WORLDS
他	站立	之间	二	世界

他立于两个世界之间

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [sə'lɪsɪtərz] ['ɑːfɪs] .

The	next	morning	he	went	down	to	the	family	solicitor's	office	.
这	下一个	早晨	他	去	向下	到	这	家庭	律师的	办公室	.

第二天早上，他去了家族律师事务所。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [wiːks] .

He	had	done	so	,	off	and	on	,	for	weeks	.
他	有	完毕	所以	,	离开	和	在	,	为了	周	.

他断断续续地这样做了好几个星期。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [oʊld] ['fæməli] ['pepərz] , ['fɪʃɪŋ] [aʊt] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjuments]

He	spent	the	time	in	looking	through	old	family	papers	,	fishing	out	ancient	documents
他	花费	这	时间	在	寻找	通过	老的	家庭	文件	,	钓鱼	出去	古老的	文件

,

,

,

他花时间翻阅旧家传文件，找出古老的文献资料。

['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [prɪ'zentɪmənt] .

partly	out	of	curiosity	,	partly	from	an	unaccountable	presentiment	.
部分	出去	的	好奇心	,	部分	从	一个	无法解释	预感	.

一部分是出于好奇，一部分是出于一种无法解释的预感。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ə; eɪ][klɜːrk] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

He	had	been	there	about	an	hour	this	morning	when	a	clerk	brought	him
他	有	到过	那里	关于	一个	小时	这	早晨	什么时候	一个	职员	带来	他

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] ,

a	small	box	,
一个	小的	盒子	,

今天早上他在那里待了大约一个小时，这时一名店员给他拿来一个小盒子。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðər] [bɑːks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - -

which	,	he	said	,	had	been	found	inside	another	box	belonging	to	the	Belward	-
哪个	,	他	说	,	有	到过	成立	里面	其他	盒子	属于	到	这	-	-

,

Staplings	,
订书钉	,

他说，这件物品是在贝尔沃德-斯台普林夫妇的另一个箱子里发现的。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

a	distant	branch	of	the	family	.
一个	遥远	分支	的	这	家庭	.

家族的一个远房分支。

[ðiːz] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['eɪnʃənt] ['pepərz] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

These	had	asked	for	certain	ancient	papers	lately	,	and	a	search	had	been
这些	有	问	为了	肯定	古老的	文件	最近	,	和	一个	搜索	有	到过

[meɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

made	,	with	this	result	.
制成	,	和	这	结果	.

最近他们曾要求提供一些古代文献，经过一番查找，得到了这个结果。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	little	box	was	not	locked	,	and	the	key	was	in	it	.
这	小的	盒子	曾是	不是	已锁定	,	和	这	钥匙	曾是	在	它	.

小盒子没有上锁，钥匙就在盒子里。

[haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

How	the	accident	occurred	was	not	difficult	to	imagine	.
如何	这	事故	发生	曾是	不是	难的	到	想象	.

事故发生的过程不难想象。

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ][ðer; ðər][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bræntʃɪz]

Generations	ago	there	had	probably	been	a	conference	of	the	two	branches
几代人	前	那里	有	大概	到过	一个	会议	的	这	二	分支

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

几代以前，家族的两支可能举行过一次会议。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [lɔkt] [ðə; ði][wʌn][bɑːks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	clerk	had	inadvertently	locked	the	one	box	within	the	other	.
和	这	职员	有	无意中	已锁定	这	一	盒子	之内	这	其他	.

店员不小心把一个箱子锁在了另一个箱子里面。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] - - [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] [ə'gen] .

This	particular	box	of	the	Belward	-	Staplings	was	not	needed	again	.
这	特别的	盒子	的	这	-	-	订书钉	曾是	不是	需要	再次	.

这盒贝尔沃德订书钉后来就没再用上了。

['gæstən] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

Gaston	felt	that	here	was	something	.
加斯顿	毛毡	那	这里	曾是	某物	.

加斯顿觉得这里面肯定有什么蹊跷。

[ðiːz] ['aʊərz] [spent] [ə'mʌŋ] [oʊld] ['pepərz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [streɪndʒ] [sen'seiʃənz] , [hæd; həd] ,

These	hours	spent	among	old	papers	had	given	him	strange	sensations	,	had	,
这些	小时	花费	之中	老的	文件	有	给定	他	奇怪的	感觉	,	有	,

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

on	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

这些与旧文件为伴的时光给他带来了奇特的感觉，一方面，

[ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] ; [bʌt; bət] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

shown	him	his	heritage	;	but	had	also	filled	him	with	the	spirit	of	that
所示	他	他的	遗产	;	但	有	还	已填	他	和	这	精神	的	那

[baɪ] - [gɔːn] [taɪm] .

by	-	gone	time	.
经过	-	已消失	时间	.

向他展示了他的传承；但也让他感受到了那个逝去时代的精神。

[hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

He	had	grown	further	away	from	the	present	.
他	有	生长	更远	离开	从	这	展示	.

他与当下渐行渐远。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɑːmə] :

He	had	played	his	part	as	in	a	drama	:
他	有	玩	他的	部分	作为	在	一个	戏剧	:

他扮演好了自己的角色，就像在一出戏剧中一样：

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pæst] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] .

his	real	life	was	in	the	distant	past	and	out	in	the	land	of	the	heathen	.
他的	真实的	生活	曾是	在	这	遥远	过去的	和	出去	在	这	土地	的	这	异教徒	.

他的真实生活发生在遥远的过去，在异教徒的土地上。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [siːlz] , [ænd; ənd] [wuːnd] [wɪð; wɪθ]

Now	he	took	out	a	bundle	of	papers	with	broken	seals	,	and	wound	with
现在	他	采取	出去	一个	捆	的	文件	和	破碎的	封印	,	和	伤口	和

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] [teɪp] .

a	faded	tape	.
一个	褪色	磁带	.

他拿出一捆封条破损、用褪色胶带缠绕的文件。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɑːrtʃmənt] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	turned	the	rich	important	parchments	over	in	his	hands	.
他	转向	这	富有的	重要的	羊皮纸	超过	在	他的	双手	.

他将手中那些珍贵的羊皮纸翻来覆去地看。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] : " [sɜːr] ['gæstən] ['rɑːbərt] - .

He	saw	his	own	name	on	the	outside	of	one	:	"	Sir	Gaston	Robert	Belward	.
他	锯	他的	自己的	姓名	在	这	外部	的	一	:	"	先生	加斯顿	罗伯特	-	.

他看到其中一个外面刻着他的名字："加斯顿·罗伯特·贝尔沃德爵士"。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] : " [bɑːrt] .

"	And	there	was	added	:	"	Bart	.
"	和	那里	曾是	额外	:	"	巴特	.

"然后又补充道："巴特。

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

[wel] , [waɪ] [nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ?

Well	,	why	not	complete	the	reproduction	?
出色地	,	为什么	不是	完全的	这	生殖	?

为什么不完成复制呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][em] . [piː] . — [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] , ['bærənət] ?

He	was	an	M	.	P	.	—	why	not	a	,	Baronet	?
他	曾是	一个	M	.	P	.	—	为什么	不是	一个	,	男爵	?

他曾是国会议员——为什么不是男爵呢?

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

He	knew	how	it	was	done	.
他	知道	如何	它	曾是	完毕	.

他知道该怎么做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .

There	were	a	hundred	ways	.
那里	是	一个	百	方式	.

方法有上百种。

[θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :

Throw	himself	into	the	arbitration	question	between	Canada	and	the	United	States	:
扔	他自己	进入	这	仲裁	问题	之间	加拿大	和	这	团结的	各州	:

他全身心投入到加拿大和美国之间的仲裁问题中:

[spend] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] — [hɪz; ɪz]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] — ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] ?

spend	ten	thousand	pounds	of	—	his	grandfather's	—	money	on	the	Party	?
花费	十	千	磅	的	—	他的	祖父的	—	钱	在	这	派对	?

把祖父留下的一万英镑钱花在党身上?

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['sɪnɪk(ə)l] : [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

His	reply	to	himself	was	cynical	:	the	game	was	not	worth	the	candle	.
他的	回复	到	他自己	曾是	愤世嫉俗	:	这	游戏	曾是	不是	值得	这	蜡烛	.

他对自己冷嘲热讽地说:这场游戏不值得。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What	had	he	got	out	of	it	all	?
什么	有	他	得到	出去	的	它	全部	?

他从中得到了什么?

['mʌni] ?

Money	?
钱	?

钱?

[jes] : [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] — [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] — ['θɜːrəli] .

Yes	:	and	he	enjoyed	that	—	the	power	that	it	gave	—	thoroughly	.
是的	:	和	他	享受	那	—	这	力量	那	它	给予	—	彻底	.

是的,他非常享受那种权力带来的快感。

[ðə; ði] [rest] ?

The	rest	?
这	休息	?

其余的部分?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [streɪk] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] : [ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

He	knew	that	it	did	not	strike	as	deep	as	it	ought	:	the	family	tradition	,
他	知道	那	它	做过	不是	罢工	作为	深的	作为	它	应该	:	这	家庭	传统	,

他知道这件事并没有像应该的那样触动他:家族传统,

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skiːm] — [ðə; ði][gɜːrl] .

the	social	scheme	—	the	girl	.
这	社会的	方案	—	这	女孩	.

社会计划——女孩。

" [wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	What	a	brute	I	am	!
"	什么	一个	蛮力	我	是	!

我真是个粗人!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪm] ['nevər] ['hoʊlli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm never wholly of it .
" 我是 绝不 完全 的 它 .

“我永远无法完全融入其中。”

[aɪ] ['iːðər] [wɑːnt][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['vɪljɚz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] ,
I either want to do as they did when George Villiers had his innings ,
我 任何一个 想 到 做 作为 他们 做过 什么时候 乔治 维利尔斯 有 他的 局 ,

我要么想效仿乔治·维利尔斯当年打球时的做法，要么就想……

[ɔːr] [pleɪ] [ðə; ði]['dʒɪpsi][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
or play the gipsy as I did so many years .
或者 玩 这 吉普赛人 作为 我 做过 所以 许多 年 .

或者像我多年来那样扮演吉普赛人。

" [ðə; ði]['dʒɪpsi] !
" The gipsy !
" 这 吉普赛人 !

“吉普赛人！

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [læst] [naɪt]
As he held the papers in his hand he thought as he had done last night
作为 他 握住 这 文件 在 他的 手 他 想法 作为 他 有 完毕 最后的 夜晚
,
,
,

他手里拿着文件，思绪和昨晚一样飘忽不定。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] - [væn][ɑːn] ['rɪdli] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] — [haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membər]
of the gipsy - van on Ridley Common , and of — how well he remembered
的 这 吉普赛人 - 货车 在 雷德利 常见的 , 和 的 — 如何 出色地 他 记得
[hɜːr; hər] [neɪm] ! — [ʌv; əv] [ən'driː] .
her name ! — of Andree .
她 姓名 ! — 的 安德烈 .

里德利公地上的吉普赛货车，还有——他竟然还记得她的名字！——安德莉。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [læft] .
He suddenly threw his head back , and laughed .
他 突然 扔 他的 头 后退 , 和 笑了 .

他突然仰头大笑起来。

" [wel] , [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][droʊl] !
" Well , well , but it is droll !
" 出色地 , 出色地 , 但 它 是 滑稽 !

“哎呀，哎呀，不过这真是滑稽！”

[læst] [naɪt] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒəri]
Last night , an English gentleman , an honourable member with the Treasury
最后的 夜晚 , 一个 英语 绅士 , 一个 光荣的 成员 和 这 财政部
[bentʃ] [ɪn] [vjuː] ;
Bench in view ;
长椅 在 看法 ;

昨晚，一位英国绅士，一位尊敬的议员，正考虑担任财政大臣；

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃərər] , [ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni] .
this morning an adventurer , a Romany .
这 早晨 一个 冒险家 , 一个 罗姆人 .

今天早上来了一位冒险家，一位罗姆人。

[aɪ] [ɪtʃ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .

I	itch	for	change	.
我	痒	为了	改变	.

我渴望改变。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

I	have	it	all	,
我	有	它	全部	,

我拥有一切。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] ,

yet	I	could	pitch	it	away	this	moment	for	a	wild	night	on	the	slope	,
然而	我	可以	沥青	它	离开	这	片刻	为了	一个	荒野	夜晚	在	这	坡	,

但我此刻就可以放弃这一切，去滑雪场度过一个狂野的夜晚。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈnɪgər] [hʌnt] [ɑːn][ðə; ði][ˈriːvɑːz] .

or	a	nigger	hunt	on	the	Rivas	.
或者	一个	黑鬼	打猎	在	这	里瓦斯	.

或者在里瓦斯河上进行一场猎杀黑鬼的行动。

[ʃæˈtoʊ] - [lioʊvɪl] , [guːˈlɛt] , [ænd; ənd] [həˈvænə] [æt; ət][ə; eɪ][bɑːb] ? — [dʒoʊv] ,

Chateau	-	Leoville	,	Goulet	,	and	Havanas	at	a	bob	?	—	Jove	,
城堡	-	利奥维尔	,	古莱特	,	和	哈瓦那	在	一个	鲍勃	?	—	朱庇特	,

Chateau-Leoville、Goulet 和 Havanas 一毛钱就能买到？——Jove

[aɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪg] [ʌv; əv] [rɔː] [ˈbɜːrbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeni] [ˈmeksɪkən] !

I	thirst	for	a	swig	of	raw	Bourbon	and	the	bite	of	a	penny	Mexican	!
我	口渴	为了	一个	啜饮	的	生的	波旁威士忌	和	这	咬	的	一个	一分钱	墨西哥	!

我渴望喝上一口纯正的波旁威士忌，再尝尝墨西哥小餐馆的美味！

[geɪmz] , [ˈgæstən] , [geɪmz] !

Games	,	Gaston	,	games	!
游戏	,	加斯顿	,	游戏	!

游戏，加斯顿，游戏！

[waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][ˈlɪt(ə)l][dʒoʊ] [ˈwɜːri] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] - [muːv] [ɑːn] - ?

Why	the	devil	did	little	Joe	worry	at	being	made	-	move	on	-	?
为什么	这	魔鬼	做过	小的	乔	担心	在	存在	制成	-	移动	在	-	?

小乔为什么会为被要求“继续前进”而感到担忧呢?

[aɪv] [gɑːt] - [muːv] [ɑːn] - [ɪn] [ˈevri] [pɔːr] : [aɪm][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː] .

I've	got	-	move	on	-	in	every	pore	:	I'm	the	Wandering	Jew	.
我已经	得到	-	移动	在	-	在	每一个	孔隙	:	我是	这	漫游	犹	.

我浑身上下都充满了“向前看”的念头：我是个流浪的犹太人。

[oʊ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɔːrn][ˌeɪ ˈem][aɪ] !

Oh	,	a	gentleman	born	am	I	!
哦	,	一个	绅士	出生	是	我	!

哦，我生来就是一位绅士！

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni] [swets] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['gæstən] - !

But	the	Romany	sweats	from	every	inch	of	you	,	Gaston	Belward	!
但	这	罗姆人	汗水	从	每一个	英寸	的	你	,	加斯顿	-	!

但加斯顿·贝尔沃德，你浑身上下都散发着罗姆人的气息！

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['seɪlər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪpriən] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?

What	was	it	that	sailor	on	the	Cyprian	said	of	the	other	?
什么	曾是	它	那	水手	在	这	塞浦路斯	说	的	这	其他	?

塞浦路斯号上的那个水手是怎么评价对方的?

- [fɔːr; fər] ['evri] [her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][roʊp] - [jɑːrn] , [ænd; ənd] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd]

'	For	every	hair	of	him	was	rope	-	yarn	,	and	every	drop	of	blood
-	为了	每一个	头发	的	他	曾是	绳索	-	纱	,	和	每一个	降低	的	血

['stɑːkhoʊm] [tɑːr] ! -

Stockholm	tar	!	'
斯德哥尔摩	焦油	!	-

“他的每一根头发都像绳线，每一滴血都像斯德哥尔摩焦油！”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['peɪpər] .

"	He	opened	a	paper	.
"	他	打开	一个	纸	.

他打开了一份文件。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

Immediately	he	was	interested	.
立即地	他	曾是	感兴趣的	.

他立刻就产生了兴趣。

[ə'nʌðər] ; [ðen] , ['kwɪkli] , [tuː] [mɔːr] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

Another	;	then	,	quickly	,	two	more	;	and	at	last	,	getting	to	his	feet	with
其他	;	然后	,	迅速地	,	二	更多的	;	和	在	最后的	,	获得	到	他的	脚	和

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

an	exclamation	,
一个	感叹	,

又一个；然后，很快又两个；最后，他惊呼一声站了起来，

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['kerfəli] .

he	held	a	document	to	the	light	,	and	read	it	through	carefully	.
他	握住	一个	文档	到	这	光	,	和	读	它	通过	小心	.

他把一份文件对着光仔细阅读了一遍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	was	alone	in	the	room	.
他	曾是	独自的	在	这	房间	.

房间里只有他一个人。

[hiː; hi] ['kɑːmli] ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [pleɪst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz]

He	calmly	folded	it	up	,	put	it	in	his	pocket	,	placed	the	rest	of	the	papers
他	平静地	折叠	它	向上	,	放	它	在	他的	口袋	,	放置	这	休息	的	这	文件

[bæk] ,

back	,
后退	,

他镇定地把它折好，放进口袋，然后把剩下的文件放回原处。

[lɔkt] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .

locked	the	box	,	and	passing	into	the	next	room	,	gave	it	to	the	clerk	.
已锁定	这	盒子	,	和	通过	进入	这	下一个	房间	,	给予	它	到	这	职员	.

锁上箱子，走进隔壁房间，把它交给了店员。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	went	out	,	a	curious	smile	on	his	face	.
然后	他	去	出去	,	一个	好奇的	微笑	在	他的	脸	.

然后他走了出去，脸上带着一丝好奇的微笑。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['prez(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

He	stopped	presently	on	the	pavement	.
他	停止	目前	在	这	路面	.

他随即停在了人行道上。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [hoʊld] [gʊd] , [aɪ]['fænsi] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

"	But	it	wouldn't	hold	good	,	I	fancy	,	after	all	these	years	.
"	但	它	不会	抓住	好的	,	我	想要	,	后	全部	这些	年	.

“但我想，这么多年过去了，这恐怕不会一直成立了。”

[jet] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['bɪznəs] .

Yet	Law	is	a	queer	business	.
然而	法律	是	一个	酷儿	商业	.

然而，法律行业却很奇特。

['enihaʊ] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

Anyhow	,	I've	got	it	.
无论如何	, 我已经	得到	它	.

总之，我明白了。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn]['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [ænd; ənd]['diːljə] .

"	An	hour	later	he	called	on	Mrs	.	Gasgoyne	and	Delia	.
"	一个	小时	之后	他	称为	在	太太	.	加斯戈因	和	德莉娅	.

一小时后，他拜访了加斯戈因太太和德莉娅。

['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

Mrs	.	Gasgoyne	was	not	at	home	.
太太	.	加斯戈因	曾是	不是	在	家	.

加斯戈因太太不在家。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['gæstən] , ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][sʌm; səm][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]

After	a	little	while	,	Gaston	,	having	listened	to	some	extracts	from	the
后	一个	小的	尽管	,	加斯顿	,	拥有	听着	到	一些	提取物	从	这

['njuːzˌpeɪpəz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] " ['brɪliənt] ,

newspapers	upon	his	"	brilliant	,
报纸	之上	他的	"	杰出的	,

过了一会儿，加斯顿听了一些报纸上关于他“才华横溢”的报道，

['paʊərf(ə)l] , ['kɔːstɪk] [spiːtʃ] , ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'rɪr] ,

powerful	,	caustic	speech	,	infinite	in	promise	of	an	important	career	,
强大的	, 腐蚀性物质		演讲	,	无限	在	承诺	的	一个	重要的	职业	,

言辞犀利有力，极具爆发力，前途一片光明，预示着一份重要的职业。

" ['kwaɪətli][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]['pærɪs] ,

"	quietly	told	her	that	he	was	starting	for	Paris	,
"	悄悄	讲述	她	那	他	曾是	开始	为了	巴黎	,

他悄悄地告诉她，他要去巴黎了。

[ænd; ənd] [æskt] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðer; ðər] [jɑːt] .

and	asked	when	they	expected	to	go	abroad	in	their	yacht	.
和	问	什么时候	他们	预期的	到	去	国外	在	他们的	游艇	.

然后问他们预计何时驾驶游艇出国。

['diːljə] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Delia	turned	pale	,	and	could	not	answer	for	a	moment	.
德莉娅	转向	苍白	,	和	可以	不是	回答	为了	一个	片刻	.

德莉娅脸色苍白，一时说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] ,

Then	she	became	very	still	,
然后	她	成为	非常	仍然	,

然后她变得非常安静，

[ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

and	as	quietly	answered	that	they	expected	to	get	away	by	the	middle	of
和	作为	悄悄	回答	那	他们	预期的	到	得到	离开	经过	这	中间	的

['ɔːgəst] .

August	.
八月	.

他们平静地回答说，他们预计八月中旬就能离开。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ?

He	would	join	them	?
他	会	加入	他们	?

他会加入他们吗?

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [æt; ət] [maː'seilz] , [ɔːr][pər'hæps] , [dʒɪ'brɔːltər] .

Yes	,	certainly	,	at	Marseilles	,	or	perhaps	,	Gibraltar	.
是的	,	当然	,	在	马赛	,	或者	也许	,	直布罗陀	.

是的，当然可以在马赛，或者直布罗陀。

[hɜːr; hər] ['mænər] , [soʊ] [wel] - [kən'troʊld] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [fitʃər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɔːl][æt; ət]

Her	manner	,	so	well	-	controlled	,	though	her	features	seemed	to	shrink	all	at
她	方式	,	所以	出色地	-	受控	,	尽管	她	特征	似乎	到	收缩	全部	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

她的举止如此克制，尽管她的五官似乎突然变得局促起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [θɪŋ] .

if	it	did	not	deceive	him	,	gave	him	the	wish	to	say	an	affectionate	thing	.
如果	它	做过	不是	欺骗	他	,	给予	他	这	希望	到	说	一个	亲热	事物	.

如果它没有欺骗他，就让他想要说些甜言蜜语。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	her	hand	and	said	it	.
他	采取	她	手	和	说	它	.

他握住她的手，说了这句话。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

She	thanked	him	,	then	suddenly	dropped	her	fingers	on	his	shoulder	,
她	谢谢	他	,	然后	突然	掉落	她	手指	在	他的	肩膀	,

她向他道谢，然后突然将手指搭在他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [praɪd] :

and	murmured	with	infinite	gentleness	and	pride	:
和	低声说道	和	无限	温柔	和	自豪	:

他用无比温柔和骄傲的语气低声说道:

" [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] !

"	You	will	miss	me	;	you	ought	to	!
"	你	将要	错过	我	;	你	应该	到	!

你会想念我的；你应该想念我!

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][hænd] [daʊn] .

"	He	drew	the	hand	down	.
"	他	画	这	手	向下	.

他把手放下来了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] , ['diːljə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	could	not	forget	you	,	Delia	,	"	he	said	.
"	我	可以	不是	忘记	你	,	德莉娅	,	"	他	说	.

“我无法忘记你，黛莉娅，”他说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [keɪm] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] , ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Her	eyes	came	up	quickly	,	and	she	looked	steadily	,	wonderingly	at	him	.
她	眼睛	来了	向上	迅速地	,	和	她	看起来	稳步	,	惊奇地	在	他	.

她猛地抬起头，目光坚定而充满好奇地望着他。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ?

"	Was	it	necessary	to	say	that	?
"	曾是	它	必要的	到	说	那	?

有必要说这些吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] — [ˌɪnɪk'spresəbli] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] .

"	She	was	hurt	—	inexpressibly	,	—	and	she	shrank	.
"	她	曾是	伤害	—	难以言喻地	,	—	和	她	缩小	.

她受到了难以言喻的伤害，而且她畏缩了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

He	saw	that	she	misunderstood	him	;	but	he	also	saw	that	,	on	the	face	of
他	锯	那	她	被误解	他	;	但	他	还	锯	那	,	在	这	脸	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他看出她误解了他；但他同时也看出，表面上看，

[ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .

the	phrase	was	not	complimentary	.
这	短语	曾是	不是	免费	.

这句话语气并不恭维。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [kaɪnd] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

His	reply	was	deeply	kind	,	effective	.
他的	回复	曾是	深	种类	,	有效的	.

他的回复非常友善，也很有效果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] [pæst] .

There	was	a	pause	—	and	the	great	moment	for	them	both	passed	.
那里	曾是	一个	暂停	—	和	这	伟大的	片刻	为了	他们	两个都	通过了	.

一阵沉默——对他们俩来说最美好的时刻就这样过去了。

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] .

Something	ought	to	have	happened	.
某物	应该	到	有	发生	.

应该发生点什么事才对。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

It	did	not	.
它	做过	不是	.

没有。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə'bændən] [ʃoʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] " [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv]

If	she	had	had	that	touch	of	abandon	shown	when	she	sang	"	The	Waking	of
如果	她	有	有	那	触碰	的	放弃	所示	什么时候	她	唱	"	这	醒来	的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	Fire	,
这	火	,

如果她能像演唱《烈火觉醒》时那样，展现出那种奔放不羁的气质，

" ['gæstən] [maɪt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ;

"	Gaston	might	,	even	at	this	moment	,	have	broken	his	promise	to	his	uncle	;
"	加斯顿	可能	,	甚至	在	这	片刻	,	有	破碎的	他的	承诺	到	他的	叔叔	;

“即使在这一刻，加斯顿也可能违背了他对叔叔的承诺；

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

but	,	somehow	,	he	knew	himself	slipping	away	from	her	.
但	,	不知何故	,	他	知道	他自己	滑倒	离开	从	她	.

但是，不知为何，他知道自己正在离她越来越远。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [hiː; hi] [felt] , [hiː; hi] [stɪl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ; ['ɪmɪteɪtɪŋ] ,

With	the	tenderness	he	felt	,	he	still	knew	that	he	was	acting	;	imitating	,
和	这	压痛	他	毛毡	,	他	仍然	知道	那	他	曾是	表演	;	模仿	,

尽管他内心充满温柔，但他仍然清楚自己是在表演，是在模仿。

[ˌreprə'djuːsiŋ] ['ʌðər] , ['betər] , ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

reproducing	other	,	better	,	moments	with	her	.
繁殖	其他	,	更好的	,	时刻	和	她	.

重现与她共度的其他美好时光。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɑːt][biː; bi] [helpt] .

He	felt	the	disrespect	to	her	,	but	it	could	not	be	helped	—	it	could	not	be	helped	.
他	毛毡	这	不尊重	到	她	,	但	它	可以	不是	是	帮助	—	它	可以	不是	是	帮助	.

他感到受到了不尊重，但却无能为力——无能为力。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

He	said	that	he	would	call	and	say	good	-	bye	to	her	and	Mrs	.
他	说	那	他	会	称呼	和	说	好的	-	再见	到	她	和	太太	.

[gæsgɔɪn] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

Gasgoyne	at	four	o'clock	.
加斯戈因	在	四	点钟	.

他说他会在四点钟打电话向她和加斯戈因太太道别。

[ðen] [hiː; hi] [left] .

Then	he	left	.
然后	他	左边	.

然后他就离开了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembər] , [geɪv] [ʒɑːk,dʒeiks] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [dɪd][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [fɔːr] .

He	went	to	his	chambers	,	gave	Jacques	instructions	,	did	some	writing	,	and	returned	at	four	.
他	去	到	他的	房间	,	给予	雅克	指示	,	做过	一些	写作	,	和	返回	在	四	.

他回到自己的房间，给雅克交代了一些事情，写了些东西，四点钟回来了。

['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

Mrs	.	Gasgoyne	had	not	come	back	.
太太	.	加斯戈因	有	不是	来	后退	.

加斯戈因夫人还没有回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tɛlə,græft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

She	had	telegraphed	that	she	would	not	be	in	for	lunch	.
她	有	电报	那	她	会	不是	是	在	为了	午餐	.

她已提前发电报表示她不会来吃午饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] ['gæstənz] [ænd; ənd] ['diːliəz] [ˌfer'wel] .

There	was	nothing	remarkable	in	Gaston's	and	Delia's	farewell	.
那里	曾是	没有什么	卓越	在	加斯顿的	和	德莉娅的	告别	.

加斯顿和黛莉娅的告别并没有什么特别之处。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrn] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] ,

She	thought	he	looked	worn	,	and	ought	to	have	change	,
她	想法	他	看起来	磨损	,	和	应该	到	有	改变	,

她觉得他看上去很疲惫，应该换身衣服。

['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

showing	in	every	word	that	she	trusted	him	,	and	was	anxious	that	he	should
显示	在	每一个	单词	那	她	可信	他	,	和	曾是	焦虑的	那	他	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

她言辞间流露出对他的信任，并且渴望他能如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] , " ['kʌmfi] .

as	she	put	it	gaily	,	"	comfy	.
作为	她	放	它	兴高采烈地	,	"	舒适的	.

正如她兴高采烈地说，“很舒服。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .

"	She	was	composed	.
"	她	曾是	由	.

她表现得很镇定。

[ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [men] [ɑːr; ər][blaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'fekʃənz] ;

The	cleverest	men	are	blind	in	the	matter	of	a	woman's	affections	;
这	最聪明的	男人	是	瞎的	在	这	事情	的	一个	女性的	情感	;

最聪明的男人在女人的感情问题上也会盲目；

[ænd; ənd]['gæstən][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] , ['æftər][ɔːl] .

and	Gaston	was	only	a	mere	man	,	after	all	.
和	加斯顿	曾是	仅有的	一个	仅仅	男人	,	后	全部	.

而加斯顿，终究只是个凡人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

He	thought	that	she	had	gone	about	as	far	in	the	way	of	feeling	as	she
他	想法	那	她	有	已消失	关于	作为	远的	在	这	方式	的	感觉	作为	她

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

他认为，她在感情方面已经走到了尽头。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hænsəm] , [hiː; hi] [fraund] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][goʊ] .

Nevertheless	,	in	his	hansom	,	he	frowned	,	and	said	:	"	I	oughtn't	to	go	.
尽管如此	,	在	他的	汉森	,	他	皱眉	,	和	说	:	"	我	不应该	到	去	.

然而，他坐在马车里，皱着眉头说：“我不应该去。”

[bʌt; bət][aɪm] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪr] .

But	I'm	choking	here	.
但	我是	窒息	这里	.

但我在这里卡壳了。

[aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

I	can't	play	the	game	an	hour	longer	without	a	change	.
我	不能	玩	这	游戏	一个	小时	更长	没有	一个	改变	.

如果再不做出改变，我玩不了多久了。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .

I'll	come	back	all	right	.
患病的	来	后退	全部	正确的	.

我会平安回来的。

[aɪl] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['æftər][maɪ] [kɪk] - [ʌp] ,

I'll	meet	her	in	the	Mediterranean	after	my	kick	-	up	,
患病的	见面	她	在	这	地中海	后	我的	踢	-	向上	,

我踢完球后会在地中海和她见面。

[ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi][ɔ:l][oʊ] . [keɪ] . [ʒɑ:k,dʒeiks][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd] [daʊn] [θru:] [speɪn] [tu:; tə]

and	it'll	be	all	O	.	K	.	Jacques	and	I	will	ride	down	through	Spain	to
和	它将	是	全部	哦	.	K	.	雅克	和	我	将要	骑	向下	通过	西班牙	到

[dʒɪ'brɔ:ltər] ,

Gibraltar	,
直布罗陀	,

一切都会好起来的，雅克和我将骑马穿越西班牙前往直布罗陀。

[ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] ['kɪzmet] [ðer; ðər] .

and	meet	the	Kismet	there	.
和	见面	这	命运	那里	.

在那里邂逅你的缘分。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['restləsnəs] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

I	shall	have	got	rid	of	this	restlessness	then	,	and	I'll	be	glad	enough	to
我	将	有	得到	摆脱	的	这	躁动不安	然后	,	和	患病的	是	高兴的	足够的	到

['set(ə)l] [daʊn] ,

settle	down	,
定居	向下	,

到那时，我就能摆脱这种躁动不安的状态，我会很乐意安定下来。

[poʊz][fɔ:r; fər] [θroʊn] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [bræntʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv]

pose	for	throne	and	constitution	,	cultivate	the	olive	branch	,	and	have
姿势	为了	王座	和	宪法	,	培育	这	橄榄	分支	,	和	有

['fæməli] [prerz] .

family	prayers	.
家庭	祈祷	.

摆出王位和宪法的姿势，培养橄榄枝，并进行家庭祈祷。

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][hi:; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['rɪdli] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər]

"	At	eight	o'clock	he	appeared	at	Ridley	Court	,	and	bade	his	grandfather
"	在	八	点钟	他	出现	在	雷德利	法庭	,	和	巴德	他的	祖父

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [gʊd] - [baɪ] .

and	grandmother	good	-	bye	.
和	祖母	好的	-	再见	.

“八点钟，他出现在里德利庄园，向他的祖父和祖母告别。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] ,

They	were	full	of	pride	,
他们	是	满的	的	自豪	,

他们充满自豪感，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ˌɪndə'rekt] [weɪz] — [sɜ:r] ['wɪljəm] [moʊst][baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	showed	their	affection	in	indirect	ways	—	Sir	William	most	by	offering	his
和	显示	他们的	感情	在	间接	方式	—	先生	威廉	最多	经过	提供	他的

[ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [kwoʊtɪŋ] ['gæstən] ['fri:kwəntli] ;

opinion	on	the	Bill	and	quoting	Gaston	frequently	;
观点	在	这	账单	和	引用	加斯顿	频繁地	;

他们以间接的方式表达了彼此的感情——威廉爵士最常做的就是就该法案发表意见，并经常引用加斯顿的话；

['leɪdi] - ,

Lady	Belward	,
女士	-	,

贝尔沃德夫人

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nekst] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn]

by	saying	that	next	year	she	would	certainly	go	up	to	town	—	she	had	not	done
经过	说	那	下一个	年	她	会	当然	去	向上	到	镇	—	她	有	不是	完毕

[soʊ][fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] !

so	for	five	years	!
所以	为了	五	年	!

她说明年她一定会去城里——她已经五年没去过了！

[ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ]['skæmpər][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

They	both	agreed	that	a	scamper	on	the	Continent	would	now	be	good	for	him
他们	两个都	同意	那	一个	疾走	在	这	大陆	会	现在	是	好的	为了	他

.

:

.

他们一致认为，现在让他去欧洲大陆四处走走对他有好处。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['rektəri] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [noʊt] , [tuː; tə]

At	nine	o'clock	he	passed	the	rectory	,	on	his	way	,	strange	to	note	,	to
在	九	点钟	他	通过了	这	牧师住宅	,	在	他的	方式	,	奇怪的	到	笔记	,	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

九点钟，他路过牧师住宅，奇怪的是，他要去教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [nɔːr][ɪn] ['ælɪsəz]

There	was	one	light	burning	,	but	it	was	not	in	the	study	nor	in	Alice's
那里	曾是	一	光	燃烧	,	但	它	曾是	不是	在	这	学习	也不	在	爱丽丝的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

有一盏灯亮着，但它既不在书房里，也不在爱丽丝的窗户里。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

He	supposed	they	had	not	returned	.
他	据称	他们	有	不是	返回	.

他猜想他们还没有回来。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [θɔːt] .

He	paused	and	thought	.
他	暂停	和	想法	.

他停顿了一下，思考着。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

If	anything	happened	,	she	should	know	.
如果	任何事物	发生	,	她	应该	知道	.

如果发生了什么事，她应该会知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ?

But	what	should	happen	?
但	什么	应该	发生	?

但接下来应该怎么办?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

He	moved	on	to	the	church	.
他	已搬	在	到	这	教会	.

他随后去了教堂。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'lɑːkt] .

The	doors	were	unlocked	.
这	门	是	已解锁	.

门没锁。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - ['læntərn] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl]

He	went	in	,	drew	out	a	little	pocket	-	lantern	,	lit	it	,	and	walked	up	the	aisle
他	去	在	,	画	出去	一个	小的	口袋	-	灯笼	,	点燃	它	,	和	步行	向上	这	走道

.

:

.

他走进去，拿出一个小手电筒，点燃它，然后沿着过道走去。

" [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['bɪznəs] [ðɪs] : [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	A	sentimental	business	this	:	I	don't	know	why	I	do	it	,	"	he	thought	.
"	一个	感伤的	商业	这	:	我	不	知道	为什么	我	做	它	,	"	他	想法	.

“这真是一件感性的事：我不知道我为什么会做这件事，”他心想。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [sɜːr] ['gæstən] - , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	stopped	at	the	tomb	of	Sir	Gaston	Belward	,	put	his	hand	on	it	,
他	停止	在	这	墓	的	先生	加斯顿	-	,	放	他的	手	在	它	,

他停在加斯顿·贝尔沃德爵士的墓前，把手放在墓碑上。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	stood	looking	at	it	.
和	站立	寻找	在	它	.

然后站在那里看着它。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	wonder	if	there	is	anything	in	it	?
"	我	想知道	如果	那里	是	任何事物	在	它	?

我想知道里面有没有什么东西?

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] : " [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] ?

"	he	said	aloud	:	"	if	he	does	influence	me	?
"	他	说	大声	:	"	如果	他	做	影响	我	?

他大声说道：“如果他真的影响了我呢？”

[ɪf] [wiːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

if	we've	got	anything	to	do	with	each	other	?
如果	我们已经	得到	任何事物	到	做	和	每个	其他	?

我们之间是否有什么联系?

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmhaʊ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

What	he	did	I	seem	to	know	somehow	,	more	or	less	.
什么	他	做过	我	似乎	到	知道	不知何故	,	更多的	或者	较少的	.

他做了什么，我似乎或多或少知道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [breɪn] [drɑːps] [ðə; ði] [nʌts] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

A	little	dwarf	up	in	my	brain	drops	the	nuts	down	now	and	then	.
一个	小的	矮人	向上	在	我的	脑	滴	这	坚果	向下	现在	和	然后	.

我脑子里有个小矮人，时不时会把坚果扔下来。

[wel] , [sɜːr] ['gæstən] - , [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ?

Well	,	Sir	Gaston	Belward	,	what	is	going	to	be	the	end	of	all	this	?
出色地	,	先生	加斯顿	-	,	什么	是	去	到	是	这	结尾	的	全部	这	?

加斯顿·贝尔沃德爵士，这一切最终会如何收场呢?

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [waɪ] , [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]

If	we	can	reach	across	the	centuries	,	why	,	good	-	night	and	goodbye	to
如果	我们	能	抵达	穿过	这	几个世纪	,	为什么	,	好的	-	夜晚	和	再见	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果我们能够跨越世纪，那么，晚安，再见。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
" He turned and went down the aisle .
" 他 转向 和 去 向下 这 走道 .

他转身沿着过道走了下去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] , ['floʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [gʊd] - [baɪ] .
At the door a voice , a whispering voice , floated to him : " Good - bye .
在 这 门 一个 嗓音 , 一个 耳语 嗓音 , 漂浮 到 他 : " 好的 - 再见 .

门口传来一个声音，一个低语的声音："再见。"

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
" He stopped short and listened .
" 他 停止 短的 和 听着 .

他突然停下脚步，侧耳倾听。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .
All was still .
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'gen] . - ['nʌθɪŋ] !
He walked up the aisle , and listened again . - Nothing !
他 步行 向上 这 走道 , 和 听着 再次 . - 没有什么 !

他沿着过道走上去，又听了一遍——什么也没有！

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .
He stood before the tomb , looking at it curiously .
他 站立 前 这 墓 , 寻找 在 它 奇怪的是 .

他站在墓前，好奇地打量着它。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [kə'lektɪd] .
He was pale , but collected .
他 曾是 苍白 , 但 集 .

他脸色苍白，但神情镇定。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [laɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɔːltər] . — ['nʌθɪŋ] !
He raised the light above his head , and looked towards the altar . — Nothing !
他 提高 这 光 多于 他的 头 , 和 看起来 向 这 坛 . — 没有什么 !

他举起灯，看向祭坛——什么也没有！

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɔːzd] . — ['nʌθɪŋ] !
Then he went to the door again , and paused . — Nothing !
然后 他 去 到 这 门 再次 , 和 暂停 . — 没有什么 !

然后他又走到门口，停了下来。——什么也没有！

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [sed]
Outside he said
外部 他 说

他在外面说

" [aɪ'd] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'd stake my life I heard it !
" ID 赌注 我的 生活 我 听到 它 !

"我敢用我的生命担保我听到了！"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ][gɜːrl] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði]

"	A	few	minutes	afterwards	,	a	girl	rose	up	from	behind	the	organ	in	the
"	一个	很少	分钟	然后	,	一个	女孩	玫瑰	向上	从	在后面	这	器官	在	这

['tʃænsl] ,

chancel	,
圣坛	,

几分钟后，一个女孩从圣坛管风琴后面站了起来。

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	felt	her	way	outside	.
和	毛毡	她	方式	外部	.

她摸索着走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ælɪs] ['wɪŋˌfiːld] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [preɪ] .

It	was	Alice	Wingfield	,	who	had	gone	to	the	church	to	pray	.
它	曾是	爱丽丝	温菲尔德	,	WHO	有	已消失	到	这	教会	到	祈祷	.

是爱丽丝·温菲尔德，她去教堂祈祷了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə]['gæstən] .

It	was	her	good	-	bye	which	had	floated	down	to	Gaston	.
它	曾是	她	好的	-	再见	哪个	有	漂浮	向下	到	加斯顿	.

那是她向加斯顿道别的声音飘了过来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[hiː; hi] ['dʒəːniz] [ə'fɑːr]

HE	JOURNEYS	AFAR
他	旅程	远方

他远行至远方。

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['gɒsɪp] .

Politicians	gossiped	.
政治家	闲聊	.

政客们闲聊八卦。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['membər] ?

Where	was	the	new	member	?
在哪里	曾是	这	新的	成员	?

新成员在哪里?

[hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] .

His	friends	could	not	tell	,	further	than	that	he	had	gone	abroad	.
他的	朋友们	可以	不是	告诉	,	更远	比	那	他	有	已消失	国外	.

他的朋友们除了知道他出国了之外，什么也说不出来。

[lɔːrd] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [fetʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ['noʊɪŋli] .

Lord	Faramond	did	not	know	,	but	fetched	out	his	lower	lip	knowingly	.
主	-	做过	不是	知道	,	但	已获取	出去	他的	降低	唇	明知	.

法拉蒙德勋爵并不知道，但他心知肚明地抿了抿下唇。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	fellow	has	instinct	for	the	game	,	"	he	said	.
"	这	同伴	有	本能	为了	这	游戏	,	"	他	说	.

“这小子对比赛很有天赋，”他说。

[sketʃiz] , ['pɔːtrɪts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['dʒɜːnəlz] ,

Sketches	,	portraits	were	in	the	daily	and	weekly	journals	,
草图	,	肖像	是	在	这	日常的	和	每周	期刊	,

素描和肖像画刊登在日报和周刊上。

[ænd; ənd] [wʌn] ['hɑːrdi] ['dʒɜːrnəlɪst] ['iːv(ə)n] [geɪv] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] .

and	one	hardy	journalist	even	gave	an	interview	—	which	had	never	occurred	.
和	一	耐寒的	记者	甚至	给予	一个	面试	—	哪个	有	绝不	发生	.

一位意志坚定的记者甚至接受了采访——这在以前从未发生过。

[bʌt; bət] ['gæstən] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [naɪn] - [deɪz] - ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrləmənt] [roʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] .

But	Gaston	remained	a	picturesque	nine	-	days	'	figure	,	and	then	Parliament	rose	for	the	year	.
但	加斯顿	剩余	一个	如画	九	-	天	-	数字	,	和	然后	议会	玫瑰	为了	这	年	.

但加斯顿只是一个昙花一现的传奇人物，九天后，议会便休会了。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ]

Meanwhile	he	was	in	Paris	,	and	every	morning	early	he	could	be	seen	with
同时	他	曾是	在	巴黎	,	和	每一个	早晨	早期的	他	可以	是	已见	和

与此同时，他身在巴黎，每天清晨都能看到他与.....

[ʒɑːk,dʒeiks] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃæmps] [.eili:'zei] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bwɑː] [diː] [bu'ləun] .

Jacques	riding	up	the	Champs	Elysee	and	out	to	the	Bois	de	Boulogne	.
雅克	骑术	向上	这	冠军	爱丽舍宫	和	出去	到	这	布伊斯	德	布洛涅	.

雅克骑马沿着香榭丽舍大街一路向上，来到了布洛涅森林。

['evri] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [θriː] [hiː; hi] [sæt] [fɔːr; fər] " ['mɑːnməθ] " [ɔːr] [ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [waiz] " [wɪð; wɪθ]

Every	afternoon	at	three	he	sat	for	"	Monmouth	"	or	the	"	King	of	Ys	"	with
每一个	下午	在	三	他	卫星	为了	"	蒙茅斯	"	或者	这	"	国王	的	伊斯	"	和

每天下午三点，他都会坐下来听《蒙茅斯》或《伊斯之王》。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['gɑːrdn] .

his	horse	in	his	uncle's	garden	.
他的	马	在	他的	叔叔的	花园	.

他的马在他叔叔的花园里。

['iːən] - [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːrt] ; [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] ,

Ian	Belward	might	have	lived	in	a	fashionable	part	;	he	preferred	the	Latin	Quarter
伊恩	-	可能	有	居住地	在	一个	时髦	部分	;	他	首选	这	拉丁	四分之一

,

伊恩·贝尔沃德本可以住在时髦的街区，但他更喜欢拉丁区。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪn'kɜːʒənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['fænsi] .

with	incursions	into	the	other	at	fancy	.
和	入侵	进入	这	其他	在	想要	.

以奇特的方式入侵他人。

['gæstən] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['haʊsmən] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə'pɑːrtmənts] ,

Gaston	lived	for	three	days	in	the	Boulevard	Haussman	,	and	then	took	apartments
加斯顿	居住地	为了	三	天	在	这	大道	豪斯曼	,	和	然后	采取	公寓

,

加斯顿在奥斯曼大道住了三天，然后搬进了公寓。

['niːðər] [ɪk'spensɪv] [nɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] .

neither	expensive	nor	fashionable	,	in	a	quiet	street	.
两者都不	昂贵的	也不	时髦	,	在	一个	安静的	街道	.

既不昂贵也不时髦，位于一条安静的街道上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] , [ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst]

He	was	surrounded	by	students	and	artists	,	a	few	great	men	and	a	host
他	曾是	包围	经过	学生	和	艺术家	,	一个	很少	伟大的	男人	和	一个	主持人

[ʌv; əv] [smɔːl] [men] :

of	small	men	:
的	小的	男人	:

他身边围绕着学生和艺术家，其中既有伟人，也有普通人：

- [skuːl] [hɪr] [ænd; ənd] - [ðer; ðər] : ['mɒdlz] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Collarossi's	school	here	and	Delacluse's	there	:	models	flitting	in	and	out	of	the
-	学校	这里	和	-	那里	:	模型	飞掠	在	和	出去	的	这

['stuːdiːˌoʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

studios	in	his	court	-	yard	,
工作室	在	他的	法庭	-	院子	,

科拉罗西的学校在这里，德拉克鲁斯的学校在那里：模特们在他的庭院工作室里进进出出。

[huː] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊd] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks] —

who	stared	at	him	as	he	rode	,	and	sought	to	gossip	with	Jacques	—
WHO	凝视	在	他	作为	他	骑	,	和	寻求	到	闲话	和	雅克	—

[ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

accomplished	without	great	difficulty	.
完成	没有	伟大的	困难	.

当他骑马时，有人盯着他看，并试图与雅克闲聊——这对他来说并不难。

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .

Jacques	was	transformed	.
雅克	曾是	转变	.

雅克变了。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hjuː] [gruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	cheerful	hue	grew	on	his	face	.
一个	快乐	色调	生长	在	他的	脸	.

他脸上露出了欣喜的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['eksaɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] .

He	had	been	an	exile	,	he	was	now	at	home	.
他	有	到过	一个	流亡	,	他	曾是	现在	在	家	.

他曾是流亡者，如今回到了家乡。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] [tʌŋ] [ræn] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði]['pætwɑː][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [naʊ] [ʌv; əv]

His	French	tongue	ran	,	now	with	words	in	the	patois	of	Normandy	,	now	of
他的	法语	舌头	跑	,	现在	和	字	在	这	方言	的	诺曼底	,	现在	的

['brɪtəni] ;

Brittany	;
布列塔尼	;

他的法语说得断断续续，一会儿是诺曼底方言，一会儿是布列塔尼方言；

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv] [frentʃ] ['kænədə] ,

and	all	with	the	accent	of	French	Canada	,
和	全部	和	这	口音	的	法语	加拿大	,

而且都带有加拿大法语口音。

[æn; ən]['æksent] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

an	accent	undisturbed	by	the	changes	and	growths	of	France	.
一个	口音	未受干扰	经过	这	变化	和	增长	的	法国	.

不受法国变化和发展影响的口音。

[hiː; hi] ['gɒsɪp] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [θruː] ['eni] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

He	gossiped	,	but	no	word	escaped	him	which	threw	any	light	on	his	master's
他	闲聊	,	但	不	单词	逃脱	他	哪个	扔	任何	光	在	他的	硕士学位

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他四处闲聊，但没有一条消息能让他了解主人的过往。

[suːn] , [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] ,

Soon	,	in	the	Latin	Quarter	,
很快	,	在	这	拉丁	四分之一	,

不久之后，在拉丁区，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['noʊtəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['rɪdli] [kɔːrt] [ɔːr][ɪn] ['lʌndən] .

they	were	as	notable	as	they	had	been	at	Ridley	Court	or	in	London	.
他们	是	作为	值得注意的	作为	他们	有	到过	在	雷德利	法庭	或者	在	伦敦	.

他们在里德利庄园或伦敦的成就与当年一样引人注目。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæmps] [.eili:'zei][saɪd] ['piːp(ə)l] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] :

On	the	Champs	Elysee	side	people	stared	at	the	two	:
在	这	冠军	爱丽舍宫	边	人们	凝视	在	这	二	:

在香榭丽舍大街这边，人们盯着这两个人看：

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['gæstənz] ['splendɪd] [maʊnt] [ænd; ənd] [ʒɑːksɪz] [streɪndʒ] ['brɔŋkəu] .

chiefly	because	of	Gaston's	splendid	mount	and	Jacques's	strange	broncho	.
主要	因为	的	加斯顿的	灿烂	山	和	雅克的	奇怪的	支气管	.

主要原因是加斯顿那匹漂亮的坐骑和雅克那匹奇特的野马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .

But	they	felt	that	they	were	at	home	.
但	他们	毛毡	那	他们	是	在	家	.

但他们感觉就像在家里一样。

['gæstənz] [frentʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz] .

Gaston's	French	was	not	perfect	,	but	it	was	enough	for	his	needs	.
加斯顿的	法语	曾是	不是	完美的	,	但	它	曾是	足够的	为了	他的	需求	.

加斯顿的法语并不完美，但足以满足他的需求。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

He	got	a	taste	of	that	freedom	which	he	had	handed	over	to	the
他	得到	一个	品尝	的	那	自由	哪个	他	有	递交	超过	到	这

['dʌndʒənz] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

dungeons	of	convention	two	years	before	.
地下城	的	习俗	二	年	前	.

他终于尝到了自由的滋味，而两年前，他曾将这份自由拱手让给了墨守成规的牢笼。

[hiː; hi] [briːðd] .

He	breathed	.
他	呼吸	.

他呼吸了一下。

['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [led] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [siːmd]

Everything	interested	him	so	much	that	the	life	he	had	led	in	England	seemed
一切	感兴趣的	他	所以	很多	那	这	生活	他	有	引领	在	英格兰	似乎

['veri] ['dɪstənt] .

very	distant	.
非常	遥远	.

他对一切都充满了兴趣，以至于他在英国的生活似乎已经非常遥远了。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['diːljə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	wrote	to	Delia	,	of	course	.
他	写道	到	德莉娅	,	的	课程	.

他当然给德莉娅写了信。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] [briːf] , [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɑːt] ['tendərli] ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd][nɑːt] ['deɪli] .

His	letters	were	brief	,	most	interesting	,	not	tenderly	intimate	,	and	not	daily	.
他的	信件	是	简短的	,	最多	有趣的	,	不是	温柔地	亲密的	,	和	不是	日常的	.

他的信件简短有趣，但并不温柔亲密，也不是每天都写。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ðeɪ] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

From	the	first	they	puzzled	her	a	little	,	and	continued	to	do	so	;
从	这	第一的	他们	困惑	她	一个	小的	,	和	持续	到	做	所以	;

从一开始，它们就让她有些困惑，而且一直让她感到困惑；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , " [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][mæn] !

but	because	her	mother	said	,	"	What	an	impossible	man	!
但	因为	她	母亲	说	,	"	什么	一个	不可能的	男人	!

但她母亲却说：“多么不可思议的人啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] !

"	she	said	,	"	Perfectly	possible	!
"	她	说	,	"	完美	可能的	!

她说：“完全有可能！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [men] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

Of	course	he	is	not	like	other	men	;	he	is	a	genius	.
的	课程	他	是	不是	喜欢	其他	男人	;	他	是	一个	天才	.

他当然和其他人不一样；他是个天才。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [ɑːn] .

"	And	the	days	went	on	.
"	和	这	天	去	在	.

日子就这样一天天过去了。

['gæstən] ['lɪt(ə)l] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [diː] [loʊpɛrə] .

Gaston	little	loved	the	purlieus	of	the	Place	de	l'Opera	.
加斯顿	小的	喜爱	这	普利厄斯	的	这	地方	德	歌剧院	.

加斯顿不太喜欢歌剧院广场周边地区。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊləvɑːrd] [ˌmæl'zɜːrb] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .

One	evening	at	a	club	in	the	Boulevard	Malesherbes	bored	him	.
一	晚上	在	一个	俱乐部	在	这	大道	雄性草本植物	无聊的	他	.

一天晚上，他在大道上的一家俱乐部里感到无聊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['drɑːmə] .

It	was	merely	Anglo	-	American	enjoyment	,	dashed	with	French	drama	.
它	曾是	仅仅	盎格鲁	-	美国人	享受	,	虚线	和	法语	戏剧	.

这只是英美式的娱乐，掺杂了一些法式的戏剧性。

[ðə; ðɪ][bwɑː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [legz] ;

The	Bois	was	more	to	his	taste	,	for	he	could	stretch	his	horse's	legs	;
这	布伊斯	曾是	更多的	到	他的	品尝	,	为了	他	可以	拉紧	他的	马匹	腿	;

他更喜欢博伊斯，因为他可以舒展马的腿；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][kæ'feɪ][ɪn] [mɔnt'pɑːnəsi] ,

but	every	day	he	could	be	found	before	some	simple	cafe	in	Montparnasse	,
但	每一个	天	他	可以	是	成立	前	一些	简单的	咖啡店	在	蒙帕纳斯	,

但每天人们都能在蒙帕纳斯区某家普通的咖啡馆前看到他。

[sipɪŋ] [vər'muːθ] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪ] , [laɪt] [laɪf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

sipping	vermouth	,	and	watching	the	gay	,	light	life	about	him	.
啜饮	苦艾酒	,	和	观看	这	同性恋	,	光	生活	关于	他	.

他一边啜饮着苦艾酒，一边观察着周围轻松愉快的生活。

[hiː; hi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['mædəm] " [rɪ'tɜːrnɪŋ]

He	sat	up	with	delight	to	see	an	artist	and	his	"	Madame	"	returning
他	卫星	向上	和	喜	到	看	一个	艺术家	和	他的	"	夫人	"	返回

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

from	a	journey	in	the	country	,
从	一个	旅行	在	这	国家	,

他欣喜地坐起身，看到一位艺术家和他的"夫人"从乡间旅行归来。

['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ʃiːvz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [kwaɪt] [ˌʌnri'gɑːdid] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ; ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪstɪd]

seated	upon	sheaves	of	corn	,	quite	unregarded	by	the	world	;	doing	as	they	listed
坐着	之上	捆	的	玉米	,	相当	不被重视	经过	这	世界	;	正在做	作为	他们	列出

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'bæʃt] [sɪm'plɪsəti] .

with	unabashed	simplicity	.
和	毫不掩饰	简单	.

他们坐在成捆的玉米上，完全不被世人关注；他们以毫不掩饰的纯朴做着自己想做的事。

[hiː; hi] [daɪnd] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ger] [mɔnt'pɑːnəsi] ,

He	dined	often	at	the	little	Hotel	St	.	Malo	near	the	Gare	Montparnasse	,
他	用餐	经常	在	这	小的	酒店	英石	.	马洛	靠近	这	加尔	蒙帕纳斯	,

他经常在蒙帕纳斯火车站附近的小圣马洛酒店用餐。

[wer] [ðə; ði] ['eksələnt] ['lændlɔːrd] [pleɪd] [ðə; ði][hoʊst] , ['fɑːðər] , ['krɪtɪk] , ['peɪtrən] , ['kɑːmræd] — ['ɔːf(ə)n]

where	the	excellent	landlord	played	the	host	,	father	,	critic	,	patron	,	comrade	—	often
在哪里	这	出色的	房东	玩	这	主持人	,	父亲	,	评论家	,	赞助人	,	同志	—	经常

['benɪfæktər] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːns]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] .

benefactor	—	to	his	bons	enfants	.
恩人	—	到	他的	邦斯	孩子们	.

这位优秀的房东扮演着主人、父亲、评论家、赞助人、同志——通常还是恩人——的角色，对待他的孩子们也是如此。

[hiː; hi][dræŋk][vɑ̃; væn] [ˌɔrdiː'ner] , [smoʊkt] [kæpərəl] [sɪgə'rets] , [meɪd] [frendz] ,

He	drank	vin	ordinaire	,	smoked	caporal	cigarettes	,	made	friends	,
他	喝	葡萄酒	普通	,	熏制	卡波拉尔	香烟	,	制成	朋友们	,

他喝普通葡萄酒，抽卡波拉香烟，结交朋友，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] — [ɔːr][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['trævld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

and	was	in	all	as	a	savage	—	or	a	much	-	travelled	English	gentleman	.
和	曾是	在	全部	作为	一个	野蛮的	—	或者	一个	很多	-	旅行	英语	绅士	.

总的来说，他要么像个野蛮人，要么像个见多识广的英国绅士。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['iːən][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

His	uncle	Ian	had	introduced	him	here	as	at	other	places	of	the	kind	,
他的	叔叔	伊恩	有	介绍	他	这里	作为	在	其他	地方	的	这	种类	,

他的叔叔伊恩把他介绍到这里，就像介绍到其他类似的地方一样。

[ænd; ənd] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [ʌl'tɪriər] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ,

and	,	whatever	his	ulterior	object	was	,
和	,	任何	他的	后方	目的	曾是	,

无论他最终的目的是什么，

[hæd; həd][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪmən] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['pærɪs]

had	an	artist's	pleasure	at	seeing	a	layman	enjoy	the	doings	of	Paris
有	一个	艺术家的	乐趣	在	看到	一个	外行	享受	这	行为	的	巴黎

[ɑːrt][laɪf] .

art	life	.
艺术	生活	.

看到一个外行人享受巴黎艺术生活，我感到无比欣慰，就像一个艺术家一样。

[hɪm'self] [lɪvd] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəsli] .

Himself	lived	more	luxuriously	.
他本人	居住地	更多的	奢华地	.

他自己则过着更为奢华的生活。

[ɪn] [æn; ən] ['ævənuː] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] [wɪð; wɪθ]

In	an	avenue	not	far	from	the	Luxembourg	he	had	a	small	hotel	with
在	一个	大街	不是	远的	从	这	卢森堡	他	有	一个	小的	酒店	和

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	fine	old	-	fashioned	garden	behind	it	,
一个	美好的	老的	-	造型	花园	在后面	它	,

在离卢森堡不远的一条大道上，他开了一家小旅馆，旅馆后面有一个精致的老式花园。

[ænd; ənd] [hɪr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrtɪsts] , [mjuˈzɪʃənz] , ['æktər] , [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [keɪm] [æt; ət] [taɪmz] .

and	here	distinguished	artists	,	musicians	,	actors	,	and	actresses	came	at	times	.
和	这里	杰出的	艺术家	,	音乐家	,	演员	,	和	女演员	来了	在	时代	.

这里曾不时有杰出的艺术家、音乐家、演员和女演员来到这里。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['gæstənz] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæ'feɪ] [ænd; ənd] [daɪnd] [hɪm; ɪm] ,

The	evening	of	Gaston's	arrival	he	took	him	to	a	cafe	and	dined	him	,
这	晚上	的	加斯顿的	到达	他	采取	他	到	一个	咖啡店	和	用餐	他	,

加斯顿抵达当晚，他带加斯顿去了一家咖啡馆，请他吃饭。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːliər] — [ðer; ðər] , ['mɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ;

and	afterwards	to	the	Boullier	—	there	,	merely	that	he	might	see	;
和	然后	到	这	布利尔	—	那里	,	仅仅	那	他	可能	看	;

之后又去了布利耶——在那里，他只是去看看而已；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	this	place	had	nothing	more	than	a	passing	interest	for	him	.
但	这	地方	有	没有什么	更多的	比	一个	通过	兴趣	为了	他	.

但他对这个地方只有一丝兴趣。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friː] , ['sɪmp(ə)l] — ['iːv(ə)n] [waɪld] - [laɪf] ,

His	mind	had	the	poetry	of	a	free	,	simple	—	even	wild	-	life	,
他的	头脑	有	这	诗	的	一个	自由的	,	简单的	—	甚至	荒野	-	生活	,

他的思想充满了自由、纯朴——甚至是野性——的诗意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [vaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

but	he	had	no	instinct	for	vice	in	the	name	of	amusement	.
但	他	有	不	本能	为了	副	在	这	姓名	的	娱乐	.

但他对以娱乐为名的恶习毫无兴趣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪtər] ['aʊərz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

But	the	later	hours	spent	in	the	garden	under	the	stars	,
但	这	之后	小时	花费	在	这	花园	在下面	这	明星	,

但之后在星空下花园里度过的时光，

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['dɪstəntli] , [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [laɪk] [gʊd] [waɪn] .

the	cheerful	hum	of	the	boulevards	coming	to	them	distantly	,	stung	his	veins	like	good	wine	.
这	快乐	哼	的	这	林荫大道	未来	到	他们	遥远地	,	被蜇了	他的	静脉	喜欢	好的	葡萄酒	.

远处林荫大道上欢快的嗡嗡声传来，像美酒一样沁入他的血管。

[ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ʒɑːk,dʒeiks] [nɪr] , ['lɪsnɪŋ] .

They	sat	and	talked	,	with	no	word	of	England	in	it	at	all	,	Jacques	near	,	listening	.
他们	卫星	和	谈话	,	和	不	单词	的	英格兰	在	它	在	全部	,	雅克	靠近	,	聆听	.

他们坐着聊天，谈话中完全没有提到英国，雅克就在附近听着。

['iːən] - [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] : ['dʒiːniəl] , [ˌentər'teɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Ian	Belward	was	at	his	best	:	genial	,	entertaining	,	with	the	art	of	the
伊恩	-	曾是	在	他的	最好的	:	和蔼可亲	,	娱乐	,	和	这	艺术	的	这

[mæn][ʌv; əv][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz] ,

man	of	no	principles	,
男人	的	不	原则	,

伊恩·贝尔沃德的表演堪称最佳：和蔼可亲，妙趣横生，完美诠释了那个毫无原则的人。

[noʊ] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['laɪfs] [sə'blaɪm] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] .

no	convictions	,	and	a	keen	sense	of	life's	sublime	incongruities	.
不	定罪	,	和	一个	敏锐的	感觉	的	生活的	升华	不一致	.

没有信念，却对生活中崇高的矛盾之处有着敏锐的感知。

['iːv(ə)n][ʒɑːk,dʒeiks] , [huːz] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [hæd; həd] [groʊn] [baɪ] [lɔːŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Even	Jacques	,	whose	sense	of	humour	had	grown	by	long	association
甚至	雅克	,	谁	感觉	的	幽默	有	生长	经过	长的	协会

[wɪð; wɪθ]['gæstən] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['piːkənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

with	Gaston	,	enjoyed	the	piquant	conversation	.
和	加斯顿	,	享受	这	辛辣的	对话	.

即使是雅克，由于长期与加斯顿相处而培养出了幽默感，也喜欢上了这种辛辣的谈话。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

The	next	evening	the	same	.
这	下一个	晚上	这	相同的	.

第二天晚上也发生了同样的事情。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [fjuː] [men] [drɑːpt] [ɪn] : [ə; eɪ] ['skʌlptər] , ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] ['maɪɜˌbɪr] ,

About	ten	o'clock	a	few	men	dropped	in	:	a	sculptor	,	artists	,	and	Meyerbeer	,
关于	十	点钟	一个	很少	男人	掉落	在	:	一个	雕塑家	,	艺术家	,	和	迈耶啤酒	,

大约十点钟的时候，几个人进来了：一个雕塑家、几位艺术家，还有迈耶贝尔。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] — [huː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [æz; əz] [sʌtʃ]

an	American	newspaper	correspondent	—	who	,	however	,	was	not	known	as	such
一个	美国人	报纸	通讯员	—	WHO	,	然而	,	曾是	不是	已知	作为	这样的

[tuː; tə]['gæstən] .

to	Gaston	.
到	加斯顿	.

一位美国报纸记者——然而，加斯顿并不知道他是记者。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['iːən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['gæstən] [tɔːk] .

This	evening	Ian	determined	to	make	Gaston	talk	.
这	晚上	伊恩	决定	到	制作	加斯顿	讲话	.

今晚伊恩决心要让加斯顿开口说话。

[tuː; tə] ['diːpən] [ə; eɪ]['mænz] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

To	deepen	a	man's	love	for	a	thing	,
到	深化	一个	男人的	爱	为了	一个	事物	,

为了加深一个人对某物的喜爱，

[get][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] ['lɪsənər] — [hiː; hi]['paːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði]

get	him	to	talk	of	it	to	the	eager	listener	—	he	passes	from	the
得到	他	到	讲话	的	它	到	这	渴望的	听众	—	他	通过	从	这

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

narrator	to	the	advocate	unconsciously	.
旁白	到	这	提倡	不知不觉	.

让他向热切的听众谈论这件事——他不知不觉地从叙述者变成了倡导者。

['gæstən][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ʌv; əv]['kænədə] ,

Gaston	was	not	to	talk	of	England	,	but	of	the	North	,	of	Canada	,
加斯顿	曾是	不是	到	讲话	的	英格兰	,	但	的	这	北	,	的	加拿大	,

加斯顿不谈论英格兰，而是谈论北方，谈论加拿大。

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ðə; ði]['loʊtəs] [ailz] .

of	Mexico	,	the	Lotos	Isles	.
的	墨西哥	,	这	莲花	岛屿	.

墨西哥的洛托斯群岛。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˌpɪktʃə'reskli] , [jet] ['sɪmpli] [tuː] , [ɪn] [ɪm'pɜːrfɪkt] [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [frentʃ] .

He	did	so	picturesquely	,	yet	simply	too	,	in	imperfect	but	sufficient	French	.
他	做过	所以	风景如画	,	然而	简单地	也	,	在	不完善	但	充足的	法语	.

他用虽不完美但足够清晰的法语，以生动而简洁的方式完成了这项工作。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][wʌn] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] ,

But	as	he	told	of	one	striking	incident	in	the	Rockies	,
但	作为	他	讲述	的	一	引人注目	事件	在	这	落基山脉	,

但他讲述了在落基山脉发生的一件令人印象深刻的事件，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʒɑːk,dʒeiks] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

he	heard	Jacques	make	a	quick	expression	of	dissent	.
他	听到	雅克	制作	一个	快的	表达	的	异议	.

他听到雅克迅速表达了异议。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn] ['diːteɪl] .

He	had	made	some	mistake	in	detail	.
他	有	制成	一些	错误	在	细节	.

他在细节上犯了一些错误。

[naʊ] , [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [ɪn] [kə'bek] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɔːri] - ['telər] ;

Now	,	Jacques	had	been	in	his	young	days	in	Quebec	the	village	story	-	teller	;
现在	,	雅克	有	到过	在	他的	年轻的	天	在	魁北克	这	村庄	故事	-	出纳员	;

雅克年轻时在魁北克当过村里的故事讲述者；

[wʌn] [huː] , [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɔːr] ['kɑːmpɪtənsi] , [bɪ'kʌmz] ['semi] - [ə'fɪʃəli] [ə; eɪ] [ˌrækɑːn'tɜːr] [fɔːr; fər]

one	who	,	by	inheritance	or	competency	,	becomes	semi	-	officially	a	raconteur	for
一	WHO	,	经过	遗产	或者	能力	,	变成	半	-	官方	一个	说书人	为了

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

the	parish	;
这	教区	;

因继承或资格而成为教区半官方的讲故事者的人；

['fɪlɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] , ['nɜːrɪʃɪŋ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] , [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪrd] ,

filling	in	winter	evenings	,	nourishing	summer	afternoons	,	with	tales	,	weird	,
填充	在	冬天	晚上	,	滋养	夏天	下午	,	和	故事	,	诡异的	,

['tʃaɪldlaɪk] , ['derɪŋ] .

childlike	,	daring	.
孩子气	,	大胆	.

用奇特、天真、大胆的故事填满冬日的夜晚，滋养夏日的午后。

[naʊ] ['gæstən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] :

Now	Gaston	turned	and	said	to	Jacques	:
现在	加斯顿	转向	和	说	到	雅克	:

这时，加斯顿转过身对雅克说：

" [wel] , [brɪlən] , [aɪv] [fər'gɑːtn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ; [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Well	,	Brillon	,	I've	forgotten	,	as	you	see	;	tell	them	how	it	was	.
"	出色地	,	布里隆	,	我已经	被遗忘的	,	作为	你	看	;	告诉	他们	如何	它	曾是	.

“布里隆，你看，我已经忘了；告诉他们当时的情况吧。”

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] [ʒɑːk,dʒeiks][rɪ'taɪərd][ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] , [ə'mɪd] [raɪp] [ə'plɔːz] ,
" Two hours later when Jacques retired on some errand , amid ripe applause ,
" 二 小时 之后 什么时候 雅克 退休 在 一些 差事 , 之中 成熟 掌声 ,

两小时后，雅克在热烈的掌声中离开去办事。

['iːən] [sed] :
Ian said :
伊恩 说 :

伊恩说：

" [juːv] [gɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst][ðer; ðər] , [kə'det] :
" You've got an artist there , Cadet :
" 你已经 得到 一个 艺术家 那里 , 学员 :

“你这儿有个艺术家，学员：

[ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːp] [gə'ruː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ]
that description of the fight with the loop garoo was as good as a thing
那 描述 的 这 斗争 和 这 环形 加鲁 曾是 作为 好的 作为 一个 事物
[frʌm; frəm] ['vɪktər] ['hjuːgəu] .
from Victor Hugo .
从 胜利者 雨果 .

对与环形狼人搏斗的描述，简直堪比维克多·雨果的作品。

['hjuːgəu][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [jɑːnz] , [ænd; ənd] [spʌn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['pætərn] .
Hugo must have heard just such yarns , and spun them on the pattern .
雨果 必须 有 听到 只是 这样的 纱线 , 和 旋转 他们 在 这 图案 .

雨果一定听过类似的故事，并按照这种模式编造了出来。

[ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] , [its] ['eksələnt] [stʌf] .
Upon my soul , it's excellent stuff .
之上 我的 灵魂 , 它是 出色的 东西 .

我发誓，这东西真是太棒了。

[juːv] [lɪvd] , [juː; jʊ] [tuː] .
You've lived , you two .
你已经 居住地 , 你 二 .

你们俩都经历过人生了。

" [ə'nʌðər] [naɪt] ['iːən] - [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æn; ən] ['æktrəs] ,
" Another night Ian Belward gave a dinner , at which were present an actress ,
" 其他 夜晚 伊恩 - 给予 一个 晚餐 , 在 哪个 是 展示 一个 演员 ,

“另一晚，伊恩·贝尔沃德举办了一场晚宴，一位女演员也出席了晚宴，

[ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pjuːt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
a singer of some repute , the American journalist , and others .
一个 歌手 的 一些 声誉 , 这 美国人 记者 , 和 其他的 .

一位小有名气的歌手、一位美国记者和其他人。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [sent] ['gæstənz] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
Something that was said sent Gaston's mind to the House of Commons .
某物 那 曾是 说 发送 加斯顿的 头脑 到 这 房子 的 公共领域 .

有人说的某句话让加斯顿想起了下议院。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pɪktʃər] : [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəri]
Presently he saw himself in a ridiculous picture : a buffalo dragging the Treasury
目前 他 锯 他自己 在 一个 荒谬的 图片 : 一个 水牛 拖拽 这 财政部
[bentʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ;
Bench about the Chamber ;
长椅 关于 这 商会 ;

他眼前浮现出一幅滑稽的画面：一头水牛拖着财政部长椅在议会厅里走来走去；

[æz; əz][wʌn] ['kɔndʒəz] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən][əb'sɜ:rd] [dri:m] .

as	one	conjures	things	in	an	absurd	dream	.
作为	一	召唤	事物	在	一个	荒诞	梦	.

就像在荒诞的梦境中幻想一样。

[hi:; hi] [læft] ['aʊtraɪt] ,

He	laughed	outright	,
他	笑了	直接	,

他哈哈大笑起来。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [mædəmwə'zel] [sə'ri:ˌzˌsə'ri:s][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'fekt]

at	a	moment	when	Mademoiselle	Cerise	was	telling	of	a	remarkable	effect
在	一个	片刻	什么时候	小姐	樱桃红	曾是	讲述	的	一个	卓越	影响

[ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [wʌn] [naɪt] [ɪn] " [fɪ'dɔ:rə] ,

she	produced	one	night	in	"	Fedora	,
她	生产	一	夜晚	在	"	Fedora	,

当时，塞丽丝小姐正在讲述她在“费多拉”酒吧一夜之间产生的非凡效果，

" [ˌʌnpri:'medɪteɪtɪd] , [ɪn'spaɪərd] ; [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [sə'ri:ˌzˌsə'ri:s] , [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [lɪps][ænd; ənd]

"	unpremeditated	,	inspired	;	and	Mademoiselle	Cerise	,	with	smiling	lips	and
"	无预谋的	,	灵感	;	和	小姐	樱桃红	,	和	微笑	嘴唇	和

[aɪz] [laɪk] ['dægəz] , [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ber] .

eyes	like	daggers	,	called	him	a	bear	.
眼睛	喜欢	匕首	,	称为	他	一个	熊	.

“毫无预谋，灵感迸发；而塞丽丝小姐，嘴角带着微笑，眼神像匕首一样，称他为熊。”

[ðɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪm; ɪm][self] , [ænd; ənd][hi:; hi][swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

This	brought	him	to	him	self	,	and	he	swam	with	the	enjoyment	.
这	带来	他	到	他	自己	,	和	他	游泳	和	这	享受	.

这让他恢复了自我，他沉浸在快乐之中。

[hi:; hi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪʃt] [ænd; ənd] [hoʊpt] .

He	did	enjoy	it	,	but	not	as	his	uncle	wished	and	hoped	.
他	做过	享受	它	,	但	不是	作为	他的	叔叔	希望	和	希望	.

他确实很享受，但并没有像他叔叔希望的那样。

['gæstən][dɪd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [sə'ri:ˌzˌsə'ri:s][ænd; ənd]

Gaston	did	not	respond	eagerly	to	the	charms	of	Mademoiselle	Cerise	and
加斯顿	做过	不是	回应	急切地	到	这	魅力	的	小姐	樱桃红	和

['mædəm] ['dʒuliˌet] .

Madame	Juliette	.
夫人	朱丽叶	.

加斯顿对塞丽丝小姐和朱丽叶夫人的魅力并没有热情回应。

[wʌz; wəz] ['di:ljə] , [ðen] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz][maɪnd] ?

Was	Delia	,	then	,	so	strong	in	the	barbarian's	mind	?
曾是	德莉娅	,	然后	,	所以	强的	在	这	野蛮人的	头脑	?

那么，黛莉娅在野蛮人的心中真的如此强大吗?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət]['gæstən][hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] [jet] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər]['mɑ:d(ə)l] ,

He	could	not	think	so	,	but	Gaston	had	not	shown	yet	,	either	for	model	,
他	可以	不是	思考	所以	,	但	加斯顿	有	不是	所示	然而	,	任何一个	为了	模型	,

他无法这样想，但加斯顿还没有出现，无论是作为榜样还是其他方面。

[fɔ:r; fər] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

for	daughter	of	joy	,
为了	女儿	的	喜悦	,

致快乐的女儿，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːdmwɑː'zel, mædəm(w)ə'zel][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ə'mʊr]

or	for	the	mademoiselles	of	the	stage	any	disposition	to	an	amour
或者	为了	这	小姐们	的	这	阶段	任何	处置	到	一个	恋情

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌmɪsə'laɪəns] ;

or	a	misalliance	;
或者	一个	错配联盟	;

或者对于舞台上的小姐们来说，任何对爱情或不正当婚姻的倾向；

[ænd; ənd] ['iːðər] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] !

and	either	would	be	interesting	and	sufficient	!
和	任何一个	会	是	有趣的	和	充足的	!

两者都很有趣，也都足够了！

['mɒdlz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['iːənz]['stuːdioʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Models	went	in	and	out	of	Ian's	studio	and	the	studios	of	others	,
模型	去	在	和	出去	的	伊恩的	工作室	和	这	工作室	的	其他的	,

模特们频繁出入伊恩的工作室和其他人的工作室。

[ænd; ənd]['gæstən] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] ;

and	Gaston	chatted	with	them	at	times	;
和	加斯顿	聊天	和	他们	在	时代	;

加斯顿有时会和他们聊天；

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ber] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ber] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

and	once	he	felt	the	bare	arm	and	bare	breast	of	a	girl	as	she	sat
和	一次	他	毛毡	这	裸	手臂	和	裸	胸部	的	一个	女孩	作为	她	卫星

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɪmf] ,

for	a	nymph	,
为了	一个	仙女	,

他曾摸过一个女孩裸露的手臂和胸部，当时她正坐着扮演仙女。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [weɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fleʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][ænd; ənd] [faɪn]

and	said	in	an	interested	way	that	her	flesh	was	as	firm	and	fine
和	说	在	一个	感兴趣的	方式	那	她	肉	曾是	作为	公司	和	美好的

[æz; əz][ə; eɪ] - .

as	a	Tongan's	.
作为	一个	-	.

他饶有兴致地说，她的肉体像汤加人的肉体一样紧致细腻。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] ,

He	even	disputed	with	his	uncle	on	the	tints	of	her	skin	,
他	甚至	争议	和	他的	叔叔	在	这	色调	的	她	皮肤	,

他甚至还和叔叔争论她肤色的深浅。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ] [fɔːr; fər] ['kʌlər] .

on	seeing	him	paint	it	in	,	showing	a	fine	eye	for	colour	.
在	看到	他	画	它	在	,	显示	一个	美好的	眼睛	为了	颜色	.

看到他作画，展现出极佳的色彩眼光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [əb'zɜːrvənt] , ['ɪntrəstɪd] — [ðæt]

But	there	was	nothing	more	;	he	was	impressed	,	observant	,	interested	—	that
但	那里	曾是	没有什么	更多的	;	他	曾是	印象深刻	,	观察者	,	感兴趣的	—	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

但仅此而已；他印象深刻，观察入微，很感兴趣——仅此而已。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,

His	uncle	began	to	wonder	if	the	Englishman	was	,	after	all	,
他的	叔叔	开始	到	想知道	如果	这	英国人	曾是	,	后	全部	,

他的叔叔开始怀疑，这个英国人究竟是不是……

[diːpər] [ɪn][ðə; ði][greɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]['sævɪdʒ] .

deeper	in	the	grain	than	the	savage	.
更深	在	这	粮食	比	这	野蛮的	.

比野蛮人更深入地了解了纹理。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

He	contented	himself	with	the	belief	that	the	most	vigorous	natures	are	the	most
他	满足	他自己	和	这	信仰	那	这	最多	蓬勃	自然	是	这	最多

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raʊz] .

difficult	to	rouse	.
难的	到	唤醒	.

他坚信，最活跃的人往往最难被激怒。

[mædəmwə'zel] [sə'riːzˌsə'riːs] [sæŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːk] [ænd; ənd][ə'bændən] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

Mademoiselle	Cerise	sang	,	with	chic	and	abandon	very	fascinating	to	his	own
小姐	樱桃红	唱	,	和	时尚	和	放弃	非常	迷人	到	他的	自己的

['senʃuəs] ['neɪtʃər] ,

sensuous	nature	,
感性的	自然	,

塞丽丝小姐的歌声优雅而奔放，与他自身感性的天性十分相符，令人着迷。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [er] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .

a	song	with	a	charming	air	and	sentiment	.
一个	歌曲	和	一个	迷人	空气	和	情绪	.

一首充满魅力和情感的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] " ['luːsjə] ,

It	was	after	a	night	at	the	opera	when	they	had	seen	her	in	"	Lucia	,
它	曾是	后	一个	夜晚	在	这	歌剧	什么时候	他们	有	已见	她	在	"	露西亚	,

那是在他们看完她出演的歌剧《露琪亚》之后。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , ['sɔːftli] ['laɪtɪd] ,

"	and	the	contrast	,	as	she	sang	in	his	garden	,	softly	lighted	,
"	和	这	对比	,	作为	她	唱	在	他的	花园	,	轻轻	照明	,

“而当她在灯光柔和的花园里唱歌时，这种对比……”

[ʃoʊd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['æŋglz] .

showed	her	at	the	most	attractive	angles	.
显示	她	在	这	最多	吸引人的	角度	.

展现了她最迷人的角度。

[ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['ʃɑːnsɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

She	drifted	from	a	sparkling	chanson	to	the	delicate	pathos	of	a	song	of
她	漂移	从	一个	闪闪发光	香颂	到	这	精美的	感伤	的	一个	歌曲	的

[diː] - .

De	Musset's	.
德	-	.

她从一首轻快的香颂过渡到德·缪塞一首细腻而悲怆的歌曲。

['gæstən] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] — [noʊ] .

Gaston	responded	to	the	artist	;	but	to	the	woman	—	no	.
加斯顿	回应	到	这	艺术家	;	但	到	这	女士	—	不	.

加斯顿对艺术家有反应；但对女人——没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][ə'bændən] , [pə'laɪt] , [freʃ] .

He	had	seen	a	new	life	,	even	in	its	abandon	,	polite	,	fresh	.
他	有	已见	一个	新的	生活	,	甚至	在	它是	放弃	,	有礼貌的	,	新鲜的	.

他看到了新的生活，即使是放荡不羁的，也充满了礼貌和活力。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈdiːljə]

It	amused	him	,	but	he	could	still	turn	to	the	remembrance	of	Delia
它	觉得好笑	他	,	但	他	可以	仍然	转动	到	这	纪念	的	德莉娅

[wɪˈðaʊt] [ˈblʌʃɪŋ] ,

without	blushing	,
没有	脸红	,

这让他觉得好笑，但他仍然可以毫无羞愧地回忆起黛莉娅。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪdlər] , [nɑːt] [ðə; ði] [ˈlɪbərtiːn] .

for	he	had	come	to	this	in	the	spirit	of	the	idler	,	not	the	libertine	.
为了	他	有	来	到	这	在	这	精神	的	这	惰轮	,	不是	这	放荡不羁的	.

因为他是抱着游手好闲之辈的心态来到这里的，而不是抱着放荡不羁之人的心态。

[mædəmwəˈzel] [səˈriːzˌsəˈriːs] [sed] [tuː; tə] [ˈiːən] [æt; ət] [læst] :

Mademoiselle	Cerise	said	to	Ian	at	last	:
小姐	樱桃红	说	到	伊恩	在	最后的	:

塞丽丝小姐最后对伊恩说道：

" [ˈenfɪn] , [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [stoʊn] ?

"	Enfin	,	is	the	man	stone	?
"	结束	,	是	这	男人	石头	?

“最后，这个人是石头吗？”

[æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlepərd] , [tuː] !

As	handsome	as	a	leopard	,	too	!
作为	英俊的	作为	一个	豹	,	也	!

帅得像只豹子！

[bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ˈmætər] .

But	,	it	is	no	matter	.
但	,	它	是	不	事情	.

但这无关紧要。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] .

"	She	made	another	effort	to	interest	him	,	however	.
"	她	制成	其他	努力	到	兴趣	他	,	然而	.

然而，她又一次尝试引起他的兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɔːld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .

It	galled	her	that	he	did	not	fall	at	her	feet	as	others	had	done	.
它	恼怒	她	那	他	做过	不是	落下	在	她	脚	作为	其他的	有	完毕	.

令她恼火的是，他没有像其他人那样跪倒在她脚下。

[ˈiːv(ə)n] [ˈiːən] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] .

Even	Ian	had	come	there	in	his	day	,	but	she	knew	him	too	well	.
甚至	伊恩	有	来	那里	在	他的	天	,	但	她	知道	他	也	出色地	.

就连伊恩当年也来过这里，但她对他太了解了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] : " [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] ?

She	had	said	to	him	at	the	time	:	"	You	,	monsieur	?
她	有	说	到	他	在	这	时间	:	"	你	,	先生	?

她当时对他说：“先生，您呢？”

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

No	,	thank	you	.
不	,	感谢	你	.

不，谢谢。

[ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bruːt] [ɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [aʊt] .

A	week	,	a	month	,	and	then	the	brute	in	you	would	out	.
一个	星期	,	一个	月	,	和	然后	这	蛮力	在	你	会	出去	.

一周，一个月，然后你内心的野兽就会爆发出来。

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɑːnd] , [ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ][mæt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

You	make	a	woman	fond	,	and	then	—	a	mat	for	your	feet	,	and	your
你	制作	一个	女士	喜爱	,	和	然后	—	一个	垫	为了	你的	脚	,	和	你的

['wɪkɪd] [smaɪl] ,

wicked	smile	,
邪恶	微笑	,

你让一个女人对你心生怜爱，然后——铺上一张垫脚的垫子，露出你邪恶的笑容。

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪtriəl] [ɔːr][ðə; ði] [seɪn] .

and	savage	English	words	to	drive	her	to	the	vitriol	or	the	Seine	.
和	野蛮的	英语	字	到	驾驶	她	到	这	矾	或者	这	罾	.

还有那些恶毒的英语词汇，足以把她逼到绝境，要么冲进塞纳河，要么冲进硫酸池。

[et] [pjuːi] , [dɪr] [mə'sjɜːr] , [ək'sept] [maɪ] [gʊd] ['frendʃɪp] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Et	puis	,	dear	monsieur	,	accept	my	good	friendship	;	nothing	more	.
等	然后	,	亲爱的	先生	,	接受	我的	好的	友谊	;	没有什么	更多的	.

Et puis, dear monsieur, accept my good friend; only only.

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dæns] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [wiː; wi] [pʊr] ['sɪnərz] [duː]

I	will	sing	to	you	,	dance	to	you	,	even	pray	for	you	—	we	poor	sinners	do
我	将要	唱歌	到	你	,	舞蹈	到	你	,	甚至	祈祷	为了	你	—	我们	贫穷的	罪人	做

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,

that	sometimes	,
那	有时	,

我会为你歌唱，为你跳舞，甚至为你祈祷——我们这些可怜的罪人有时也会这样做。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['sɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ə'gen] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	go	on	sinning	;	but	,	again	,	nothing	more	.
和	去	在	犯罪	;	但	,	再次	,	没有什么	更多的	.

继续犯罪；但是，仅此而已。

" ['iːən] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Ian	admired	her	all	the	more	for	her	refusal	of	him	,	and	they
"	伊恩	钦佩	她	全部	这	更多的	为了	她	拒绝	的	他	,	和	他们

[hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [frendz] .

had	been	good	friends	.
有	到过	好的	朋友们	.

“伊恩因为她拒绝了他而更加钦佩她，他们一直是好朋友。”

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['kʌmɪŋ] , [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]

He	had	told	her	of	his	nephew's	coming	,	had	hinted	at
他	有	讲述	她	的	他的	侄子的	未来	,	有	暗示	在

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

his	fortune	,
他的	财富	,

他曾告诉她他侄子要来，也暗示过他的财富。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [soʊl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [streɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['mærɪdʒ]

at	his	primitive	soul	,	at	the	unconventional	strain	in	him	,	even	at	marriage
在	他的	原始	灵魂	,	在	这	非传统	拉紧	在	他	,	甚至	在	婚姻

.

:
.

在他原始的灵魂深处，在他非传统的倾向中，甚至在婚姻中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

She	could	not	read	his	purpose	,	but	she	knew	there	was	something	,
她	可以	不是	读	他的	目的	,	但	她	知道	那里	曾是	某物	,

她无法看透他的意图，但她知道其中必有缘由。

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jes] , [hæd; həd] ['weɪtɪd] .

and	answering	him	with	a	yes	,	had	waited	.
和	回答	他	和	一个	是的	,	有	等待	.

她回答"是"，然后就一直等着。

[hæd; həd]['gæstən][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][gɑːt][æt; ət][ðə; ði]

Had	Gaston	have	come	to	her	feet	she	would	probably	have	got	at	the
有	加斯顿	有	来	到	她	脚	她	会	大概	有	得到	在	这

[truːθ] ['sʌmhaʊ] ,

truth	somehow	,
真相	不知何故	,

如果加斯顿当时站了起来，她或许就能以某种方式弄清真相了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] — [ðə; ði][dʒɔɪ][vaɪs] [teɪks] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] ,

and	have	worked	in	his	favour	—	the	joy	vice	takes	to	side	with	virtue	,
和	有	工作	在	他的	偏爱	—	这	喜悦	副	需要	到	边	和	美德	,

而且这对他有利——邪恶与美德站在一起所带来的喜悦，

[æt; ət] [taɪmz] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] .

at	times	—	when	it	is	at	no	personal	sacrifice	.
在	时代	—	什么时候	它	是	在	不	个人的	牺牲	.

有时——即使没有个人牺牲。

[bʌt; bət]['gæstən][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [weɪ] .

But	Gaston	was	superior	in	a	grand	way	.
但	加斯顿	曾是	优越的	在	一个	盛大	方式	.

但加斯顿在很多方面都更胜一筹。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , ['kɜːrtiəs] , ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli] .

He	was	simple	,	courteous	,	interested	only	.
他	曾是	简单的	,	有礼貌	,	感兴趣的	仅有的	.

他为人朴实、有礼貌，而且只关心自己的事。

[ðɪs] [stʌŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

This	stung	her	,	and	she	would	bring	him	to	his	knees	,	if	she	could	.
这	被蜇了	她	,	和	她	会	带来	他	到	他的	膝盖	,	如果	她	可以	.

这让她感到很受伤，如果可以的话，她一定要让他跪倒在地。

[ðɪs] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] ,

This	night	she	had	rung	all	the	changes	,
这	夜晚	她	有	梯子	全部	这	变化	,

今晚她把所有的变装都换了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][get][hɪz; ɪz][fræŋk] [ə'plɔːz] .

and	had	done	no	more	than	get	his	frank	applause	.
和	有	完毕	不	更多的	比	得到	他的	坦率	掌声	.

他所做的不过是赢得了他由衷的掌声。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['petʃələnt] [ɪn][æn; ən] ['eri] , [ɪg'zæktɪŋ] [weɪ] .

She	became	petulant	in	an	airy	,	exacting	way	.
她	成为	任性的	在	一个	轻盈的	,	严格	方式	.

她变得任性，但这种任性又轻率。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

She	asked	him	about	his	horse	.
她	问	他	关于	他的	马	.

她问他关于他的马的情况。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

This	interested	him	.
这	感兴趣的	他	.

他对此很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	wanted	to	see	it	.
她	通缉	到	看	它	.

她想看看。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

To	-	morrow	?
到	-	明天	?

明天?

[noʊ] , [noʊ] , [naʊ] .

No	,	no	,	now	.
不	,	不	,	现在	.

不，不，现在不行。

[pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] [dɪ'lɪbərət]

Perhaps	to	-	morrow	she	would	not	care	to	;	there	was	no	joy	in	deliberate
也许	到	-	明天	她	会	不是	关心	到	;	那里	曾是	不	喜悦	在	商榷

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

也许明天她就不愿意了；刻意追求的快乐并不会让她感到快乐。

[naʊ] — [naʊ] — [naʊ] !

Now	—	now	—	now	!
现在	—	现在	—	现在	!

现在——现在——现在!

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

[wel] [ðen] , [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] !

Well	then	,	now	,	as	she	wished	!
出色地	然后	,	现在	,	作为	她	希望	!

好，那就如她所愿吧!

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [kɔːld] .

Jacques	was	called	.
雅克	曾是	称为	.

雅克被叫了过来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

She	said	to	him	:
她	说	到	他	:

她对他说:

" [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] .

"	Come	here	,	little	comrade	.
"	来	这里	,	小的	同志	.

“过来，小同志。”

" [ʒɑːk,dʒeiks] [keɪm] .

"	Jacques	came	.
"	雅克	来了	.

雅克来了。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Look	at	me	,	"	she	added	.
"	看	在	我	,	"	她	额外	.

“看着我，”她补充道。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	fixed	her	eyes	on	him	,	and	smiled	.
她	固定的	她	眼睛	在	他	,	和	微笑	.

她目光锁定在他身上，笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] .

She	was	in	the	soft	flare	of	the	lights	.
她	曾是	在	这	柔软的	耀斑	的	这	灯	.

她沐浴在柔和的灯光中。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	Well	,	"	she	said	after	a	moment	,	"	what	do	you	think	of	me	?
"	出色地	,	"	她	说	后	一个	片刻	,	"	什么	做	你	思考	的	我	?

“嗯，”她过了一会儿说，“你觉得我怎么样？”

" [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

"	Jacques	was	confused	.
"	雅克	曾是	使困惑	.

雅克感到困惑。

" ['mædəm] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	Madame	is	beautiful	.	"
"	夫人	是	美丽的	.	"

“夫人很漂亮。”

" [ðə; ði] [aɪz] ? " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

"	The	eyes	?	"	she	urged	.
"	这	眼睛	?	"	她	敦促	.

“眼睛吗？”她追问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['gæspi] , [ænd; ənd] [west] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	I	have	been	to	Gaspe	,	and	west	to	Esquimault	,	and	in	England	,
"	我	有	到过	到	加斯佩	,	和	西方	到	-	,	和	在	英格兰	,

“我去过加斯佩，也去过西部的埃斯基莫尔，还去过英格兰，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

but	I	have	never	seen	such	as	those	,	"	he	said	.
但	我	有	绝不	已见	这样的	作为	那些	,	"	他	说	.

但他说道：“但我从未见过这样的景象。”

[reɪs] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [mæn] [spoʊk] [ðer; ðər] .

Race	and	primitive	man	spoke	there	.
种族	和	原始	男人	辐	那里	.

种族和原始人的概念在那里被提及。

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

" [kʌm] ['kloʊzər] , ['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Come	closer	,	little	man	.
"	来	更近	,	小的	男人	.

“过来，小家伙。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	He	did	so	.
"	他	做过	所以	.

他确实这么做了。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] , [drɑːpt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

She	suddenly	rose	,	dropped	her	hands	on	his	shoulders	,	and	kissed	his	cheek	.
她	突然	玫瑰	,	掉落	她	双手	在	他的	肩膀	,	和	亲吻	他的	脸颊	.

她突然起身，双手搭在他的肩膀上，亲吻了他的脸颊。

" [naʊ] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪs] [hɪm; ɪm] [tuː] .

"	Now	bring	the	horse	,	and	I	will	kiss	him	too	.
"	现在	带来	这	马	,	和	我	将要	吻	他	也	.

“现在把马牵来，我也要亲吻它。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raʊz] ['gæstən][baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ?

"	Did	she	think	she	could	rouse	Gaston	by	kissing	his	servant	?
"	做过	她	思考	她	可以	唤醒	加斯顿	经过	接吻	他的	仆人	?

她以为亲吻加斯顿的仆人就能唤起他的心吗?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪs'gʌst] [hɪm; ɪm] .

Yet	it	did	not	disgust	him	.
然而	它	做过	不是	厌恶	他	.

但他并不觉得恶心。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .

He	knew	it	was	a	bit	of	acting	,	and	it	was	well	done	.
他	知道	它	曾是	一个	少量	的	表演	,	和	它	曾是	出色地	完毕	.

他知道这有点像是在演戏，而且演得很好。

[bɪ'saɪdz] , [ʒɑːk,dʒeiks] [brɪlən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [dʌn] [wel] .

Besides	,	Jacques	Brillon	was	not	a	mere	servant	,	and	he	,	too	,	had	done	well	.
除了	,	雅克	布里隆	曾是	不是	一个	仅仅	仆人	,	和	他	,	也	,	有	完毕	出色地	.

此外，雅克·布里隆并非只是个仆人，他也取得了不错的成就。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [læft] ['laɪtli] [wen] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	sat	back	and	laughed	lightly	when	Jacques	was	gone	.
她	卫星	后退	和	笑了	轻轻	什么时候	雅克	曾是	已消失	.

雅克走后，她靠在椅背上，轻轻地笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] !

Then	she	said	:	"	The	honest	fellow	!
然后	她	说	:	"	这	诚实的	同伴	!

然后她说：“老实人！”

" [ænd; ənd] [hʌmd] [æn; ən] [er] :

"	and	hummed	an	air	:
"	和	哼唱	一个	空气	:

然后哼起了一首曲子:

" - [ðə; ðɪ] ['prɪti] [koʊ'ket]

"	'	The	pretty	coquette
"	-	这	漂亮的	卖弄风情的人

“漂亮的轻佻女子

[wel] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ,

Well	she	needs	to	be	wise	,
出色地	她	需求	到	是	明智的	,

她需要明智一些。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [straɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt]

Though	she	strike	to	the	heart
尽管	她	罢工	到	这	心

虽然她直击心脏

[baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

By	a	glance	of	her	eyes	.
经过	一个	瞥一眼	的	她	眼睛	.

只消一眼。

" - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [bɜːrd]
" ' For the daintiest bird
" - 为了 这 最精致的 鸟

“献给最娇嫩的鸟儿

[ɪz][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
Is the sport of the storm ,
是 这 运动 的 这 风暴 ,

风暴的运动，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [fədɪθ] [moʊst]
And the rose fadeth most
和 这 玫瑰 费德斯 最多

玫瑰凋零得最厉害

[wen] [ðə; ði]['bʊzəm][ɪz][wɔːrm] . -
When the bosom is warm . '
什么时候 这 怀 是 温暖的 . -

当胸膛温暖时。

" [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] [ə'pɪrd]
" In twenty minutes the gate of the garden opened , and Jacques appeared
" 在 二十 分钟 这 门 的 这 花园 打开 , 和 雅克 出现
[wɪð; wɪθ] ['særəsn] .
with Saracen .
和 撒拉逊人 .

“二十分钟后，花园的大门打开了，雅克和萨拉森人出现了。”

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [blæk] [skɪn] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
The horse's black skin glistened in the lights , and he tossed his head and
这 马匹 黑色的 皮肤 闪闪发光 在 这 灯 , 和 他 抛掷 他的 头 和
[tʃæmpt] [hɪz; ɪz][bɪt] .
champed his bit .
冠军 他的 少量 .

马的黑色皮肤在灯光下闪闪发光，它甩了甩头，嚼着嚼子。

['gæstən] [roʊz] .
Gaston rose .
加斯顿 玫瑰 .

加斯顿起身。

[mædəmwə'zel] [sə'riːz,sə'riːs] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd] .
Mademoiselle Cerise sprang to her feet and ran forward .
小姐 樱桃红 弹簧 到 她 脚 和 跑 向前 .

塞丽丝小姐猛地站起身，向前跑去。

[ʒɑːk,dʒeiks][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['gæstən] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
Jacques put out his hand to stop her , and Gaston caught her shoulder .
雅克 放 出去 他的 手 到 停止 她 , 和 加斯顿 捕捉 她 肩膀 .

雅克伸手阻止她，加斯顿抓住了她的肩膀。

" ['hiːz] ['wɪkɪd] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] , " ['gæstən] [sed] .
" He's wicked with strangers , " Gaston said .
" 他是 邪恶 和 陌生人 , " 加斯顿 说 .

“他对陌生人很凶，”加斯顿说。

" [tʃæt] !
" Chat !
" 聊天 !

“聊天！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] , [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər]

"	she	rejoined	,	stepped	quickly	to	the	horse's	head	and	,	laughing	,	put	out	her
"	她	重新加入	,	步	迅速地	到	这	马匹	头	和	,	笑	,	放	出去	她

[hænd][tuː; tə] [stroʊk] [hɪm; ɪm] .

hand	to	stroke	him	.
手	到	中风	他	.

她重新说道，迅速走到马头边，笑着伸出手去抚摸它。

[ʒɑːk,dʒeiks] [kɔːt] [ðə; ði] ['biːsts] [noʊz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tiːθ]

Jacques	caught	the	beast's	nose	,	and	stopped	a	lunge	of	the	great	white	teeth
雅克	捕捉	这	野兽的	鼻子	,	和	停止	一个	弓步	的	这	伟大的	白色的	牙齿

.

:
.

雅克抓住了野兽的鼻子，阻止了它巨大的白色牙齿的猛扑。

" [ɪˈnʌf] , ['mædəm] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! "

"	Enough	,	madame	,	he	will	kill	you	!	"
"	足够的	,	夫人	,	他	将要	杀	你	!	"

“够了，夫人，他会杀了你的！”

" [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "

"	Yet	I	am	beautiful	—	is	it	not	so	?	"
"	然而	我	是	美丽的	—	是	它	不是	所以	?	"

“可是我很美——难道不是吗？”

" [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [ɪz][vɜːr] - [blaɪnd] . "

"	The	poor	beast	is	ver	'	blind	.	"
"	这	贫穷的	兽	是	版本	-	瞎的	.	"

“这可怜的牲畜真是瞎了。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [jet] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [biːst] .

"	A	pretty	compliment	,	"	she	rejoined	,	yet	angry	at	the	beast	.
"	一个	漂亮的	赞扬	,	"	她	重新加入	,	然而	生气的	在	这	兽	.

“真是个不错的赞美，”她回答道，但语气中却带着对那头野兽的愤怒。

['gæstən] [keɪm] , [tʊk] [ðə; ði]['ænəməlz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] .

Gaston	came	,	took	the	animal's	head	in	his	hands	,	and	whispered	.
加斯顿	来了	,	采取	这	动物	头	在	他的	双手	,	和	低声说道	.

加斯顿走了过来，双手捧起那动物的头，低声说道。

['særəsn] [bɪˈkeɪm] ['træŋkwɪl] .

Saracen	became	tranquil	.
撒拉逊人	成为	宁静	.

萨拉森人变得平静下来。

['gæstən] ['bekənd] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [səˈriːzˌsəˈriːs] .

Gaston	beckoned	to	Mademoiselle	Cerise	.
加斯顿	招手	到	小姐	樱桃红	.

加斯顿向塞丽丝小姐招了招手。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] .

She	came	.
她	来了	.

她来了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz] [lɪps] .

He	took	her	hand	in	his	and	put	it	at	the	horse's	lips	.
他	采取	她	手	在	他的	和	放	它	在	这	马匹	嘴唇	.

他握住她的手，放在马的嘴唇边。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['hwɪniːd] ['æŋgrəli][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kə'res] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktrəsɪz]
The **horse** **whinnied** **angrily** **at** **first** **,** **but** **permitted** **a** **caress** **from** **the** **actress's**
这 马 嘶鸣 愤怒地 在 第一的 , 但 允许 一个 抚摸 从 这 女演员的
['fɪŋgərz] .
fingers **.**
手指 .

马儿起初愤怒地嘶鸣，但还是允许女演员用手指抚摸它。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [frendz] ['iːzəli] , " [sed] ['gæstən] .
" **He** **does** **not** **make** **friends** **easily** **,** **"** **said** **Gaston** **.**
" 他 做 不是 制作 朋友们 容易地 , " 说 加斯顿 .

“他不容易交朋友，”加斯顿说。

" [nɔːr] [dʌz] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
" **Nor** **does** **his** **master** **.**
" 也不 做 他的 掌握 .

他的主人也一样。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ðə; ði][lɪdz] ['druːpɪŋ] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
" **Her** **eyes** **lifted** **to** **his** **,** **the** **lids** **drooping** **suggestively** **.**
" 她 眼睛 抬起 到 他的 , 这 盖子 下垂 暗示性地 .

“她抬起头看向他，眼皮微微下垂，眼神充满暗示。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][pækt][ɪz] [meɪd] — ! "
" **But** **when** **the** **pact** **is** **made** **—** **!** **"**
" 但 什么时候 这 协议 是 制成 — ! "

“但是，当协议达成之时——！”

" [tɪl] [deθ] [ˌjuː 'es][duː][pɑːrt] ? "
" **Till** **death** **us** **do** **part** **?** **"**
" 直到 死亡 我们 做 部分 ? "

“至死不渝？”

" [deθ] [ɔːr]['ruːɪn] . "
" **Death** **or** **ruin** **.** **"**
" 死亡 或者 废墟 . "

“要么死亡，要么毁灭。”

" [deθ] [ɪz] ['betər] . "
" **Death** **is** **better** **.** **"**
" 死亡 是 更好的 . "

“死亡更好。”

" [ðæt] [dɪ'pendz] ! "
" **That** **depends** **!** **"**
" 那 取决于 ! "

“那要看情况！”

" [ɑː] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Ah** **!** **I** **understand** **,** **"** **she** **said** **.**
" 啊 ! 我 理解 , " 她 说 .

“啊！我明白了，”她说。

" [ɑːn] — [ðə; ði] ['wʊmən] ? "
" **On** **—** **the** **woman** **?** **"**
" 在 — 这 女士 ? "

“关于——那个女人？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['saɪlənt] .

"	Then	he	became	silent	.
"	然后	他	成为	沉默的	.

然后他沉默了。

" [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

"	Mount	the	horse	,	"	she	urged	.
"	山	这	马	,	"	她	敦促	.

“上马吧，”她催促道。

['gæstən] [spræŋ] [æt; ət] [wʌn] [baʊnd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [ber] [bæk] .

Gaston	sprang	at	one	bound	upon	the	horse's	bare	back	.
加斯顿	弹簧	在	一	边界	之上	这	马匹	裸	后退	.

加斯顿纵身一跃，跳上了马光秃秃的背。

['særəsn] [riəd] [ænd; ənd] [wiːld] .

Saracen	reared	and	wheeled	.
撒拉逊人	饲养	和	带轮子的	.

撒拉逊人扬起前蹄，转身向前。

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

“灿烂！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] , ['prez(ə)ntli] : " [teɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	she	said	;	then	,	presently	:	"	Take	me	up	with	you	.
"	她	说	;	然后	,	目前	:	"	拿	我	向上	和	你	.

她说；然后，过了一会儿又说：“带我一起上去吧。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['daʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	He	looked	doubting	for	a	moment	,	then	whispered	to	the	horse	.
"	他	看起来	怀疑	为了	一个	片刻	,	然后	低声说道	到	这	马	.

他脸上露出一丝疑惑，然后低声对马说了些什么。

" [kʌm] ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	quickly	,	"	he	said	.
"	来	迅速地	,	"	他	说	.

“快来，”他说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] .

She	came	to	the	side	of	the	horse	.
她	来了	到	这	边	的	这	马	.

她走到马的旁边。

[hiː; hi] [stuːpt] , [kɔːt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] .

He	stooped	,	caught	her	by	the	waist	,	and	lifted	her	up	.
他	弯腰	,	捕捉	她	经过	这	腰部	,	和	抬起	她	向上	.

他弯下腰，搂住她的腰，把她抱了起来。

['særəsn] [riəd] , [bʌt; bət] ['gæstən] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Saracen	reared	,	but	Gaston	had	him	down	in	a	moment	.
撒拉逊人	饲养	,	但	加斯顿	有	他	向下	在	一个	片刻	.

萨拉森人跃起挣扎，但加斯顿瞬间就把他制服了。

['iːən] - ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] :

Ian	Belward	suddenly	called	out	:
伊恩	-	突然	称为	出去	:

伊恩·贝尔沃德突然喊道：

" [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [kiːp] [ðæt] [poʊz] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] — ['oʊnli] [faɪv] !

"	For	God's	sake	,	keep	that	pose	for	five	minutes	—	only	five	!
"	为了	神的	清酒	,	保持	那	姿势	为了	五	分钟	—	仅有的	五	!

“看在上帝的份上，保持这个姿势五分钟——就五分钟！”

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][sʌm; səm]['kænvəs] .

"	He	caught	up	some	canvas	.
"	他	捕捉	向上	一些	帆布	.

他抓到了一些画布。

" [hoʊld] ['kændlz] [nɪr] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Hold	candles	near	them	,	"	he	said	to	the	others	.
"	抓住	蜡烛	靠近	他们	,	"	他	说	到	这	其他的	.

“在他们附近放些蜡烛，”他对其他人说。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

They	did	so	.
他们	做过	所以	.

他们照做了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɪftnəs] [hiː; hi] ['skɛtʃt] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɪktʃər] .

With	great	swiftness	he	sketched	in	the	strange	picture	.
和	伟大的	速度	他	草图	在	这	奇怪的	图片	.

他迅速地勾勒出了这幅奇异的图画。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wɪrd] , ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒ] : ['gæstənz] [lɑːrdʒ][fɔːrm] , [hɪz; ɪz][legz] [luːs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz] [saɪd] ,

It	looked	weird	,	almost	savage	:	Gaston's	large	form	,	his	legs	loose	at	the	horse's	side	,
它	看起来	诡异的	,	几乎	野蛮的	:	加斯顿的	大的	形式	,	他的	腿	松动的	在	这	马匹	边	,

看起来很奇怪，几乎有些野蛮：加斯顿庞大的身躯，双腿无力地垂在马身两侧。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['dreɪpəri] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	woman	in	her	white	drapery	clinging	to	him	.
这	女士	在	她	白色的	布料	依恋	到	他	.

身穿白色长袍的女子紧紧依偎着他。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sed] :

In	a	little	time	the	artist	said	:
在	一个	小的	时间	这	艺术家	说	:

过了一会儿，这位艺术家说道：

" [ðer; ðər] ; [ðæt] [wɪl] [duː] .

"	There	;	that	will	do	.
"	那里	;	那	将要	做	.

“好了，这样就可以了。”

[ten] [sʌtʃ] ['sɪtɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] - [kɪŋ] [ʌv; əv][waiz] - [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

Ten	such	sittings	and	my	'	King	of	Ys	'	will	have	its	day	with	the	world	.
十	这样的	会议	和	我的	-	国王	的	伊斯	-	将要	有	它是	天	和	这	世界	.

经过十次这样的修炼，我的“Y之王”就能在世人面前亮相了。

[aɪ'd] [gɪv] [tuː] ['fɔːtʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	give	two	fortunes	for	the	chance	of	it	.
ID	给	二	财富	为了	这	机会	的	它	.

我愿意付出两份财富来换取这个机会。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] [hæd; həd] [biːt] [fæst][wɪð; wɪθ] ['gæstənz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	The	woman's	heart	had	beat	fast	with	Gaston's	arm	around	her	.
"	这	女性的	心	有	打	快速地	和	加斯顿的	手臂	大约	她	.

“加斯顿搂着她的时候，那女人的心跳得很快。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	felt	the	thrill	of	the	situation	.
他	毛毡	这	刺激	的	这	情况	.

他感受到了这种情境带来的刺激。

[mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɔːrs] [wɜːr; wər][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] .

Man	,	woman	,	and	horse	were	as	of	a	piece	.
男人	,	女士	,	和	马	是	作为	的	一个	片	.

男人、女人和马浑然一体。

[bʌt; bət][sə'riːz,sə'riːs] [nuː] , [wen] ['gæstən] [let][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	Cerise	knew	,	when	Gaston	let	her	to	the	ground	again	,	that	she
但	樱桃红	知道	,	什么时候	加斯顿	让	她	到	这	地面	再次	,	那	她

[hæd; həd][nɑːt] ['kɔŋkəd] .

had	not	conquered	.
有	不是	征服	.

但当加斯顿再次把她放倒在地时，塞丽丝就知道她并没有取得胜利。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [rɪ'piːtɪd]

IN	WHICH	THE	PAST	IS	REPEATED
在	哪个	这	过去的	是	重复

过去重演

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['gæstən] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['maɪɝˌbɪr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrnəlɪst] , [ʌv; əv] [huːz]

Next	morning	Gaston	was	visited	by	Meyerbeer	the	American	journalist	,	of	whose
下一个	早晨	加斯顿	曾是	到访	经过	迈耶啤酒	这	美国人	记者	,	的	谁

[prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] .

profession	he	was	still	ignorant	.
职业	他	曾是	仍然	无知	.

第二天早上，美国记者迈耶贝尔来拜访加斯顿，加斯顿对记者这个职业还一无所知。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɔː] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [kruːd] ['mænərz] ,

He	saw	him	only	as	a	man	of	raw	vigour	of	opinion	,	crude	manners	,
他	锯	他	仅有的	作为	一个	男人	的	生的	活力	的	观点	,	原油	礼仪	,

[ænd; ənd] ['hevi] ['temprəmənt] .

and	heavy	temperament	.
和	重的	气质	.

他认为他只是一个观点强烈、举止粗鲁、脾气暴躁的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd]

He	had	not	been	friendly	to	him	at	night	,	and	he	was	surprised
他	有	不是	到过	友好的	到	他	在	夜晚	,	和	他	曾是	惊讶

[æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt] .

at	the	morning	visit	.
在	这	早晨	访问	.

晚上他并没有对他友好，所以早上有人来访让他感到惊讶。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['gæstən] [mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] .

The	hour	was	such	that	Gaston	must	ask	him	to	breakfast	.
这	小时	曾是	这样的	那	加斯顿	必须	问	他	到	早餐	.

时间已到，加斯顿不得不邀请他共进早餐。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] .

The	two	were	soon	at	the	table	of	the	Hotel	St	.	Malo	.
这	二	是	很快	在	这	桌子	的	这	酒店	英石	.	马洛	.

两人很快便在圣马洛酒店的餐桌旁落座。

['maɪɝˌbɪr] [snɪft] [ðə; ði] [er] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] .

Meyerbeer	sniffed	the	air	when	he	saw	the	place	.
迈耶啤酒	嗅了嗅	这	空气	什么时候	他	锯	这	地方	.

迈耶贝尔看到这个地方时，嗅了嗅空气。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [smɔːl] ; [bʌt; bət][ɔːl] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðɪs]

The	linen	was	ordinary	,	the	rooms	small	;	but	all	—	he	did	not	take	this
这	亚麻布	曾是	普通的	,	这	房间	小的	;	但	全部	—	他	做过	不是	拿	这

['ɪntuː] [ə'kaʊnt] — [ˌiri'prəutʃəbli] [kliːn] .

into	account	—	irreproachably	clean	.
进入	帐户	—	无可指摘	干净的	.

床单很普通，房间也很小；但所有的一切——他并没有考虑到这一点——都无可挑剔地干净。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ; [sʌm; səm]['teɪkən][fɔːr; fər][ʌn'peɪd] ['dɛts] ,

The	walls	were	covered	with	pictures	;	some	taken	for	unpaid	debts	,
这	墙壁	是	涵盖	和	图片	;	一些	已采取	为了	未付	债务	,

墙上挂满了照片；有些照片是因为欠债而被没收的。

[gɪfts] [frʌm; frəm] ['stjʊdnts] [sɪns] ['rɪzn] [tuː; tə] [feɪm] [ɔːr] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] ,

gifts	from	students	since	risen	to	fame	or	gone	into	the	outer	darkness	,
礼物	从	学生	自从	升起	到	名声	或者	已消失	进入	这	外	黑暗	,

学生们成名或陨落之后赠送的礼物

— [tuː; tə] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] - [aɪz] , [ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['mʌnimeɪkɪŋ] [wɜːrld] , — [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]

—	to	young	artists	'	eyes	,	the	sordid	moneymaking	world	,	—	and	had	there
—	到	年轻的	艺术家	-	眼睛	,	这	肮脏的	赚钱	世界	,	—	和	有	那里

[bɪn] [lɔːst] ;

been	lost	;
到过	丢失的	;

在年轻艺术家眼中，这是一个肮脏的赚钱世界，——如果在那里迷失了方向；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ɔːr] [tuː] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

from	a	great	artist	or	two	who	remembered	the	days	of	his	youth	and	the
从	一个	伟大的	艺术家	或者	二	WHO	记得	这	天	的	他的	青年	和	这

[gʊd] [hoʊst] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kɑːləniz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

good	host	who	had	seen	many	little	colonies	of	artists	come	and	go	.
好的	主持人	WHO	有	已见	许多	小的	殖民地	的	艺术家	来	和	去	.

来自一两位伟大的艺术家，他们还记得自己的青年时代；还有一位热情好客的主人，他见证了许多小型艺术家群体的来来往往。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

They	sat	down	to	the	table	,	which	was	soon	filled	with	students	and	artists	.
他们	卫星	向下	到	这	桌子	,	哪个	曾是	很快	已填	和	学生	和	艺术家	.

他们坐到桌旁，很快桌边就坐满了学生和艺术家。

[ðen] ['maɪɜˌbɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] , [nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] " ['kɑːpi] .

Then	Meyerbeer	began	to	see	,	not	only	an	interesting	thing	,	but	"	copy	.
然后	迈耶啤酒	开始	到	看	,	不是	仅有的	一个	有趣的	事物	,	但	"	复制	.

然后，迈耶贝尔开始意识到，这不仅是一件有趣的事情，而且是“复制品”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

"	He	was	,	in	fact	,	preparing	a	certain	article	which	,	as	he	said	to	himself
"	他	曾是	,	在	事实	,	准备	一个	肯定	文章	哪个	,	作为	他	说	到	他自己

,

,

,

事实上，他正在准备一篇文章，正如他自己所说，

[wʊd] " [meɪk] - [ɪm] [sɪt] [ʌp] " [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

would	"	make	'	em	sit	up	"	in	London	and	New	York	.
会	"	制作	-	呃	坐	向上	"	在	伦敦	和	新的	约克	.

会让伦敦和纽约的人们“刮目相看”。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['gæstənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

He	had	found	out	Gaston's	history	,	had	read	his	speech	in	the	Commons	,
他	有	成立	出去	加斯顿的	历史	,	有	读	他的	演讲	在	这	公共领域	,

他查阅了加斯顿的生平，读过他在下议院的演讲稿。

[hæd; həd] [siː] ['pærəˌgræf] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ,

had	seen	paragraphs	speculating	as	to	where	he	was	;	and	now	he	,
有	已见	段落	推测	作为	到	在哪里	他	曾是	;	和	现在	他	,

['seɪləm] ['maɪɜˌbɪr] ,

Salem	Meyerbeer	,
塞勒姆	迈耶啤酒	,

曾看到过一些段落猜测他的下落；而现在，他，塞勒姆·迈耶比尔，

[wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði][waɪld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

would	tell	them	what	the	wild	fellow	was	doing	.
会	告诉	他们	什么	这	荒野	同伴	曾是	正在做	.

会告诉他们那个野家伙在做什么。

[ðə; ði] ['bʊlɪr] , [ðə; ði][kæ'feɪz][ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] , [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [striːt] ,

The	Bullier	,	the	cafes	in	the	Latin	Quarter	,	apartments	in	a	humble	street	,
这	欺凌者	,	这	咖啡馆	在	这	拉丁	四分之一	,	公寓	在	一个	谦逊的	街道	,

布利尔餐厅、拉丁区的咖啡馆、一条普通街道上的公寓

['daɪnɪŋ][fɔːr; fər][wʌn] - [fræŋk] - ['fɪfti] , [sʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æktrəsɪz] ,

dining	for	one	-	franc	-	fifty	,	supping	with	actresses	,
用餐	为了	一	-	法郎	-	五十	,	啜饮	和	女演员	,

花1.50法郎吃饭，与女演员共进晚餐

[poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][waiz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æktrəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [ɔːl] ['eksələnt] [ɪn]

posing	for	the	King	of	Ys	with	that	actress	in	his	arms	—	all	excellent	in
摆姿势	为了	这	国王	的	伊斯	和	那	演员	在	他的	武器	—	全部	出色的	在

[ðer; ðər] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

他抱着那位女演员为伊苏国王摆姿势——各有各的精彩之处。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æn; ən] [ɪn'tæŋglmənt] , [ɪn'triːg] , [ə'mʊr] ,

But	now	there	was	needed	an	entanglement	,	intrigue	,	amour	,
但	现在	那里	曾是	需要	一个	纠缠	,	阴谋	,	恋情	,

但现在需要的是纠葛、阴谋和爱情。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [ʃriːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	then	America	should	shriek	at	his	picture	of	one	of	the	British
和	然后	美国	应该	尖叫	在	他的	图片	的	一	的	这	英国

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

aristocracy	,
贵族	,

然后美国人应该会对着他画的英国贵族肖像发出抗议。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] , " [ɑːn][ðə; ði] [luːs] , " [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	gentleman	of	the	Commons	,	"	on	the	loose	,	"	as	he	put	it	.
和	一个	绅士	的	这	公共领域	,	"	在	这	松动的	,	"	作为	他	放	它	.

正如他自己所说，一位下议院议员"逍遥法外"。

[hiː; hi] [wʊd] [hed] [ˌaɪ 'tiː] :

He	would	head	it	:
他	会	头	它	:

他将担任负责人：

" [ə'rɪstəkræt] , [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['lɪbərtiːn] !

"	ARISTOCRAT	,	POLITICIAN	,	LIBERTINE	!
"	贵族	,	政治家	,	放荡不羁的	!

"贵族、政治家、浪荡子！"

" [ðen] , ['ʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] :

"	Then	,	under	that	he	would	put	:
"	然后	,	在下面	那	他	会	放	:

然后，他在下面写道：

" [kæn; kən][ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [ɔːr][ðə; ði]

"	CAN	THE	ETHIOPIAN	CHANGE	HIS	SKIN	,	OR	THE
"	能	这	埃塞俄比亚	改变	他的	皮肤	,	或者	这

“埃塞俄比亚人能改变自己的肤色吗？”

['lepərd] [hɪz; ɪz] [spɑːts] ?

LEOPARD	HIS	SPOTS	?
豹	他的	地点	?

豹子身上的斑点?

" [dʒɜr] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .

"	Jer	.	xi	.	23	.
"	杰里	.	十一	.	-	.

“耶利米书 11:23

[ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

The	morality	of	such	a	thing	?
这	道德	的	这样的	一个	事物	?

这种事合乎道德吗?

[mə'rælətɪ] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ruɪnɪŋ] [ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] , [ɔːr] ['rɑːbərɪ] .

Morality	only	had	to	do	with	ruining	a	girl's	name	,	or	robbery	.
道德	仅有的	有	到	做	和	毁坏	一个	女孩们	姓名	,	或者	抢劫	.

道德问题仅仅与败坏女孩名声或抢劫有关。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrn] [ðɪs] ?

How	did	it	concern	this	?
如何	做过	它	忧虑	这	?

这跟这件事有什么关系?

[soʊ]['mɪstər] . ['maɪɝˌbɪr] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊpən] .

So	Mr	.	Meyerbeer	kept	his	ears	open	.
所以	先生	.	迈耶啤酒	保留	他的	耳朵	打开	.

所以梅耶贝尔先生时刻保持警惕。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [sed] [tuː; tə] ['bægˌʃɑːt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] : " [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]

Presently	one	of	the	students	said	to	Bagshot	,	a	young	artist	:	"	How	does	the
目前	一	的	这	学生	说	到	巴格肖特	,	一个	年轻的	艺术家	:	"	如何	做	这

[dɒm'tɜːz] [kʌm] [ɑːn] ? "

dompteuse	come	on	?	"
多姆特斯	来	在	?	"

这时，一个学生问年轻的艺术家巴格肖特：“多姆特斯是怎么来的？”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ʃiːk] [ɪ'nʌf] .

"	Well	,	I	think	it's	chic	enough	.
"	出色地	,	我	思考	它是	时尚	足够的	.

“嗯，我觉得它足够时髦了。”

[ʃiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

She's	magnificent	.
她是	壮丽	.

她太棒了。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['laɪənz][wʌz; wəz] ['splendɪd] [tuː; tə] - [deɪ] :

The	colour	of	her	skin	against	the	lions	was	splendid	to	-	day	:
这	颜色	的	她	皮肤	反对	这	狮子	曾是	灿烂	到	-	天	:

今天，她肤色的映衬在狮子群中显得格外耀眼：

[ə; eɪ] ['regjələr] [rɪtʃ] [goʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] [steɪn] [ʌv; əv] [red] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [meɪz] [ɪn]

a	**regular**	**rich**	**gold**	**with**	**a**	**sweet**	**stain**	**of**	**red**	**like**	**a**	**leaf**	**of**	**maize**	**in**
一个	常规的	富有的	金子	和	一个	甜的	弄脏	的	红色的	喜欢	一个	叶子	的	玉米	在

[sep'tembər] .

September	**.**
九月	.

一种浓郁的金黄色，带着一抹甜美的红色，就像九月里的玉米叶。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌju ɛn 'e] .

There's	**never**	**been**	**such**	**a**	**Una**	**.**
有	绝不	到过	这样的	一个	乌娜	.

从来没有过像乌娜这样的人。

[aɪv] [gɑːt] [maɪ] [tʃæns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

I've	**got**	**my**	**chance**	**;**	**and**	**if**	**I**	**don't**	**pull**	**it**	**off**	**,**
我已经	得到	我的	机会	;	和	如果	我	不	拉	它	离开	,

我得到了机会；如果我没能成功，

- [ræp] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] ['dʒækɪt] ,

'	**Wrap**	**me**	**up**	**in**	**my**	**tarpaulin**	**jacket**	**,**
-	裹	我	向上	在	我的	篷布	夹克	,

“用我的防水布外套把我裹起来。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['bʌfər] [laɪz] [loʊ] ! - "

And	**say**	**a**	**poor**	**buffer**	**lies**	**low**	**!**	**'**	**"**
和	说	一个	贫穷的	缓冲	谎言	低的	!	-	"

还说缓冲性能差的人会躲得远远的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《入侵者》第三卷(The Trespasser, Volume 3)
第2/5页

" [get] [ðə; ði] ['dʒækɪt] ['redi] , " [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['frentʃmən] , ['sniriŋ] .
" Get the jacket ready , " put in a young Frenchman , sneering .
" 得到 这 夹克 准备好 , " 放 在 一个 年轻的 法国人 , 冷笑 .

“把外套准备好，”一个年轻的法国人冷笑着说道。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [dʒɔ:] ['hɑrdnd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ku:lli]
The Englishman's jaw hardened , but he replied coolly
这 英国人的 颚 硬化 , 但 他 回复 冷静地

英国人的下巴绷紧了，但他冷冷地回答道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" What do you know about it ? "
" 什么 做 你 知道 关于 它 ? "

你对此了解多少?

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] .
" I know enough .
" 我 知道 足够的 .

我知道的足够多了。

[ðə; ði] [kuŋt] - ['vɪzɪts] [hɜ:r; hər] . "
The Comte Ploare visits her . "
这 孔特 - 访问 她 . "

普洛阿雷伯爵去拜访她了。

" [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dʌz] [ðæt] [kən'sɜ:rn] [maɪ] ['peɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] ?
" How the devil does that concern my painting her ?
" 如何 这 魔鬼 做 那 忧虑 我的 绘画 她 ?

“这跟我画她有什么关系？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['aɪərn] [ɪn]
" There was iron in
" 那里 曾是 铁 在

里面有铁

- [vɔɪs] .
Bagshot's voice .
- 嗓音 .

巴格肖特的声音。

" [hu:] [sez] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] ?
" Who says you are painting her ?
" WHO 说道 你 是 绘画 她 ?

谁说你在画她?

" [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .
" The insult was conspicuous .
" 这 侮辱 曾是 显眼的 .

“这种侮辱非常明显。”

['gæstən] ['kwɪkli] [ˌɪntər'poʊzd] .
Gaston quickly interposed .
加斯顿 迅速地 插入 .

加斯顿迅速介入。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [strɔːŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] :

His	**clear**	**strong**	**voice**	**rang**	**down**	**the**	**table**	**:**
他的	清除	强的	嗓音	响铃	向下	这	桌子	:

他清晰洪亮的声音从桌子底下传来：

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['kænvəs] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , ['mɪstər] . ['bægˌʃɑːt] ?

"	**Will**	**you**	**let**	**me**	**come**	**and**	**see**	**your**	**canvas**	**some**	**day**	**soon**	**,**	**Mr**	**.**	**Bagshot**	**?**
"	将要	你	让	我	来	和	看	你的	帆布	一些	天	很快	,	先生	.	巴格肖特	?

“巴格肖特先生，您能否在不久的将来让我去欣赏一下您的画作？”

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] - [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] , - [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðɪs] [jɪr] .

I	**remember**	**your**	**picture**	**'**	**A**	**Passion**	**in**	**the**	**Desert**	**,**	**'**	**at**	**the**	**Academy**	**this**	**year**	**.**
我	记住	你的	图片	-	一个	热情	在	这	沙漠	,	-	在	这	学院	这	年	.

我记得你今年在奥斯卡金像奖上展出的照片《沙漠中的激情》。

[ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] : [ðə; ði] ['lepərd] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

A	**fine**	**thing**	**:**	**the**	**leopard**	**was**	**free**	**and**	**strong**	**.**
一个	美好的	事物	:	这	豹	曾是	自由的	和	强的	.

一件好事：这只豹子自由而强壮。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

As	**an**	**Englishman**	**,**	**I**	**am**	**proud**	**to**	**meet**	**you**	**.**
作为	一个	英国人	,	我	是	自豪的	到	见面	你	.

作为一名英国人，我很荣幸能见到你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [stɛərd] .

"	**The**	**young**	**Frenchman**	**stared**	**.**
"	这	年轻的	法国人	凝视	.

这位年轻的法国人愣住了。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

The	**quarrel**	**had**	**passed**	**to**	**a**	**new**	**and**	**unexpected**	**quarter**	**.**
这	争吵	有	通过了	到	一个	新的	和	意外	四分之一	.

争吵转移到了一个意想不到的新方向。

['gæstənz] [lɑːrdʒ] , ['sɑːlɪd] ['bɑːdi] , [strɔːŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

Gaston's	**large**	**,**	**solid**	**body**	**,**	**strong**	**face**	**,**	**and**	**penetrating**	**eyes**	**were**	**not**	**to**	**be**
加斯顿的	大的	,	坚硬的	身体	,	强的	脸	,	和	渗透	眼睛	是	不是	到	是

[sniəd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

sneered	**out**	**of**	**sight**	**.**
冷笑	出去	的	视线	.

加斯顿高大结实的身躯、坚毅的面容和锐利的眼神，不容忽视。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [æn; ən] ['enviəs] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɑːrtɪst] , [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ]

The	**Frenchman**	**,**	**an**	**envious**	**,**	**disappointed**	**artist**	**,**	**had**	**had**	**in**	**his**	**mind**	**a**
这	法国人	,	一个	羡慕	,	失望的	艺术家	,	有	有	在	他的	头脑	一个

['blʌdləs] ['duːəl] ,

bloodless	**duel**	**,**
无血	决斗	,

这位法国人是一位心怀嫉妒、心怀失望的艺术家，他原本设想的是一场不流血的决斗。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnə'kwaɪərd] [feɪm] .

to	**give**	**a**	**fillip**	**to**	**an**	**unacquired**	**fame**	**.**
到	给	一个	菲利普	到	一个	未获得的	名声	.

为尚未获得的声誉锦上添花。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

He	**had**	**,**	**however**	**,**	**been**	**drinking**	**.**
他	有	,	然而	,	到过	喝	.

但他当时喝了酒。

[hiː; hi] [flʌŋ] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [glæns] [tuː; tə] [miːt] ['gæstənz] ['stedi] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] :

He	flung	an	insolent	glance	to	meet	Gaston's	steady	look	,	and	said	:
他	扔	一个	傲慢的	瞥一眼	到	见面	加斯顿的	稳定的	看	,	和	说	:

他傲慢地瞥了加斯顿一眼，迎上他沉稳的目光，说道：

" [ðə; ðiː] [kɑːk] [krəuz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌŋhɪl] !

"	The	cock	crows	of	his	dunghill	!
"	这	公鸡	乌鸦	的	他的	粪堆	!

“公鸡在粪堆里啼叫！”

" ['gæstən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː]['lændlɔːrd] , [ðen] [gɑːt][ʌp] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðiː] ['teɪbl] .

"	Gaston	looked	at	the	landlord	,	then	got	up	calmly	and	walked	down	the	table	.
"	加斯顿	看起来	在	这	房东	,	然后	得到	向上	平静地	和	步行	向下	这	桌子	.

加斯顿看了看房东，然后平静地站起来，沿着桌子走了下去。

[ðə; ðiː] ['frentʃmən] , [ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['snætʃɪŋ] [ʌp]

The	Frenchman	,	expecting	he	knew	not	what	,	sprang	to	his	feet	,	snatching	up
这	法国人	,	期待	他	知道	不是	什么	,	弹簧	到	他的	脚	,	抢夺	向上

[ə; eɪ] [naɪf] ;

a	knife	;
一个	刀	;

法国人不知自己期待的是什么，猛地站起身，抓起一把刀；

[bʌt; bət]['gæstən][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] , ['pɪnjənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm]

but	Gaston	was	on	him	like	a	hawk	,	pinioning	his	arms	and	lifting	him
但	加斯顿	曾是	在	他	喜欢	一个	鹰	,	齿轮	他的	武器	和	举重	他

[ɔːf] [ðə; ðiː] [graʊnd] ,

off	the	ground	,
离开	这	地面	,

但加斯顿像鹰一样紧追不舍，抓住他的双臂，把他提了起来。

['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː] , [ɔːl] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [ðə; ðiː] ['frentʃmən] [skwiːld] [fɔːr; fər] [breθ] .

binding	his	legs	too	,	all	so	tight	that	the	Frenchman	squealed	for	breath	.
结合	他的	腿	也	,	全部	所以	紧的	那	这	法国人	尖叫	为了	气息	.

他的双腿也被绑了起来，绑得非常紧，以至于法国人喘不过气来。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] ['gæstən][tuː; tə][ðə; ðiː]['lændlɔːrd] , " [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [dɔːr] [ɔːr][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] ?

"	Monsieur	,	"	said	Gaston	to	the	landlord	,	"	from	the	door	or	the	window	?
"	先生	,	"	说	加斯顿	到	这	房东	,	"	从	这	门	或者	这	窗户	?

“先生，”加斯顿问房东，“是从门还是从窗户？”

" [ðə; ðiː]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] [peɪl] .

"	The	landlord	was	pale	.
"	这	房东	曾是	苍白	.

房东脸色苍白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] .

It	was	in	some	respects	a	quarrel	of	races	.
它	曾是	在	一些	尊重	一个	争吵	的	种族	.

从某种意义上说，这是一场种族冲突。

[fɔːr; fər] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ðiː] [teiblz] [hæd; həd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

For	,	French	and	English	at	the	tables	had	got	up	and	were	eyeing	each	other	.
为了	,	法语	和	英语	在	这	表格	有	得到	向上	和	是	觊觎	每个	其他	.

因为桌上的法国人和英国人都站了起来，互相打量着对方。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪ'miːdiət] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kwɑːrəl] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

As	to	the	immediate	outcome	of	the	quarrel	,	there	could	be	no	doubt	.
作为	到	这	即时	结果	的	这	争吵	,	那里	可以	是	不	怀疑	.

至于这场争吵的直接结果，毫无疑问。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [bʌt; bət] ['niːðər]

The	English	and	Americans	could	break	the	others	to	pieces	;	but	neither
这	英语	和	美国人	可以	休息	这	其他的	到	件	;	但	两者都不

[wɪʃt] [ðæt] .

wished	that	.
希望	那	.

英国人和美国人有能力将对方彻底击溃，但他们都不希望发生这种情况。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['mætər] :

The	landlord	decided	the	matter	:
这	房东	决定	这	事情	:

房东做出了决定：

" [drɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .

"	Drop	him	from	this	window	.
"	降低	他	从	这	窗户	.

把他从这扇窗户扔下去。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] [bæk] ,

"	He	pushed	a	shutter	back	,
"	他	推动	一个	快门	后退	,

他推开了快门，

[ænd; ənd]['gæstən] [drɑːpt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['peɪvmənt] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][faɪv] [fiːt] .

and	Gaston	dropped	the	fellow	on	the	hard	pavement	—	a	matter	of	five	feet	.
和	加斯顿	掉落	这	同伴	在	这	难的	路面	—	一个	事情	的	五	脚	.

加斯顿把那家伙扔到了坚硬的人行道上——距离地面只有五英尺。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [gɑːt][ʌp]['reɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ;

The	Frenchman	got	up	raging	,	and	made	for	the	door	;
这	法国人	得到	向上	愤怒	,	和	制成	为了	这	门	;

法国人勃然大怒，起身走向门口；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][met] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hæt] ,

but	this	time	he	was	met	by	the	landlord	,	who	gave	him	his	hat	,
但	这	时间	他	曾是	遇见	经过	这	房东	,	WHO	给予	他	他的	帽子	,

但这次接待他的是房东，房东还把自己的帽子给了他。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] .

and	bade	him	come	no	more	.
和	巴德	他	来	不	更多的	.

并命令他不要再来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .

There	was	applause	from	both	English	and	French	.
那里	曾是	掌声	从	两个都	英语	和	法语	.

英国人和法国人都报以掌声。

[ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] ['tʃʌkld] — [ə'nʌðər] ['kɑːləm] !

The	journalist	chuckled	—	another	column	!
这	记者	轻笑	—	其他	柱子	!

记者轻笑一声——又一篇专栏文章！

['gæstən][hæd; həd]['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] ;

Gaston	had	acted	with	coolness	and	common	-	sense	;
加斯顿	有	行动	和	凉爽	和	常见的	-	感觉	;

加斯顿行事冷静理智；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['pɪktʃər] [ə'gen]

and	when	he	sat	down	and	began	talking	of	the	Englishman's	picture	again
和	什么时候	他	卫星	向下	和	开始	说	的	这	英国人的	图片	再次

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

as	if	nothing	had	happened	,
作为	如果	没有什么	有	发生	,

当他坐下后，又开始谈论那位英国人的照片，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [went] [ɑːn] ['tʃɪrfəli] .

the	others	followed	,	and	the	meal	went	on	cheerfully	.
这	其他的	随后	,	和	这	一顿饭	去	在	愉快地	.

其他人也跟着来了，用餐气氛十分愉快。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntər] ['entərd] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Presently	another	young	English	painter	entered	,	and	listened	to	the	conversation	,
目前	其他	年轻的	英语	画家	进入	,	和	听着	到	这	对话	,

这时，另一位年轻的英国画家走了进来，旁听了他们的谈话。

[wɪtʃ] ['gæstən] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌju ɛn 'e][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] .

which	Gaston	brought	back	to	Una	and	the	lions	.
哪个	加斯顿	带来	后退	到	乌娜	和	这	狮子	.

加斯顿把这些东西带回给了乌娜和狮子们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [fɔːrs] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;

It	was	his	way	to	force	things	to	his	liking	,	if	possible	;
它	曾是	他的	方式	到	力量	事物	到	他的	喜欢	,	如果	可能的	;

这是他尽可能强迫事情按照自己意愿发展的方式；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] — [waɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [hɪm'self] .

and	he	wanted	to	hear	about	the	woman	—	why	,	he	did	not	ask	himself	.
和	他	通缉	到	听到	关于	这	女士	—	为什么	,	他	做过	不是	问	他自己	.

他想听听关于那个女人的事——至于为什么，他自己没有问过。

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] , ['fænˌkɔːrt] [baɪ] [neɪm] , [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .

The	new	arrival	,	Fancourt	by	name	,	kept	looking	at	him	quizzically	.
这	新的	到达	,	范科特	经过	姓名	,	保留	寻找	在	他	疑惑地	.

新来的客人名叫范科特，他一直疑惑地看着他。

['gæstən] ['prez(ə)ntli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['feɪməs]

Gaston	presently	said	that	he	would	visit	the	menagerie	and	see	this	famous
加斯顿	目前	说	那	他	会	访问	这	动物园	和	看	这	著名的

[dɒm'tɜːz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

dompteuse	that	afternoon	.
多姆特斯	那	下午	.

加斯顿随即表示，他将于当天下午参观动物园，并见到这位著名的女管家。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [brɪk] , " [sed] ['bægʃɑːt] .

"	She's	a	brick	,	"	said	Bagshot	.
"	她是	一个	砖	,	"	说	巴格肖特	.

“她像块砖头一样，”巴格肖特说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [det] , [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɛlə'tɪr] [hɪr] ,

"	I	was	in	debt	,	a	year	behind	with	my	Pelletier	here	,
"	我	曾是	在	债务	,	一个	年	在后面	和	我的	佩莱蒂埃	这里	,

“我当时负债累累，拖欠了我在这里的 Pelletier 一年的学费，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][aɪ][gɑːt][fɔːr; fər] - [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] - [tuː; tə] [skwer] [ʌp] .

and	it	took	all	I	got	for	'	A	Passion	in	the	Desert	'	to	square	up	.
和	它	采取	全部	我	得到	为了	-	一个	热情	在	这	沙漠	-	到	正方形	向上	.

我使尽浑身解数才让《沙漠中的激情》这部作品达到高潮。

[aɪ'd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

I'd	nothing	to	go	on	with	.
ID	没有什么	到	去	在	和	.

我没有任何线索。

[aɪ] [spent] [maɪ] [læst] [suː] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

I	spent	my	last	sou	in	visiting	the	menagerie	.
我	花费	我的	最后的	苏	在	访问	这	动物园	.

我把最后一块钱都花在了参观动物园上。

[ðer; ðər][aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

There	I	got	an	idea	.
那里	我	得到	一个	主意	.

我突然想到一个主意。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪkst] ,

I	went	to	her	,	told	her	how	I	was	fixed	,
我	去	到	她	,	讲述	她	如何	我	曾是	固定的	,

我去找了她，告诉她我的情况已经好转了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	begged	her	to	give	me	a	chance	.
和	乞求	她	到	给	我	一个	机会	.

我恳求她给我一次机会。

[baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !

By	Jingo	!
经过	沙文主义	!

我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

she	brought	the	water	to	my	eyes	.
她	带来	这	水	到	我的	眼睛	.

她把水泼到我眼睛里。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

Some	think	she's	a	bit	of	a	devil	;	but	she	can	be	a	devil	of	a
一些	思考	她是	一个	少量	的	一个	魔鬼	;	但	她	能	是	一个	魔鬼	的	一个

[seɪnt] ,

saint	,
圣	,

有人认为她有点像个魔鬼；但她也可以是个魔鬼般的圣人。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] . "

that's	all	I've	got	to	say	.	"
那就是	全部	我已经	得到	到	说	.	"

我没什么要说的了。

" [zuːg] - - [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] ['fænˌkɔːrt] [tuː; tə] ['bægˌʃɑːt] .

"	Zoug	-	Zoug's	responsible	for	the	devil	,	"	said	Fancourt	to	Bagshot	.
"	佐格	-	-	负责任的	为了	这	魔鬼	,	"	说	范科特	到	巴格肖特	.

“祖格祖格要为魔鬼负责，”范科特对巴格肖特说。

" [ʃʌt] [ʌp] , [fæn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['bægˌʃɑːt] , ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	Shut	up	,	Fan	,	"	rejoined	Bagshot	,	hurriedly	,	and	then	whispered	to	him
"	关闭	向上	,	扇子	,	"	重新加入	巴格肖特	,	匆匆	,	和	然后	低声说道	到	他

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“闭嘴，范，”巴格肖特赶紧重新开口，然后迅速地低声对他说。

['fæn,kɔ:rt] [sent] [self] - ['kɑ:nʃəs] [glɑ:nsiz] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɔ:rdz] ['gæstən] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

Fancourt	sent	self	-	conscious	glances	down	the	table	towards	Gaston	;	and	then	a
范科特	发送	自己	-	有意识的	眼神	向下	这	桌子	向	加斯顿	;	和	然后	一个

[jʌŋ] [ə'merɪkən] ,

young	American	,
年轻的	美国人	,

范科特不自在地瞥了一眼桌子对面的加斯顿；然后又瞥了一眼一位年轻的美国人，

['nu:li] [kʌm] [tu:; tə]['pærɪs] , [sed] :

newly	come	to	Paris	,	said	:
新	来	到	巴黎	,	说	:

刚到巴黎不久，他说：

" [hu:z] [zu:g] - [zu:g] , [ænd; ənd] [wɒts] [zu:g] - [zu:g] ? "

"	Who's	Zoug	-	Zoug	,	and	what's	Zoug	-	Zoug	?	"
"	谁是	佐格	-	佐格	,	和	是什么	佐格	-	佐格	?	"

“祖格祖格是谁？祖格祖格是什么？”

" [its] [mɪlk] [fɔ:r; fər] ['beɪbz] , ['jʌŋstər] , " ['ænsər] ['bæg,ʃɑ:t] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

"	It's	milk	for	babes	,	youngster	,	"	answered	Bagshot	quickly	,	and	changed	the
"	它是	牛奶	为了	宝贝们	,	青少年	,	"	回答	巴格肖特	迅速地	,	和	已更改	这

[,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“这是给婴儿喝的牛奶，小家伙，”巴格肖特迅速回答，并转移了话题。

['gæstən] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [fər'gɑ:t][,aɪ 'ti:]

Gaston	saw	something	strange	in	the	little	incident	;	but	he	presently	forgot	it
加斯顿	锯	某物	奇怪的	在	这	小的	事件	;	但	他	目前	忘了	它

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

for	many	a	day	,
为了	许多	一个	天	,

加斯顿觉得这件小事有些蹊跷；但他很快就把这件事忘得一干二净，好久都没再想起。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [wi:l] [hæd; həd] [spʌn]

and	then	remembered	it	for	many	a	day	,	when	the	wheel	had	spun
和	然后	记得	它	为了	许多	一个	天	,	什么时候	这	车轮	有	旋转

[θru:] [ə; eɪ][waɪld][ɑ:rk] .

through	a	wild	arc	.
通过	一个	荒野	弧	.

然后，当车轮疯狂旋转时，他便在很多天里都记得这件事。

[wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['maɪɜ,bɪr] [went] [tu:; tə] ['bæg,ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [sed] :

When	they	rose	from	the	table	,	Meyerbeer	went	to	Bagshot	,	and	said	:
什么时候	他们	玫瑰	从	这	桌子	,	迈耶啤酒	去	到	巴格肖特	,	和	说	:

他们起身离开餐桌后，迈耶贝尔走到巴格肖特面前，说道：

" [seɪ] , [hu:z] [zu:g] - [zu:g] , ['eniweɪ] ?

"	Say	,	who's	Zoug	-	Zoug	,	anyway	?
"	说	,	谁是	佐格	-	佐格	,	反正	?

“话说，Zoug-Zoug 到底是谁？”

" ['bæg,ʃɑ:t] ['ku:lli] [rɪ'plaɪd] :

"	Bagshot	coolly	replied	:
"	巴格肖特	冷静地	回复	:

巴格肖特冷静地回答道：

" [aɪm] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['peɪpər] .

"	I'm	acting	for	another	paper	.
"	我是	表演	为了	其他	纸	.

“我正在为另一家报纸做代理。”

[wʌt] [praɪs] ? "
What price ? "
什么 价格 ? "

什么价格?

" ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['iːgərli] .
" Fifty dollars , " in a low voice , eagerly .
" 五十 美元 , " 在 一个 低的 嗓音 , 急切地 .

“五十美元,”他低声急切地说。

['bægˌʃɑːt] ['medɪˌteɪtɪd] .
Bagshot meditated .
巴格肖特 冥想 .

巴格肖特开始冥想。

" [hm] , ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" H'm , fifty dollars !
" 嗯 , 五十 美元 !

“嗯，五十美元！”

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .
Two hundred and fifty francs , or thereabouts .
二 百 和 五十 法郎 , 或者 大约 .

二百五十法郎左右。

['begərli] ! "
Beggarly ! "
乞丐 ! "

乞丐!

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ðen] .
" A hundred , then .
" 一个 百 , 然后 .

“一百个，那就一百个吧。”

" ['bægˌʃɑːt] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" Bagshot got to his feet , lighting a cigarette .
" 巴格肖特 得到 到 他的 脚 , 灯光 一个 卷烟 .

巴格肖特站起身，点燃了一支香烟。

" [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [smʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [duː][juː; jʊ] ?
" Want to have a pretty story against a woman , and to smutch a man , do you ?
" 想 到 有 一个 漂亮的 故事 反对 一个 女士 , 和 到 污渍 一个 男人 , 做 你 ?

“你想编造一个关于女人的漂亮故事，然后诋毁一个男人，是吗？”

[wel] , [aɪm][hɑːrd][ʌp] ; [aɪ][dəunt][maɪnd]['gɑːsɪp] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ;
Well , I'm hard up ; I don't mind gossip among ourselves ;
出色地 , 我是 难的 向上 ; 我 不 头脑 闲话 之中 我们自己 ;

我手头拮据，我不介意我们之间闲聊八卦；

[bʌt; bət] [sel] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [dæmd] [fɜːrst] !
but sell the stuff to you — I'll see you damned first !
但 卖 这 东西 到 你 — 患病的 看 你 该死的 第一的 !

但如果你把东西卖给我——我宁愿先看到你下地狱!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [səˈfɪʃntli] [laʊd] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [ˈmaɪɜˌbɪr] [kʊd; kəd][nɑːt][æsk]

"	This	was	said	sufficiently	loud	;	and	after	that	,	Meyerbeer	could	not	ask
"	这	曾是	说	足够	大声	;	和	后	那	,	迈耶啤酒	可以	不是	问

[ˈfænˌkɔːrt] ,

Fancourt	,
范科特	,

“这句话说得足够响亮；之后，梅耶贝尔就再也无法问范科特了，

[soʊ][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈgæstən] , [huː] [ˈkɜːrtiəsli] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	he	departed	with	Gaston	,	who	courteously	dismissed	him	,	to	his
所以	他	已离开	和	加斯顿	,	WHO	礼貌地	解雇	他	,	到	他的

[əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪˈgret] ,

astonishment	and	regret	,
惊讶	和	后悔	,

于是他便和加斯顿一起离开了，加斯顿礼貌地送他离开，这让他既惊讶又遗憾。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [məˈnædʒəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] .

for	he	had	determined	to	visit	the	menagerie	with	his	quarry	.
为了	他	有	决定	到	访问	这	动物园	和	他的	采石场	.

因为他决心带着他的猎物去参观动物园。

[ˈgæstən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrəli] [ˈsʌmənd] [ʒɑːkˌdʒeiks] .

Gaston	went	to	his	apartments	,	and	cheerily	summoned	Jacques	.
加斯顿	去	到	他的	公寓	,	和	兴高采烈地	被召唤	雅克	.

加斯顿回到自己的公寓，兴高采烈地叫来了雅克。

" [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] !

"	Now	,	little	man	,	for	a	holiday	!
"	现在	,	小的	男人	,	为了	一个	假期	!

“现在，小家伙，去度假吧！”

[ðə; ði] [məˈnædʒəri] : [ˈlaɪənz] , [ˈlepədz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [dɒmˈtɜːz] ; [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz]

The	menagerie	:	lions	,	leopards	,	and	a	grand	dompteuse	;	and	afterwards
这	动物园	:	狮子	,	豹子	,	和	一个	盛大	多姆特斯	;	和	然后

[ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈblɑːnʃ] .

dinner	with	me	at	the	Cafe	Blanche	.
晚餐	和	我	在	这	咖啡店	布兰奇	.

动物园里有狮子、豹子和一只华丽的母狮；之后和我一起在白咖啡馆共进晚餐。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] [ʌv; əv][ˈlaɪənz][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] .

I	want	a	blow	-	out	of	lions	and	that	sort	.
我	想	一个	吹	-	出去	的	狮子	和	那	种类	.

我想要一场狮子之类的盛宴。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪən] - [ˈteɪmər][maɪˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪt]

I'd	like	to	be	a	lion	-	tamer	myself	for	a	month	,	or	as	long	as	might
ID	喜欢	到	是	一个	狮子	-	驯服者	我	为了	一个	月	,	或者	作为	长的	作为	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

我想亲自体验一个月驯狮师的感觉，或者尽可能长时间都行。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʒɑːkˌdʒeiks][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [sɪns] [ðæt]

"	He	caught	Jacques	by	the	shoulders	—	he	had	not	done	so	since	that
"	他	捕捉	雅克	经过	这	肩膀	—	他	有	不是	完毕	所以	自从	那

[ˈmeməreb(ə)l] [deɪ] [æt; ət] [ˈrɪdli] [kɔːrt] .

memorable	day	at	Ridley	Court	.
难忘	天	在	雷德利	法庭	.

“他抓住雅克的肩膀——自从在里德利法院那令人难忘的一天以来，他还没有这样做过。”

" [siː] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [wiːl] [duː] [ðɪs] ['evri] [jɪr] .
" See , Jacques , we'll do this every year .
" 看 , 雅克 , 出色地 做 这 每一个 年 .

“你看，雅克，我们每年都会这样做。”

[sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , — [ɪn][jʊr; jər] [fræns] ,
Six months in England , and three months on the Continent , — in your France ,
六 几个月 在 英格兰 , 和 三 几个月 在 这 大陆 , — 在 你的 法国 ,

在英国待六个月，在欧洲大陆待三个月——在你的法国，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , — [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - - [pleɪs] , [wer]
if you like , — and three months in the out - of - the - wayest place , where
如果 你 喜欢 , — 和 三 几个月 在 这 出去 - 的 - 这 - - 地方 , 在哪里
['ðɛrəl] [biː; bi][bɪg] [geɪm] .
there'll be big game .
将会 是 大的 游戏 .

如果你愿意的话，——可以在最偏僻的地方待上三个月，那里会有大型比赛。

[hɪ'dælgoʊz][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , ['gɒθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .
Hidalgos for six months , Goths for the rest .
伊达尔戈斯 为了 六 几个月 , 哥特人 为了 这 休息 .

前六个月是伊达尔戈人，后六个月是哥特人。

" [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] .
" A half - hour later they were in the menagerie .
" 一个 一半 - 小时 之后 他们 是 在 这 动物园 .

半小时后，他们就到了动物园。

[ðeɪ] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːz] [wer] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ['entərd] .
They sat near the doors where the performers entered .
他们 卫星 靠近 这 门 在哪里 这 表演者 进入 .

他们坐在靠近表演者出场的门口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['klæpɪŋ] [ænd; ənd]
For a long time they watched the performance with delight , clapping and
为了 一个 长的 时间 他们 观看 这 表现 和 喜 , 鼓掌 和
['kɔːlɪŋ] ['brɑːvoʊ] [laɪk] [bɔɪz] .
calling bravo like boys .
呼叫 太棒了! 喜欢 男孩们 .

他们兴致勃勃地观看了很久的表演，像男孩一样鼓掌欢呼。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɒm'tɜːz] ['entərd] , — [mædəmwə'zel] [ˌvɪktə'rin] , — ['pæsɪŋ] [dʒʌst]
Presently the famous dompteuse entered , — Mademoiselle Victorine , — passing just
目前 这 著名的 多姆特斯 进入 , — 小姐 维克托琳 , — 通过 只是
[bɪ'loʊ] ['gæstən] .
below Gaston .
以下 加斯顿 .

这时，那位著名的女管家——维克托琳小姐——走了进来，正好从加斯顿下方经过。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , ['ɪntrəstɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ,
He looked down , interested , at the supple ,
他 看起来 向下 , 感兴趣的 , 在 这 柔软 ,

他饶有兴趣地低头看着柔软的.....

[laɪð] ['kriːtʃər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌv; əv]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .
lithe creature making for the cages of lions in the amphitheatre .
轻盈 生物 制作 为了 这 笼子 的 狮子 在 这 圆形剧场 .

身姿矫健的生物正走向圆形剧场里狮子的笼子。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fə'mɪliər] .
The figure struck him as familiar .
这 数字 击 他 作为 熟悉的 .

他觉得这个身影很眼熟。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['θi:ətər] .

Presently	**the**	**girl**	**turned**	**,**	**throwing**	**a**	**glance**	**round**	**the**	**theatre**	**.**
目前	这	女孩	转向	,	投掷	一个	瞥一眼	圆形的	这	剧院	.

这时，女孩转过身，环顾了一下剧院四周。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [lʊk] ,

He	**caught**	**the**	**dash**	**of**	**the**	**dark**	**,**	**piercing**	**eyes**	**,**	**the**	**luminous**	**look**	**,**
他	捕捉	这	短跑	的	这	黑暗的	,	冲孔	眼睛	,	这	发光的	看	,

他瞥见了那双深邃、锐利的眼睛，那闪亮的目光。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌn'peintid] — [ɪn][ɪts] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] : ['ni:ðər] [hɑ:t] [helθ] [nɔ:r] ['peɪlnəs] ,

the	**face**	**unpainted**	**—**	**in**	**its**	**own**	**natural**	**colour**	**:**	**neither**	**hot**	**health**	**nor**	**paleness**	**,**
这	脸	未上漆	—	在	它是自己的		自然的	颜色	:	两者都不	热的	健康	也不	苍白	,

未加修饰的脸庞——保持着它自然的肤色：既非红润健康，也非苍白苍白。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

but	**a**	**thing**	**to**	**bear**	**the**	**light**	**of**	**day**	**.**
但	一个	事物	到	熊	这	光	的	天	.

但一件值得被世人所知的事物。

" [ən'dri:] [ðə; ði]['dʒɪpsi] !

"	**Andree**	**the**	**gipsy**	**!**
"	安德烈	这	吉普赛人	!

“吉普赛人安德烈！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	**he**	**exclaimed**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
"	他	惊呼	在	一个	低的	语气	.

他低声惊呼道。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] [ðɪs] !

In	**less**	**than**	**two**	**years**	**this**	**!**
在	较少的	比	二	年	这	!

不到两年就发生了这件事！

[hɪr] [wʌz; wəz] [feɪm] .

Here	**was**	**fame**	**.**
这里	曾是	名声	.

这就是成名之路。

[ə; eɪ]['wɑ:ndərər] , [æn; ən] ['iʃmɛəl] [ðen] ,

A	**wanderer**	**,**	**an**	**Ishmael**	**then**	**,**
一个	流浪者	,	一个	以实玛利	然后	,

一个流浪者，当时的以实玛利

[hɜ:r; hər]['hændfʊl][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] :

her	**handful**	**of**	**household**	**goods**	**and**	**her**	**father**	**in**	**the**	**grasp**	**of**	**the**	**Law**	**:**
她	少数	的	家庭	商品	和	她	父亲	在	这	抓牢	的	这	法律	:

她仅有的几件家当和身陷囹圄的父亲：

[tu:; tə] - [deɪ] , [mædəmwə'zel] [ˌvɪktə'rin] , [kwi:n] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] - ['teɪmərz] !

to	**-**	**day**	**,**	**Mademoiselle**	**Victorine**	**,**	**queen**	**of**	**animal**	**-**	**tamers**	**!**
到	-	天	,	小姐	维克托琳	,	女王	的	动物	-	驯兽师	!

今天，维克托琳小姐，驯兽师女王！

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuŋt] - !

And	**her**	**name**	**associated**	**with**	**the**	**Comte**	**Ploare**	**!**
和	她	姓名	联系	和	这	孔特	-	!

她的名字竟然与普洛阿雷伯爵联系在一起！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuŋt] - ?

With	**the**	**Comte**	**Ploare**	**?**
和	这	孔特	-	?

与普洛阿雷伯爵一起?

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ?

Had	it	come	to	that	?
有	它	来	到	那	?

竟然发展到这种地步?

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

He	remembered	the	look	in	her	face	when	he	bade	her	good	-	bye	.
他	记得	这	看	在	她	脸	什么时候	他	巴德	她	好的	-	再见	.

他记得和她道别时她脸上的表情。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[ðen] , [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [læft] .

Then	,	immediately	he	laughed	.
然后	,	立即地	他	笑了	.

然后，他立刻笑了。

[waɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ?

Why	impossible	?
为什么	不可能的	?

为什么不可能?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈbɑːðər] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

And	why	should	he	bother	his	head	about	it	?
和	为什么	应该	他	打扰	他的	头	关于	它	?

他为什么要为此费心呢?

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] : [mædəmwəˈzel] [səˈriːzˌsəˈriːs] , [ˈmædəm] [ˈdʒulɪˌet] , [mædəmwəˈzel] [ˌvɪktəˈrin] —

People	of	this	sort	:	Mademoiselle	Cerise	,	Madame	Juliette	,	Mademoiselle	Victorine	—
人们	的	这	种类	:	小姐	樱桃红	,	夫人	朱丽叶	,	小姐	维克托琳	—

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

what	were	they	to	him	,
什么	是	他们	到	他	,

像塞丽丝小姐、朱丽叶夫人、维克托琳小姐这样的人——她们对他来说算什么?

[ɔːr][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ?

or	to	themselves	?
或者	到	他们自己	?

还是对自己说?

[ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [θriː] [ˈpɪktʃərz] :

There	flashed	through	his	brain	three	pictures	:
那里	闪光灯	通过	他的	脑	三	图片	:

他脑海中闪过三个画面:

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɛskɪˌmoʊz] [ɪn] [ˈlæbrədɔːr] ,

when	he	stood	by	the	bedside	of	the	old	dying	Esquimaux	in	Labrador	,
什么时候	他	站立	经过	这	床头	的	这	老的	垂死	爱斯基摩人	在	拉布拉多	,

当他站在拉布拉多一位垂死的爱斯基摩老人的床边时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈgɜːlz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ; [wen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æt; ət] - [hiː; hi]

and	took	a	girl's	hand	in	his	;	when	among	the	flowers	at	Peppingham	he
和	采取	一个	女孩们	手	在	他的	;	什么时候	之中	这	花朵	在	-	他

[hɜːrd] [ˈdiːljə] [seɪ] :

heard	Delia	say	:
听到	德莉娅	说	:

他牵起一个女孩的手；这时，在佩平汉姆的花丛中，他听到黛莉娅说:

" [oʊ] , ['gæstən] ! ['gæstən] ! " [ænd; ənd] ['ælɪsəz] [feɪs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	Oh	,	Gaston	!	Gaston	!	"	and	Alice's	face	at	midnight	in	the
"	哦	,	加斯顿	!	加斯顿	!	"	和	爱丽丝的	脸	在	午夜	在	这

['muːnlɪt] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['rɪdli] [kɔːrt] .

moonlit	window	at	Ridley	Court	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	窗户	在	雷德利	法庭	.

“哦，加斯顿！加斯顿！”还有爱丽丝在里德利庄园月光下的窗户里午夜时的表情。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] ['fɪgjər] — ['spæŋgld] , ['gɔːdi] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['laɪənz] — [siːmd] [baɪ]

How	strange	this	figure	—	spangled	,	gaudy	,	standing	among	her	lions	—	seemed	by
如何	奇怪的	这	数字	—	闪闪发光的	,	艳丽的	,	常设	之中	她	狮子	—	似乎	经过

[ðiːz] .

these	.
这些	.

在他们看来，这个身影——闪闪发光、艳丽夺目，站在狮子中间——是多么奇怪啊。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [veɪnz] ['θʌmpɪŋ] [ðʌs] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ɔːl]

To	think	of	her	,	his	veins	thumping	thus	,	was	an	insult	to	all
到	思考	的	她	,	他的	静脉	怦	因此	,	曾是	一个	侮辱	到	全部

[θriː] :

three	:
三	:

想到她，想到他血管如此剧烈跳动，这对他们三个来说都是一种侮辱：

[tuː; tə] ['diːljə] , [wʌn] [ʌn'pɑːrdnəbl] .

to	Delia	,	one	unpardonable	.
到	德莉娅	,	一	不可饶恕的	.

对德莉娅来说，这是不可饶恕的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [hɜːr; hər] .

And	yet	he	could	not	take	his	eyes	off	her	.
和	然而	他	可以	不是	拿	他的	眼睛	离开	她	.

然而，他的目光却无法从她身上移开。

[hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['splendɪd] .

Her	performance	was	splendid	.
她	表现	曾是	灿烂	.

她的表演非常精彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , ['spekjələtɪv] .

He	was	interested	,	speculative	.
他	曾是	感兴趣的	,	推测性的	.

他很感兴趣，也颇有见地。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [floʊn] [haɪ] ; [fɔːr; fər] , [ə'gen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ə; eɪ] [dɒm'tɜːz] [biː; bi][ə; eɪ]

She	certainly	had	flown	high	;	for	,	again	,	why	should	not	a	dompteuse	be	a
她	当然	有	飞行	高的	;	为了	,	再次	,	为什么	应该	不是	一个	多姆特斯	是	一个

['diːsnt] ['wʊmən] ?

decent	woman	?
体面的	女士	?

她确实飞得很高了；因为，再说一遍，为什么一个女主人就不能是一个体面的女人呢?

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] ['mʌni] , [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [sent]

And	here	were	money	,	fame	of	a	kind	,	and	an	occupation	that	sent
和	这里	是	钱	,	名声	的	一个	种类	,	和	一个	职业	那	发送

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['baʊndɪŋ] .

his	blood	bounding	.
他的	血	边界	.

这里有金钱、某种程度上的名声，以及一份让他热血沸腾的工作。

[ə; eɪ] - !
A **dompteur** **!**
一个 - !

一个女管家!

[hiː; hi][hæd; həd] [teimd] [muːs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] ,
He **had** **tamed** **moose** **,** **and** **young** **mountain** **lions** **,** **and** **a** **catamount** **,**
他 有 驯服 驼鹿 , 和 年轻的 山 狮子 , 和 一个 山猫 ,

他驯服过驼鹿、幼年美洲狮和山猫。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][mæd] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]['pjuːməz][ænd; ənd]['ɑːrktɪk] [berz] ;
and **had** **had** **mad** **hours** **with** **pumas** **and** **arctic** **bears** **;**
和 有 有 疯狂的 小时 和 美洲狮 和 北极 熊 ;

并且曾与美洲狮和北极熊度过疯狂的几个小时;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [pæs] [frʌm; frəm][em] . [piː] . [tuː; tə]
and **he** **could** **understand** **how** **even** **he** **might** **easily** **pass** **from** **M** **.** **P** **.** **to**
和 他 可以 理解 如何 甚至 他 可能 容易地 经过 从 M . P . 到
-
dompteur **.**
-

他也能理解，即使是他，也可能很容易从议员变成教皇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
It **was** **not** **intellectual** **,** **but** **it** **was** **power** **of** **a** **kind** **;** **and** **it**
它 曾是 不是 知识分子 , 但 它 曾是 力量 的 一个 种类 ; 和 它
[wʌz; wəz] ['diːsnt] ,
was **decent** **,**
曾是 体面的 ,

它并非智力上的力量，而是一种力量；而且它很体面。

[ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][dʒuː][ɪn] ['bɪznəs] , [ɔːr]
and **healthy** **,** **and** **infinitely** **better** **than** **playing** **the** **Jew** **in** **business** **,** **or**
和 健康 , 和 无限地 更好的 比 玩耍 这 犹 在 商业 , 或者
['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['tævərn] ,
keeping **a** **tavern** **,**
保持 一个 酒馆 ,

而且健康，也比在生意上扮演犹太人或开小酒馆好得多。

[ɔːr] " ['ʃeɪvɪŋ] " [noʊts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
or **"** **shaving** **"** **notes** **,** **and** **all** **that** **.**
或者 " 剃须 " 笔记 , 和 全部 那 .

或者说是"剃须"笔记之类的东西。

['truːli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst]
Truly **,** **the** **woman** **was** **to** **be** **admired** **,** **for** **she** **was** **earning** **an** **honest**
真的 , 这 女士 曾是 到 是 钦佩 , 为了 她 曾是 收入 一个 诚实的
['lɪvɪŋ] ;
living **;**
活的 ;

这位妇女确实值得钦佩，因为她靠诚实劳动谋生;

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [laɪd; liːd] [wen] [ðeɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kaʊnt] - .
and **no** **doubt** **they** **lied** **when** **they** **named** **her** **with** **Count** **Ploare** **.**
和 不 怀疑 他们 撒谎了 什么时候 他们 命名 她 和 数数 - .

毫无疑问，他们把她和普洛阿雷伯爵相提并论时撒了谎。

[hiː; hi] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] — [kaʊnt] - !
He **kept** **coming** **back** **to** **that** **—** **Count** **Ploare** **!**
他 保留 未来 后退 到 那 — 数数 - !

他一直念叨着——普洛阿雷伯爵!

[waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] [liːv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] ?
Why could they not leave these women alone ?
为什么 可以 他们 不是 离开 这些 女性 独自的 ?

为什么他们就不能放过这些女性呢?

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vɜːrtʃuəs] ?
Did they think none of them virtuous ?
做过 他们 思考 没有任何 的 他们 有德行的 ?

难道他们认为这些人中没有一个是品德高尚的吗?

[hiː; hi] [wʊd] [steɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [ən'driː] — [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðæt] — [wʌz; wəz][æz; əz]
He would stake his life that Andree — he would call her that — was as
他 会 赌注 他的 生活 那 安德烈 — 他 会 称呼 她 那 — 曾是 作为
[streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .
straight as the sun .
直的 作为 这 太阳 .

他敢用性命担保，安德莉——他会这样称呼她——正直得像太阳一样。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʒɑːk,dʒeiks] ? " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" What do you think of her , Jacques ? " he said suddenly .
" 什么 做 你 思考 的 她 , 雅克 ? " 他 说 突然 .

“雅克，你觉得她怎么样？”他突然问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] .
" It is grand .
" 它 是 盛大 .

“真是太棒了。”

[mɒn] [djuː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl]['faɪər] !
Mon Dieu , she is wonderful — and a face all fire !
星期一 上帝 , 她 是 精彩的 — 和 一个 脸 全部 火 !

我的天哪，她太棒了——而且脸庞充满魅力!

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [greɪt] ['laɪənz] .
" Presently she came out of the cage , followed by two great lions .
" 目前 她 来了 出去 的 这 笼 , 随后 经过 二 伟大的 狮子 .

“这时，她从笼子里走了出来，后面跟着两只雄壮的狮子。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] : [wʌn] ['graʊlɪŋ] ,
She walked round the ring , a hand on the head of each : one growling ,
她 步行 圆形的 这 戒指 , 一个 手 在 这 头 的 每个 : 一 咆哮 ,

她绕着擂台走了一圈，一只手放在每个拳击手的头上：其中一个发出低吼声，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
the other purring against her , with a ponderous kind of affection .
这 其他 呼噜声 反对 她 , 和 一个 沉重的 种类 的 感情 .

另一只猫依偎着她，发出咕噜咕噜的声音，带着一种沉重的爱意。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] , ['gɪvɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrɪŋ] [saʊnd] [laɪk]
She talked to them as they went , giving occasionally a deep purring sound like
她 谈话 到 他们 作为 他们 去 , 给予 偶尔 一个 深的 呼噜声 声音 喜欢
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

她一边和他们说话一边走，偶尔发出像他们一样的低沉的呼噜声。

[hɜːr; hər] [tɔːk] ['nevər] ['siːst] .
Her talk never ceased .
她 讲话 绝不 停止 .

她一直喋喋不休。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

She	looked	at	the	audience	,	but	only	as	in	a	dream	.
她	看起来	在	这	观众	,	但	仅有的	作为	在	一个	梦	.

她看着观众，但眼神却如同梦境一般。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Her	mind	was	all	with	the	animals	.
她	头脑	曾是	全部	和	这	动物	.

她满脑子都是动物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ;

There	was	something	splendid	in	it	:	she	,	herself	,	was	a	noble	animal	;
那里	曾是	某物	灿烂	在	它	:	她	,	她自己	,	曾是	一个	高贵	动物	;

其中有一件很了不起的事：她本身就是一个高贵的动物；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	she	seemed	entirely	in	place	where	she	was	.
和	她	似乎	完全	在	地方	在哪里	她	曾是	.

她似乎完全适应了自己所处的环境。

[ðə; ði]['laɪənz][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

The	lions	were	fond	of	her	,	and	she	of	them	;
这	狮子	是	喜爱	的	她	,	和	她	的	他们	;

狮子们喜欢她，她也喜欢狮子们；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

but	the	first	part	of	her	performance	had	shown	that	they	could	be
但	这	第一的	部分	的	她	表现	有	所示	那	他们	可以	是

[kə'prɪʃəs] .

capricious	.
任性	.

但她表演的第一部分表明，他们可能会反复无常。

[ə; eɪ]['laɪənz] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪənz] [lʌv] ['æftər][ɔːl] — [ænd; ənd][hɜːrz] ['laɪkwaɪz] , [noʊ] [daʊt] !

A	lion's	love	is	but	a	lion's	love	after	all	—	and	hers	likewise	,	no	doubt	!
一个	狮子的	爱	是	但	一个	狮子的	爱	后	全部	—	和	她的	同样地	,	不	怀疑	!

狮子的爱终究只是狮子的爱——她的爱无疑也是如此！

[ðə; ði] [θriː] [siːmd] [æz; əz][wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['wʊmən] [suː'pɜːrbli] [suː'pɪriər] .

The	three	seemed	as	one	in	their	beauty	,	the	woman	superbly	superior	.
这	三	似乎	作为	一	在	他们的	美丽	,	这	女士	极好	优越的	.

三人美貌相近，女子更是美艳绝伦。

['maɪɜːˌbɪr] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sen'seɪʃ(ə)n] .

Meyerbeer	,	in	a	far	corner	,	was	still	on	the	trail	of	his	sensation	.
迈耶啤酒	,	在	一个	远的	角落	,	曾是	仍然	在	这	踪迹	的	他的	感觉	.

在远处的角落里，迈耶贝尔仍在追踪他的发现。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

He	thought	that	he	might	get	an	article	out	of	it	—	with	the	help	of
他	想法	那	他	可能	得到	一个	文章	出去	的	它	—	和	这	帮助	的

[kaʊnt] - [ænd; ənd] [zuːg] - [zuːg] .

Count	Ploare	and	Zoug	-	Zoug	.
数数	-	和	佐格	-	佐格	.

他认为，在普洛阿雷伯爵和祖格祖格的帮助下，他或许能从中获得一篇文章。

[huː] [wʌz; wəz] [zuːg] - [zuːg] ?

Who	was	Zoug	-	Zoug	?
WHO	曾是	佐格	-	佐格	?

Zoug-Zoug是谁?

[hiː; hi] [ɪg'zʌltid] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌpiktʃə'resknis] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] .

He	exulted	in	her	picturesqueness	,	and	he	determined	to	lie	in	wait	.
他	欣喜若狂	在	她	风景如画	,	和	他	决定	到	说谎	在	等待	.

他为她的美貌而欣喜不已，并决定埋伏起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [kuŋt] - [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔːr][æn; ən]

He	thought	it	a	pity	that	Comte	Ploare	was	not	an	Englishman	or	an
他	想法	它	一个	遗憾	那	孔特	-	曾是	不是	一个	英国人	或者	一个

[ə'merɪkən] ;

American	;
美国人	;

他觉得很可惜，普洛阿雷伯爵不是英国人或美国人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] .

but	it	couldn't	be	helped	.
但	它	不能	是	帮助	.

但也没办法。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ə; eɪ] ['stʌnər] .

Yes	,	she	was	,	as	he	said	to	himself	,	"	a	stunner	.
是的	,	她	曾是	,	作为	他	说	到	他自己	,	"	一个	惊艳	.

是的，正如他对自己说的那样，“她真是个美人”。

" ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['gæstən] , ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

"	Meanwhile	he	watched	Gaston	,	noted	his	intense	interest	.
"	同时	他	观看	加斯顿	,	著名的	他的	激烈的	兴趣	.

“与此同时，他观察着加斯顿，注意到他表现出浓厚的兴趣。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜːrl] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][keɪdʒ] .

Presently	the	girl	stopped	beside	the	cage	.
目前	这	女孩	停止	旁	这	笼	.

这时，女孩停在了笼子旁边。

[ə; eɪ] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['laɪənz][wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	chariot	was	brought	out	,	and	the	two	lions	were	harnessed	to	it	.
一个	战车	曾是	带来	出去	,	和	这	二	狮子	是	已掌握	到	它	.

一辆战车被推出来，两头狮子被套在了车上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ə'nʌðər] ['lɑːrdʒər]['laɪən] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌn'wɪlɪŋli] [æt; ət][fɜːrst] .

Then	she	called	out	another	larger	lion	,	which	came	unwillingly	at	first	.
然后	她	称为	出去	其他	更大的	狮子	,	哪个	来了	不情愿地	在	第一的	.

然后她又叫来了一只体型更大的狮子，这只狮子起初并不情愿。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

She	spoke	sharply	,	and	then	struck	him	.
她	辐	尖锐地	,	和	然后	击	他	.

她语气尖锐地说道，然后打了他。

[hiː; hi] [grauld] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɑːn] .

He	growled	,	but	came	on	.
他	咆哮	,	但	来了	在	.

他低吼了一声，但还是继续前进。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [pɜːr] , [sɔːft][ænd; ənd] [rɪtʃ] .

Then	she	spoke	softly	to	him	,	and	made	that	peculiar	purr	,	soft	and	rich	.
然后	她	辐	轻轻	到	他	,	和	制成	那	奇特	呼噜声	,	柔软的	和	富有的	.

然后她轻声对他说，发出那种独特的、柔和而浑厚的呼噜声。

[naʊ] [hiː; hi] [riˈspɔndid] , [wɔːkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] , [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ][hæf]

Now	he	responded	,	walked	round	her	,	coming	closer	,	till	his	body	made	a	half
现在	他	回应	,	步行	圆形的	她	,	未来	更近	,	直到	他的	身体	制成	一个	一半

- [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

-	circle	about	her	,
-	圆圈	关于	她	,

他有了回应，绕着她走了一圈，越来越近，直到他的身体在她周围形成了一个半圆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [niːz] .

and	his	head	was	at	her	knees	.
和	他的	头	曾是	在	她	膝盖	.

他的头埋在她的膝盖处。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

She	dropped	her	hand	on	it	.
她	掉落	她	手	在	它	.

她把手放在了上面。

[greɪt] [əˈplɔːz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

Great	applause	rang	through	the	building	.
伟大的	掌声	响铃	通过	这	建筑	.

热烈的掌声响彻整栋大楼。

[ðɪs] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˌæksəˈdent(ə)l] .

This	play	had	been	quite	accidental	.
这	玩	有	到过	相当	偶然	.

这场戏纯属偶然。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [leɪ] [wʌn] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] [səkˈses] .

But	there	lay	one	secret	of	the	girl's	success	.
但	那里	躺	一	秘密	的	这	女孩们	成功	.

但这其中却隐藏着女孩成功的一个秘密。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈrɪdʒən(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [dɪˈpendɪd] [ˈgreɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər]

She	was	original	;	she	depended	greatly	on	the	power	of	the	moment	for
她	曾是	原来的	;	她	取决于	非常	在	这	力量	的	这	片刻	为了

[hɜːr; hər] [best] [ɪˈfekts] ,

her	best	effects	,
她	最好的	效果	,

她很有创意；她非常依赖瞬间的力量来达到最佳效果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [taɪmz] .

and	they	came	at	unexpected	times	.
和	他们	来了	在	意外	时代	.

而且他们是在意想不到的时候出现的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðæt] , [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]

It	was	at	this	instant	that	,	glancing	round	the	theatre	in	acknowledgment	of
它	曾是	在	这	立即的	那	,	瞥了一眼	圆形的	这	剧院	在	致谢	的

[ðə; ði] [əˈplɔːz] ,

the	applause	,
这	掌声	,

就在这时，他环顾剧院四周，向掌声致意，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [məˈkænɪkli] [ɑːn] [ˈgæstənz] [bɑːks] .

her	eyes	rested	mechanically	on	Gaston's	box	.
她	眼睛	休息	机械地	在	加斯顿的	盒子	.

她的目光机械地落在加斯顿的盒子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][sʌm; səm][wʌn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðæt] [bɑːks] :

There	was	generally	some	one	important	in	that	box	:
那里	曾是	一般来说	一些	一	重要的	在	那	盒子	:

那个箱子里通常装着某个重要人物：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [prɪns] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] [praʊdɪst] ['moʊmənt][wʌz; wəz]

from	a	foreign	prince	to	a	young	gentleman	whose	proudest	moment	was
从	一个	外国的	王子	到	一个	年轻的	绅士	谁	最引以为豪	片刻	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði][bwɑː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːləs] [kɔːrt] .

to	take	off	his	hat	in	the	Bois	to	the	queen	of	a	lawless	court	.
到	拿	离开	他的	帽子	在	这	布伊斯	到	这	女王	的	一个	无法无天	法庭	.

从外国王子到在森林里脱帽致敬的年轻绅士，再到无法无天的宫廷女王。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['prɪnsəz] .

She	had	tired	of	being	introduced	to	princes	.
她	有	疲劳的	的	存在	介绍	到	王子们	.

她已经厌倦了被介绍给王子。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	could	it	mean	to	her	?
什么	可以	它	意思是	到	她	?

这对她来说意味着什么?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [blʌdz] ,

And	for	the	young	bloods	,
和	为了	这	年轻的	血	,

而对于那些年轻一代来说，

[huːz] ['gretɪst] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['ɪntuː]

whose	greatest	regret	was	that	they	could	not	send	forth	a	daughter	of	joy	into
谁	最	后悔	曾是	那	他们	可以	不是	发送	前进	一个	女儿	的	喜悦	进入

[ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeiliː'zei][ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

the	Champs	Elysee	in	her	carriage	,
这	冠军	爱丽舍宫	在	她	运输	,

他们最大的遗憾是无法让一位喜悦的女儿乘坐马车进入香榭丽舍大街。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [sent] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

she	had	ever	sent	them	about	their	business	.
她	有	曾经	发送	他们	关于	他们的	商业	.

她曾派他们去做他们的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['kɔːrnər][ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

She	had	no	corner	of	pardon	for	them	.
她	有	不	角落	的	赦免	为了	他们	.

她对他们没有丝毫宽恕。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['laɪənz] ,

She	kissed	her	lions	,
她	亲吻	她	狮子	,

她亲吻了她的狮子们，

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði]['laɪənz][kʌb] [ðæt] [roʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

she	hugged	the	lion's	cub	that	rode	back	and	forth	with	her	to	the
她	拥抱	这	狮子的	幼兽	那	骑	后退	和	前进	和	她	到	这

[mə'nædʒəri] [deɪ] [baɪ] [deɪ] — [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [ə'pɑːrtmənts] ;

menagerie	day	by	day	—	her	companion	in	her	modest	apartments	;
动物园	天	经过	天	—	她	伴侣	在	她	谦虚的	公寓	;

她拥抱着每天陪她往返动物园的小狮子——它是她在简陋公寓里的伙伴;

[bʌt; bət] [sel] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['pærɪs] ,

but	sell	one	of	these	kisses	to	a	young	gentleman	of	Paris	,
但	卖	一	的	这些	吻	到	一个	年轻的	绅士	的	巴黎	,

但你可以把其中一个吻卖给一位巴黎的年轻绅士。

[huːz] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]['mæstər][ɔːl][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

whose	ambition	was	to	master	all	the	vices	,	and	then	let	the	vices
谁	志向	曾是	到	掌握	全部	这	恶习	,	和	然后	让	这	恶习

['mæstər][hɪm; ɪm] !

master	him	!
掌握	他	!

他的野心是征服所有的恶习，然后让恶习征服他!

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪtər] ['moʊmənts] ,

—	she	had	not	come	to	that	,	though	,	as	she	said	in	some	bitter	moments	,
—	她	有	不是	来	到	那	,	尽管	,	作为	她	说	在	一些	苦的	时刻	,

——不过，她并没有走到那一步，正如她在一些痛苦的时刻所说：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɑːr] .

she	had	come	far	.
她	有	来	远的	.

她走了很远的路。

[kaʊnt] - — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

Count	Ploare	—	there	was	nothing	in	that	.
数数	-	—	那里	曾是	没有什么	在	那	.

普洛阿雷伯爵——这其中没有任何蹊跷。

[ə; eɪ][blɑː'zeɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['bɔðərɪŋ]

A	blase	man	of	the	world	,	who	had	found	it	all	not	worth	the	bothering
一个	冷漠	男人	的	这	世界	,	WHO	有	成立	它	全部	不是	值得	这	烦人

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

一个对世事漠不关心的人，觉得这一切都不值得费心。

['niːðər] [koʊd][nɔːr]['piːp(ə)l] — [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [nuː] [reɪndʒ][ʌv; əv]

neither	code	nor	people	—	he	saw	in	this	rich	impetuous	nature	a	new	range	of
两者都不	代码	也不	人们	—	他	锯	在	这	富有的	浮躁	自然	一个	新的	范围	的

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

他既没有在代码中看到代码，也没有在人身上看到人——他从这种丰富而奔放的本性中看到了一系列新的情感。

[ə; eɪ] [briːf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [æn; ən]['oʊpən] [strɔːŋ] [laɪf][ɪn] [æl'dʒɪrz] , [ɪn]

a	brief	return	to	the	time	when	he	tasted	an	open	strong	life	in	Algiers	,	in
一个	简短的	返回	到	这	时间	什么时候	他	尝过	一个	打开	强的	生活	在	阿尔及尔	,	在

[tə'hiti] .

Tahiti	.
塔希提岛	.

短暂地回到他在阿尔及尔和塔希提岛体验过自由奔放的生活的时光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] — [jes] , ['æktʃuəli] ['mæriŋ]

And	he	would	laugh	at	the	world	by	marrying	her	—	yes	,	actually	marrying
和	他	会	笑	在	这	世界	经过	结婚	她	—	是的	,	实际上	结婚

[hɜːr; hər] , [ðə; ði] [dɒm'tɜːz] !

her	,	the	dompteuse	!
她	,	这	多姆特斯	!

他会通过娶她来嘲笑全世界——是的，真的要娶她，那个女强人!

['æksɪdənt][hæd; həd][let][hɪm; ɪm]['rendər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [nɑːt][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wʌns][æt; ət]

Accident	had	let	him	render	her	a	service	,	not	unimportant	,	once	at
事故	有	让	他	使成为	她	一个	服务	,	不是	不重要	,	一次	在

[vɛə'sai] ,

Versailles	,
凡尔赛	,

一次意外让他有机会在凡尔赛宫为她做一件相当重要的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['æftərwərdz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	he	had	been	so	courteous	and	considerate	afterwards	,	that	she	had
和	他	有	到过	所以	有礼貌	和	周到	然后	,	那	她	有

[let][hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

let	him	see	her	occasionally	,
让	他	看	她	偶尔	,

此后他一直彬彬有礼、体贴周到，以至于她偶尔会让他见她。

[bʌt; bət] ['nevər] [jet] [ə'loʊn] .

but	never	yet	alone	.
但	绝不	然而	独自的	.

但至今仍未感到孤独。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [æn; ən] [ə'mʊr] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	soon	saw	that	an	amour	was	impossible	.
他	很快	锯	那	一个	恋情	曾是	不可能的	.

他很快意识到，盔甲是不可能的。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

At	last	he	spoke	of	marriage	.
在	最后的	他	辐	的	婚姻	.

最后他谈到了婚姻。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] .

She	ought	to	have	been	grateful	,	but	she	was	not	.
她	应该	到	有	到过	感激的	,	但	她	曾是	不是	.

她本该心存感激，但她并没有。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Why	should	she	be	?
为什么	应该	她	是	?

她为什么要这样?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [wət'evər] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ,

She	did	not	know	why	he	wished	to	marry	her	;	but	,	whatever	the	reason	,
她	做过	不是	知道	为什么	他	希望	到	结婚	她	;	但	,	任何	这	原因	,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] .

he	was	selfish	.
他	曾是	自私	.

她不知道他为什么想娶她；但无论出于什么原因，他都很自私。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] .

Well	,	she	would	be	selfish	.
出色地	,	她	会	是	自私	.

她这样做很自私。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	did	not	care	for	him	.
她	做过	不是	关心	为了	他	.

她并不喜欢他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

If	she	married	him	,	it	would	be	because	she	was	selfish	:	because	of
如果	她	已婚	他	,	它	会	是	因为	她	曾是	自私	:	因为	的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

如果她嫁给他，那是因为她自私：为了地位。

[iːz] ; [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ɪn] [ðɪs] ['ʃeɪmləs] ['pærɪs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] ,

ease	;	for	protection	in	this	shameless	Paris	;	and	for	a	home	,
舒适	;	为了	保护	在	这	不要脸	巴黎	;	和	为了	一个	家	,

方便；为了在这座无耻的巴黎获得庇护；以及为了拥有一个家。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑːndərər] [sɪns] [hɜːr; hər][bɜːrθ] .

she	who	had	been	a	wanderer	since	her	birth	.
她	WHO	有	到过	一个	流浪者	自从	她	出生	.

她自出生以来就一直在漂泊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] ['bɑːrgənɪŋ] .

It	was	mere	bargaining	.
它	曾是	仅仅	讨价还价	.

这不过是讨价还价罢了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɜːr; hər] [friː] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪtʃər] [rɪ'voʊltɪd] .

But	at	last	her	free	,	independent	nature	revolted	.
但	在	最后的	她	自由的	,	独立的	自然	反抗	.

但最终，她自由独立的天性爆发了。

[noʊ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvləs] [hænd][ʌv; əv][mæn] ,

No	:	she	had	had	enough	of	the	chain	,	and	the	loveless	hand	of	man	,
不	:	她	有	有	足够的	的	这	链	,	和	这	无爱	手	的	男人	,

不，她受够了这条锁链，也受够了男人冷酷无情的手。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] [wɜːr; wər] [bəːnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [breɪn] — [noʊ] [mɔːr] !

for	three	months	that	were	burned	into	her	brain	—	no	more	!
为了	三	几个月	那	是	烧伤	进入	她	脑	—	不	更多的	!

三个月来，那些记忆深深地烙印在她的脑海里——再也不会了！

[ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [ɔːl] ;

If	ever	she	loved	—	all	;
如果	曾经	她	喜爱	—	全部	;

如果她曾经爱过——所有的一切；

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [fɔːr; fər] [kaʊnt] - [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]

but	not	the	right	for	Count	Ploare	to	demand	the	affection	she	gave	her
但	不是	这	正确的	为了	数数	-	到	要求	这	感情	她	给予	她

['laɪənz] ['friːli] .

lions	freely	.
狮子	自由	.

但普洛阿雷伯爵无权要求她给予狮子们的那种无私的爱。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [hæd; həd] [traɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] , [hæd; həd] ['ɔːfərd]

The	manager	of	the	menagerie	had	tried	for	her	affections	,	had	offered
这	经理	的	这	动物园	有	尝试	为了	她	情感	,	有	提供

[ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ;

a	price	for	her	friendship	;
一个	价格	为了	她	友谊	;

动物园园长曾试图赢得她的芳心，并提出以金钱换取她的友谊；

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	failing	,	had	become	as	good	a	friend	as	such	a	man	could	be	.
和	失败	,	有	变得	作为	好的	一个	朋友	作为	这样的	一个	男人	可以	是	.

即使失败，他也尽力成为像他这样的人所能拥有的最好的朋友。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] [geɪv] [gɪfts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

She	even	visited	his	wife	occasionally	,	and	gave	gifts	to	his	children	;
她	甚至	到访	他的	妻子	偶尔	,	和	给予	礼物	到	他的	孩子们	;

她甚至偶尔还会去看望他的妻子，并给他的孩子们送礼物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hɜːr; hər]['traɪəlz] .

and	the	mother	trusted	her	and	told	her	her	trials	.
和	这	母亲	可信	她	和	讲述	她	她	试验	.

母亲信任她，并把自己的遭遇告诉了她。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] .

And	so	the	thing	went	on	,	and	the	people	talked	.
和	所以	这	事物	去	在	,	和	这	人们	谈话	.

于是事情就这样继续下去，人们议论纷纷。

[æz; əz][wiː; wi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['gæstənz] [bɑːks] .

As	we	said	,	she	turned	her	eyes	to	Gaston's	box	.
作为	我们	说	,	她	转向	她	眼睛	到	加斯顿的	盒子	.

正如我们所说，她把目光转向了加斯顿的盒子。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['rɪvɪtɪd] ,

Instantly	they	became	riveted	,
即刻	他们	成为	铆接	,

他们立刻被吸引住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [swept] ['sloʊli] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [bəːnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

and	then	a	deep	flush	swept	slowly	up	her	face	and	burned	into	her
和	然后	一个	深的	冲洗	扫荡	缓慢地	向上	她	脸	和	烧伤	进入	她

['splendɪd] [her] .

splendid	hair	.
灿烂	头发	.

然后，一股浓烈的红晕缓缓爬上她的脸颊，染红了她那头亮丽的秀发。

['maɪɜˌbɪr] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] .

Meyerbeer	was	watching	through	his	opera	-	glasses	.
迈耶啤酒	曾是	观看	通过	他的	歌剧	-	眼镜	.

迈耶贝尔正透过歌剧望远镜观看。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] :

He	gave	an	exclamation	of	delight	:
他	给予	一个	感叹	的	喜	:

他欣喜地惊呼一声：

" [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [smoʊk] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] !

"	By	the	holy	smoke	,	here's	something	!
"	经过	这	圣	抽烟	,	这里是	某物	!

“我的天哪，这下有东西了！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	he	said	aloud	.
"	他	说	大声	.

他大声说道。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['gæstən][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'tentli] .

For	an	instant	Gaston	and	the	girl	looked	at	each	other	intently	.
为了	一个	立即的	加斯顿	和	这	女孩	看起来	在	每个	其他	专注地	.

加斯顿和女孩对视了一瞬间，目光紧紧地锁定在对方身上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

He	made	a	slight	sign	of	recognition	with	his	hand	,	and	then	she	turned
他	制成	一个	轻微	符号	的	认出	和	他的	手	,	和	然后	她	转向

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他微微抬手示意了一下，然后她就转过身去了。

[gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [naʊ] .

gone	a	little	pale	now	.
已消失	一个	小的	苍白	现在	.

脸色有点苍白了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['laɪənz] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɜːr'self] .

She	stood	looking	at	her	lions	,	as	if	trying	to	recollect	herself	.
她	站立	寻找	在	她	狮子	,	作为	如果	尝试	到	追忆	她自己	.

她站在那里望着她的狮子们，仿佛在努力让自己冷静下来。

[ðə; ði]['laɪən][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [helpt] [hɜːr; hər] .

The	lion	at	her	feet	helped	her	.
这	狮子	在	她	脚	帮助	她	.

她脚下的狮子帮助了她。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['tempər] , [ænd; ənd] , ['pɑːsəbli] ['fretɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'ækʃn] , [grauld]

He	had	a	change	of	temper	,	and	,	possibly	fretting	under	inaction	,	growled
他	有	一个	改变	的	脾气	,	和	,	可能	烦躁	在下面	不作为	,	咆哮

.

:

.

他脾气大变，可能是因为无所作为而感到烦躁，低声咆哮起来。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] .

At	once	she	summoned	him	to	get	into	the	chariot	.
在	一次	她	被召唤	他	到	得到	进入	这	战车	.

她立刻吩咐他上车。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][dɪd][soʊ] .

He	hesitated	,	but	did	so	.
他	犹豫了一下	,	但	做过	所以	.

他犹豫了一下，但还是照做了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] .

She	put	the	reins	in	his	paws	and	took	her	place	behind	.
她	放	这	缰绳	在	他的	爪子	和	采取	她	地方	在后面	.

她把缰绳放在他爪子里，然后走到马身后。

[ðen] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [baɪ]

Then	a	robe	of	purple	and	ermine	was	thrown	over	her	shoulders	by
然后	一个	长袍	的	紫色的	和	貂	曾是	抛掷	超过	她	肩膀	经过

[æn; ən] [ə'tendənt] ;

an	attendant	;
一个	服务员	;

然后，一名侍从将一件紫色貂皮长袍披在了她的肩上；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [tuː; tə][waɪld]

she	gave	a	sharp	command	,	and	the	lions	came	round	the	ring	,	to	wild
她	给予	一个	锋利的	命令	,	和	这	狮子	来了	圆形的	这	戒指	,	到	荒野

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

她一声厉喝，狮子们绕着圈走了一圈，赢得了热烈的掌声。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][pə'rizjən] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Even	a	Parisian	audience	had	never	seen	anything	like	this	.
甚至	一个	巴黎人	观众	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	.

即使是巴黎的观众也从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] - ['laɪən][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

It	was	amusing	too	;	for	the	coachman	-	lion	was	evidently	disgusted	with
它	曾是	有趣	也	;	为了	这	马车夫	-	狮子	曾是	显然	厌恶	和

[hɪz; ɪz][tæsk] ,

his	task	,
他的	任务	,

这也很滑稽；因为那只狮子车夫显然很厌恶他的工作。

[ænd; ənd] [grauld] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .

and	growled	in	a	helpless	kind	of	way	.
和	咆哮	在	一个	无助	种类	的	方式	.

它发出无助的低吼声。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['gæstənz] [bɑːks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] .

As	they	passed	Gaston's	box	,	they	were	very	near	.
作为	他们	通过了	加斯顿的	盒子	,	他们	是	非常	靠近	.

当他们经过加斯顿的箱子时，他们离得很近。

[ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [wʌn] [swɪft] [glæns] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [wel] [kən'troʊld] [naʊ] .

The	girl	threw	one	swift	glance	;	but	her	face	was	well	controlled	now	.
这	女孩	扔	一	迅速	瞥一眼	;	但	她	脸	曾是	出色地	受控	现在	.

女孩迅速瞥了一眼，但她的表情现在已经控制得很好。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

She	heard	,	however	,	a	whispered	word	come	to	her	:
她	听到	,	然而	,	一个	低声说道	单词	来	到	她	:

然而，她听到有人低声说：

" [ən'driː] !

"	Andree	!
"	安德烈	!

安德烈！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʌðər]

"	A	few	moments	afterwards	she	retired	,	and	the	performance	was	in	other
"	一个	很少	时刻	然后	她	退休	,	和	这	表现	曾是	在	其他

[ænd; ənd] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][hændz] .

and	less	remarkable	hands	.
和	较少的	卓越	双手	.

“不久之后她便退场了，演出由其他不太出色的人接手。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [hɪm'self] [keɪm] ,

Presently	the	manager	himself	came	,
目前	这	经理	他自己	来了	,

这时，经理本人来了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [mædəmwə'zel] [ˌvɪktə'rin] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [mə'sjɜːr] - [ɪf]

and	said	that	Mademoiselle	Victorine	would	be	glad	to	see	Monsieur	Belward	if
和	说	那	小姐	维克托琳	会	是	高兴的	到	看	先生	-	如果

[hiː; hi][soʊ] [wɪʃt] .

he	so	wished	.
他	所以	希望	.

并表示，如果贝尔瓦尔德先生愿意，维克托琳小姐将非常乐意接见他。

['gæstən] [left] [ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd] [went] .

Gaston	left	Jacques	,	and	went	.
加斯顿	左边	雅克	,	和	去	.

加斯顿离开了雅克，走了。

['maɪɜ˞ˌbɪr] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Meyerbeer	noticed	the	move	,	and	determined	to	see	the	meeting	if	possible	.
迈耶啤酒	注意到	这	移动	,	和	决定	到	看	这	会议	如果	可能的	.

迈耶贝尔注意到了这一举动，并决心尽可能地去参加会议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

There	was	something	in	it	,	he	was	sure	.
那里	曾是	某物	在	它	,	他	曾是	当然	.

他确信里面肯定有蹊跷。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vent] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'haɪnd] .

He	would	invent	an	excuse	,	and	make	his	way	behind	.
他	会	发明	一个	原谅	,	和	制作	他的	方式	在后面	.

他会编造一个借口，然后悄悄溜到后面去。

['gæstən] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] [ruːmz; rʊmz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɪktə'riːn] .

Gaston	and	the	manager	were	in	the	latter's	rooms	waiting	for	Victorine	.
加斯顿	和	这	经理	是	在	这	后者的	房间	等待	为了	维克托琳	.

加斯顿和经理在维克托琳的房间里等她。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [wʊd] [faɪnd] [mædəmwə'zel] [ɪn]

Presently	a	messenger	came	,	saying	that	Monsieur	Belward	would	find	Mademoiselle	in
目前	一个	信使	来了	,	说	那	先生	-	会	寻找	小姐	在

[hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

her	dressing	-	room	.
她	敷料	-	房间	.

这时，一个信使来了，说贝尔瓦尔先生会在小姐的更衣室里找到她。

['ðɪðər] ['gæstən] [went] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [huː] , [haʊ'evər] , [left] [hɪm; ɪm][æt; ət]

Thither	Gaston	went	,	accompanied	by	the	manager	,	who	,	however	,	left	him	at
那里	加斯顿	去	,	伴随	经过	这	经理	,	WHO	,	然而	,	左边	他	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

加斯顿和经理一起去了那里，但是经理却把他丢在了门口。

['nɑːdɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [tuː; tə] [ˌvɪktə'riːn] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [preɪɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ]

nodding	good	-	naturedly	to	Victorine	,	and	inwardly	praying	that	here	was	no
点头	好的	-	自然地	到	维克托琳	,	和	内心	祈祷	那	这里	曾是	不

['deɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

danger	to	his	business	,
危险	到	他的	商业	,

他友好地向维克托琳点点头，心里祈祷自己的生意不会有危险。

[fɔːr; fər] [ˌvɪktə'riːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːfɪt] .

for	Victorine	was	a	source	of	great	profit	.
为了	维克托琳	曾是	一个	来源	的	伟大的	利润	.

维克托琳是巨大的利润来源。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] — [waɪ]

Yet	he	had	failed	himself	,	and	all	others	had	failed	in	winning	her	—	why
然而	他	有	失败的	他自己	,	和	全部	其他的	有	失败的	在	获胜	她	—	为什么

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn] [sək'siːd] ,

should	this	man	succeed	,
应该	这	男人	成功	,

然而，他连自己都搞砸了，其他人也都没能赢得她的芳心——为什么这个人就能成功呢?

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ?

if	that	was	his	purpose	?
如果	那	曾是	他的	目的	?

如果这就是他的目的?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æn; ən] ['eldərli] , [dɑːrk] - ['fitʃərd] ['frentʃwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

There	was	present	an	elderly	,	dark	-	featured	Frenchwoman	,	who	was	always
那里	曾是	展示	一个	老年	,	黑暗的	-	特色	法国女人	,	WHO	曾是	总是

[wɪð; wɪθ] [ˌvɪktə'riːn] , ['vɪdʒɪlənt] ,

with	Victorine	,	vigilant	,
和	维克托琳	,	警惕的	,

当时在场的有一位上了年纪、肤色黝黑的法国妇女，她总是陪伴在维克托琳身边，警惕性很高。

[prə'tektɪv] , ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] .

protective	,	loving	her	as	her	own	daughter	.
保护的	,	爱	她	作为	她	自己的	女儿	.

保护欲极强，视她如己出。

" [mə'sjɜːr] ! " [sed] [ən'driː] , [ə; eɪ][wɔːrm] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

"	Monsieur	!	"	said	Andree	,	a	warm	colour	in	her	cheek	.
"	先生	!	"	说	安德烈	,	一个	温暖的	颜色	在	她	脸颊	.

“先生！”安德烈说道，脸颊泛起红晕。

['gæstən] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [læft] .

Gaston	shook	her	hand	cordially	,	and	laughed	.
加斯顿	摇晃	她	手	诚挚地	,	和	笑了	.

加斯顿热情地和她握手，然后笑了。

" [mædəmwə'zel] — [ən'driː] ?

"	Mademoiselle	—	Andree	?
"	小姐	—	安德烈	?

“小姐——安德烈？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

"	He	looked	inquiringly	.
"	他	看起来	询问地	.

他疑惑地看着。

" [jes] , [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	to	you	,	"	she	said	.
"	是的	,	到	你	,	"	她	说	.

“是的，对你来说，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [naʊ] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? "

"	You	have	it	all	your	own	way	now	—	isn't	it	so	?	"
"	你	有	它	全部	你的	自己的	方式	现在	—	不是	它	所以	?	"

“现在一切都如你所愿了——不是吗？”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪənz] , [jes] .

"	With	the	lions	,	yes	.
"	和	这	狮子	,	是的	.

“和狮子在一起，是的。”

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .

Please	sit	down	.
请	坐	向下	.

请坐。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɪr] ['kiːpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃoʊldər] .

This	is	my	dear	keeper	,	"	she	said	,	touching	the	woman's	shoulder	.
这	是	我的	亲爱的	守门员	,	"	她	说	,	接触	这	女性的	肩膀	.

“这是我亲爱的守护者，”她说着，拍了拍那女人的肩膀。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] : " [ə'net] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]

Then	,	to	the	woman	:	"	Annette	,	you	have	heard	me	speak	of	this	gentleman
然后	,	到	这	女士	:	"	安妮特	,	你	有	听到	我	说话	的	这	绅士

?

?
?

然后，他对那位女士说："安妮特，你听我提起过这位先生吗？"

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [tʌtʃt] ['gæstənz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

"	The	woman	nodded	,	and	modestly	touched	Gaston's	outstretched	hand	.
"	这	女士	点头	,	和	谦虚地	感动	加斯顿的	伸展	手	.

"那女人点了点头，谦逊地碰了碰加斯顿伸出的手。

" [mə'sjɜːr] [wʌz; wəz][kaɪnd][wʌns][tuː; tə][maɪ] [dɪr] [mædəmwə'zel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Monsieur	was	kind	once	to	my	dear	Mademoiselle	,	"	she	said	.
"	先生	曾是	种类	一次	到	我的	亲爱的	小姐	,	"	她	说	.

"先生曾经善待过我亲爱的小姐，"她说。

['gæstən] ['tʃɪrəli] [smaɪld] :

Gaston	cheerily	smiled	:
加斯顿	兴高采烈地	微笑	:

加斯顿露出了灿烂的笑容：

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !

"	Nothing	,	nothing	,	upon	my	word	!
"	没有什么	,	没有什么	,	之上	我的	单词	!

"什么都没有，什么都没有，我发誓！"

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Presently	he	continued	:
"	目前	他	持续	:

他接着说道：

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	Your	father	,	what	of	him	?
"	你的	父亲	,	什么	的	他	?

你父亲呢？他怎么样了？

" [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	sighed	and	shivered	a	little	.
"	她	叹了口气	和	瑟瑟发抖	一个	小的	.

她叹了口气，微微颤抖了一下。

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] [əu'vɛən] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

"	He	died	in	Auvergne	three	months	after	you	saw	him	.	"
"	他	死亡	在	奥弗涅	三	几个月	后	你	锯	他	.	"

"你见到他三个月后，他就在奥弗涅去世了。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

"	And	you	?
"	和	你	?

"你呢？

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

"	He	waved	a	hand	towards	the	menagerie	.
"	他	挥手	一个	手	向	这	动物园	.

他朝动物园挥了挥手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [nɑːt] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	It	is	a	long	story	,	"	she	answered	,	not	meeting	his	eyes	.
"	它	是	一个	长的	故事	,	"	她	回答	,	不是	会议	他的	眼睛	.

"说来话长，"她回答道，目光始终没有与他对视。

" [aɪ] [heitid] [ðə; ði]

"	I	hated	the
"	我	憎恨	这

我讨厌

['roʊməni; 'rɑːməni] [laɪf] .

Romany	life	.
罗姆人	生活	.

罗姆人的生活。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['mɑːd(ə)l] ; ['sɪkənd] [ʌv; əv] [ðæt] , " — [hɜːr; hər] [vɔɪs]

I	became	an	artist's	model	;	sickened	of	that	,	"	—	her	voice
我	成为	一个	艺术家的	模型	;	恶心	的	那	,	"	—	她	嗓音

我成了一名艺术家的模特；我厌倦了这一切，”——她的声音

[went] ['kwɪkli] [hɪr] , " [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

went	quickly	here	,	"	joined	a	travelling	menagerie	,	and	became	what	I	am	.
去	迅速地	这里	,	"	加入	一个	旅行	动物园	,	和	成为	什么	我	是	.

很快来到这里，“加入了一个巡回动物园，变成了现在的我。

[ðæt] [ɪn] [briːf] . "

That	in	brief	.	"
那	在	简短的	.	"

简而言之。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ] .

"	You	have	done	well	,	"	he	said	admiringly	,	his	face	glowing	.
"	你	有	完毕	出色地	,	"	他	说	钦佩地	,	他的	脸	发光	.

“你做得很好，”他赞赏地说，脸上容光焕发。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɒm'tɜːz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	a	successful	dompteuse	,	"	she	replied	.
"	我	是	一个	成功的	多姆特斯	,	"	她	回复	.

“我是一位成功的女主人，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .

She	then	asked	him	who	was	his	companion	in	the	box	.
她	然后	问	他	WHO	曾是	他的	伴侣	在	这	盒子	.

然后她问他，箱子里和他一起的是谁。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

He	told	her	.
他	讲述	她	.

他告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ʒɑːk,dʒeiks] .

She	insisted	on	sending	for	Jacques	.
她	坚持	在	发送	为了	雅克	.

她坚持要派人去请雅克。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Meanwhile	they	talked	of	her	profession	,	of	the	animals	.
同时	他们	谈话	的	她	职业	,	的	这	动物	.

与此同时，他们谈论着她的职业和动物。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['eləkwənt] .

She	grew	eloquent	.
她	生长	雄辩	.

她变得能言善辩。

[ʒɑːk,dʒeiks] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈembər] [ənˈdriː] — [ˈstæməd] , [wʌz; wəz] [pʊt] [æt; ət]

Jacques	arrived	,	and	suddenly	remembered	Andree	—	stammered	,	was	put	at
雅克	到达的	,	和	突然	记得	安德烈	—	结结巴巴	,	曾是	放	在

[hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [əˈnet] .

his	ease	,	and	dropped	into	talk	with	Annette	.
他的	舒适	,	和	掉落	进入	讲话	和	安妮特	.

雅克到了，突然想起了安德烈——结结巴巴地说，安德烈让他放松下来，然后他便和安妮特聊了起来。

[ˈgæstən] [fel] [ˈɪntuː] [remɪˈnɪsnsɪz] [ʌv; əv] [waɪld] [geɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪnˈtelɪdʒəntli] , [əˈkjuːtli] [ʌv; əv]

Gaston	fell	into	reminiscences	of	wild	game	,	and	talked	intelligently	,	acutely	of
加斯顿	跌倒	进入	回忆录	的	荒野	游戏	,	和	谈话	聪明地	,	急性	的

[hɜːr; hər] [wɜːrk] .

her	work	.
她	工作	.

加斯顿开始回忆起野味，并睿智而敏锐地谈论起她的工作。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] [kloʊzd] ,

He	must	wait	,	she	said	,	until	the	performance	closed	,
他	必须	等待	,	她	说	,	直到	这	表现	关闭	,

她说，他必须等到演出结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfæməli] .

and	then	she	would	show	him	the	animals	as	a	happy	family	.
和	然后	她	会	展示	他	这	动物	作为	一个	快乐的	家庭	.

然后她会向他展示这些动物，就像一个幸福的家庭。

[ðʌs] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] [went] [baɪ] .

Thus	a	half	-	hour	went	by	.
因此	一个	一半	-	小时	去	经过	.

就这样，半个小时过去了。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈmaɪɜˌbɪr] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] ;

Meanwhile	,	Meyerbeer	had	asked	the	manager	to	take	him	to	Mademoiselle	;
同时	,	迈耶啤酒	有	问	这	经理	到	拿	他	到	小姐	;

与此同时，梅耶贝尔请经理带他去见小姐；

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ˌvɪktəˈrin] [ˈnevər] [geɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒəːnəlists] , [ænd; ənd] [wʊd]

but	was	told	that	Victorine	never	gave	information	to	journalists	,	and	would
但	曾是	讲述	那	维克托琳	绝不	给予	信息	到	记者	,	和	会

[nɑːt] [biː; bi] [ˈintəvjuːd] .

not	be	interviewed	.
不是	是	接受采访	.

但有人告诉记者，维克托琳从不向记者透露任何信息，也不会接受采访。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .

Besides	,	she	had	a	visitor	.
除了	,	她	有	一个	游客	.

此外，她还有一位访客。

[jes] , [ˈmaɪɜˌbɪr] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈmɪstər] . [ˈgæstən] - ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ˈmætər] .

Yes	,	Meyerbeer	knew	it	—	Mr	.	Gaston	Belward	;	but	that	did	not	matter	.
是的	,	迈耶啤酒	知道	它	—	先生	.	加斯顿	-	;	但	那	做过	不是	事情	.

是的，迈耶贝尔知道——加斯顿·贝尔沃德先生；但这并不重要。

[ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒər] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ˈmætər] .

The	manager	thought	it	did	matter	.
这	经理	想法	它	做过	事情	.

经理认为这很重要。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] ,

Then	,	with	an	idea	of	the	future	,
然后	,	和	一个	主意	的	这	未来	,

然后，带着对未来的设想，

['maɪɜˌbɪr] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['θɜːrəli] — [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

Meyerbeer	**asked**	**to**	**be**	**shown**	**the**	**menagerie**	**thoroughly**	**—**	**he**	**would**	**write**	**it**	**up**
迈耶啤酒	问	到	是	所示	这	动物园	彻底	—	他	会	写	它	向上

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

for	**England**	**and**	**America**	**.**
为了	英格兰	和	美国	.

迈耶贝尔要求仔细参观动物园——他要把动物园的景象写成文章，供英国和美国参考。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]

And	**so**	**it**	**happened**	**that**	**there**	**were**	**two**	**sets**	**of**	**people**	**inspecting**	**the**
和	所以	它	发生	那	那里	是	二	套	的	人们	检查	这

[mə'nædʒəri] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

menagerie	**after**	**the**	**performance**	**.**
动物园	后	这	表现	.

于是，演出结束后，出现了两拨人参观动物园的情况。

[ən'driː] [let] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt] — ['laɪənz] , ['lepədz] , [ə; eɪ]['taɪgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Andree	**let**	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**animals**	**out**	**—**	**lions**	**,**	**leopards**	**,**	**a**	**tiger**	**,**	**and**	**a**
安德烈	让	一个	打	的	这	动物	出去	—	狮子	,	豹子	,	一个	老虎	,	和	一个

[ber] ,

bear	**,**
熊	,

安德烈放出了十几只动物——狮子、豹子、老虎和熊。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæmbəld] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['pleɪfəli] , ['sʌmtaɪmz] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

—	**and**	**they**	**gambolled**	**round**	**her**	**playfully**	**,**	**sometimes**	**quarrelling**	**with**	**each**	**other**
—	和	他们	嬉戏	圆形的	她	嬉戏地	,	有时	争吵	和	每个	其他

,

,
,

——它们在她周围嬉戏玩耍，有时还会互相争吵，

[bʌt; bət] [brɔːt] [ʌp] ['smɑːrtli] [baɪ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪp] ,

but	**brought**	**up**	**smartly**	**by**	**her**	**voice**	**and**	**a**	**little**	**whip**	**,**
但	带来	向上	聪明地	经过	她	嗓音	和	一个	小的	鞭	,

但她被她的声音和小鞭子巧妙地教了出来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] — [ðə; ði]['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

which	**she**	**always**	**carried**	**—**	**the**	**only**	**sign**	**of**	**professional**	**life**	**about**	**her**	**,**
哪个	她	总是	携带	—	这	仅有的	符号	的	专业的	生活	关于	她	,

她总是随身带着它——这是她身上唯一能表明她职业身份的东西。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['dægər] [hɪd][ɪn][hɜːr; hər] [dres] .

though	**there**	**was**	**ever**	**a**	**dagger**	**hid**	**in**	**her**	**dress**	**.**
尽管	那里	曾是	曾经	一个	匕首	隐藏	在	她	裙子	.

虽然她的裙子里曾经藏着一把匕首。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʒɪpsi] .

For	**the**	**rest**	**,**	**she**	**looked**	**a**	**splendid**	**gipsy**	**.**
为了	这	休息	,	她	看起来	一个	灿烂	吉普赛人	.

至于其他方面，她看起来像个光彩照人的吉普赛女郎。

['gæstən] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

Gaston	**suddenly**	**asked**	**if**	**he**	**might**	**visit**	**her**	**.**
加斯顿	突然	问	如果	他	可能	访问	她	.

加斯顿突然问他是否可以去拜访她。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪgər] .

At	**the**	**moment**	**she**	**was**	**playing**	**with**	**the**	**young**	**tiger**	**.**
在	这	片刻	她	曾是	玩耍	和	这	年轻的	老虎	.

当时她正在和那只小老虎玩耍。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [priˈɑːkjupaɪd] .

She	paused	,	was	silent	,	preoccupied	.
她	暂停	,	曾是	沉默的	,	心事重重	.

她停顿了一下，沉默不语，心事重重。

[ðə; ði]['taɪgər] , ['fiːlɪŋ] [nɪ'glektɪd] , [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔː] , ['terɪŋ] [ðə; ði][skɪn] .

The	tiger	,	feeling	neglected	,	caught	her	hand	with	its	paw	,	tearing	the	skin	.
这	老虎	,	感觉	被忽视的	,	捕捉	她	手	和	它是	爪子	,	撕裂	这	皮肤	.

老虎感到被冷落，用爪子抓住她的手，撕破了她的皮。

['gæstən] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [stɔːntʃt] [ðə; ði] [blʌd] .

Gaston	whipped	out	his	handkerchief	,	and	stanched	the	blood	.
加斯顿	鞭打	出去	他的	手帕	,	和	止血	这	血	.

加斯顿迅速掏出手帕，止住了血迹。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['kwɪkli] [raʊnd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] ,

She	wrapped	the	handkerchief	quickly	round	her	hand	,	and	then	,	recovering	herself	,
她	包装	这	手帕	迅速地	圆形的	她	手	,	和	然后	,	恢复中	她自己	,

她迅速用手帕包住手，然后，稳住身形，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] .

ordered	the	animals	back	into	their	cages	.
订购	这	动物	后退	进入	他们的	笼子	.

命令将动物们送回笼子里。

[ðeɪ] [trɔtid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [lɔkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

They	trotted	away	,	and	the	attendant	locked	them	up	.
他们	小跑	离开	,	和	这	服务员	已锁定	他们	向上	.

他们小跑着离开了，看守把他们锁了起来。

['miːnwaɪl] [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə]['gæstən][ə; eɪ] ['letər] ,

Meanwhile	Jacques	had	picked	up	and	handed	to	Gaston	a	letter	,
同时	雅克	有	挑选	向上	和	递交	到	加斯顿	一个	信	,

与此同时，雅克拿起一封信递给了加斯顿。

[drɑːpt] [wen] [hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

dropped	when	he	drew	out	his	handkerchief	.
掉落	什么时候	他	画	出去	他的	手帕	.

他掏出手帕时，手帕掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [rɪ'siːvd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] ['diːljə] [gæsgɔɪn] .

It	was	one	received	two	days	before	from	Delia	Gasgoyne	.
它	曾是	一	已收到	二	天	前	从	德莉娅	加斯戈因	.

这是两天前从德莉亚·加斯戈因那里收到的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	had	a	pang	of	confusion	,	and	hastily	put	it	into	his	pocket	.
他	有	一个	疼痛	的	困惑	,	和	草草	放	它	进入	他的	口袋	.

他突然感到一阵困惑，赶紧把它放进口袋里。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Up	to	this	time	there	had	been	no	confusion	in	his	mind	.
向上	到	这	时间	那里	有	到过	不	困惑	在	他的	头脑	.

在此之前，他的脑海中一直没有丝毫混乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ; [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] ,

He	was	going	back	to	do	his	duty	;	to	marry	the	girl	,
他	曾是	去	后退	到	做	他的	责任	;	到	结婚	这	女孩	,

他回去是为了履行他的职责，娶那个女孩。

['juːniən][wɪð; wɪθ] [huːm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] ; [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

union	with	whom	would	be	an	honour	;	to	take	his	place	in	his	kingdom	.
联盟	和	谁	会	是	一个	荣誉	;	到	拿	他的	地方	在	他的	王国	.

能与他结盟是一种荣耀；能在他的王国里继承他的位置。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['mɪnəts] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	had	had	no	minute's	doubt	of	that	.
他	有	有	不	分钟	怀疑	的	那	.

他对此毫不怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

It	was	necessary	,	and	it	should	be	done	.
它	曾是	必要的	,	和	它	应该	是	完毕	.

这是必要的，而且应该这样做。

[ðə; ði][gɜːrl] ?

The	girl	?
这	女孩	?

那个女孩?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] , ['ɑːnər] [hɜːr; hər] , [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Did	he	not	admire	her	,	honour	her	,	care	for	her	?
做过	他	不是	钦佩	她	,	荣誉	她	,	关心	为了	她	?

难道他不敬爱她、尊重她、关心她吗?

[waɪ] , [ðen] , [ðɪs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ?

Why	,	then	,	this	confusion	?
为什么	,	然后	,	这	困惑	?

那么，这种困惑究竟从何而来?

[ənˈdriː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Andree	said	to	him	that	he	might	come	the	next	morning	for	breakfast	.
安德烈	说	到	他	那	他	可能	来	这	下一个	早晨	为了	早餐	.

安德烈告诉他，他第二天早上可能会来吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd] ['maɪɜːˌbɪr] [pæst] [hɜːr; hər] .

She	said	it	just	as	the	manager	and	Meyerbeer	passed	her	.
她	说	它	只是	作为	这	经理	和	迈耶啤酒	通过了	她	.

就在经理和梅耶贝尔从她身边经过的时候，她说出了这句话。

['maɪɜːˌbɪr] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ] : [ɪn][hɜːrz] ,

Meyerbeer	heard	it	,	and	saw	the	look	in	the	faces	of	both	:	in	hers	,
迈耶啤酒	听到	它	,	和	锯	这	看	在	这	面孔	的	两个都	:	在	她的	,

迈耶贝尔听到了，也看到了两人脸上的表情：在她脸上，

[bɪˈwɪldərd] , [wɔːrm] , ['penətreɪtɪŋ] ; [ɪn] ['gæstənz] , ['iːgər] , ['gloʊɪŋ] , [boʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

bewildered	,	warm	,	penetrating	;	in	Gaston's	,	eager	,	glowing	,	bold	,	with	a	distant	kind	of	trouble	.
困惑	,	温暖的	,	渗透	;	在	加斯顿的	,	渴望的	,	发光	,	大胆的	,	和	一个	遥远	种类	的	麻烦	.

困惑的，温暖的，深刻的；加斯顿的，渴望的，热情的，大胆的，带着一种遥远的忧虑。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] [plɑːt][fɔːr; fər] [pɔːl] [praɪ] .

Here	was	a	thickening	plot	for	Paul	Pry	.
这里	曾是	一个	增稠	阴谋	为了	保罗	撬	.

保罗·普赖的处境变得越来越复杂。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪmˈself] .

He	hugged	himself	.
他	拥抱	他自己	.

他抱住了自己。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [zuːg] - [zuːg] ?

But	who	was	Zoug	-	Zoug	?
但	WHO	曾是	佐格	-	佐格	?

但祖格-祖格究竟是谁?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][æt; ət] [ðæt] !

If	he	could	but	get	at	that	!
如果	他	可以	但	得到	在	那	!

如果他能得到那个就好了!

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [huː] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	asked	the	manager	,	who	said	he	did	not	know	.
他	问	这	经理	,	WHO	说	他	做过	不是	知道	.

他问了经理，经理说他不知道。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [nuː] .

He	asked	a	dozen	men	that	evening	,	but	none	knew	.
他	问	一个	打	男人	那	晚上	,	但	没有任何	知道	.

当晚他问了十几个人，但没有人知道。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk]['iːən] - .

He	would	ask	Ian	Belward	.
他	会	问	伊恩	-	.

他会去问伊恩·贝尔沃德。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

What	a	fool	not	to	have	thought	of	him	at	first	.
什么	一个	傻子	不是	到	有	想法	的	他	在	第一的	.

一开始竟然没想到他，真是个傻瓜。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði]['gɑːsɪp][ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] — [bʌt; bət]

He	knew	all	the	gossip	of	Paris	,	and	was	always	communicative	—	but
他	知道	全部	这	闲话	的	巴黎	,	和	曾是	总是	沟通	—	但

[wʌz; wəz][hiː; hi] , ['æftər][ɔːl] ?

was	he	,	after	all	?
曾是	他	,	后	全部	?

他知道巴黎所有的八卦，而且总是很健谈——但他真的健谈吗?

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] :

He	remembered	now	that	the	painter	had	a	way	of	talking	at	discretion	:
他	记得	现在	那	这	画家	有	一个	方式	的	说	在	审慎	:

他现在想起来，那位画家说话很有分寸:

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][gɑːt]['eni] ['riːəli] [gʊd] [mə'tɪrɪəl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

he	had	never	got	any	really	good	material	from	him	.
他	有	绝不	得到	任何	真的	好的	材料	从	他	.

他从来没从他那里得到过什么真正好的素材。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .

But	he	would	try	him	in	this	.
但	他	会	尝试	他	在	这	.

但他会在这件事上考验他。

[soʊ] , [æz; əz]['gæstən][ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [mɔnt'pɑːnəsi] ,

So	,	as	Gaston	and	Jacques	travelled	down	the	Boulevard	Montparnasse	,
所以	,	作为	加斯顿	和	雅克	旅行	向下	这	大道	蒙帕纳斯	,

['maɪɜ˞ˌbɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

Meyerbeer	was	not	far	behind	.
迈耶啤酒	曾是	不是	远的	在后面	.

因此，当加斯顿和雅克沿着蒙帕纳斯大道行进时，梅耶贝尔紧随其后。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlɪst] [faʊnd] ['i:ən] - [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['ɪndələnt] [mu:d] .

The	journalist	found	Ian	Belward	at	home	,	in	a	cynical	indolent	mood	.
这	记者	成立	伊恩	-	在	家	,	在	一个	愤世嫉俗	懒惰的	情绪	.

记者发现伊恩·贝尔沃德在家，一副愤世嫉俗、懒散的样子。

" ['werfɔ:r] ['maɪɜˌbɪr] ?

"	Wherefore	Meyerbeer	?
"	因此	迈耶啤酒	?

“那么，迈耶贝尔啤酒又在哪里呢？”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊvər]

"	he	said	,	as	he	motioned	the	other	to	a	chair	,	and	pushed	over
"	他	说	,	作为	他	示意	这	其他	到	一个	椅子	,	和	推动	超过

[vər'mu:θ] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] .

vermouth	and	cigarettes	.
苦艾酒	和	香烟	.

“他一边说着，一边示意另一个人坐到椅子上，然后把苦艾酒和香烟推了过来。

" [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

"	To	ask	a	question	.	"
"	到	问	一个	问题	.	"

“提出问题。”

" [wʌn] ['kwestʃən] ?

"	One	question	?
"	一	问题	?

“一个问题？”

[kʌm] , [ðæts] ['penəns] .

Come	,	that's	penance	.
来	,	那就是	忏悔	.

来吧，这是忏悔。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['laɪɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ? "

Aren't	you	lying	as	usual	?	"
不是	你	说谎	作为	通常	?	"

你又在撒谎了，跟往常一样?

" [noʊ] ; [wʌn]['oʊnli] .

"	No	;	one	only	.
"	不	;	一	仅有的	.

不，只有一个。

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

I've	got	the	rest	of	it	.	"
我已经	得到	这	休息	的	它	.	"

剩下的我都拿到了。

" [gɑ:t][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] ?

"	Got	the	rest	of	it	,	eh	?
"	得到	这	休息	的	它	,	嗯	?

“剩下的都明白了吧？”

['næsti] [mes] [ju:v] [gɑ:t] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .

Nasty	mess	you've	got	,	whatever	it	is	,	I'll	be	bound	.
可恶的	混乱	你已经	得到	,	任何	它	是	,	患病的	是	边界	.

不管你搞出了什么烂摊子，不管是什么，我都会负责。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [mɑ:b] [ju:; jʊ] [pres] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] — ['hoʊlseɪl] ['skævɪndʒər] ! "

What	a	nice	mob	you	press	fellows	are	—	wholesale	scavengers	!	"
什么	一个	好的	暴民	你	按	伙伴们	是	—	批发的	拾荒者	!	"

你们这些媒体人真是群乌合之众——简直就是一群贪婪的拾荒者！

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ðɪs] [vərˈmuːθ] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
This vermouth is good enough .
这 苦艾酒 是 好的 足够的 .

这款味美思还不错。

[wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] ? "
Well , will you answer my question ? "
出色地 , 将要 你 回答 我的 问题 ? "

那么，你能回答我的问题吗?

" [ˈpɑːsəbli] , [ɪf] [ɪts] [nɑːt][ˈpɜːrsən(ə)l] .
" Possibly , if it's not personal .
" 可能 , 如果 它是 不是 个人的 .

“如果不是私人恩怨的话，或许可以。”

[bʌt; bət] [lɔːrd] [noʊz] [wer] [jʊr; jər] [ˈɪnsələns] [meɪ] [rʌn] !
But Lord knows where your insolence may run !
但 主 知道 在哪里 你的 傲慢 可能 跑步 !

但上帝才知道你的狂妄之举会蔓延到哪里!

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [ɪf] [aɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈlʌndən] [klʌb] !
You may ask if I'll introduce you to a decent London club !
你 可能 问 如果患病的 介绍 你 到 一个 体面的 伦敦 俱乐部 !

你可能会问我能不能介绍你去伦敦一家不错的俱乐部!

" [ˈmaɪɚˌbɪr] [flʌʃt] [æt; ət] [læst] .
" Meyerbeer flushed at last .
" 迈耶啤酒 酡 在 最后的 .

“迈耶贝尔终于冲洗干净了。”

" [jʊə(r)] [ˈrʌbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæŋgrəli] .
" You're rubbing it in , " he said angrily .
" 你是 擦 它 在 , " 他 说 愤怒地 .

“你这是在火上浇油！”他生气地说。

[hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlʌndən] [klʌb] .
He did wish to be introduced to a good London club .
他 做过 希望 到 是 介绍 到 一个 好的 伦敦 俱乐部 .

他确实希望有人能介绍他去伦敦一家不错的俱乐部。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈiznt] [ˈpɜːrsən(ə)l] , [aɪ] [ges] .
" The question isn't personal , I guess .
" 这 问题 不是 个人的 , 我 猜测 .

我想，这个问题并非针对个人。

[ɪts] [ðɪs] : [huːz] [zuːg] - [zuːg] ?
It's this : Who's Zoug - Zoug ?
它是 这 : 谁是 佐格 - 佐格 ?

问题是：Zoug-Zoug 是谁?

" [smoʊk] [hæd; həd] [kʌm] [ˈtreɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [noʊz] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz]
" Smoke had come trailing out of Belward's nose , his head thrown back , his
" 抽烟 有 来 尾随 出去 的 - 鼻子 , 他的 头 抛掷 后退 , 他的
[aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
eyes on the ceiling .
眼睛 在 这 天花板 .

“贝尔沃德的鼻子里冒出缕缕青烟，他仰着头，眼睛盯着天花板。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn] [wʌn] [lɔːŋ] , [streɪt] [wɪf] .

It	stopped	,	and	came	out	of	his	mouth	on	one	long	,	straight	whiff	.
它	停止	,	和	来了	出去	的	他的	嘴	在	一	长的	,	直的	闻	.

它停了下来，然后从他嘴里发出了一声长长的、笔直的呼气。

[ðen] [ðə; ði] ['peɪntər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sloʊli] ,

Then	the	painter	brought	his	head	to	a	natural	position	slowly	,
然后	这	画家	带来	他的	头	到	一个	自然的	位置	缓慢地	,

然后，画家缓缓地将头恢复到自然位置。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [æt; ət] ['maɪɚˌbɪr] , [sed] :

and	looking	with	a	furtive	nonchalance	at	Meyerbeer	,	said	:
和	寻找	和	一个	鬼鬼祟祟	漫不经心	在	迈耶啤酒	,	说	:

他带着一种偷偷摸摸的漫不经心的神情看了迈耶贝尔一眼，说道：

" [huː] [ɪz] [wʌt] ? "

"	Who	is	what	?	"
"	WHO	是	什么	?	"

“谁是谁？”

" [huːz] [zuːg] - [zuːg] ? "

"	Who's	Zoug	-	Zoug	?	"
"	谁是	佐格	-	佐格	?	"

“祖格祖格是谁？”

" [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [wʌn] ['sɑːlətəri] ['kwestʃən] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That	is	your	one	solitary	question	,	is	it	?	"
"	那	是	你的	一	孤	问题	,	是	它	?	"

“这就是你唯一的问题，是吗？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	it	.	"
"	那就是	它	.	"

“就是这样。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[naʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['skævɪndʒər] .

Now	,	I'll	be	scavenger	.
现在	,	患病的	是	拾荒者	.

现在，我要去当拾荒者了。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] ?

What	is	the	story	?
什么	是	这	故事	?

故事梗概是什么?

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] — [fɔːr; fər] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ? "

Who	is	the	woman	—	for	you've	got	a	woman	in	it	,	that's	certain	?	"
WHO	是	这	女士	—	为了	你已经	得到	一个	女士	在	它	,	那就是	肯定	?	"

这个女人是谁？因为可以肯定的是，里面有个女人。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [zuːg] - [zuːg] ? "

"	Will	you	tell	me	,	then	,	whether	you	know	Zoug	-	Zoug	?	"
"	将要	你	告诉	我	,	然后	,	无论	你	知道	佐格	-	佐格	?	"

那么，请问您是否认识祖格祖格?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [mædəmwə'zel] [ˌvɪktə'rin] , [ðə; ði] [dɒm'tɜːz] . "

"	The	woman	is	Mademoiselle	Victorine	,	the	dompteuse	.	"
"	这	女士	是	小姐	维克托琳	,	这	多姆特斯	.	"

“那个女人是维多琳小姐，也就是女主人。”

" [ɑː] , [aɪv] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [jet] .

"	Ah	,	I've	not	seen	her	yet	.
"	啊	,	我已经	不是	已见	她	然而	.

“啊，我还没见过她呢。”

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ə'pɑːn] ['pærɪs] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

She	burst	upon	Paris	while	I	was	away	.
她	爆裂	之上	巴黎	尽管	我	曾是	离开	.

我不在的时候，她突然闯入了巴黎。

[naʊ] , [streɪt] : [noʊ] [laɪz] : [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

Now	,	straight	:	no	lies	:	who	are	the	others	?
现在	,	直的	:	不	谎言	:	WHO	是	这	其他的	?

现在，直截了当地问：不撒谎：其他人是谁?

" ['maɪəˌbɪr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Meyerbeer	hesitated	;	for	,	of	course	,
"	迈耶啤酒	犹豫了一下	;	为了	,	的	课程	,

迈耶贝尔犹豫了一下；因为，当然，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['gæstən] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

he	did	not	wish	to	speak	of	Gaston	at	this	stage	in	the	game	.
他	做过	不是	希望	到	说话	的	加斯顿	在	这	阶段	在	这	游戏	.

在这个阶段，他不想谈论加斯顿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] :

But	he	said	:
但	他	说	:

但他说道：

" [kaʊnt] - — [ænd; ənd] [zuːg] - [zuːg] . "

"	Count	Ploare	—	and	Zoug	-	Zoug	.	"
"	数数	-	—	和	佐格	-	佐格	.	"

“普洛阿尔伯爵——还有佐格-佐格。”

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] ? "

"	Why	don't	you	tell	me	the	truth	?	"
"	为什么	不	你	告诉	我	这	真相	?	"

你为什么不告诉我实话?

" [aɪ] [duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[naʊ] , [huː] [ɪz] [zuːg] - [zuːg] ? "

Now	,	who	is	Zoug	-	Zoug	?	"
现在	,	WHO	是	佐格	-	佐格	?	"

那么，祖格-祖格是谁呢?

" [faɪnd] [aʊt] . "

"	Find	out	.	"
"	寻找	出去	.	"

“查出。”

" [juː; jʊ] [sed] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	You	said	you'd	tell	me	.	"
"	你	说	你会	告诉	我	.	"

“你说过你会告诉我的。”

" [noʊ] . [aɪ] [sed] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [nuː] [zuːg] - [zuːg] .

"	No	.	I	said	I'd	tell	you	if	I	knew	Zoug	-	Zoug	.
"	不	.	我	说	ID	告诉	你	如果	我	知道	佐格	-	佐格	.

“不。我说过，如果我知道祖格祖格，我会告诉你的。”

[aɪ][duː] . "

I	do	.	"
我	做	.	"

我愿意。”

" [ðæts] [ɔːl] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	That's	all	you'll	tell	me	?	"
"	那就是	全部	你会	告诉	我	?	"

“你就只会告诉我这些吗？”

" [ðæts] [ɔːl] .

"	That's	all	.
"	那就是	全部	.

“就这样。

[ænd; ənd] [siː] , ['skævɪndʒər] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [let] [zuːg] - [zuːg] [ə'loʊn] .

And	see	,	scavenger	,	take	my	advice	and	let	Zoug	-	Zoug	alone	.
和	看	,	拾荒者	,	拿	我的	建议	和	让	佐格	-	佐格	独自的	.

听着，你这拾荒者，听我的劝告，别再去招惹祖祖格了。

['hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] .

He's	a	man	of	influence	;	and	he's	possessed	of	a	devil	.
他是	一个	男人	的	影响	;	和	他是	拥有	的	一个	魔鬼	.

他是一个有影响力的人；而且他被魔鬼附身了。

['hiːl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] , [ɪf] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

He'll	make	you	sorry	,	if	you	meddle	with	him	!
地狱	制作	你	对不起	,	如果	你	插手	和	他	!

如果你招惹他，他会让你后悔的！

" [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['maɪɝˌbɪr] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , ['seɪɪŋ] : " [juːd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	He	rose	,	and	Meyerbeer	did	the	same	,	saying	:	"	You'd	better	tell	me	.	"
"	他	玫瑰	,	和	迈耶啤酒	做过	这	相同的	,	说	:	"	你会	更好的	告诉	我	.	"

他站了起来，梅耶贝尔也站了起来，说道：“你最好告诉我。”

" [naʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

"	Now	,	don't	bother	me	.
"	现在	,	不	打扰	我	.

“现在，别来烦我。”

[drɪŋk] [jʊr; jər] [vər'muːθ] , [teɪk] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] [hʌnt] [zuːg] - [zuːg] [els] [wer] .

Drink	your	vermouth	,	take	that	bundle	of	cigarettes	,	and	hunt	Zoug	-	Zoug	else	where	.
喝	你的	苦艾酒	,	拿	那	捆	的	香烟	,	和	打猎	佐格	-	佐格	别的	在哪里	.

喝下你的苦艾酒，带上那包香烟，去别的地方寻找祖格祖格。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

If	you	find	him	,	let	me	know	.
如果	你	寻找	他	,	让	我	知道	.

如果你找到他，请告诉我。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" ['maɪɜˌbɪr] [went] [aʊt] ['fjʊriəs] .
" Meyerbeer went out furious .
" 迈耶啤酒 去 出去 狂怒 .

梅耶贝尔怒气冲冲地离开了。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hə'roʊɪk] .
The treatment had been too heroic .
这 治疗 有 到过 也 英勇 .

这种治疗方式过于激进。

" [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvər] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
" I'll give a sweet savour to your family name , " he said with an oath ,
" 患病的 给 一个 甜的 品尝 到 你的 家庭 姓名 , " 他 说 和 一个 誓言 ,

“我会让你的家族名声大噪，”他发誓道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] .
as he shook his fist at the closed door .
作为 他 摇晃 他的 拳头 在 这 关闭 门 .

他朝紧闭的大门挥舞着拳头。

['iːən] - [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [rɪ'flektɪvli] .
Ian Belward sat back and looked at the ceiling reflectively .
伊恩 - 卫星 后退 和 看起来 在 这 天花板 反思地 .

伊恩·贝尔沃德向后靠去，若有所思地望着天花板。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

“嗯！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [wʌt] [ðə; ði]['devə)l] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" What the devil does this mean ?
" 什么 这 魔鬼 做 这 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

[nɑːt] [ən'driː] , ['ʃʊrli] [nɑːt] [ən'driː] !
Not Andree , surely not Andree !
不是 安德烈 , 一定 不是 安德烈 !

不可能是安德烈，肯定不可能是安德烈！

[jet] [aɪ] ['wɔznt] [kɔːld] [zuːg] - [zuːg] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
Yet I wasn't called Zoug - Zoug before that .
然而 我 不是 称为 佐格 - 佐格 前 那 .

但在此之前，我并没有被叫做祖格祖格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['ɪnsələnt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [əu'vɛən] .
It was Bagshot's insolent inspiration at Auvergne .
它 曾是 - 傲慢的 灵感 在 奥弗涅 .

这是巴格肖特在奥弗涅的桀骜不驯的灵感。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [druː] ['oʊvər][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv] [sketʃiz] , [tʊk] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
" He got up , drew over a portfolio of sketches , took out two or three ,
" 他 得到 向上 , 画 超过 一个 文件夹 的 草图 , 采取 出去 二 或者 三 ,

他起身，翻阅着他的素描集，从中拿出两三幅作品，

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'væn] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [hæf]

put	them	in	a	row	against	a	divan	,	sat	down	,	and	looked	at	them	half
放	他们	在	一个	排	反对	一个	迪万	,	卫星	向下	,	和	看起来	在	他们	一半

['kwɪzɪkli] .

quizzically	.
疑惑地	.

我把它们并排放在沙发旁，坐了下来，半是疑惑地看着它们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rʌf] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ən'driː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] ,

"	It	was	rough	on	you	,	Andree	;	but	you	were	hard	to	please	,
"	它	曾是	粗糙的	在	你	,	安德烈	;	但	你	是	难的	到	请	,

“安德莉，这对你来说很艰难；但你很难取悦。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːnstənt] [tuː; tə] [bʌt; bət] [wʌn] .

and	I	am	constant	to	but	one	.
和	我	是	持续的	到	但	一	.

我只忠于一个。

[jet] , [bɪ'gæd] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sɑːlɪd] ['vɜːrtʃʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] ,

Yet	,	begad	,	you	had	solid	virtues	;	and	I	wish	,	for	your	sake	,
然而	,	贝加德	,	你	有	坚硬的	美德	;	和	我	希望	,	为了	你的	清酒	,

然而，唉，你拥有美好的品德；我希望，为了你，

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['feloʊ] .

I	had	been	a	different	kind	of	fellow	.
我	有	到过	一个	不同的	种类	的	同伴	.

我以前是另一种类型的人。

[wel] , [wel] , [wiːl] [miːt] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [gʊd] [frendz] , [noʊ]

Well	,	well	,	we'll	meet	again	some	time	,	and	then	we'll	be	good	friends	,	no
出色地	,	出色地	,	出色地	见面	再次	一些	时间	,	和	然后	出色地	是	好的	朋友们	,	不

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

好吧，好吧，我们以后还会再见面的，到时候我们肯定会成为好朋友。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sketʃiz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['ɪləstreɪtɪd]

"	He	turned	away	from	the	sketches	and	picked	up	some	illustrated
"	他	转向	离开	从	这	草图	和	挑选	向上	一些	插图

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

他转过身，不再看素描，而是拿起了一些图文并茂的报纸。

[ɪn] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

In	one	was	a	portrait	.
在	一	曾是	一个	肖像	.

其中一幅是肖像画。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [sketʃiz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	looked	at	it	,	then	at	the	sketches	again	and	again	.
他	看起来	在	它	,	然后	在	这	草图	再次	和	再次	.

他看了看，然后又一遍遍地看了看草图。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	a	resemblance	,	"	he	said	.
"	有	一个	相似	,	"	他	说	.

“确实有点像，”他说。

" [bʌt; bət] [noʊ] , [its] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	But	no	,	it's	not	possible	.
"	但	不	,	它是	不是	可能的	.

“但是，不，这是不可能的。”

[ən'driː] - [mædəmwə'zel] [ˌvɪktə'rin] !
Andree - Mademoiselle Victorine !
安德烈 - 小姐 维克托琳 !

安德烈-维多琳小姐!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] .
That would be amusing .
那 会 是 有趣 .

那可就有趣了。

[aɪ'd][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] , [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɔntinbləu] .
I'd go to - morrow and see , if I weren't off to Fontainebleau .
ID 去 到 - 明天 和 看 , 如果 我 不是 离开 到 枫丹白露 .

如果明天我不去枫丹白露的话，我就去看看。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] : [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪl] [duː] .
But there's no hurry : when I come back will do .
但 有 不 匆忙 : 什么时候 我 来 后退 将要 做 .

但不用着急：等我回来再说。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[wer'ɪn] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] [oʊld] ['ædəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
WHEREIN IS SEEN THE OLD ADAM AND THE GARDEN
其中 是 已见 这 老的 亚当 和 这 花园

其中可见老亚当和花园

[æt; ət] ['rɪdli] [kɔːrt] [ænd; ənd] - [ɔːl] [wʌz; wəz] [sə'riːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] .
At Ridley Court and Peppingham all was serene to the eye .
在 雷德利 法庭 和 - 全部 曾是 安详 到 这 眼睛 .

里德利庄园和佩平汉姆庄园的一切都显得宁静祥和。

['letərz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] ['gæstən] ,
Letters had come to the Court at least once every two weeks from Gaston ,
信件 有 来 到 这 法庭 在 至少 一次 每一个 二 周 从 加斯顿 ,

加斯顿至少每两周会给宫廷写一封信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærənət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [æt; ət] [iːz] .
and the minds of the Baronet and his wife were at ease .
和 这 思想 的 这 男爵 和 他的 妻子 是 在 舒适 .

男爵夫妇俩都感到很安心。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ;
They even went so far as to hope that he would influence his uncle ;
他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 希望 那 他 会 影响 他的 叔叔 ;

他们甚至希望他能影响他的叔叔；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ðæt] [wət'evər] ['gæstənz] [fɔːlts] [wɜːr; wər] ,
for it was clear to them both that whatever Gaston's faults were ,
为了 它 曾是 清除 到 他们 两个都 那 任何 加斯顿的 故障 是 ,

因为他们两人都很清楚，无论加斯顿有什么缺点，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːəbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['iːənz] .
they were agreeably different from Ian's .
他们 是 欣然 不同的 从 伊恩的 .

它们和伊恩的截然不同，令人欣喜。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [wɜːr; wər] [swiːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nɒstrəlz] .
His fame and promise were sweet to their nostrils .
他的 名声 和 承诺 是 甜的 到 他们的 鼻孔 .

他的名声和前途对他们来说简直是莫大的诱惑。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd]['hʌzbənd] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
the young man had brought the wife and husband nearer than they had
这 年轻的 男人 有 带来 这 妻子 和 丈夫 更近 比 他们 有
[bɪn] [sɪns] ['rɑ:bərt] ['vænɪʃt] ['oʊvər] - [si:] .
been since Robert vanished over - sea .
到过 自从 罗伯特 消失了 超过 - 海 .

自从罗伯特出海失踪后，这个年轻人让这对夫妻的关系比以往任何时候都更加亲密。

[i:tʃ] [hæd; həd] [bleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'defɪnət] , ['si:krət] [wei] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz]
Each had blamed the other in an indefinite , secret way ; but here was
每个 有 被指责 这 其他 在 一个 不定 , 秘密 方式 ; 但 这里 曾是
['rɑ:bɝts] [sʌn] ,
Robert's son ,
罗伯特的 儿子 ,

他们彼此都以一种含糊不清、暗自责怪对方；但罗伯特的儿子就在这里，

[ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['lævɪʃ] — [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] — [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] , [lɔ:ŋ] [sɪns] ['fɔ:fitid] [baɪ]
on whom they could lavish — as they did — their affection , long since forfeited by
在 谁 他们 可以 奢华的 — 作为 他们 做过 — 他们的 感情 , 长的 自从 丧失 经过
['i:ən] .
Ian .
伊恩 .

他们可以把这份早已被伊恩失去的爱倾注在别人身上——而他们也确实这么做了。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ɑ:n] ['getɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['letər]
Finally , one day , after a little burst of thanksgiving , on getting an excellent letter
最后 , 一 天 , 后 一个 小的 爆裂 的 感恩 , 在 获得 一个 出色的 信
[frʌm; frəm]['gæstən] ,
from Gaston ,
从 加斯顿 ,

最后，有一天，在短暂的感恩之情之后，他收到了加斯顿的一封非常棒的信，

['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ə'mju:zɪŋ] [laɪf][ɪn]['pærɪs] , [sɜ:r] ['wɪljəm] [sent][hɪm; ɪm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
telling of his simple , amusing life in Paris , Sir William sent him one thousand
讲述 的 他的 简单的 , 有趣 生活 在 巴黎 , 先生 威廉 发送 他 一 千
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

威廉爵士向他讲述了自己在巴黎简单而有趣的生活，并寄给他一千英镑。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [jɑ:t] , [ɔ:r][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
begging him to buy a small yacht , or to do what he pleased with it .
乞讨 他 到 买 一个 小的 游艇 , 或者 到 做 什么 他 高兴 和 它 .

恳求他买一艘小型游艇，或者让他随心所欲地处置它。

" [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn] , [maɪ] [dɪr] , " [sɜ:r] ['wɪljəm] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]
" A very remarkable man , my dear , " Sir William said , as he enclosed the
" 一个 非常 卓越 男人 , 我的 亲爱的 , " 先生 威廉 说 , 作为 他 内 这
[tʃek] .
cheque .
查看 .

“亲爱的，他真是个了不起的人，”威廉爵士说着，把支票附在了信封里。

" ['eksələnt] ['wɪzdəm] — ['eksələnt] ! "
" Excellent wisdom — excellent ! "
" 出色的 智慧 — 出色的 ! "

“绝妙的智慧——绝妙！”

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [end] ,

"	Who	could	have	guessed	that	he	knew	so	much	about	the	poor	and	the	East	End	,
"	WHO	可以	有	猜对了	那	他	知道	所以	很多	关于	这	贫穷的	和	这	东方	结尾	,

谁能想到他对穷人和东区的情况竟然如此了解呢?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] ?

and	all	those	social	facts	and	figures	?
和	全部	那些	社会的	事实	和	数据	?

还有那些社会数据和统计数字?

" ['leɪdi] - ['ænsər] [kəm'pleɪsntli] .

"	Lady	Belward	answered	complacently	.
"	女士	-	回答	自满地	.

贝尔沃德夫人得意洋洋地回答道。

" [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [teɪst] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [diːp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	An	unusual	mind	,	with	a	singular	taste	for	history	,	and	yet	a	deep	observation	of	the	present	.
"	一个	异常	头脑	,	和	一个	单数	品尝	为了	历史	,	和	然而	一个	深的	观察	的	这	展示	.

“他拥有非凡的思维，对历史有着独特的兴趣，同时对当下也有着深刻的观察力。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	when	and	how	he	does	it	.
我	不	知道	什么时候	和	如何	他	做	它	.

我不知道他是什么时候、怎么做到的。

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] . "

I	really	do	not	know	.	"
我	真的	做	不是	知道	.	"

我真的不知道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [lɔːrd] - [ə'pruːvz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	It	is	nice	to	think	that	Lord	Faramond	approves	of	him	.	"
"	它	是	好的	到	思考	那	主	-	批准	的	他	.	"

“想到法拉蒙德勋爵认可他，真是令人欣慰。”

" [moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] .

"	Most	noticeable	.
"	最多	显	.

“最明显。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['fæməli] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃɑːrlzɪz] [taɪm] .

And	we	have	not	been	a	Parliamentary	family	since	the	first	Charles's	time	.
和	我们	有	不是	到过	一个	议会	家庭	自从	这	第一的	查尔斯的	时间	.

自老查尔斯时期以来，我们就不是议会成员家族了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæstən] .

And	then	it	was	a	Gaston	.
和	然后	它	曾是	一个	加斯顿	.

然后，他变成了加斯顿。

['sɪŋgjələr] — [kwaɪt] ['sɪŋgjələr] !

Singular	—	quite	singular	!
单数	—	相当	单数	!

独一无二——真是独一无二!

[koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
Coincidences of looks and character .
巧合 的 看起来 和 特点 .

外貌与性格的巧合。

[ˈneɪtʃər] [pleɪz] [streɪndʒ] [geɪmz] .
Nature plays strange games .
自然 演出 奇怪的 游戏 .

大自然玩弄着奇特的把戏。

[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] — [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] ! "
Reproduction — reproduction ! "
生殖 — 生殖 ! "

复制——复制!

" [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [bentʃ] .
" The Pall Mall Gazette says that he may soon reach the Treasury Bench .
" 这 帕尔 购物中心 公报 说道 那 他 可能 很快 抵达 这 财政部 长椅 .

《帕尔马尔公报》称，他可能很快就会进入财政部。

" [sɜːr] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [æbˈstræktɪd] .
" Sir William was abstracted .
" 先生 威廉 曾是 摘要 .

威廉爵士心不在焉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn]
He was thinking of that afternoon in
他 曾是 思维 的 那 下午 在

他想起了那天下午的事。

[ˈgæstənz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [hæd; həd] [ˈæktɪd] , [bɪˈfɔːr] [ˈleɪdi] [ˈdɑːrgən] [ænd; ənd]
Gaston's bedroom , when his grandson had acted , before Lady Dargan and
加斯顿的 卧室 , 什么时候 他的 孙子 有 行动 , 前 女士 达根 和

加斯顿的卧室，在他孙子表演之后，在达根夫人和

[ˈkluːni] [vɑːs] , [sɜːr] [ˈgæstənz] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkɪŋəm] .
Cluny Vosse , Sir Gaston's scene with Buckingham .
克鲁尼 沃斯 , 先生 加斯顿的 场景 和 白金汉 .

克鲁尼·沃斯，加斯顿爵士与白金汉公爵的场景。

" [ˈriːəli] , [moʊst] [mɪˈstɪriəs] , [moʊst] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .
" Really , most mysterious , most unaccountable .
" 真的 , 最多 神秘 , 最多 无法解释 .

“真的，最神秘，最无法解释。”

[bʌt; bət] [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsent] .
But it's one of the virtues of having a descent .
但 它是 一 的 这 美德 的 拥有 一个 下降 .

但这也是出身低微的好处之一。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [moʊst] [ˈniːdɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [kaʊnts] , [ˌaɪ ˈtiː] [kaʊnts] . "
When it is most needed , it counts , it counts . "
什么时候 它 是 最多 需要 , 它 计数 , 它 计数 . "

最需要的时候，它就至关重要，它就至关重要。

" [əˈgenst] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [ˈmʌðər] !
" Against the half - breed mother !
" 反对 这 一半 - 品种 母亲 !

“反对混血母亲！”

" [ˈleɪdi] - [ˈædɪd] .
" Lady Belward added .
" 女士 - 额外 .

贝尔沃德夫人补充道。

" [kwaɪt] [soʊ] , [ə'genst] [ðə; ði] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kriː] [ɔːr] ['blækfʊt] ?

" Quite so , against the — was it Cree or Blackfoot ?

" 相当 所以 , 反对 这 — 曾是 它 克里族 或者 黑脚族 ?

“正是如此，对抗——是克里人还是黑脚人？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《入侵者》第三卷(The Trespasser, Volume 3)
第3/5页

[aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][bəuθ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] . "
I've heard him speak of both , but which is in him I do not remember . "
我已经 听到 他 说话 的 两个都 , 但 哪个 是 在 他 我 做 不是 记住 . "

我听他谈起过这两种情况，但我已经记不清他身上究竟哪一种更像他了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ; [bʌt; bət] , [pʊr] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
" It is very painful ; but , poor fellow , it is not his fault ,
" 它 是 非常 痛苦 ; 但 , 贫穷的 同伴 , 它 是 不是 他的 过错 ,

“这很痛苦；但是，可怜的人，这不是他的错。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] . "
and we ought to be content . "
和 我们 应该 到 是 内容 . "

我们应该感到满足。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [greɪt] [əˌrɪdʒə'næləti] .
" Indeed , it gives him great originality .
" 的确 , 它 给予 他 伟大的 独创性 .

“的确，这赋予了他极大的创造力。”

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['fæməliz] [niːd] [rɪ'freʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
Our old families need refreshing now and then . "
我们的 老的 家庭 需要 令人耳目一新 现在 和 然后 . "

我们的老家庭也需要时不时地注入新鲜血液。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [sed] [soʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" Ah , yes , I said so to Mrs . Gasgoyne the other day ,
" 啊 , 是的 , 我 说 所以 到 太太 . 加斯戈因 这 其他 天 ,

“啊，是的，前几天我跟加斯戈因太太说过这话。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [maɪt] [pruːv] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .
and she replied that the refreshment might prove intoxicating .
和 她 回复 那 这 清爽 可能 证明 醉人 .

她回答说，这种饮料可能会让人陶醉。

['reɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ruːd] .
Reine was always rude .
雷纳 曾是 总是 粗鲁的 .

雷恩一直都很粗鲁。

" [truːθ] [ɪz] , ['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
" Truth is , Mrs . Gasgoyne was not quite satisfied .
" 真相 是 , 太太 . 加斯戈因 曾是 不是 相当 使满意 .

“事实上，加斯戈因夫人并不完全满意。”

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :
That very day she said to her husband :
那 非常 天 她 说 到 她 丈夫 :

就在那天，她对丈夫说：

" [juː; jʊ] [men] ['ɔːlweɪz] [stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ]
" You men always stand by each other ; but I know you , and you know that I
" 你 男人 总是 站立 经过 每个 其他 ; 但 我 知道 你 , 和 你 知道 那 我
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

“你们男人总是互相支持；但我了解你们，你们也知道我了解你们。”

" - [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - ; [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi]
" ' Thou knowest the secrets of our hearts ' ; well , then , you know how we
" - 你 最了解 这 秘密 的 我们的 心 - ; 出色地 , 然后 , 你 知道 如何 我们
[lʌv] [juː; jʊ] .
love you .
爱 你 .

“‘你知道我们心中的秘密’；那么，你也知道我们有多爱你。”

[soʊ] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] . "
So , be merciful . "
所以 , 是 仁慈 . "

所以，请仁慈一些。

" ['nɑːnsens] , ['wɔrən] !
" Nonsense , Warren !
" 废话 , 沃伦 !

“胡说，沃伦！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [wen] [hiː; hi][dɪd] .
I tell you he oughtn't to have gone when he did .
我 告诉 你 他 不应该 到 有 已消失 什么时候 他 做过 .

我告诉你，他当时就不该去。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][waɪld][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd] . "
He has the wild man in him , and I am not satisfied . "
他 有 这 荒野 男人 在 他 , 和 我 是 不是 使满意 . "

他骨子里有股野性，我并不满足。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] — [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] ? "
" What do you want — me to play the spy ? "
" 什么 做 你 想 — 我 到 玩 这 间谍 ? "

“你想让我扮演间谍吗？”

" ['wɔrən] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !
" Warren , you're a fool !
" 沃伦 , 你是 一个 傻子 !

“沃伦，你真是个傻瓜！”

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ?
What do I want ?
什么 做 我 想 ?

我想要什么?

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm]
I want the first of September to come quickly , that we may have him
我 想 这 第一的 的 九月 到 来 迅速地 , 那 我们 可能 有 他
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

我希望九月一日快点到来，这样我们就可以和他在一起了。

[wɪð; wɪθ] ['diːljə] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] .
With Delia he must go straight .
和 德莉娅 他 必须 去 直的 .

他必须和德莉娅一起走正路。

[ʃiː; ʃi] ['influənsiz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [əd'maiəz] [hɜːr; hər] — [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪr] [lʌv] .
She influences him , he admires her — which is better than mere love .
她 影响 他 , 他 钦佩 她 — 哪个 是 更好的 比 仅仅 爱 .

她影响着他，他欣赏她——这比单纯的爱情更好。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] , [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [mæd] [ədˈventʃər] — !

Away	**from**	**her**	**just**	**now**	**,**	**who**	**can**	**tell**	**what**	**mad**	**adventure**	**—**	**!**
离开	从	她	只是	现在	,	WHO	能	告诉	什么	疯狂的	冒险	—	!

她刚才离开她，谁知道接下来会发生什么疯狂的冒险——!

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][kɜːrb][soʊ] [lɔːŋ] !

You	**see**	**,**	**he**	**has**	**had**	**the**	**curb**	**so**	**long**	**!**
你	看	,	他	有	有	这	抑制	所以	长的	!

你看，他拥有路沿石已经很久了!

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] - [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˈgæstən] —

"	**But**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**there**	**came**	**a**	**letter**	**-**	**unusually**	**long**	**for**	**Gaston**	**—**
"	但	在	一个	天	或者	二	那里	来了	一个	信	-	异常地	长的	为了	加斯顿	—

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [hɜːrˈself] .

to	**Mrs**	**.**	**Gasgoyne**	**herself**	**.**
到	太太	.	加斯戈因	她自己	.

“但过了一两天，一封信来了——对于加斯顿来说，这封信异常长——寄给了加斯戈因太太本人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [dɪˈskrɪptɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ˈepɪgræm] .

It	**was**	**simple**	**,**	**descriptive**	**,**	**with**	**a**	**dash**	**of**	**epigram**	**.**
它	曾是	简单的	,	描述性的	,	和	一个	短跑	的	警句	.

它简洁明了，描述生动，还带点警句的意味。

[ˌaɪ ˈtiː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][kɜːrb] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**acknowledged**	**that**	**he**	**had**	**felt**	**the**	**curb**	**,**	**and**	**wanted**	**a**	**touch**	**of**	**the**
它	已确认	那	他	有	毛毡	这	抑制	,	和	通缉	一个	触碰	的	这

[ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] .

unconventional	**.**
非传统	.

它承认他感受到了束缚，想要一些非传统的尝试。

[ˌaɪ ˈtiː] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈiːən] - [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [freɪz] ,

It	**spoke**	**of**	**Ian**	**Belward**	**in**	**a**	**dry**	**phrase**	**,**
它	辐	的	伊恩	-	在	一个	干燥	短语	,

它用一句枯燥的话语提到了伊恩·贝尔沃德。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːts] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər] .

and	**it**	**asked**	**for**	**the**	**date**	**of**	**the**	**yacht's**	**arrival**	**at**	**Gibraltar**	**.**
和	它	问	为了	这	日期	的	这	游艇的	到达	在	直布罗陀	.

它询问了游艇抵达直布罗陀的日期。

" ['wɔrən] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [stɪl] ['sensəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Warren**	**,**	**the**	**man**	**is**	**still**	**sensible**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	沃伦	,	这	男人	是	仍然	明智的	,	"	她	说	.

“沃伦这个人仍然很理智，”她说。

" [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['ɑːnɪst] .

"	**This**	**letter**	**is**	**honest**	**.**
"	这	信	是	诚实的	.

“这封信很真诚。”

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['hiːðn] [æt; ət] [hɑːrt] ,

He	**is**	**much**	**a**	**heathen**	**at**	**heart**	**,**
他	是	很多	一个	异教徒	在	心	,

他骨子里是个异教徒。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] ['diːljə] [kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

but	**I**	**believe**	**he**	**hasn't**	**given**	**Delia**	**cause**	**to**	**blush**	**—**	**and**	**that's**	**a**	**good**	**deal**
但	我	相信	他	还没有	给定	德莉娅	原因	到	脸红	—	和	那就是	一个	好的	交易

!

!

!

但我相信他还没有让黛莉娅脸红——这已经很好了!

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['klevər] .

Dear	**me**	**,**	**I**	**am**	**fond**	**of**	**the**	**fellow**	**—**	**he**	**is**	**so**	**clever**	**.**
亲爱的	我	,	我	是	喜爱	的	这	同伴	—	他	是	所以	聪明的	.

哎呀，我真喜欢这个人——他太聪明了。

[bʌt; bət] ['klevər] [men] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] .

But	**clever**	**men**	**are**	**trying**	**.**
但	聪明的	男人	是	尝试	.

但聪明人正在尝试。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['diːljə] , [laɪk] ['evri] ['sensəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [taɪm]

"	**As**	**for**	**Delia**	**,**	**like**	**every**	**sensible**	**English**	**girl**	**,**	**she**	**enjoyed**	**herself**	**in**	**the**	**time**
"	作为	为了	德莉娅	,	喜欢	每一个	明智的	英语	女孩	,	她	享受	她自己	在	这	时间

[ʌv; əv] [juːθ] ,

of	**youth**	**,**
的	青年	,

至于黛莉娅，像所有懂事的英国女孩一样，她在青春年少时尽情享受生活。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪtɪdli] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] ['gæstənz] [bɪ'troʊðd] .

drinking	**in**	**delightedly**	**the**	**interest**	**attaching**	**to**	**Gaston's**	**betrothed**	**.**
喝	在	欣喜地	这	兴趣	连接	到	加斯顿的	未婚妻	.

兴致勃勃地观察着加斯顿未婚妻的动向。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['regjələr] , [kaɪnd] [jet] [nɑːt] [ɪ'moʊʃənəli] [ə'fekʃənət] , ['ɪntrəstɪŋ] ,

His	**letters**	**had**	**been**	**regular**	**,**	**kind**	**yet**	**not**	**emotionally**	**affectionate**	**,**	**interesting**	**,**
他的	信件	有	到过	常规的	,	种类	然而	不是	情感上	亲热	,	有趣的	,

[ʌn'kɑːmən] .

uncommon	**.**
罕见	.

他的信件一直很规律，语气友善但不流露情感，内容有趣，与众不同。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn][peɪdʒ][æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] [dɪd][ɪn] [faɪv]

He	**had**	**a**	**knack**	**of**	**saying**	**as**	**much**	**in**	**one**	**page**	**as**	**most**	**people**	**did**	**in**	**five**
他	有	一个	诀窍	的	说	作为	很多	在	一	页	作为	最多	人们	做过	在	五

.

:
.

他有一种神奇的本领，能用一页纸表达出大多数人五页纸才能表达的内容。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	**imagination**	**was**	**not**	**great**	**,**	**but**	**he**	**stimulated**	**it**	**.**
她	想像力	曾是	不是	伟大的	,	但	他	刺激	它	.

她的想象力并不丰富，但他激发了她的想象力。

[ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['pʌndʒənt] [laɪn] [ɑːn] [doʊ'deɪ] [ɔːr] ['wɪslər] , [ɑːn] [man'tɛn] [ɔːr] ['fiːldɪŋ] ,

If	**he**	**wrote**	**a**	**pungent**	**line**	**on**	**Daudet**	**or**	**Whistler**	**,**	**on**	**Montaigne**	**or**	**Fielding**	**,**
如果	他	写道	一个	泼辣	线	在	都德	或者	惠斯勒	,	在	蒙田	或者	菲尔丁	,

如果他写了一句尖锐的关于都德、惠斯勒、蒙田或菲尔丁的诗句，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

she	**was**	**stimulated**	**to**	**know**	**them**	**.**
她	曾是	刺激	到	知道	他们	.

她很想了解他们。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ,

One	**day**	**he**	**sent**	**her**	**Whitman's**	**Leaves**	**of**	**Grass**	**,**
一	天	他	发送	她	惠特曼的	树叶	的	草	,

有一天，他寄给她惠特曼的《草叶集》。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

which	**he**	**had**	**picked**	**up**	**in**	**New**	**York**	**on**	**his**	**way**	**to**	**England**	**.**
哪个	他	有	挑选	向上	在	新的	约克	在	他的	方式	到	英格兰	.

这是他在前往英国途中在纽约买的。

[ðɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

This	startled	her	.
这	惊慌	她	.

这让她吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['(h)witmən] .

She	had	never	heard	of	Whitman	.
她	有	绝不	听到	的	惠特曼	.

她以前从未听说过惠特曼。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [siːmd] [kɔːrs] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ʌn'dʒentlmənli] .

To	her	he	seemed	coarse	,	incomprehensible	,	ungentlemanly	.
到	她	他	似乎	粗	,	难以理解	,	不绅士的	.

在她看来，他粗鲁无礼，难以理解，没有绅士风度。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['gæstən][kʊd; kəd] [seɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [man'tɛn]

She	could	not	understand	how	Gaston	could	say	beautiful	things	about	Montaigne
她	可以	不是	理解	如何	加斯顿	可以	说	美丽的	事物	关于	蒙田

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['(h)witmən] [tuː] .

and	about	Whitman	too	.
和	关于	惠特曼	也	.

她无法理解加斯顿怎么能说出如此赞美蒙田和惠特曼的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst][sɜːr]

She	had	no	conception	how	he	had	in	him	the	strain	of	that	first	Sir
她	有	不	概念	如何	他	有	在	他	这	拉紧	的	那	第一的	先生

['gæstən] - ,

Gaston	Belward	,
加斯顿	-	,

她完全没有意识到他身上竟然带有第一位加斯顿·贝尔沃德爵士的血统。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] - ['hiːðn] .

and	was	also	the	son	of	a	half	-	heathen	.
和	曾是	还	这	儿子	的	一个	一半	-	异教徒	.

而且他还是一个半异教徒的儿子。

[hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

He	interested	her	all	the	more	.
他	感兴趣的	她	全部	这	更多的	.

她对他更加感兴趣了。

[hɜːr; hər] ['letərz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Her	letters	were	hardly	so	fascinating	to	him	.
她	信件	是	几乎	所以	迷人	到	他	.

她的信件对他来说并没有什么吸引力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kə'rekt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sentəns] [briːð] .

She	was	beautifully	correct	,	but	she	could	not	make	a	sentence	breathe	.
她	曾是	非常漂亮	正确的	,	但	她	可以	不是	制作	一个	句子	呼吸	.

她的表达非常正确，但她却无法让句子流畅自然。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He	was	grateful	,	but	nothing	stirred	in	him	.
他	曾是	感激的	,	但	没有什么	搅拌	在	他	.

他心存感激，但内心却没有任何触动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] — [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [rɪ'gretfəli] .

He	could	live	without	her	—	that	he	knew	regretfully	.
他	可以	居住	没有	她	—	那	他	知道	遗憾的是	.

他知道没有她他也能活下去——但他遗憾地知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

But	he	did	his	part	with	sincere	intention	.
但	他	做过	他的	部分	和	真诚	意图	.

但他出于真诚尽了自己的一份力。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ən'driː] [æz; əz] [mædəmwə'zel] [ˌvɪktə'rin] .

That	was	up	to	the	day	when	he	saw	Andree	as	Mademoiselle	Victorine	.
那	曾是	向上	到	这	天	什么时候	他	锯	安德烈	作为	小姐	维克托琳	.

直到他见到安德烈饰演的维克托琳小姐的那一天，情况才有所改变。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] .

Then	came	a	swift	change	.
然后	来了	一个	迅速	改变	.

随后情况急转直下。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'net] .

Day	after	day	he	visited	her	,	always	in	the	presence	of	Annette	.
天	后	天	他	到访	她	,	总是	在	这	在场	的	安妮特	.

他每天都去看望她，安妮特也总是陪在她身边。

[suːn] [ðeɪ] [daɪnd] ['ɔːf(ə)n] [tə'geðər] , [stɪl] [ɪn] [ə'nɛts] ['prez(ə)ns] ,

Soon	they	dined	often	together	,	still	in	Annette's	presence	,
很快	他们	用餐	经常	一起	,	仍然	在	安妮特的	在场	,

不久后，他们经常一起吃饭，安妮特也一直在场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːl] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'lækst] .

and	the	severity	of	that	rule	was	never	relaxed	.
和	这	严重性	的	那	规则	曾是	绝不	轻松	.

而且这条规则的严厉程度从未放松过。

[kaʊnt] - [keɪm] [noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] .

Count	Ploare	came	no	more	;	he	had	received	his	dismissal	.
数数	-	来了	不	更多的	;	他	有	已收到	他的	解雇	.

普洛阿雷伯爵再也没有出现过；他已被解职。

[ə'keɪʒ(ə)nəli]

Occasionally
偶尔

偶尔

['gæstən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] , [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] ['æftər] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [wen]

Gaston	visited	the	menagerie	,	but	generally	after	the	performance	,	when
加斯顿	到访	这	动物园	,	但	一般来说	后	这	表现	,	什么时候

加斯顿会去动物园，但通常是在演出结束后，当.....

[ˌvɪktə'rin] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊɜ-z] [ɔːr] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [rɑːmp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ænɪmlz] .

Victorine	had	a	half	-	hour's	or	an	hour's	romp	with	her	animals	.
维克托琳	有	一个	一半	-	小时	或者	一个	小时	欢蹦乱跳	和	她	动物	.

维克托琳和她的动物们玩耍了半小时或一个小时。

[ðɪs] [wʌz; wəz]

This	was
这	曾是

这是

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] ['gæstən] .

a	pleasant	time	to	Gaston	.
一个	令人愉快的	时间	到	加斯顿	.

加斯顿度过了一段愉快的时光。

[ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ri'spɔndid] .

The	wild	life	in	him	responded	.
这	荒野	生活	在	他	回应	.

他体内狂野的本能被唤醒了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [kwaɪt] [naɪ'iːv] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

These	**were**	**hours**	**when**	**the**	**girl**	**was**	**quite**	**naive**	**and**	**natural**	**,**
这些	是	小时	什么时候	这	女孩	曾是	相当	幼稚的	和	自然的	,

那段时间，女孩天真烂漫，充满自然之美。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr'self] [ɪn] [raɪp] [ɪn'dʒɔɪmənt] — ['ɔːlmoʊst] [tʃaɪld] - [laɪk] , ['helθi] .

when	**she**	**spent**	**herself**	**in**	**ripe**	**enjoyment**	**—**	**almost**	**child**	**-**	**like**	**,**	**healthy**	**.**
什么时候	她	花费	她自己	在	成熟	享受	—	几乎	孩子	-	喜欢	,	健康	.

她尽情享受着快乐——几乎像个孩子一样，健康快乐。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['gæstən] [hæd; həd] [nɑːt]

At	**other**	**times**	**there**	**was**	**an**	**indefinable**	**something**	**which**	**Gaston**	**had**	**not**
在	其他	时代	那里	曾是	一个	无法定义的	某物	哪个	加斯顿	有	不是

['noʊtɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

noticed	**in**	**England**	**.**
注意到	在	英格兰	.

有时，加斯顿在英国却没注意到某种难以言喻的东西。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [siːn] [hɜːr; hər] [wʌns] .

But	**then**	**he**	**had**	**only**	**seen**	**her**	**once**	**.**
但	然后	他	有	仅有的	已见	她	一次	.

但他当时只见过她一次。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

She	**,**	**too**	**,**	**saw**	**something**	**in**	**him**	**unnoticed**	**before**	**.**
她	,	也	,	锯	某物	在	他	未被察觉	前	.

她也看到了他身上以前未曾注意到的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

It	**was**	**on**	**his**	**tongue**	**a**	**hundred**	**times**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**that**	**something**
它	曾是	在	他的	舌头	一个	百	时代	到	告诉	她	那	那	某物

[wʌz; wəz] ['diːljə] [gæsgɔɪn] .

was	**Delia**	**Gasgoyne**	**.**
曾是	德莉娅	加斯戈因	.

他心里想了一百遍要告诉她，那个人就是德莉娅·加斯戈因。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .

He	**did**	**not**	**.**
他	做过	不是	.

他没有。

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [groʊ'tesk] , [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə]

Perhaps	**because**	**it**	**seemed**	**so**	**grotesque**	**,**	**perhaps**	**because**	**it**	**was**	**easier**
也许	因为	它	似乎	所以	怪诞	,	也许	因为	它	曾是	更轻松

[tuː; tə] [drɪft] .

to	**drift**	**.**
到	漂移	.

或许是因为它看起来如此怪诞，或许是因为这样更容易随波逐流。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [goʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [jɑːt] [æt; ət]

Besides	**,**	**as**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**he**	**would**	**soon**	**go**	**to**	**join**	**the**	**yacht**	**at**
除了	,	作为	他	说	到	他自己	,	他	会	很快	去	到	加入	这	游艇	在

[dʒɪ'brɔːltər] ,

Gibraltar	**,**
直布罗陀	,

此外，正如他对自己所说，他很快就要去直布罗陀与游艇会合了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] - ['oʊvər] .

and	**all**	**this**	**would**	**be**	**over**	**-**	**over**	**.**
和	全部	这	会	是	超过	-	超过	.

这一切都将结束。

[ɔːl] [ðɪs] ?
All this ?
全部 这 ?

这一切?

[ɔːl] [wʌt] ?
All what ?
全部 什么 ?

什么?

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [ə; eɪ] [dɒm'tɜːz] — [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
A gipsy , a dompteuse — what was she to him ?
一个 吉普赛人 , 一个 多姆特斯 — 什么 曾是 她 到 他 ?

吉普赛女郎，女主人——她对他来说算什么?

[ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
She interested him , he liked her , and she liked him ,
她 感兴趣的 他 , 他 喜欢 她 , 和 她 喜欢 他 ,

她引起了他的兴趣，他喜欢她，她也喜欢他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
but there had been nothing more between them .
但 那里 有 到过 没有什么 更多的 之间 他们 .

但他们之间仅此而已。

[nɪr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ,
Near as he was to her now ,
靠近 作为 他 曾是 到 她 现在 ,

尽管他现在离她很近，

[hiː; hi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['oʊvər] ['rɪdli] ['kɑːmən] ,
he very often saw her in his mind's eye as she passed over Ridley Common ,
他 非常 经常 锯 她 在 他的 心灵的 眼睛 作为 她 通过了 超过 雷德利 常见的 ,

他经常在脑海中看到她经过里德利荒原的身影。

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər][hænd] .
looking towards him , her eyes shaded by her hand .
寻找 向 他 , 她 眼睛 阴影 经过 她 手 .

她望着他，用手遮住了眼睛。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
She , too , had continually said to herself that this man could be nothing to
她 , 也 , 有 持续 说 到 她自己 那 这 男人 可以 是 没有什么 到
[hɜːr; hər] — ['nʌθɪŋ] , ['nevər] !
her — nothing , never !
她 — 没有什么 , 绝不 !

她也一直告诉自己，这个男人对她来说什么都不是——什么都不是，永远不是!

[jet] , [waɪ] [nɑːt] ?
Yet , why not ?
然而 , 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[kaʊnt] - [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] .
Count Ploare had offered her his hand .
数数 - 有 提供 她 他的 手 .

普洛阿雷伯爵向她伸出了手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kaʊnt] - [maɪnd] .
But she knew what had been in Count Ploare's mind .
但 她 知道 什么 有 到过 在 数数 - 头脑 .

但她知道普洛阿雷伯爵心里在想什么。

['gæstən] - [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Gaston	Belward	was	different	—	he	had	befriended	her	father	.
加斯顿	-	曾是	不同的	—	他	有	结交朋友	她	父亲	.

加斯顿·贝尔沃德则不同——他与她的父亲成为了朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['sɪŋgjələr] ['skruːpəlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [men] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	had	not	singular	scruples	regarding	men	,	for	she	despised	most	of	them	.
她	有	不是	单数	顾虑	关于	男人	,	为了	她	被鄙视的	最多	的	他们	.

她对男人并没有什么特别的顾虑，因为她鄙视他们中的大多数人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mædəmwə'zel] [sə'riːzˌsə'riːs] , [nɔːr][ə; eɪ] ['mædəm] ['dʒulɪˌet] ,

She	was	not	a	Mademoiselle	Cerise	,	nor	a	Madame	Juliette	,
她	曾是	不是	一个	小姐	樱桃红	,	也不	一个	夫人	朱丽叶	,

她既不是塞丽丝小姐，也不是朱丽叶夫人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ɑːrt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ; [ɔːr][soʊ][ðə; ði][wɜːrld] [pʊt]

though	they	were	higher	on	the	plane	of	art	than	she	;	or	so	the	world	put
尽管	他们	是	更高	在	这	飞机	的	艺术	比	她	;	或者	所以	这	世界	放

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然他们在艺术境界上比她高人一等；至少世人是这么认为的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] , [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

She	had	not	known	a	man	who	had	not	,	one	time	or	another	,
她	有	不是	已知	一个	男人	WHO	有	不是	,	一	时间	或者	其他	,

她认识的男人，没有一个没有过这样的经历。

[ʃoʊn] [hɪm'self] ['kɑːmən] [ɔːr] [ɪn'sʌltɪŋ] .

shown	himself	common	or	insulting	.
所示	他自己	常见的	或者	侮辱	.

他表现得粗俗或无礼。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['gæstən] , [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]

But	since	the	first	moment	she	had	seen	Gaston	,	he	had	treated	her
但	自从	这	第一的	片刻	她	有	已见	加斯顿	,	他	有	治疗	她

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .

as	a	lady	.
作为	一个	女士	.

但自从她第一眼见到加斯顿，他就一直把她当作淑女对待。

[ə; eɪ]['leɪdi] ?

A	lady	?
一个	女士	?

一位女士?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] .

She	had	seen	enough	to	smile	at	that	.
她	有	已见	足够的	到	微笑	在	那	.

她见识过太多，所以看到这一幕会心一笑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æn; ən] ['æktrəs] ,

She	knew	that	she	hadn't	it	in	her	veins	,	that	she	was	very	much	an	actress	,
她	知道	那	她	之前没有	它	在	她	静脉	,	那	她	曾是	非常	很多	一个	演员	,

她知道自己没有这方面的天赋，她本质上是个演员。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] ['kʌmpəni] ,

except	in	this	man's	company	,
除了	在	这	男人的	公司	,

除了和这个人在一起的时候，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['moʊstli]['nætʃ(ə)rəl] — [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]

when	she	was	mostly	natural	—	as	natural	as	one	can	be	who	has	a
什么时候	她	曾是	大多	自然的	—	作为	自然的	作为	一	能	是	WHO	有	一个

['peɪnf(ə)l]['siːkrət] .

painful	secret	.
痛苦	秘密	.

她那时大多时候都很自然——对于一个有着痛苦秘密的人来说，这已经算是很自然了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tə'geðər] — [fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] ?

They	had	talked	together	—	for	how	many	hours	?
他们	有	谈话	一起	—	为了	如何	许多	小时	?

他们交谈了几个小时?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] .

She	knew	exactly	.
她	知道	确切地	.

她非常清楚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] — [ʃiː; ʃi][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] — [hiː; hi]

And	he	had	never	descended	to	that	which	—	she	felt	instinctively	—	he
和	他	有	绝不	下降	到	那	哪个	—	她	毛毡	本能地	—	他

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrld] .

would	not	have	shown	to	the	ladies	of	his	English	world	.
会	不是	有	所示	到	这	女士们	的	他的	英语	世界	.

而且，她凭直觉感到，他从未堕落到那种他不会向英国上流社会的女士们展示的地步。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] .

She	knew	what	ladies	were	.
她	知道	什么	女士们	是	.

她知道淑女是什么样的人。

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ɪn]['pærɪs] , [hɜːr; hər] [feɪm] ['maʊntɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ]

In	her	first	few	weeks	in	Paris	,	her	fame	mounting	,	she	had	lunched	with
在	她	第一的	很少	周	在	巴黎	,	她	名声	安装	,	她	有	午餐	和

[sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] ,

some	distinguished	people	,
一些	杰出的	人们	,

在她来到巴黎的最初几周，随着名气越来越大，她曾与一些知名人士共进午餐。

[huː] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['laɪənz] , [ɪf] [ðæt]

who	entertained	her	as	they	would	have	done	one	of	her	lions	,	if	that
WHO	娱乐	她	作为	他们	会	有	完毕	一	的	她	狮子	,	如果	那

[wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

were	possible	.
是	可能的	.

他们像对待她的狮子一样款待她，如果可能的话。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

She	understood	.
她	理解	.

她明白了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] , ['pæʃənət] ['neɪtʃər] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðɪs] .

She	had	a	proud	,	passionate	nature	;	she	rebelled	at	this	.
她	有	一个	自豪的	,	热情的	自然	;	她	叛乱	在	这	.

她生性骄傲而热情，对此她很反抗。

[ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'klaɪnd] [æt; ət][fɜːrst][ɑːn][pɪŋk] [noʊt] - ['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ]

Invitations	**were**	**declined**	**at**	**first**	**on**	**pink**	**note**	**-**	**paper**	**with**	**gaudy**	**flowers**	**in**	**a**
邀请函	是	拒绝	在	第一的	在	粉色的	笔记	-	纸	和	艳丽的	花朵	在	一个

['kɔːrnər] ,

corner	**,**
角落	,

最初，邀请函是用粉色信纸写的，角落里印着俗艳的花朵，但都被拒绝了。

['æftərwərdz] [ɑːn] [kriːm] - [leɪd] ['veləm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [foʊk][dɪd] .

afterwards	**on**	**cream**	**-**	**laid**	**vellum**	**,**	**when**	**she**	**saw**	**what**	**the**	**great**	**folk**	**did**	**.**
然后	在	奶油	-	铺设	羊皮纸	,	什么时候	她	锯	什么	这	伟大的	民间	做过	.

后来，当她看到伟人们所做的事情时，她把这件事写在了米色羊皮纸上。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ,

And	**so**	**the**	**days**	**went**	**on**	**,**
和	所以	这	天	去	在	,

日子就这样一天天过去了。

[hiː; hi] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ʌp] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] !

he	**telling**	**her**	**of**	**his**	**life**	**from**	**his**	**boyhood**	**up**	**—**	**all**	**but**	**the**	**one**	**thing**	**!**
他	讲述	她	的	他的	生活	从	他的	童年	向上	—	全部	但	这	一	事物	!

他向她讲述了他从童年到成年的生活——除了一件事！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] , ['pɑːrtli] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , ['pɑːrtli] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

But	**that**	**one**	**thing**	**she**	**came**	**to**	**know**	**,**	**partly**	**by**	**instinct**	**,**	**partly**	**by**	**something**	**he**
但	那	一	事物	她	来了	到	知道	,	部分	经过	本能	,	部分	经过	某物	他

[ˌæksɪ'dentəli] [drɑːpt] ,

accidentally	**dropped**	**,**
偶然	掉落	,

但她后来明白了一件事，一部分是出于本能，一部分是因为他不小心掉了什么东西。

['pɑːrtli][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

partly	**from**	**something**	**Jacques**	**once**	**said**	**to**	**him**	**.**
部分	从	某物	雅克	一次	说	到	他	.

部分原因是雅克曾经对他说过的话。

[wel] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Well	**,**	**what**	**did**	**it**	**matter**	**to**	**her**	**?**
出色地	,	什么	做过	它	事情	到	她	?

那对她来说又有什么关系呢?

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

He	**would**	**go**	**back**	**;**	**she**	**would**	**remain**	**.**
他	会	去	后退	;	她	会	保持	.

他会回去；她会留下。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] . — [jet] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [laɪ][tuː; tə][hɜːr'self] ?

It	**didn't**	**matter**	**.**	**—**	**Yet**	**,**	**why**	**should**	**she**	**lie**	**to**	**herself**	**?**
它	没有	事情	.	—	然而	,	为什么	应该	她	说谎	到	她自己	?

这无关紧要。——可是，她为什么要自欺欺人呢?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['mætər] .

It	**did**	**matter**	**.**
它	做过	事情	.

这很重要。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl][ɪn] ['ɪŋgləənd] ?

And	**why**	**should**	**she**	**care**	**about**	**that**	**girl**	**in**	**England**	**?**
和	为什么	应该	她	关心	关于	那	女孩	在	英格兰	?

她为什么要关心那个在英国的女孩?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] .

She	was	not	supposed	to	know	.
她	曾是	不是	据称	到	知道	.

她本不应该知道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] ; [wʌt] [hæd; həd] [ən'driː] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] ,

The	other	had	everything	in	her	favour	;	what	had	Andree	the	gipsy	girl	,
这	其他	有	一切	在	她	偏爱	;	什么	有	安德烈	这	吉普赛人	女孩	,

另一个人拥有一切优势；而吉普赛女孩安德烈又有什么优势呢?

[ɔːr] [mædəmwəˈzel] [ˌvɪktəˈrin] , [ðə; ði] [dɒmˈtɜːz] ?

or	Mademoiselle	Victorine	,	the	dompteuse	?
或者	小姐	维克托琳	,	这	多姆特斯	?

还是女主人维多琳小姐?

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['æftər]['daɪnɪŋ] [təˈgeðər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['særəsn] .

One	Sunday	evening	,	after	dining	together	,	she	asked	him	to	take	her	to	see	Saracen	.
一	星期日	晚上	,	后	用餐	一起	,	她	问	他	到	拿	她	到	看	撒拉逊人	.

一个星期天的晚上，两人共进晚餐后，她请他带她去看撒拉逊人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['prɑːmɪs] .

It	was	a	long	-	standing	promise	.
它	曾是	一个	长的	-	常设	承诺	.

这是一个由来已久的承诺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] ;

She	had	never	seen	him	riding	;
她	有	绝不	已见	他	骑术	;

她从未见过他骑马；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['aʊərz] [dɪd][nɑːt][ˌkoʊɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] .

for	their	hours	did	not	coincide	until	the	late	afternoon	or	evening	.
为了	他们的	小时	做过	不是	重合	直到	这	晚的	下午	或者	晚上	.

因为他们的工作时间直到傍晚或晚上才重合。

['teɪkɪŋ] [əˈnet] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈpɑːrtmənts] .

Taking	Annette	,	they	went	to	his	new	apartments	.
采取	安妮特	,	他们	去	到	他的	新的	公寓	.

他们带着安妮特去了他的新公寓。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['stuːdioʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [nɑːt] [lʌgˈʒʊriəntli] [bʌt; bət] ['plezntli] .

He	had	furnished	a	large	studio	as	a	sitting	-	room	,	not	luxuriantly	but	pleasantly	.
他	有	提供	一个	大的	工作室	作为	一个	坐着	-	房间	,	不是	茂盛地	但	愉快	.

他将一间宽敞的工作室布置成起居室，布置得虽然不算奢华，但很温馨舒适。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [plænts][ænd; ənd] [triːz] .

It	opened	into	a	pretty	little	garden	,	with	a	few	plants	and	trees	.
它	打开	进入	一个	漂亮的	小的	花园	,	和	一个	很少	植物	和	树木	.

里面是一个漂亮的小花园，种着一些植物和树木。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [waɪl] [ʒɑːk,dʒeiks] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] .

They	sat	there	while	Jacques	went	for	the	horse	.
他们	卫星	那里	尽管	雅克	去	为了	这	马	.

他们坐在那里，看着雅克去牵马。

[nekst] [dɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

Next	door	a	number	of	students	were	singing	a	song	of	the	boulevards	.
下一个	门	一个	数字	的	学生	是	歌唱	一个	歌曲	的	这	林荫大道	.

隔壁教室里，一群学生正在唱一首关于林荫大道的歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd]

It	was	followed	by	one	in	a	woman's	voice	,	sweet	and	clear	and
它	曾是	随后	经过	一	在	一个	女性的	嗓音	,	甜的	和	清除	和

['pæʃənət] , ['pɪtɪfəli] ['rekləs] .

passionate	,	pitifully	reckless	.
热情的	,	可怜地	鲁莽	.

紧接着是一个女人的声音，甜美、清澈、热情，却又可怜地鲁莽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pjʊr] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — ['sɪmp(ə)l] ,

It	was	,	as	if	in	pure	contradiction	,	the	opposite	of	the	other	—	simple	,
它	曾是	,	作为	如果	在	纯的	矛盾	,	这	对面的	的	这	其他	—	简单的	,

[pə'θetɪk] .

pathetic	.
可怜的	.

仿佛完全矛盾一般，它与另一个截然相反——简单、可悲。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stjʊdnts] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl]

At	first	there	were	laughing	interruptions	from	the	students	;	but	the	girl
在	第一的	那里	是	笑	中断	从	这	学生	;	但	这	女孩

[kept] [ɑːn] ,

kept	on	,
保留	在	,

起初学生们不时发出笑声打断她；但女孩继续说道：

[ænd; ənd] [suːn] ['saɪləns] [priˈveɪld] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] :

and	soon	silence	prevailed	,	save	for	the	voice	:
和	很快	沉默	最终获胜	,	节省	为了	这	嗓音	:

很快，四周一片寂静，只剩下人声：

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz][draɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][lɪp] ,

"	And	when	the	wine	is	dry	upon	the	lip	,
"	和	什么时候	这	葡萄酒	是	干燥	之上	这	唇	,

“当唇上的酒干了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

And	when	the	flower	is	broken	by	the	hand	,
和	什么时候	这	花	是	破碎的	经过	这	手	,

当花朵被手折断时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ʃɪp]

And	when	I	see	the	white	sails	of	thy	ship
和	什么时候	我	看	这	白色的	帆	的	你的	船

当我看到你船的白色风帆

[flai][ɑːn] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] :

Fly	on	,	and	leave	me	there	upon	the	sand	:
飞	在	,	和	离开	我	那里	之上	这	沙	:

飞走吧，把我留在沙滩上：

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wiːp] ?

Think	you	that	I	shall	weep	?
思考	你	那	我	将	哭泣	?

你以为我会哭泣吗?

[neɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [smaɪl] :

Nay	,	I	shall	smile	:
不	,	我	将	微笑	:

不，我会微笑：

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [drʌŋk] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɔːn] ,

The	wine	is	drunk	,	the	flower	it	is	gone	,
这	葡萄酒	是	醉	,	这	花	它	是	已消失	,

酒已饮尽，花已凋零。

[wʌn] [wiːps] [nɑːt] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [noʊ] [mɔːr] [bɪ'gaɪl] ,

One	weeps	not	when	the	days	no	more	beguile	,
一	哭泣	不是	什么时候	这	天	不	更多的	欺骗	,

当时光不再迷惑，人不会哭泣。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] ['gæðər] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] ?

How	shall	the	tear	-	drops	gather	in	a	stone	?
如何	将	这	撕	-	滴	收集	在	一个	石头	?

泪珠如何汇聚成石?

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ən'driː] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [druː] [hɜːr'self] [ʌp]

"	When	it	was	ended	,	Andree	,	who	had	listened	intently	,	drew	herself	up
"	什么时候	它	曾是	结束	,	安德烈	,	WHO	有	听着	专注地	,	画	她自己	向上

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .

with	a	little	shudder	.
和	一个	小的	不寒而栗	.

“故事结束后，一直认真聆听的安德烈不禁浑身一颤，挺直了身子。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [kʌb] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

She	sat	long	,	looking	into	the	garden	,	the	cub	playing	at	her	feet	.
她	卫星	长的	,	寻找	进入	这	花园	,	这	幼兽	玩耍	在	她	脚	.

她久久地坐着，望着花园，小狮子在她脚边玩耍。

['gæstən] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] .

Gaston	did	not	disturb	her	.
加斯顿	做过	不是	打扰	她	.

加斯顿没有打扰她。

[hiː; hi] [gɑːt] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [siːn] .

He	got	refreshments	and	put	them	on	the	table	,	rolled	a	cigarette	,	and	regarded	the	scene	.
他	得到	茶点	和	放	他们	在	这	桌子	,	滚动	一个	卷烟	,	和	认为	这	场景	.

他拿了些茶点放在桌上，卷了一支烟，然后环顾四周。

[hɜːr; hər] [niː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['slaɪtli] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [hɜːr; hər] [hæt] [wʌz; wəz] [ɔːf] ,

Her	knee	was	drawn	up	slightly	in	her	hands	,	her	hat	was	off	,
她	膝盖	曾是	绘制	向上	轻微地	在	她	双手	,	她	帽子	曾是	离开	,

她双手微微抬起膝盖，帽子脱了下来。

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [braʊn] [her] [fel] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] , ['freɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	rich	brown	hair	fell	loosely	about	her	head	,	framing	it	,
她	富有的	棕色的	头发	跌倒	松散地	关于	她	头	,	框架	它	,

她浓密的棕色头发随意地披散在肩头，衬托着她的脸庞。

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [gləud] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [bent] [braʊz] .

her	dark	eyes	glowed	under	her	bent	brows	.
她	黑暗的	眼睛	发光	在下面	她	弯曲	眉毛	.

她微微皱起的眉毛下，一双深邃的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] ['laɪənz] [kʌb] [krɔːld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts] [noʊz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑːrm] .

The	lion's	cub	crawled	up	on	the	divan	,	and	thrust	its	nose	under	an	arm	.
这	狮子的	幼兽	爬行	向上	在	这	迪万	,	和	推力	它是	鼻子	在下面	一个	手臂	.

小狮子爬上沙发，把鼻子伸到胳膊底下。

[ɪts] [hed] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .
Its head clung to her waist .
它是 头 紧紧抓住 到 她 腰部 .

它的头紧紧贴着她的腰。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? [θɔːt] ['gæstən] .
Who was she ? thought Gaston .
WHO 曾是 她 ? 想法 加斯顿 .

她是谁？加斯顿心想。

[də'laɪlə] , [ˌkliːə'pætrə] — [huː] ?
Delilah , Cleopatra — who ?
黛莉拉 , 克利奥帕特拉 — WHO ?

黛莉拉、克利奥帕特拉——她们是谁?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
She was lost in thought .
她 曾是 丢失的 在 想法 .

她陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['særəsn]
She remained so until the garden door opened , and Jacques entered with Saracen
她 剩余 所以 直到 这 花园 门 打开 , 和 雅克 进入 和 撒拉逊人
.
:
.

她一直保持这个姿势，直到花园的门打开，雅克带着萨拉森走了进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
She looked .
她 看起来 .

她看了看。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt]
Suddenly she came to her feet with a cry of delight , and ran out
突然 她 来了 到 她 脚 和 一个 哭 的 喜 , 和 跑 出去
[tɔːrdz] [ðə; ði] [hɔːrs] .
towards the horse .
向 这 马 .

她突然欢呼一声站了起来，跑向了马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] [tʃaɪld] - [laɪk] [ɪn][hɜːr; hər] , ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['peɪnfəli] [waɪld] -
There was something essentially child - like in her , something also painfully wild -
那里 曾是 某物 本质上 孩子 - 喜欢 在 她 , 某物 还 痛苦地 荒野 -
[æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] .
an animal , and a philosopher , and twenty - three .
一个 动物 , 和 一个 哲学家 , 和 二十 - 三 .

她身上既有孩子气的一面，又有野性的一面——像动物一样，又像哲学家一样，而她才二十三岁。

[ʒɑːk,dʒeiks] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [sə'riːz,sə'riːs] .
Jacques put out his hand as he had done with Mademoiselle Cerise .
雅克 放 出去 他的 手 作为 他 有 完毕 和 小姐 樱桃红 .

雅克像对待塞丽丝小姐那样，伸出了手。

" [noʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz] ['sævɪdʒ] . "
" No , no ; he is savage . "
" 不 , 不 ; 他 是 野蛮的 . "

“不，不；他很残暴。”

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['kloʊzər] .

"	she	rejoined	,	and	came	closer	.
"	她	重新加入	,	和	来了	更近	.

她重新加入进来，并走近了一些。

['gæstən] [wɑːtʃt] , ['ɪntrəstɪd] .

Gaston	watched	,	interested	.
加斯顿	观看	,	感兴趣的	.

加斯顿饶有兴致地看着。

[hiː; hi] [gest] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

He	guessed	what	she	would	do	.
他	猜对了	什么	她	会	做	.

他猜到了她会怎么做。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] !

"	A	horse	!
"	一个	马	!

“一匹马！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ]['laɪənz] !

"	Why	,	you	have	seen	my	lions	!
"	为什么	,	你	有	已见	我的	狮子	!

“哎呀，你已经见过我的狮子了！”

[liːv] [hɪm; ɪm] [friː] : [stænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Leave	him	free	:	stand	away	from	him	.
离开	他	自由的	:	站立	离开	从	他	.

别理他：远离他。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [pəˈremptəri] , [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] [əuˈbeid] .

"	Her	words	were	peremptory	,	and	Jacques	obeyed	.
"	她	字	是	蛮横	,	和	雅克	服从	.

“她的话语不容置疑，雅克服从了。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] [əˈloʊn] , [ə; eɪ] [huːf] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	horse	stood	alone	,	a	hoof	pawing	the	ground	.
这	马	站立	独自的	,	一个	蹄	爪子	这	地面	.

马孤零零地站在那里，蹄子刨着地。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [əˈweɪ] , [ðen] [hæf] - [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

Presently	it	sprang	away	,	then	half	-	turned	towards	the	girl	,	and	stood	still	.
目前	它	弹簧	离开	,	然后	一半	-	转向	向	这	女孩	,	和	站立	仍然	.

它随即跳开，然后半转身面向女孩，停住了脚步。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['sɔːftli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] , ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [saʊnd] ,

She	kept	talking	to	him	and	calling	softly	,	making	a	coaxing	,	animal	-	like	sound	,
她	保留	说	到	他	和	呼叫	轻轻	,	制作	一个	哄骗	,	动物	-	喜欢	声音	,

她不停地跟他说话，轻声呼唤，发出一种哄骗的、类似动物的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['laɪənz] .

as	she	always	did	with	her	lions	.
作为	她	总是	做过	和	她	狮子	.

她一直都是这样对待她的狮子。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pɔːzd] .

She	stepped	forward	a	little	and	paused	.
她	步	向前	一个	小的	和	暂停	.

她向前迈了一步，停顿了一下。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [streɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [keɪm] ['oʊvər] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [nek] ,

The	horse	suddenly	turned	straight	towards	her	,	came	over	slowly	,	and	,	with	arched	neck	,
这	马	突然	转向	直的	向	她	,	来了	超过	缓慢地	,	和	,	和	拱形	脖子	,

马突然径直朝她走来，缓缓地走了过来，脖子弓了起来，

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

dropped	his	head	on	her	shoulder	.
掉落	他的	头	在	她	肩膀	.

他将头靠在她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

She	felt	the	folds	of	his	neck	and	kissed	him	.
她	毛毡	这	折叠	的	他的	脖子	和	亲吻	他	.

她抚摸着他脖颈的褶皱，吻了他。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

He	followed	her	about	the	garden	like	a	dog	.
他	随后	她	关于	这	花园	喜欢	一个	狗	.

他像条狗一样跟在她身后，在花园里转来转去。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['gæstən] , [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [lʊk] ,

She	brought	him	to	Gaston	,	locked	up	,	and	said	with	a	teasing	look	,
她	带来	他	到	加斯顿	,	已锁定	向上	,	和	说	和	一个	戏弄	看	,

她把他带到加斯顿面前，把他锁了起来，然后带着戏谑的眼神说：

" [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][ɪz][maɪn] !

"	I	have	conquered	him	:	he	is	mine	!
"	我	有	征服	他	:	他	是	矿	!

“我已经征服了他：他是我的了！”

" ['gæstən] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Gaston	looked	her	in	her	eyes	.
"	加斯顿	看起来	她	在	她	眼睛	.

加斯顿凝视着她的眼睛。

" [hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] . "

"	He	is	yours	.	"
"	他	是	你的	.	"

“他是你的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [hiː; hi][ɪz][maɪn] .

"	He	is	mine	.
"	他	是	矿	.

他是我的。

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [bəːnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][soʊl] - [haʊ] [diːp] , [haʊ] ['dʒɔɪfl] !

"	His	look	burned	into	her	soul	-	how	deep	,	how	joyful	!
"	他的	看	烧伤	进入	她	灵魂	-	如何	深的	,	如何	快乐	!

“他的目光灼灼地照进了她的灵魂——多么深刻，多么喜悦！”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [peɪl] .

She	turned	away	,	her	face	going	suddenly	pale	.
她	转向	离开	,	她	脸	去	突然	苍白	.

她转过身去，脸色突然变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə]

She	kept	the	horse	for	some	time	,	but	at	last	gave	him	up	again	to
她	保留	这	马	为了	一些	时间	,	但	在	最后的	给予	他	向上	再次	到

[ʒɑːk,dʒeiks] .

Jacques	.
雅克	.

她把那匹马养了一段时间，但最终还是把它还给了雅克。

[ˈgæstən] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] .

Gaston	stepped	from	the	doorway	into	the	garden	and	met	her	.
加斯顿	步	从	这	门口	进入	这	花园	和	遇见	她	.

加斯顿从门口走进花园，与她相遇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dʌsk] .

It	was	now	dusk	.
它	曾是	现在	黄昏	.

夜幕降临了。

[əˈnet] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] .

Annette	was	inside	.
安妮特	曾是	里面	.

安妮特当时在里面。

[ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

They	walked	together	in	silence	for	a	time	.
他们	步行	一起	在	沉默	为了	一个	时间	.

他们默默地并肩走了一会儿。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Presently	she	drew	close	to	him	.
目前	她	画	关闭	到	他	.

她随即走近了他。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ˈbaʊndɪŋ] .

He	felt	his	veins	bounding	.
他	毛毡	他的	静脉	边界	.

他感觉自己的血管在剧烈跳动。

[hɜːr; hər][hænd][slɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] , [dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

Her	hand	slid	into	his	arm	,	and	,	dark	as	it	was	,
她	手	滑行	进入	他的	手臂	,	和	,	黑暗的	作为	它	曾是	,

她的手滑进他的手臂，尽管周围一片漆黑，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlɪftɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ˈʃaɪnɪŋ] , [prəˈfaʊnd] .

he	could	see	her	eyes	lifting	to	his	,	shining	,	profound	.
他	可以	看	她	眼睛	举重	到	他的	,	灼灼	,	深刻的	.

他能看到她抬起头，目光与他对视，眼神闪亮而深邃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]

They	had	reached	the	end	of	the	garden	,	and	now	turned	to	come	back
他们	有	达到	这	结尾	的	这	花园	,	和	现在	转向	到	来	后退

[əˈgen] .

again	.
再次	.

他们走到了花园的尽头，现在转身准备返回。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:rz] : " [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz] [jɔ:rz] — [ænd; ənd] [maɪn] .

Suddenly	he	said	,	his	eyes	holding	hers	:	"	The	horse	is	yours	—	and	mine	.
突然	他	说	,	他的	眼睛	保持	她的	:	"	这	马	是	你的	—	和	矿	.

他突然说道，目光紧紧盯着她："这匹马是你的，也是我的。"

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ['hi:vɪŋ] [hɑ:rd] .

"	She	stood	still	;	but	he	could	see	her	bosom	heaving	hard	.
"	她	站立	仍然	;	但	他	可以	看	她	怀	起伏	难的	.

她一动不动地站着；但他能看到她的胸膛剧烈地起伏着。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæf] [ˌes oʊ 'bi:] , [hæf] [læf] . . . .

She	threw	up	her	head	with	a	sound	half	sob	,	half	laugh	.	.	.
她	扔	向上	她	头	和	一个	声音	一半	哭泣	,	一半	笑	.	.	.

她猛地抬起头，发出了一声半是抽泣半是笑的声音……

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mæd] !

"	You	are	mad	!
"	你	是	疯狂的	!

你疯了！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərdz] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	she	said	a	moment	afterwards	,	as	she	lifted	her	head	from	his	breast	.
"	她	说	一个	片刻	然后	,	作为	她	抬起	她	头	从	他的	胸部	.

"她过了一会儿才抬起头，离开他的胸膛，说道。"

[hi:; hi] [læft] ['sɔ:ftli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .

He	laughed	softly	,	catching	her	cheek	to	his	.
他	笑了	轻轻	,	捕捉	她	脸颊	到	他的	.

他轻声笑了笑，用脸颊贴着她的脸颊。

" [waɪ] [bi:; bi] [seɪn] ?

"	Why	be	sane	?
"	为什么	是	理智	?

为什么要保持理智?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] . "

It	was	to	be	.	"
它	曾是	到	是	.	"

命中注定如此。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ? "

"	The	gipsy	and	the	gentleman	?	"
"	这	吉普赛人	和	这	绅士	?	"

"吉普赛女郎和绅士？"

" ['dʒɪpsi] [ɔ:l] ! "

"	Gipsies	all	!	"
"	吉普赛人	全部	!	"

"全是吉普赛人！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	And	the	end	of	it	?	"
"	和	这	结尾	的	它	?	"

"然后就结束了吗？"

" [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ən'dri:] ?

"	Do	you	not	love	me	,	Andree	?
"	做	你	不是	爱	我	,	安德烈	?

安德烈，你不爱我吗?

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	She	caught	her	hands	over	her	eyes	.
"	她	捕捉	她	双手	超过	她	眼睛	.

她用手捂住了眼睛。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] !

"	I	do	not	know	what	it	is	—	only	that	it	is	madness	!
"	我	做	不是	知道	什么	它	是	—	仅有的	那	它	是	疯狂	!

我不知道那是什么——只知道那是疯狂!

[aɪ] [siː] , [oʊ] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] .

I	see	,	oh	,	I	see	a	hundred	things	.
我	看	,	哦	,	我	看	一个	百	事物	.

我看到，哦，我看到了上百件事。

" [hɜːr; hər][hɑːt] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [speɪs] .

"	Her	hot	eyes	were	on	space	.
"	她	热的	眼睛	是	在	空间	.

她炽热的目光投向了太空。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

"	What	do	you	see	?
"	什么	做	你	看	?

你看到了什么?

" [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

"	he	urged	.
"	他	敦促	.

他敦促道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] :

She	gave	a	sudden	cry	:
她	给予	一个	突然	哭	:

她突然发出了一声尖叫:

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [fiːt] — [ded] . "

"	I	see	you	at	my	feet	—	dead	.	"
"	我	看	你	在	我的	脚	—	死的	.	"

“我看到你倒在我的脚下——死了。”

" ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][æt; ət][maɪn] , [ən'driː] . "

"	Better	than	you	at	mine	,	Andree	.	"
"	更好的	比	你	在	矿	,	安德烈	.	"

“我比你强多了，安德烈。”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] .

"	Let	us	go	,	"	she	said	hurriedly	.
"	让	我们	去	,	"	她	说	匆匆	.

“放我们走吧，”她急忙说道。

" [weɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Wait	,	"	he	whispered	.
"	等待	,	"	他	低声说道	.

“等等，”他低声说道。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

They	talked	for	a	little	time	.
他们	谈话	为了	一个	小的	时间	.

他们聊了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['stuːdioʊ] .

Then	they	entered	the	studio	.
然后	他们	进入	这	工作室	.

然后他们进入了录音棚。

[ə'net] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

Annette	was	asleep	in	her	chair	.
安妮特	曾是	睡着了	在	她	椅子	.

安妮特在椅子上睡着了。

[ən'dri:] [weɪkt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] ['gæstən] [gʊd] - [naɪt] .
Andree waked her , and they bade Gaston good - night .
安德烈 醒来 她 , 和 他们 巴德 加斯顿 好的 - 夜晚 .

安德烈叫醒了她，她们向加斯顿道了晚安。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[wer'ɪn] [lʌv] [noʊz] [noʊ] [lɔ:] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['mænz] [wɪl]
WHEREIN LOVE KNOWS NO LAW SAVE THE MAN'S WILL
其中 爱 知道 不 法律 节省 这 男人的 将要

爱情不受任何法律约束，唯有男人的意志才是最重要的。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [mædəmwə'zel] [ˌvɪktə'rin] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
In another week it was announced that Mademoiselle Victorine would take a
在 其他 星期 它 曾是 宣布 那 小姐 维克托琳 会 拿 一个
['mʌnθs] ['hɑ:lədeɪ] ;
month's holiday ;
月份 假期 ;

又过了一周，宣布维克托琳小姐将休假一个月；

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:f] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['maɪɜ˞ˌbɪr] ,
to the sorrow of her chief , and to the delight of Mr . Meyerbeer ,
到 这 悲哀 的 她 首席 , 和 到 这 喜 的 先生 . 迈耶啤酒 ,

令她的上司感到悲伤，却令迈耶贝尔先生感到高兴的是，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][mæn] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['skænd(ə)l] [wel] -
who had not yet discovered his man , though he had a pretty scandal well -
WHO 有 不是 然而 发现 他的 男人 , 尽管 他 有 一个 漂亮的 丑闻 出色地 -
[naɪ] [bru:d] .
nigh brewed .
夜 酿造 .

虽然他还没有找到他的目标，但他几乎已经酝酿了一场相当严重的丑闻。

[kaʊnt] - [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] , ['gæstən] - [wʌz; wəz] .
Count Ploare was no more , Gaston Belward was .
数数 - 曾是 不 更多的 , 加斯顿 - 曾是 .

普洛尔伯爵已不在人世，加斯顿·贝尔沃德在世。

[zu:g] - [zu:g] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æt; ət] ['fɔntinbləu] , ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
Zoug - Zoug was in the country at Fontainebleau , working at his picture .
佐格 - 佐格 曾是 在 这 国家 在 枫丹白露 , 在职的 在 他的 图片 .

祖格-祖格当时在枫丹白露乡下，忙着画他的画。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]['gæstən] [dɪ'skʌvərd] [ən'dri:] .
He had left on the morning after Gaston discovered Andree .
他 有 左边 在 这 早晨 后 加斯顿 发现 安德烈 .

加斯顿发现安德烈的第二天早上，他就离开了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['faɪn(ə)l] ['sɪtɪŋz] .
He had written , asking his nephew to come for some final sittings .
他 有 书面 , 问 他的 侄子 到 来 为了 一些 最终的 会议 .

他曾写信请侄子来做最后的几次咨询。

['pɑ:səbli] , [hi:; hi] [sed] , [mædəmwə'zel] [sə'ri:zˌsə'ri:s][ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Possibly , he said , Mademoiselle Cerise and others would be down for a
可能 , 他 说 , 小姐 樱桃红 和 其他的 会 是 向下 为了 一个
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

他说，塞丽丝小姐和其他人或许会在周日过来。

['gæstən][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] , [hæd; həd] ['briːfli] [dɪ'klaɪnd] .

Gaston	had	not	gone	,	had	briefly	declined	.
加斯顿	有	不是	已消失	,	有	简要地	拒绝	.

加斯顿没有去，他短暂地婉拒了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜːrk] .

His	uncle	shrugged	his	shoulders	,	and	went	on	with	other	work	.
他的	叔叔	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	去	在	和	其他	工作	.

他的叔叔耸了耸肩，继续做其他事了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] ,

It	would	end	in	his	having	to	go	to	Paris	and	finish	the	picture	there	,
它	会	结尾	在	他的	拥有	到	去	到	巴黎	和	结束	这	图片	那里	,

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说，最终他不得不去巴黎完成这幅画。

[pər'hæps][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ?

Perhaps	the	youth	was	getting	into	mischief	?
也许	这	青年	曾是	获得	进入	恶作剧	?

或许这孩子在捣蛋?

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] . — [wʌt] [dɪd][æn; ən]['ɑːrtɪst] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

He	took	no	newspapers	.	—	What	did	an	artist	need	of	them	?
他	采取	不	报纸	.	—	什么	做过	一个	艺术家	需要	的	他们	?

他没带报纸。——艺术家需要报纸干什么?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz] [sent] [baɪ][ə; eɪ] [pres] - ['kʌtɪŋ] ['eɪdʒənsi] .

He	did	not	even	read	the	notices	sent	by	a	press	-	cutting	agency	.
他	做过	不是	甚至	读	这	通知	发送	经过	一个	按	-	切割	机构	.

他甚至连新闻剪报社发来的通知都没看。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	had	a	model	with	him	.
他	有	一个	模型	和	他	.

他随身带着一个模型。

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

She	amused	him	for	the	time	,
她	觉得好笑	他	为了	这	时间	,

她逗他开心了一阵子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][waiz] " [frʌm; frəm]

but	it	was	unsatisfactory	working	on	"	The	King	of	Ys	"	from
但	它	曾是	不令人满意	在职的	在	"	这	国王	的	伊斯	"	从

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

但是，根据照片制作《伊苏之王》的效果并不理想。

[hiː; hi] [ləʊðd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	loathed	it	,	and	gave	it	up	.
他	令人厌恶	它	,	和	给予	它	向上	.

他厌恶它，于是放弃了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['gæstən][ænd; ənd] [ən'dri:] [met][æt; ət][ðə; ði] [ger] [mɔnt'pɑ:nəsi] .

One	evening	Gaston	and	Andree	met	at	the	Gare	Montparnasse	.
一	晚上	加斯顿	和	安德烈	遇见	在	这	加尔	蒙帕纳斯	.

一天晚上，加斯顿和安德烈在蒙帕纳斯火车站相遇。

[ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [ə'net] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Jacques	was	gone	on	,	but	Annette	was	there	.
雅克	曾是	已消失	在	,	但	安妮特	曾是	那里	.

雅克走了，但安妮特还在。

['maɪɜ˞ˌbɪr] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

Meyerbeer	was	there	also	,	at	a	safe	distance	.
迈耶啤酒	曾是	那里	还	,	在	一个	安全的	距离	.

迈耶贝尔当时也在场，但保持着安全距离。

[hi:; hi] [sɔ:] ['gæstən] ['pɜ:rtʃəs] ['tɪkɪts] , [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd]['entər][ðə; ði][treɪn] .

He	saw	Gaston	purchase	tickets	,	arrange	his	baggage	,	and	enter	the	train	.
他	锯	加斯顿	购买	门票	,	安排	他的	行李	,	和	进入	这	火车	.

他看到加斯顿买了车票，整理好行李，然后上了火车。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

He	passed	the	compartment	,	looking	in	.
他	通过了	这	隔间	,	寻找	在	.

他经过车厢，往里看了一眼。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θri:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .

Besides	the	three	,	there	was	a	priest	and	a	young	soldier	.
除了	这	三	,	那里	曾是	一个	牧师	和	一个	年轻的	士兵	.

除了这三人之外，还有一名牧师和一名年轻士兵。

['gæstən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gest] [wʌt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

Gaston	saw	him	,	and	guessed	what	brought	him	there	.
加斯顿	锯	他	,	和	猜对了	什么	带来	他	那里	.

加斯顿看见了他，并猜到他来这里的原因。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wʊd] [əndri:z] [kʌb]

He	had	an	impulse	to	get	out	and	shake	him	as	would	Andree's	cub
他	有	一个	冲动	到	得到	出去	和	摇	他	作为	会	安德烈的	幼兽

[ə; eɪ] ['pʌpi] .

a	puppy	.
一个	小狗	.

他很想冲出去，像安德烈对待小狗那样摇晃他。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn] [mu:vd] [ɔ:f] .

But	the	train	moved	off	.
但	这	火车	已搬	离开	.

但火车已经开走了。

['maɪɜ˞ˌbɪr] [faʊnd] ['gæstənz] ['potər] .

Meyerbeer	found	Gaston's	porter	.
迈耶啤酒	成立	加斯顿的	搬运工	.

迈耶贝尔找到了加斯顿的波特啤酒。

[ə; eɪ][fræŋk][dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] .

A	franc	did	the	business	.
一个	法郎	做过	这	商业	.

一笔法郎就搞定了。

" [duʊɑ:rneɪnɛz] , [fɔ:r; fər] [oʊdɪrn] , ['brɪtəni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

"	Douarnenez	,	for	Audierne	,	Brittany	,	"	was	the	legend	written	in
"	杜阿尔内内	,	为了	奥迪耶恩	,	布列塔尼	,	"	曾是	这	传奇	书面	在

“杜阿尔内内，即布列塔尼奥迪耶讷”，这是铭文上所写的。

[maɪɝbɪrz] [noʊt] - [bʊk] .

Meyerbeer's	note	-	book	.
迈耶贝尔啤酒	笔记	-	书	.

迈耶贝尔的笔记本。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] : " ['dʒɜːrni] ['twenti] ['aʊərz] — [tʃeɪndʒ] [æt; ət]

And	after	that	:	"	Journey	twenty	hours	—	change	at
和	后	那	:	"	旅行	二十	小时	—	改变	在

之后：“旅程二十小时——在

[renz] , ['rɛd.ɑːn] , [ænd; ənd] - . "

Rennes	,	Redon	,	and	Quimpere	.	"
雷恩	,	雷登	,	和	-	.	"

雷恩、雷东和坎佩雷。

" [tuː] [fɑːr] .

"	Too	far	.
"	也	远的	.

“太远了。”

[aɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [naʊ] , " [sed] ['maɪɝˌbɪr] , ['tʃʌklɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

I've	enough	for	now	,	"	said	Meyerbeer	,	chuckling	,	as	he	walked	away	.
我已经	足够的	为了	现在	,	"	说	迈耶啤酒	,	轻笑	,	作为	他	步行	离开	.

“我今天就到此为止吧，”迈耶贝尔笑着说道，然后走开了。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [noʊ] [huː] [zuːg] - [zuːg] [ɪz] .

"	But	I'd	give	five	hundred	dollars	to	know	who	Zoug	-	Zoug	is	.
"	但	ID	给	五	百	美元	到	知道	WHO	佐格	-	佐格	是	.

“但我愿意花五百美元来知道Zoug-Zoug是谁。”

[aɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [traɪ] .

I'll	make	another	try	.
患病的	制作	其他	尝试	.

我再试一次。

" [soʊ][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][sen'seɪʃ(ə)n] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .

"	So	he	held	his	sensation	back	for	a	while	yet	.
"	所以	他	握住	他的	感觉	后退	为了	一个	尽管	然而	.

所以他暂时压抑住了自己的感受。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] ,

Of	the	colony	at	the	Hotel	St	.	Malo	,
的	这	殖民地	在	这	酒店	英石	.	马洛	,

圣马洛酒店的殖民地，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [nuː] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] .

not	one	of	the	three	who	knew	would	tell	him	.
不是	一	的	这	三	WHO	知道	会	告诉	他	.

知情的三人中，没有一个人愿意告诉他。

['bægˌʃɑːt] [hæd; həd] [swɔːrn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .

Bagshot	had	sworn	the	others	to	secrecy	.
巴格肖特	有	宣誓	这	其他的	到	保密	.

巴格肖特让其他人发誓保密。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

Jacques	had	gone	on	with	the	horses	.
雅克	有	已消失	在	和	这	马匹	.

雅克继续赶着马走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr] [get] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

He	was	to	rent	a	house	,	or	get	rooms	at	a	hotel	.
他	曾是	到	租	一个	房子	,	或者	得到	房间	在	一个	酒店	.

他要么租一间房子，要么在酒店住房间。

[hiː; hi][dɪd] ['veri] [wel] .

He	did	very	well	.
他	做过	非常	出色地	.

他表现非常出色。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [stɔːld] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [fræns] .

The	horses	were	stalled	at	the	Hotel	de	France	.
这	马匹	是	停滞	在	这	酒店	德	法国	.

这些马匹被安置在法国酒店（Hotel de France）的马厩里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [æn; ən][oʊld] [ʃæ'toʊ] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [wɪð; wɪθ] [steps] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

He	had	rented	an	old	chateau	perched	upon	a	hill	,	with	steps	approaching	,
他	有	租来的	一个	老的	城堡	栖息	之上	一个	爬坡道	,	和	步骤	接近	,

他租了一座坐落在山顶上的古老城堡，城堡有台阶通往山顶。

[steps] ['flæŋkɪŋ] ; [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ['næroʊ] ['æliz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wer] [wʌn] [kɛəd] [nɑːt][tuː; tə]

steps	flanking	;	near	it	strange	narrow	alleys	,	leading	where	one	cared	not	to
步骤	侧翼	;	靠近	它	奇怪的	狭窄的	小巷	,	领导	在哪里	一	关心	不是	到

[sɜːrtʃ] ;

search	;
搜索	;

两侧是台阶；附近是奇怪的狭窄巷道，通往人们不愿探寻的地方；

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [perz] [ænd; ənd] [fɪgz] , [ænd; ənd] [greɪps] , [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

a	garden	of	pears	and	figs	,	and	grapes	,	and	innumerable	flowers	and
一个	花园	的	梨	和	无花果	,	和	葡萄	,	和	无数	花朵	和

[æn; ən] ['ɑːrbər] ;

an	arbour	;
一个	乔木	;

一个种满梨树、无花果树、葡萄树、无数鲜花和一个凉亭的花园；

[ə; eɪ] [pə'vɪliən] , [ɔːl] ['wɪndoʊz] , ['oʊvər][æn; ən] ['entrənsˌweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]

a	pavilion	,	all	windows	,	over	an	entranceway	,	with	a	shrine	in	it	—	a
一个	亭	,	全部	视窗	,	超过	一个	入口	,	和	一个	神社	在	它	—	一个

[biː; bi] - [stɑːrd] [ʃraɪn] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

be	-	starred	shrine	below	it	;
是	-	星形	神社	以下	它	;

入口上方有一座亭子，全是窗户，亭子里有一座神龛——下面是一座星形神龛；

[ber] [flɔːrz] , ['sɪmp(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] , ['prɪmətɪvnəs] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

bare	floors	,	simple	furniture	,	primitiveness	at	every	turn	.
裸	楼层	,	简单的	家具	,	原始性	在	每一个	转动	.

光秃秃的地板，简陋的家具，处处体现着原始气息。

['gæstən] [ænd; ənd] [ən'driː] [keɪm] , [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəriər] [ɪn][ə; eɪ] ['rækɪt] [oʊld]

Gaston	and	Andree	came	,	of	choice	,	with	a	courier	in	a	racketing	old
加斯顿	和	安德烈	来了	,	的	选择	,	和	一个	导游	在	一个	敲诈勒索	老的

['dɪlɪdʒəns] [frʌm; frəm] [duʊɑːrneɪnɛz] ,

diligence	from	Douarnenez	,
勤勉	从	杜阿尔内内	,

加斯顿和安德烈特意选择带着信使，乘坐杜阿尔内内一家喧闹的老旧商铺前来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['taɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

and	they	laughed	with	delight	,	tired	as	they	were	,	at	the	new	quarters	.
和	他们	笑了	和	喜	,	疲劳的	作为	他们	是	,	在	这	新的	四分之一	.

尽管疲惫不堪，但他们看到新的住处还是高兴地笑了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɪpsi][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

It	must	be	a	gipsy	kind	of	existence	at	the	most	.
它	必须	是	一个	吉普赛人	种类	的	存在	在	这	最多	.

充其量，这大概是一种吉普赛式的生活方式吧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [ə'net] ,

There	were	rooms	for	Jacques	and	Annette	,
那里	是	房间	为了	雅克	和	安妮特	,

房间里有雅克和安妮特的房间。

[huː] [æt; ət][wʌns][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bretən] [meɪd] .

who	at	once	set	to	work	with	the	help	of	a	little	Breton	maid	.
WHO	在	一次	放	到	工作	和	这	帮助	的	一个	小的	布列塔尼	女佣	.

他立即在一位布列塔尼小姑娘的帮助下开始工作。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][nɑːt]['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət][hæd; həd][gɑːt][ɪn] [freʃ] [fɪʃ]

Jacques	had	not	ordered	a	dinner	at	the	hotel	,	but	had	got	in	fresh	fish
雅克	有	不是	订购	一个	晚餐	在	这	酒店	,	但	有	得到	在	新鲜的	鱼

,

,

,

雅克没有在酒店订晚餐，而是点了新鲜的鱼。

['lɔbstəz] , ['tʃɪkɪnz] , [egz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] ;

lobsters	,	chickens	,	eggs	,	and	other	necessaries	;
龙虾	,	鸡	,	鸡蛋	,	和	其他	必需品	;

龙虾、鸡、鸡蛋和其他必需品；

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

and	all	was	ready	for	a	meal	which	could	be	got	in	an	hour	.
和	全部	曾是	准备好	为了	一个	一顿饭	哪个	可以	是	得到	在	一个	小时	.

一切准备就绪，一小时后就可以享用晚餐了。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

Jacques	had	now	his	hour	of	happiness	.
雅克	有	现在	他的	小时	的	幸福	.

雅克迎来了他的幸福时刻。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔrəlz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ;

He	knew	not	of	these	morals	—	they	were	beyond	him	;
他	知道	不是	的	这些	德	—	他们	是	超过	他	;

他不懂这些道德观念——这些观念对他来说太深奥了；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmlət] [meɪd] [baɪ] [ən'driː]

but	after	a	cheerful	dinner	in	the	pavilion	,	with	an	omelette	made	by	Andree
但	后	一个	快乐	晚餐	在	这	亭	,	和	一个	煎蛋卷	制成	经过	安德烈

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

但在凉亭里享用了一顿愉快的晚餐后，晚餐还有安德烈亲自做的煎蛋卷，

[ə'net] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][kraɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .

Annette	went	to	her	room	and	cried	herself	to	sleep	.
安妮特	去	到	她	房间	和	哭	她自己	到	睡觉	.

安妮特回到房间，哭着哭着睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sivilaizd] , [pʊr] [soʊl] ,

She	was	civilised	,	poor	soul	,
她	曾是	文明	,	贫穷的	灵魂	,

她很有教养，可怜的人儿。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

and	here	they	were	a	stone's	throw	from	the	cure	and	the	church	!
和	这里	他们	是	一个	石头的	扔	从	这	治愈	和	这	教会	!

他们离治愈方法和教堂只有咫尺之遥!

['gæstən] [ænd; ənd] [ən'dri:] , [rɪ'freʃt] , ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['oʊvər]

Gaston	**and**	**Andree**	**,**	**refreshed**	**,**	**travelled**	**down**	**the**	**long**	**steps**	**to**	**the**	**village**	**,**	**over**
加斯顿	和	安德烈	,	焕然一新	,	旅行	向下	这	长的	步骤	到	这	村庄	,	超过

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	**place**	**,**
这	地方	,

加斯顿和安德烈精神焕发，沿着长长的台阶走下，来到村庄的另一边。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ki:] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

along	**the**	**quay**	**,**	**to**	**the**	**lighthouse**	**and**	**the**	**beach**	**,**
沿着	这	码头	,	到	这	灯塔	和	这	海滩	,

沿着码头，一直到灯塔和海滩，

[θru:] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˌsɑ:r'di:n] ['fɪʃɚz] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [hɑ:rd] - [tʌŋd] ['brɛtənz] .

through	**crowds**	**of**	**sardine**	**fishers**	**and**	**simple**	**hard**	**-**	**tongued**	**Bretons**	**.**
通过	人群	的	沙丁鱼	渔民	和	简单的	难的	-	舌头	布列塔尼人	.

穿过熙熙攘攘的沙丁鱼渔民和说话直率的布列塔尼人。

['tʃɪrf(ə)l] , ['bɔɪənt] [æt; ət] ['dɪnər] , [ðer; ðər] [naʊ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gɜ:rl] [æn; ən] [ɪn'tens] ['kwaɪət]

Cheerful	**,**	**buoyant**	**at**	**dinner**	**,**	**there**	**now**	**came**	**upon**	**the**	**girl**	**an**	**intense**	**quiet**
快乐	,	浮力	在	晚餐	,	那里	现在	来了	之上	这	女孩	一个	激烈的	安静的

[ænd; ənd] [fə'ti:g] .

and	**fatigue**	**.**
和	疲劳	.

晚餐时，女孩还兴高采烈、神采奕奕，但现在却突然变得异常安静和疲惫。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] .

She	**stood**	**and**	**looked**	**long**	**at**	**the**	**sea**	**.**
她	站立	和	看起来	长的	在	这	海	.

她站着，久久地望着大海。

['gæstən] [traɪd] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər] .

Gaston	**tried**	**to**	**rouse**	**her**	**.**
加斯顿	尝试	到	唤醒	她	.

加斯顿试图唤醒她。

" [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['brɪtəni] , [ən'dri:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**This**	**is**	**your**	**native**	**Brittany**	**,**	**Andree**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	是	你的	本国的	布列塔尼	,	安德烈	,	"	他	说	.

“这里是你的故乡布列塔尼，安德烈，”他说。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [fɑ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] :

She	**pointed**	**far**	**over**	**the**	**sea**	**:**
她	尖	远的	超过	这	海	:

她指向远处的大海：

" [nɪr] [ðæt] [laɪt] [æt; ət] [pɛnmɑ:rk] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] . "

"	**Near**	**that**	**light**	**at**	**Penmark**	**I**	**was**	**born**	**.**	**"**
"	靠近	那	光	在	彭马克	我	曾是	出生	.	"

“我就出生在彭马克那盏灯附近。”

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] ['bretən] ['læŋgwɪdʒ] ? "

"	**Can**	**you**	**speak**	**the**	**Breton**	**language**	**?**	**"**
"	能	你	说话	这	布列塔尼	语言	?	"

你会说布列塔尼语吗?

" [fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [spi:k] [pə'rizjən] [frentʃ] .

"	**Far**	**worse**	**than**	**you**	**speak**	**Parisian**	**French**	**.**
"	远的	更糟	比	你	说话	巴黎人	法语	.

“比你说的巴黎法语差远了。”

" [hiː; hi] [læft] .

"	**He**	**laughed**	**.**
"	他	笑了	.

他笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] !

"	**You**	**are**	**so**	**little**	**like**	**these**	**people**	**!**
"	你	是	所以	小的	喜欢	这些	人们	!

你和这些人太不像了!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['vænəti] .

"	**She**	**had**	**vanity**	**.**
"	她	有	虚荣	.

她很虚荣。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

That	**had**	**been**	**part**	**of**	**her**	**life**	**.**
那	有	到过	部分	的	她	生活	.

那曾是她生活的一部分。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæd; həd] [brɔːt] [treɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Her	**beauty**	**had**	**brought**	**trade**	**when**	**she**	**was**	**a**	**gipsy**	**;**	**she**	**had**	**been**	**the**
她	美丽	有	带来	贸易	什么时候	她	曾是	一个	吉普赛人	;	她	有	到过	这

[ədˈmaɪəd] [ʌv; əv]['pærɪs] :

admired	**of**	**Paris**	**:**
钦佩	的	巴黎	:

她还是吉普赛女郎时，美貌为她带来了贸易；她曾是巴黎人所倾慕的对象：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] [θriː] .

she	**was**	**only**	**twenty**	**three**	**.**
她	曾是	仅有的	二十	三	.

她当时只有二十三岁。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['restləs] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Presently	**she**	**became**	**restless**	**,**	**and**	**shrank**	**from**	**him**	**.**
目前	她	成为	不安	,	和	缩小	从	他	.

随后她变得焦躁不安，并躲避他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] ['hʌntɪd] [lʊk] .

Her	**eyes**	**had**	**a**	**flitting**	**hunted**	**look**	**.**
她	眼睛	有	一个	飞掠	猎杀	看	.

她的眼神闪烁不定，带着一种惊恐的神色。

[wʌns] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][sɔːrt][ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [ɔːr][rɪ'voʊlt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]

Once	**they**	**met**	**his**	**with**	**a**	**wild**	**sort**	**of**	**pleading**	**or**	**revolt**	**,**	**he**	**could**	**not**	**tell**
一次	他们	遇见	他的	和	一个	荒野	种类	的	恳求	或者	反叛	,	他	可以	不是	告诉

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

当他们以一种近乎疯狂的恳求或反抗来回应他时，他无法分辨究竟是哪一种。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

and	**then**	**were**	**continually**	**turned**	**away**	**.**
和	然后	是	持续	转向	离开	.

然后他们却不断被拒之门外。

[ɪf] ['iːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['meməri]

If	**either**	**could**	**have**	**known**	**how**	**hard**	**the**	**little**	**dwarf**	**of**	**sense**	**and**	**memory**
如果	任何一个	可以	有	已知	如何	难的	这	小的	矮人	的	感觉	和	记忆

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] .

was	**trying**	**to**	**tell**	**her**	**something**	**.**
曾是	尝试	到	告诉	她	某物	.

如果他们俩能知道这个拥有敏锐感知和记忆力的小矮人有多么努力地想要告诉她一些事情就好了。

[ðɪs] [nuː] [feɪz] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

This	new	phase	stunned	him	.
这	新的	阶段	目瞪口呆	他	.

这一新阶段让他感到震惊。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] .

He	touched	her	hand	.
他	感动	她	手	.

他碰了碰她的手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

It	was	hot	,	and	withdrew	from	his	.
它	曾是	热的	,	和	退出	从	他的	.

天气很热，他便从他身边退开了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃivəd] , [krɪndʒd] .

He	put	his	arm	around	her	,	and	she	shivered	,	cringed	.
他	放	他的	手臂	大约	她	,	和	她	瑟瑟发抖	,	畏缩	.

他搂住她，她却瑟瑟发抖，畏缩了一下。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [θɔːt] .

But	then	she	was	a	woman	,	he	thought	.
但	然后	她	曾是	一个	女士	,	他	想法	.

但他心想，她毕竟是个女人。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wʌn] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] .

He	had	met	one	unlike	any	he	had	ever	known	.
他	有	遇见	一	与此不同	任何	他	有	曾经	已知	.

他遇到了一位与他以往认识的任何人都截然不同的人。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .

He	would	wait	.
他	会	等待	.

他会等。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

He	would	be	patient	.
他	会	是	病人	.

他会很有耐心。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] — [hoʊm] ?

Would	she	come	—	home	?
会	她	来	—	家	?

她会回家吗?

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈpæsɪvli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

She	turned	passively	and	took	his	arm	.
她	转向	被动地	和	采取	他的	手臂	.

她被动地转过身，挽住了他的胳膊。

[hiː; hi] [tɔːkt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈpʊrliˌpɔːrli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi]

He	talked	,	but	he	knew	he	was	talking	poorly	,	and	at	last	he
他	谈话	,	但	他	知道	他	曾是	说	差	,	和	在	最后的	他

[bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ˈɔːlsoʊ] .

became	silent	also	.
成为	沉默的	还	.

他开口说话，但他知道自己说得不好，最后他也沉默了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

But	when	they	came	to	the	steep	steps	leading	to	the	chateau	,
但	什么时候	他们	来了	到	这	陡	步骤	领导	到	这	城堡	,

但当他们来到通往城堡的陡峭台阶前时，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

he	lifted	her	in	his	arms	,	carried	her	to	the	house	,
他	抬起	她	在	他的	武器	,	携带	她	到	这	房子	,

他把她抱起来，带她回了家。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] .

and	left	her	at	their	chamber	-	door	.
和	左边	她	在	他们的	房间	-	门	.

然后把她留在了他们的房间门口。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [tuː; tə] [smoʊk] .

Then	he	went	to	the	pavilion	to	smoke	.
然后	他	去	到	这	亭	到	抽烟	.

然后他到亭子里去抽烟。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] — [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] .

He	had	no	wish	to	think	—	at	least	of	anything	but	the	girl	.
他	有	不	希望	到	思考	—	在	至少	的	任何事物	但	这	女孩	.

他不想去想任何事情——至少不想去想那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['retrəspekt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	not	a	time	for	retrospect	,	but	to	accept	a	situation	.
它	曾是	不是	一个	时间	为了	回顾	,	但	到	接受	一个	情况	.

这不是回顾过去的时候，而是接受现实的时候。

[ðə; ði][daɪ][hæd; həd] [bɪn] [kæst] .

The	die	had	been	cast	.
这	死	有	到过	投掷	.

大势已去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wʌt] — [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ?

He	had	followed	what	—	his	nature	,	his	instincts	?
他	有	随后	什么	—	他的	自然	,	他的	本能	?

他遵循的是什么——他的本性，他的直觉?

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?

The	consequence	?
这	结果	?

后果是什么?

[hiː; hi] [hɜːrd] [ændriːz] [vɔɪs] .

He	heard	Andree's	voice	.
他	听到	安德烈的	嗓音	.

他听到了安德烈的声音。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	went	to	her	.
他	去	到	她	.

他去找她了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

The	next	morning	they	were	in	the	garden	walking	about	.
这	下一个	早晨	他们	是	在	这	花园	步行	关于	.

第二天早上，他们在花园里散步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

They	had	been	speaking	,	but	now	both	were	silent	.
他们	有	到过	请讲	,	但	现在	两个都	是	沉默的	.

他们之前一直在说话，但现在两人都沉默了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

At	last	he	turned	again	to	her	.
在	最后的	他	转向	再次	到	她	.

最后他又转过身去看她。

" [ən'driː] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ?

"	Andree	,	who	was	the	other	man	?
"	安德烈	,	WHO	曾是	这	其他	男人	?

“安德烈，另一个人是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	asked	quietly	,	but	with	a	strange	troubled	look	in	his	eyes	.
"	他	问	悄悄	,	但	和	一个	奇怪的	麻烦	看	在	他的	眼睛	.

他轻声问道，但眼神中却带着一种奇怪的忧虑。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [kən'fjuːzd] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	shrank	away	confused	,	a	kind	of	sickness	in	her	eyes	.
她	缩小	离开	使困惑	,	一个	种类	的	疾病	在	她	眼睛	.

她困惑地缩回身子，眼中闪过一丝病态。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

"	What	does	it	matter	?
"	什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['nɜːrvləs] [toʊn] .

"	Of	course	,	of	course	,	"	he	returned	in	a	low	,	nerveless	tone	.
"	的	课程	,	的	课程	,	"	他	返回	在	一个	低的	,	无神经	语气	.

“当然，当然，”他用低沉而平静的语气回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

They	were	silent	for	a	long	time	.
他们	是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

他们沉默了很久。

['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['tʃɪrflnəs] .

Meanwhile	,	she	seemed	to	beat	up	a	feverish	cheerfulness	.
同时	,	她	似乎	到	打	向上	一个	发烧	愉悦	.

与此同时，她似乎强装出一副狂热的快乐模样。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] :

At	last	she	said	:
在	最后的	她	说	:

最后她说道:

" [wer] [duː] [wiː; wi] [goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['gæstən] ? "

"	Where	do	we	go	this	afternoon	,	Gaston	?	"
"	在哪里	做	我们	去	这	下午	,	加斯顿	?	"

“加斯顿，我们今天下午去哪儿？”

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	will	see	,	"	he	replied	.
"	我们	将要	看	,	"	他	回复	.

“我们拭目以待，”他回答道。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

The	day	passed	,	another	,	and	another	.
这	天	通过了	,	其他	,	和	其他	.

一天又一天过去了。

[ðə; ði] [seɪm] : [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ʌn'hæpi] , [went] [aʊt]

The	same	:	she	shrank	from	him	,	was	impatient	,	agitated	,	unhappy	,	went	out
这	相同的	:	她	缩小	从	他	,	曾是	不耐烦	,	激动	,	不开心	,	去	出去

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

同样的情况：她躲着他，不耐烦，焦躁不安，不开心，独自外出。

[ə'net] [sɔ:] , [ænd; ənd] [mɔ:nd] , [en'tri:tid] , [preɪd] ; [ʒɑ:k,dʒeiks] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] .

Annette	saw	,	and	mourned	,	entreated	,	prayed	;	Jacques	was	miserable	.
安妮特	锯	,	和	哀悼	,	恳求	,	祈祷	;	雅克	曾是	悲惨的	.

安妮特看到了，她悲痛欲绝，恳求不已，祈祷不已；雅克痛苦万分。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dʒɔɪəs] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['gæstən] [hæd; həd]

There	was	no	joyous	passion	to	redeem	the	situation	for	which	Gaston	had
那里	曾是	不	欢乐	热情	到	赎回	这	情况	为了	哪个	加斯顿	有

['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] .

risked	so	much	.
冒险	所以	很多	.

加斯顿并没有因为害怕失败而冒那么大的风险，从而挽救局面，但他却没有展现出任何喜悦的激情。

[ðeɪ] [roʊd] , [ðeɪ] [tʊk] [iks'kə:ʃənz] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [seɪl] - ['boʊts] .

They	rode	,	they	took	excursions	in	fishing	-	boats	and	little	sail	-	boats	.
他们	骑	,	他们	采取	短途旅行	在	钓鱼	-	船	和	小的	帆	-	船	.

他们骑马，乘坐渔船和小帆船出海游览。

[ən'dri:] ['entərd] ['ɪntu:] [ði:z] [wɪð; wɪθ] [zest] : [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] , [tu:; tə] [ʒɑ:k,dʒeiks] , [kə'rest]

Andree	entered	into	these	with	zest	:	talked	to	the	sailors	,	to	Jacques	,	caressed
安德烈	进入	进入	这些	和	热情	:	谈话	到	这	水手们	,	到	雅克	,	被爱抚

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

安德烈兴致勃勃地投入到这些活动中：和水手们交谈，和雅克聊天，抚摸孩子们，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʃi:; ʃi] [ə'træktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət]

and	was	not	indifferent	to	the	notice	she	attracted	in	the	village	;	but
和	曾是	不是	冷漠	到	这	注意	她	吸引	在	这	村庄	;	但

[wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [dɪ'streɪ] .

was	obviously	distrait	.
曾是	明显地	注意力不集中	.

她并非对村里人对她的关注漠不关心；但显然心不在焉。

['gæstən] [wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)nt] — [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

Gaston	was	patient	—	and	unhappy	.
加斯顿	曾是	病人	—	和	不开心	.

加斯顿很有耐心，但并不快乐。

[soʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['bɑ:rtɚd] [ɔ:l] !

So	,	this	was	the	merchandise	for	which	he	had	bartered	all	!
所以	,	这	曾是	这	商品	为了	哪个	他	有	以物易物	全部	!

原来，这就是他用所有东西换来的商品！

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪl] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ; [hi:; hi] [hæd; həd] ['saʊd, 'soʊd] ,

But	he	had	a	will	,	he	was	determined	;	he	had	sowed	,
但	他	有	一个	将要	,	他	曾是	决定	;	他	有	播种	,

但他意志坚定，他决心已定；他播下了种子，

[hi:; hi] [wʊd] [ri:p] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rvɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:sləs] ['stʌbl] .

he	would	reap	his	harvest	to	the	useless	stubble	.
他	会	收割	他的	收成	到	这	无用	茬	.

他会把收成收割殆尽，只剩下毫无用处的残茬。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] ?

"	Do	you	wish	to	go	back	to	your	work	?
"	做	你	希望	到	去	后退	到	你的	工作	?

你想回去上班吗?

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [wʌns] .

"	he	said	quietly	,	once	.
"	他	说	悄悄	,	一次	.

他曾平静地说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌæpə'θetɪkli] .

"	I	have	no	work	,	"	she	answered	apathetically	.
"	我	有	不	工作	,	"	她	回答	冷漠地	.

“我没有工作,”她冷漠地回答道。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] .

He	said	no	more	just	then	.
他	说	不	更多的	只是	然后	.

他当时就没再说什么了。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [baɪ] .

The	days	and	weeks	went	by	.
这	天	和	周	去	经过	.

日子一天天、一周周地过去了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

The	situation	was	impossible	,	not	to	be	understood	.
这	情况	曾是	不可能的	,	不是	到	是	理解	.

情况匪夷所思，令人费解。

['gæstən] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [muːv] .

Gaston	made	his	final	move	.
加斯顿	制成	他的	最终的	移动	.

加斯顿使出了最后一招。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ] [fɔːrst] ['kraɪsɪs] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

He	hoped	that	perhaps	a	forced	crisis	might	bring	about	a	change	.
他	希望	那	也许	一个	强制	危机	可能	带来	关于	一个	改变	.

他希望一场人为制造的危机或许能带来改变。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] — [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] !

If	it	failed	—	he	knew	not	what	!
如果	它	失败的	—	他	知道	不是	什么	!

如果失败了——他不知道会是什么结果!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] — [hiː; hi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['smoʊkɪŋ] .

She	was	sitting	in	the	garden	below	—	he	alone	in	the	window	,	smoking	.
她	曾是	坐着	在	这	花园	以下	—	他	独自的	在	这	窗户	,	吸烟	.

她坐在楼下的花园里——他独自一人在窗边抽烟。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] , [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['poʊstmən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

A	bundle	of	letters	and	papers	,	brought	by	the	postman	that	evening	,	were	beside	him	.
一个	捆	的	信件	和	文件	,	带来	经过	这	邮差	那	晚上	,	是	旁	他	.

他身边放着邮递员当晚送来的一捆信件和文件。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][ðem; ðəm] [jet] .

He	would	not	open	them	yet	.
他	会	不是	打开	他们	然而	.

他现在还不肯打开它们。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] [sɔː] [freɪzɪz] , ['sentənsɪz] ['flɪtɪŋ]

He	felt	that	there	was	trouble	in	them	—	he	saw	phrases	,	sentences	flitting
他	毛毡	那	那里	曾是	麻烦	在	他们	—	他	锯	短语	,	句子	飞掠

[pæst] [hɪm; ɪm] .

past	him	.
过去的	他	.

他感觉里面有麻烦——他看到一些词句在他眼前一闪而过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðɪs] ['ʌðər] ['bɪtər] [geɪm] [aʊt] [fɜːrst] .

But	he	would	play	this	other	bitter	game	out	first	.
但	他	会	玩	这	其他	苦的	游戏	出去	第一的	.

但他会先把另一场苦涩的游戏玩下去。

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [laɪ] .

He	let	them	lie	.
他	让	他们	说谎	.

他任由他们躺着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːmɜːrs] [dʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

He	heard	the	bells	in	the	church	ringing	the	village	commerce	done	—	it	was
他	听到	这	铃铛	在	这	教会	铃声	这	村庄	商业	完毕	—	它	曾是

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

nine	o'clock	.
九	点钟	.

他听到教堂的钟声响起，村里的商业活动结束了——当时是九点钟。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['gɑːrdn] [ɪn] ['pærɪs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

The	picture	of	that	other	garden	in	Paris	came	to	him	:
这	图片	的	那	其他	花园	在	巴黎	来了	到	他	:

他脑海中浮现出巴黎另一座花园的景象：

[ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] ['teɪkən] [ðɪs] [gɜːrl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

that	night	when	he	had	first	taken	this	girl	into	his	arms	.
那	夜晚	什么时候	他	有	第一的	已采取	这	女孩	进入	他的	武器	.

那天晚上，他第一次将这个女孩拥入怀中。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'loʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'net] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bretən] ['ʃɑːnsɔːn] :

She	sat	below	talking	to	Annette	and	singing	a	little	Breton	chanson	:
她	卫星	以下	说	到	安妮特	和	歌唱	一个	小的	布列塔尼	香颂	:

她坐在楼下和安妮特聊天，还哼唱了一小段布列塔尼香颂：

" - - [ə'næn] [uːn] ,

"	Parvondt	varbondt	anan	oun	,
"	-	-	阿南	oun	,

"Parvondt varbondt anan oun,

[et] [daɪ] [dɑːn] [lɑː] ['lire] !

Et	die	don	la	lire	!
等	死	大学教师	拉	里尔	!

Et die don la lire!

- - [ə'næn] [uːn] ,

Parvondt	varbondt	anan	oun	,
-	-	阿南	oun	,

Parvondt varbondt anan oun,

[et] [daɪ] [dɑːn] [lɑː] , [lɑː] !

Et	die	don	la	,	la	!
等	死	大学教师	拉	,	拉	!

Et die don la, la!

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] .

"	He	called	down	to	her	presently	.
"	他	称为	向下	到	她	目前	.

他随即朝她喊道。

" [ən'driː] ! "

"	Andree	!	"
"	安德烈	!	"

“安德莉！”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] ? "

"	Will	you	come	up	for	a	moment	,	please	?	"
"	将要	你	来	向上	为了	一个	片刻	,	请	?	"

请您上来一下好吗?

" ['ʃʊrli] .

"	Surely	.
"	一定	.

“一定。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kʌb] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	She	came	up	,	leaving	the	room	door	open	,	and	bringing	the	cub	with	her	.
"	她	来了	向上	,	离开	这	房间	门	打开	,	和	带来	这	幼兽	和	她	.

“她走了上来，房门敞开着，带着幼崽一起来了。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ʒɑːk,dʒeiks] .

He	called	Jacques	.
他	称为	雅克	.

他给雅克打了电话。

" [teɪk] [ðə; ði] [kʌb] [tuː; tə] [ɪts] ['kwɔːrtərz] , [ʒɑːk,dʒeiks] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	Take	the	cub	to	its	quarters	,	Jacques	,	"	he	said	,	quietly	.
"	拿	这	幼兽	到	它是	四分之一	,	雅克	,	"	他	说	,	悄悄	.

“雅克，把幼崽带回它的住处去，”他平静地说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

She	seemed	about	to	protest	,	but	sat	back	and	watched	him	.
她	似乎	关于	到	反对	,	但	卫星	后退	和	观看	他	.

她似乎想要抗议，但还是坐回原位看着他。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] — [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	shut	the	door	—	locked	it	.
他	关闭	这	门	—	已锁定	它	.

他关上了门，并把门锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Then	he	came	and	sat	down	before	her	.
然后	他	来了	和	卫星	向下	前	她	.

然后他走过来，在她面前坐了下来。

" [ən'driː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

"	Andree	,	"	he	said	,	"	this	is	all	impossible	.	"
"	安德烈	,	"	他	说	,	"	这	是	全部	不可能的	.	"

“安德烈，”他说，“这一切都不可能。”

" [wʌt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? "

"	What	is	impossible	?	"
"	什么	是	不可能的	?	"

什么是不可能的?

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] .
" You know well .
" 你 知道 出色地 .

你很清楚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [bruːt] .
I am not a mere brute .
我 是 不是 一个 仅仅 蛮力 .

我并非蛮夷。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'diːm] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [lʌv] . "
The only thing that can redeem this life is love . "
这 仅有的 事物 那 能 赎回 这 生活 是 爱 . "

唯一能救赎此生的，唯有爱。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊldli] .
" That is true , " she said , coldly .
" 那 是 真的 , " 她 说 , 冷冷地 .

“没错，”她冷冷地说。

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .
" You do not redeem it .
" 你 做 不是 赎回 它 .

你无法赎回它。

[wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .
We must part .
我们 必须 部分 .

我们必须分别了。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['fɪtfəli] .
" She laughed fitfully .
" 她 笑了 断断续续地 .

她断断续续地笑了笑。

" [wiː; wi][mʌst; məst] — ?
" We must — ?
" 我们 必须 — ?

我们必须——?

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" She leaned towards him .
" 她 倾斜 向 他 .

她向他倾身。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .
" To - morrow evening you will go back to Paris .
" 到 - 明天 晚上 你 将要 去 后退 到 巴黎 .

“明天晚上你将返回巴黎。”

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][pɑːrt] , [haʊ'evər] : [ðæt] [ɪz] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [siːs] . "
To - night we part , however : that is , our relations cease . "
到 - 夜晚 我们 部分 , 然而 : 那 是 , 我们的 关系 停止 . "

然而，今晚我们将分别：也就是说，我们的关系就此结束。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] , ['gæstən] !
" I shall go from here when it pleases me , Gaston !
" 我 将 去 从 这里 什么时候 它 请 我 , 加斯顿 !

“加斯顿，我想什么时候离开这里就什么时候离开！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [loʊ] [ænd; ənd] [stɜːrn] , [bʌt; bət] ['kɜːrtiəs] :

"	His	voice	came	low	and	stern	,	but	courteous	:
"	他的	嗓音	来了	低的	和	船尾	,	但	有礼貌	:

他的声音低沉而严厉，但语气礼貌：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	You	must	go	when	I	tell	you	.
"	你	必须	去	什么时候	我	告诉	你	.

“你必须按照我的指示去。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['wikər] ?

Do	you	think	I	am	the	weaker	?
做	你	思考	我	是	这	较弱	?

你觉得我比较弱吗?

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['flaɪɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['leɪsɪŋ] [ænd; ənd] [intə(ː)'leisiŋ] .

"	He	could	see	her	colour	flying	,	her	fingers	lacing	and	interlacing	.
"	他	可以	看	她	颜色	飞行	,	她	手指	系带	和	交织	.

他看到她脸色绯红，手指交缠在一起。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

"	Aren't	you	afraid	to	tell	me	that	?
"	不是	你	害怕的	到	告诉	我	那	?

你不怕告诉我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ə'freɪd] ?

"	Afraid	?
"	害怕的	?

“害怕的?

[ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] — [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?

Of	my	life	—	you	mean	that	?
的	我的	生活	—	你	意思是	那	?

你的意思是，我的生命?

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] [ðæt] ?

That	you	will	be	as	common	as	that	?
那	你	将要	是	作为	常见的	作为	那	?

你会像那样平庸吗?

[noʊ] : [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

No	:	you	will	do	as	I	tell	you	.
不	:	你	将要	做	作为	我	告诉	你	.

不，你必须听我的。

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] .

"	He	fixed	his	eyes	on	hers	,	and	held	them	.
"	他	固定的	他的	眼睛	在	她的	,	和	握住	他们	.

他凝视着她，目光紧紧地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [sæt] , ['lʊkɪŋ] .

She	sat	,	looking	.
她	卫星	,	寻找	.

她坐着，望着。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] .

Presently	she	tried	to	take	her	eyes	away	.
目前	她	尝试	到	拿	她	眼睛	离开	.

她随即试图移开视线。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

She	could	not	.
她	可以	不是	.

她做不到。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] .

She	shuddered	and	shrank	.
她	颤抖	和	缩小	.

她浑身颤抖，畏缩不前。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	withdrew	his	eyes	for	a	moment	.
他	退出	他的	眼睛	为了	一个	片刻	.

他移开了视线片刻。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ?

"	You	will	go	?
"	你	将要	去	?

你会去吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; [ðen] ['ædɪd] ['ʃɑːrpli] : " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

"	It	makes	no	difference	,	"	she	answered	;	then	added	sharply	:	"	Who	are	you	,
"	它	制作	不	不同之处	,	"	她	回答	;	然后	额外	尖锐地	:	"	WHO	是	你	,

“这没什么区别，”她回答道；然后厉声问道：“你是谁？”

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , [tuː; tə] — !

to	look	at	me	like	that	,	to	—	!
到	看	在	我	喜欢	那	,	到	—	!

用那种眼神看着我，——!

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	She	paused	.
"	她	暂停	.

她停顿了一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər] !

"	I	am	your	friend	and	your	master	!
"	我	是	你的	朋友	和	你的	掌握	!

“我既是你的朋友，也是你的主人！”

" [hiː; hi][roʊz] .

"	He	rose	.
"	他	玫瑰	.

他站了起来。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Good	-	night	,	"	he	said	,	at	the	door	,	and	went	out	.
"	好的	-	夜晚	,	"	他	说	,	在	这	门	,	和	去	出去	.

“晚安，”他在门口说道，然后走了出去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

He	heard	the	key	turn	in	the	lock	.
他	听到	这	钥匙	转动	在	这	锁	.

他听到钥匙在锁里转动的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['pepərz][ænd; ənd] ['letərz] .

He	had	forgotten	his	papers	and	letters	.
他	有	被遗忘的	他的	文件	和	信件	.

他忘记带文件和信件了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .

It	did	not	matter	.
它	做过	不是	事情	.

这无关紧要。

[hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ] .

He	would	read	them	when	she	was	gone	—	if	she	did	go	.
他	会	读	他们	什么时候	她	曾是	已消失	—	如果	她	做过	去	.

她走后，他会读这些书——如果她真的会走的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

He	was	far	from	sure	that	he	had	succeeded	.
他	曾是	远的	从	当然	那	他	有	成功了	.

他远不确定自己是否成功了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [əˈsliːp] .

He	went	to	bed	in	another	room	,	and	was	soon	asleep	.
他	去	到	床	在	其他	房间	,	和	曾是	很快	睡着了	.

他去了另一个房间睡觉，很快就睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] , [wet] , [ˈtremblɪŋ] .

He	was	waked	in	the	very	early	morning	by	feeling	a	face	against	his	,	wet	,	trembling	.
他	曾是	醒来	在	这	非常	早期的	早晨	经过	感觉	一个	脸	反对	他的	,	湿的	,	发抖	.

清晨，他被一阵潮湿颤抖的脸贴着自己而惊醒。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ənˈdriː] ?

"	What	is	it	,	Andree	?
"	什么	是	它	,	安德烈	?

“安德莉，什么事？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ræn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Her	arms	ran	round	his	neck	.
她	武器	跑	圆形的	他的	脖子	.

她双臂环住他的脖子。

" [oʊ] , [mɒn] [əˈmʊr] !

"	Oh	,	mon	amour	!
"	哦	,	星期一	恋情	!

“哦，我的爱人！

[mɒn] [əˈdɔːr] !

Mon	adore	!
星期一	崇拜	!

我的爱人！

[ˈdʒiː] [taɪm] !

Je	t'aime	!
杰	你爱	!

Je t'aime!

[ˈdʒiː] [taɪm] !

Je	t'aime	!
杰	你爱	!

Je t'aime!

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	In	the	evening	of	this	day	she	said	she	knew	not	how	it	was	,
"	在	这	晚上	的	这	天	她	说	她	知道	不是	如何	它	曾是	,

“当天晚上她说她不知道是怎么回事，

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [oʊdɪrn] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ]

but	on	that	first	evening	in	Audierne	there	suddenly	came	to	her	a	strange
但	在	那	第一的	晚上	在	奥迪耶恩	那里	突然	来了	到	她	一个	奇怪的

['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

terrible	feeling	,
糟糕的	感觉	,

但是，在奥迪耶讷的第一个晚上，她突然感到一种奇怪而可怕的感觉。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][draɪ][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	seemed	to	dry	up	all	the	springs	of	her	desire	for	him	.
哪个	似乎	到	干燥	向上	全部	这	弹簧	的	她	欲望	为了	他	.

这似乎彻底浇灭了她对他的所有渴望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	help	it	.
她	可以	不是	帮助	它	.

她情不自禁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ;

She	had	fought	against	it	,	but	it	was	no	use	;
她	有	战斗	反对	它	,	但	它	曾是	不	使用	;

她曾极力反抗，但毫无用处；

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .

yet	she	knew	that	she	could	not	leave	him	.
然而	她	知道	那	她	可以	不是	离开	他	.

但她知道自己不能离开他。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] :

After	he	had	told	her	to	go	,	she	had	had	a	bitter	struggle	:
后	他	有	讲述	她	到	去	,	她	有	有	一个	苦的	斗争	:

他让她走之后，她进行了一番激烈的挣扎：

[naʊ] [terz] , [naʊ] ['æŋgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [heɪt] .

now	tears	,	now	anger	,	and	a	wish	to	hate	.
现在	眼泪	,	现在	愤怒	,	和	一个	希望	到	恨	.

时而泪流满面，时而怒火中烧，甚至想要憎恨。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

At	last	she	fell	asleep	.
在	最后的	她	跌倒	睡着了	.

她终于睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld][self] , [æz; əz][ɪn]['pærɪs] ,

When	she	awoke	she	had	changed	,	she	was	her	old	self	,	as	in	Paris	,
什么时候	她	醒来	她	有	已更改	,	她	曾是	她	老的	自己	,	作为	在	巴黎	,

她醒来时已经变了，她变回了以前的样子，就像在巴黎时一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [kən'fest] [hɜːr; hər] [lʌv] .

when	she	had	first	confessed	her	love	.
什么时候	她	有	第一的	坦白	她	爱	.

她第一次表白的时候。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	felt	that	she	must	die	if	she	did	not	go	to	him	.
她	毛毡	那	她	必须	死	如果	她	做过	不是	去	到	他	.

她觉得如果她不去见他，她一定会死。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'gæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [æt; ət] ['rɪdli]
All **the** **first** **passion** **returned** **,** **the** **passion** **that** **began** **on** **the** **common** **at** **Ridley**
全部 这 第一的 热情 返回 , 这 热情 那 开始 在 这 常见的 在 雷德利
[kɔːrt] .
Court **.**
法庭 .

最初的激情又回来了，那份激情始于里德利庄园的公共绿地。

" [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" **And** **now** **—** **now** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **know** **that** **I** **cannot** **live** **without** **you** **.**
" 和 现在 — 现在 , " 她 说 , " 我 知道 那 我 不能 居住 没有 你 .

“而现在——现在，”她说，“我知道我不能没有你。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] .
" **It** **seemed** **so** **.**
" 它 似乎 所以 .

似乎确实如此。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] [ɪt'self] .
Her **nature** **was** **emptying** **itself** **.**
她 自然 曾是 清空 本身 .

她的本性正在消亡。

['gæstən] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [praɪs] [jet] [tuː; tə]
Gaston **had** **got** **the** **merchandise** **for** **which** **he** **had** **given** **a** **price** **yet** **to**
加斯顿 有 得到 这 商品 为了 哪个 他 有 给定 一个 价格 然而 到
[biː; bi] [noʊn] .
be **known** **.**
是 已知 .

加斯顿已经收到了他之前定好价格但尚未确定的货物。

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **asked** **me** **of** **the** **other** **man** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 问 我 的 这 其他 男人 , " 她 说 .

“你问过我另一个男人的事，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "
" **I** **will** **tell** **you** **.** **"**
" 我 将要 告诉 你 . "

我会告诉你。

" [nɑːt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not** **now** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不是 现在 , " 他 说 .

“现在不行，”他说。

" [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ? "
" **You** **loved** **him** **?** **"**
" 你 喜爱 他 ? "

你爱他?

" [noʊ] — [ɑː] [gɑːd] , [noʊ] !
" **No** **—** **ah** **God** **,** **no** **!**
" 不 — 啊 上帝 , 不 !

“不——啊，上帝，不！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **she** **answered** **.**
" 她 回答 .

她回答道。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

An	hour	after	,	when	she	was	in	her	room	,
一个	小时	后	,	什么时候	她	曾是	在	她	房间	,

一小时后，当她在房间里时，

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] . — [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [wɪð; wɪθ] ['mʌni]

he	opened	the	little	bundle	of	correspondence	.	—	A	memorandum	with	money
他	打开	这	小的	捆	的	一致	.	—	一个	备忘录	和	钱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bæŋkərz] .

from	his	bankers	.
从	他的	银行家	.

他打开了那小捆信件——是银行寄来的汇款备忘录。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['di:ljə] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wʌn][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] ,

A	letter	from	Delia	,	and	also	one	from	Mrs	.	Gasgoyne	,
一个	信	从	德莉娅	,	和	还	一	从	太太	.	加斯戈因	,

一封来自德莉娅的信，还有一封来自加斯戈因太太的信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər][ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] ,

saying	that	they	expected	to	meet	him	at	Gibraltar	on	a	certain	day	,
说	那	他们	预期的	到	见面	他	在	直布罗陀	在	一个	肯定	天	,

他们说，他们预计会在某一天在直布罗陀与他见面。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] ; ['di:ljə] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊfl] [rɪ'zɜ:rv] , ['mɪsɪz] .

and	asking	why	he	had	not	written	;	Delia	with	sorrowful	reserve	,	Mrs	.
和	问	为什么	他	有	不是	书面	;	德莉娅	和	悲伤	预订	,	太太	.

[gæsgɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Gasgoyne	with	impatience	.
加斯戈因	和	不耐烦	.

并问他为什么没有写信；德莉娅带着悲伤的矜持，加斯戈因太太则带着不耐烦。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm] — [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] ['pærɪs] , ['seɪɪŋ] [ðæt]

His	letters	had	missed	them	—	he	had	written	on	leaving	Paris	,	saying	that
他的	信件	有	错过	他们	—	他	有	书面	在	离开	巴黎	,	说	那

[hɪz; ɪz][plænz][wɜ:r; wər] [ɪn'defɪnət] ,

his	plans	were	indefinite	,
他的	计划	是	不定	,

他们没能收到他的信件——他离开巴黎时曾写信说，他的计划尚未确定。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [ðem; ðəm] ['defɪnətli] [su:n] .

but	he	would	write	them	definitely	soon	.
但	他	会	写	他们	确实	很快	.

但他肯定会很快把它们写下来。

['æftər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [oʊdɪrn] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] .

After	he	came	to	Audierne	it	seemed	impossible	to	write	.
后	他	来了	到	奥迪耶恩	它	似乎	不可能的	到	写	.

来到奥迪耶讷之后，他似乎就无法写作了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?

How	could	he	?
如何	可以	他	?

他怎么能这样?

[noʊ] , [let][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rnəlɪst][du:][ˌaɪ 'ti:] .

No	,	let	the	American	journalist	do	it	.
不	,	让	这	美国人	记者	做	它	.

不，让美国记者去做吧。

['betər] [soʊ] .

Better	so	.
更好的	所以	.

这样更好。

['betər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n]

Better	**himself**	**in**	**the**	**worst**	**light**	**,**	**with**	**the**	**full**	**penalty**	**,**	**than**	**his**	**own**	**confession**
更好的	他自己	在	这	最差	光	,	和	这	满的	惩罚	,	比	他的	自己的	忏悔

— [ɪn] [ɪt'self] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

—	**in**	**itself**	**an**	**insult**	**.**
—	在	本身	一个	侮辱	.

他宁愿以最恶劣的形象示人，承受全部惩罚，也不愿做出自己的供述——这本身就是一种侮辱。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] .

So	**it**	**had**	**gone**	**on**	**.**
所以	它	有	已消失	在	.

事情就这样继续下去了。

[hiː; hi] ['sloʊli] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['letərz] .

He	**slowly**	**tore**	**up**	**the**	**letters**	**.**
他	缓慢地	撕裂	向上	这	信件	.

他慢慢地撕碎了那些信。

[ðə; ði][nekst][wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

The	**next**	**were**	**from**	**his**	**grandfather**	**and**	**grandmother**	**—**	**they**	**did**	**not**	**know**
这	下一个	是	从	他的	祖父	和	祖母	—	他们	做过	不是	知道

[jet] .

yet	**.**
然而	.

接下来是他的祖父和祖母发来的信息——他们当时还不知道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] .

He	**could**	**not**	**read**	**them**	**.**
他	可以	不是	读	他们	.

他看不懂这些字。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lʌvɪŋ] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

A	**few**	**loving**	**sentences**	**,**	**and**	**then**	**he**	**said**	**:**
一个	很少	爱	句子	,	和	然后	他	说	:

说了几句充满爱意的话，然后他说：

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] !

"	**What's**	**the**	**good**	**!**
"	是什么	这	好的	!

“有什么好处！

['betər] [nɑːt] .

Better	**not**	**.**
更好的	不是	.

最好不要。

" [hiː; hi] [tɔːr] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] .

"	**He**	**tore**	**them**	**up**	**also**	**.**
"	他	撕裂	他们	向上	还	.

他也把它们撕碎了。

[ə'nʌðər] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Another	**—**	**from**	**his**	**uncle**	**.**
其他	—	从	他的	叔叔	.

另一张——来自他的叔叔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] :

It	**was**	**brief**	**:**
它	曾是	简短的	:

内容很简短：

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [kəˈdet] .

You've	**made**	**a**	**sweet**	**mess**	**of**	**it**	**,**	**Cadet**	**.**
你已经	制成	一个	甜的	混乱	的	它	,	学员	.

你把事情搞得一团糟，学员。

[its] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə] - [deɪ] .

It's	**in**	**all**	**the**	**papers**	**to**	**-**	**day**	**.**
它是	在	全部	这	文件	到	-	天	.

今天所有报纸都报道了。

[ˈmaɪɜˌbɪr] [ˈtɛləˌgræft] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .

Meyerbeer	**telegraphed**	**it**	**to**	**New**	**York**	**and**	**London**	**.**
迈耶啤酒	电报	它	到	新的	约克	和	伦敦	.

迈耶贝尔将电报发往纽约和伦敦。

[aɪl] [ˈprɑːbəbli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I'll	**probably**	**come**	**down**	**to**	**see**	**you**	**.**
患病的	大概	来	向下	到	看	你	.

我可能会下来看你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《入侵者》第三卷(The Trespasser, Volume 3)
第4/5页

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv][waiz] ,

I	want	to	finish	my	picture	on	the	site	of	the	old	City	of	Ys	,
我	想	到	结束	我的	图片	在	这	地点	的	这	老的	城市	的	伊斯	,

我想在古城伊斯遗址上完成我的画作。

[ðer; ðər][æt; ət] [pɔɪnt] [diː'ju]['ræz] .

there	at	Point	du	Raz	.
那里	在	观点	杜	拉兹	.

就在拉兹角。

[jʊr; jər][gɜːrl][kæn; kən] [poʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Your	girl	can	pose	with	you	.
你的	女孩	能	姿势	和	你	.

你的女朋友可以和你一起拍照。

[aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] .

I'll	do	all	I	can	to	clear	the	thing	up	.
患病的	做	全部	我	能	到	清除	这	事物	向上	.

我会尽我所能把这件事弄清楚。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [em] . [piː] . — [ðæts] [ə; eɪ] [tʌf] [pɪl] [fɔːr; fər] ['klæpəm] !

But	a	British	M	.	P	.	—	that's	a	tough	pill	for	Clapham	!
但	一个	英国	M	.	P	.	—	那就是	一个	艰难的	丸	为了	克拉珀姆	!

但一位英国议员——这对克拉珀姆来说可真是个难题!

['gæstənz] [fʊt] [tæpt] [ðə; ði] [flɔːr] ['æŋgrəli] .

Gaston's	foot	tapped	the	floor	angrily	.
加斯顿的	脚	轻敲	这	地面	愤怒地	.

加斯顿愤怒地用脚跺着地板。

[hiː; hi] ['skætərd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	scattered	the	pieces	of	the	letter	at	his	feet	.
他	疏散	这	件	的	这	信	在	他的	脚	.

他把信的碎片散落在脚边。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Now	for	the	newspapers	.
现在	为了	这	报纸	.

现在来看报纸。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [lə] ['peti] ['dʒɜːrn(ə)l] , [kɔɪl] [blɑːs] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [tɑːm] - [tɑːm] ,

He	opened	Le	Petit	Journal	,	Coil	Blas	,	Galignani	,	and	the	New	York	Tom	-	Tom	,
他	打开	乐	小	杂志	,	线圈	blas	,	-	,	和	这	新的	约克	汤姆	-	汤姆	,

[wʌn][baɪ][wʌn] .

one	by	one	.
一	经过	一	.

他先后开设了 Le Petit Journal、Coil Blas、Galignani 和 New York Tom-Tom。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ən'driː] .

Yes	,	it	was	there	,	with	pictures	of	himself	and	Andree	.
是的	,	它	曾是	那里	,	和	图片	的	他自己	和	安德烈	.

是的，它就在那里，上面有他和安德烈的照片。

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

A	screaming	sensation	.
一个	尖叫	感觉	.

令人尖叫的感觉。

[ɪksˈtrækts] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpepərz][baɪ] [ˈtelɪgræm] .

Extracts	,	too	,	from	the	English	papers	by	telegram	.
提取物	,	也	,	从	这	英语	文件	经过	电报	.

还有从英文报纸上摘录的电报。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] .

He	read	them	all	unflinchingly	.
他	读	他们	全部	毫不动摇地	.

他毫不犹豫地全部读了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] :

There	was	one	paragraph	which	he	did	not	understand	:
那里	曾是	一	段落	哪个	他	做过	不是	理解	:

其中有一段他没看懂:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [kɔːld]

There	was	a	previous	friend	of	the	lady	,	unknown	to	the	public	,	called
那里	曾是	一个	以前的	朋友	的	这	女士	,	未知	到	这	民众	,	称为

这位女士之前有一位不为人知的朋友，名叫

[zuːg] - [zuːg] .

Zoug	-	Zoug	.
佐格	-	佐格	.

Zoug-Zoug。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːloʊ] !

He	remembered	that	day	at	the	Hotel	St	.	Malo	!
他	记得	那	天	在	这	酒店	英石	.	马洛	!

他还记得在圣马洛酒店的那一天!

[wel] , [ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] [ʃɑːt] : [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Well	,	the	bolt	was	shot	:	the	worst	was	over	.
出色地	,	这	螺栓	曾是	射击	:	这	最差	曾是	超过	.

好了，枪声已经响起：最糟糕的时刻已经过去了。

[kwɪd] - ?

Quid	refert	?
英镑	-	?

Quid 指的是什么?

['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] ?

Justify	himself	?
证明合法	他自己	?

他该如何为自己辩解?

['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] ['diːljə] [gæsgɔɪn] .

Certainly	,	to	all	but	Delia	Gasgoyne	.
当然	,	到	全部	但	德莉娅	加斯戈因	.

当然，除了德莉娅·加斯戈因之外，所有人都这么认为。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][koʊld] [blʌd] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['ɑːnɪst]

Thousands	of	men	did	the	same	—	did	it	in	cold	blood	,	without	one	honest
数千	的	男人	做过	这	相同的	—	做过	它	在	寒冷的	血	,	没有	一	诚实的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

成千上万的男人也做了同样的事——冷血地、毫无感情地做了这件事。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] .

He	did	it	,	at	least	under	a	powerful	influence	.
他	做过	它	,	在	至少	在下面	一个	强大的	影响	.

他这么做了，至少是在某种强大力量的影响下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][smaɪl] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld]

He	could	not	help	but	smile	now	at	the	thought	of	how	he	had	filled
他	可以	不是	帮助	但	微笑	现在	在	这	想法	的	如何	他	有	已填

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

both	sides	of	the	equation	.
两个都	侧面	的	这	方程	.

想到自己已经解决了等式两边的问题，他不禁露出了笑容。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frʌm; frəm] ['neizbi] ; [ɑːn][hɪz; ɪz]

On	his	father's	side	,	bringing	down	the	mad	record	from	Naseby	;	on	his
在	他的	父亲的	边	,	带来	向下	这	疯狂的	记录	从	纳斯比	;	在	他的

['mʌðɚz] ,

mother's	,
母亲的	,

他父亲那边，传下来的纳斯比的疯狂纪录；他母亲那边，

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] , [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] — ['seɪkrɪd][tuː; tə] ['prɪmətɪv] [mæn] ,

true	to	the	heathen	,	by	following	his	impulses	—	sacred	to	primitive	man	,
真的	到	这	异教徒	,	经过	下列的	他的	冲动	—	神圣	到	原始	男人	,

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [spɪr] ,

justified	by	spear	,
合理的	经过	矛	,

忠于异教徒，顺从自己的冲动——这种冲动在原始人看来是神圣的，用长矛来证明其正当性，

['æroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] .

arrow	,	and	a	strong	arm	.
箭	,	和	一个	强的	手臂	.

一支箭，以及一条强壮的手臂。

[waɪ] [ʃiːt] [hoʊm] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ?

Why	sheet	home	this	as	a	scandal	?
为什么	床单	家	这	作为	一个	丑闻	?

为什么要把这件事渲染成丑闻?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] — [ðə; ði] ['laɪbələr] — [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][gɜːrl] ?

How	did	they	—	the	libellers	—	know	but	that	he	had	married	the	girl	?
如何	做过	他们	—	这	诽谤者	—	知道	但	那	他	有	已婚	这	女孩	?

这些诽谤者怎么会不知道他已经和那个女孩结婚了呢?

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

He	would	see	to	that	.
他	会	看	到	那	.

他会确保这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [sɪn'serəti] [naʊ] .

He	would	play	his	game	with	open	sincerity	now	.
他	会	玩	他的	游戏	和	打开	诚意	现在	.

他现在会以坦诚的态度来玩游戏了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ['siːkrəsi] [fɔːr; fər] ['diːljə] [gæsgɔɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	could	have	wished	secrecy	for	Delia	Gasgoyne	,	and	for	his
他	可以	有	希望	保密	为了	德莉娅	加斯戈因	,	和	为了	他的

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,

grandfather	and	grandmother	,
祖父	和	祖母	,

他本可以希望德莉娅·加斯戈因，以及他的祖父母，都能拥有保密权。

— [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlfəli]

—	he	was	not	wilfully
—	他	曾是	不是	故意

——他并非故意

['bruːt(ə)l] , — [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃeɪm] [æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] [wʊd] [stænd]['oʊpənli]

brutal	,	—	but	otherwise	he	had	no	shame	at	all	;	he	would	stand	openly
野蛮	,	—	但	否则	他	有	不	耻辱	在	全部	;	他	会	站立	公然

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪt] .

for	his	right	.
为了	他的	正确的	.

他性情残暴，但除此之外，他毫无羞耻之心；他会公开捍卫自己的权利。

['betər] [wʌn] ['ɑːnɪst] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːmprəmaɪz] .

Better	one	honest	passion	than	a	life	of	deception	and	miserable	compromise	.
更好的	一	诚实的	热情	比	一个	生活	的	欺骗	和	悲惨的	妥协	.

与其过着充满欺骗和痛苦妥协的生活，不如拥有一个真诚的热情。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [em] . [piː] . ? — [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [sed] [ðə; ði] ['pepərz] .

A	British	M	.	P	.	?	—	He	had	thrown	away	his	reputation	,	said	the	papers	.
一个	英国	M	.	P	.	?	—	他	有	抛掷	离开	他的	名声	,	说	这	文件	.

一位英国议员？——报纸上说，他已经自毁名誉了。

[baɪ] [ðɪs] ?

By	this	?
经过	这	?

通过这个?

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][noʊ]['mænz] [waɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] !

The	girl	was	no	man's	wife	,	he	was	no	woman's	husband	!
这	女孩	曾是	不	男人的	妻子	,	他	曾是	不	女性的	丈夫	!

这个女孩不是任何人的妻子，他也不是任何人的丈夫！

['mæri] [hɜːr; hər] ?

Marry	her	?
结婚	她	?

娶她?

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Yes	,	he	would	marry	her	;	she	should	be	his	wife	.
是的	,	他	会	结婚	她	;	她	应该	是	他的	妻子	.

是的，他会娶她；她应该成为他的妻子。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?

His	people	?
他的	人们	?

他的人民?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] .

It	was	a	pity	.
它	曾是	一个	遗憾	.

真是可惜。

[pʊr] [oʊld] ['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [wʊd] [fret] [ænd; ənd] ['wɜːri] .

Poor	old	people	—	they	would	fret	and	worry	.
贫穷的	老的	人们	—	他们	会	烦恼	和	担心	.

可怜的老人——他们会忧心忡忡。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['selfɪʃ] , [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

He	had	been	selfish	,	had	not	thought	of	them	?
他	有	到过	自私	,	有	不是	想法	的	他们	?

他太自私了，根本没考虑过他们?

[wel] , [huː] [kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ?

Well	**,**	**who**	**could**	**foresee**	**this**	**outrage**	**of**	**journalism**	**?**
出色地	,	WHO	可以	预见	这	暴行	的	新闻业	?

谁能预料到这种令人愤慨的新闻报道呢?

[ðə; ði] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	**luck**	**had**	**been**	**dead**	**against**	**him**	**.**
这	运气	有	到过	死的	反对	他	.

他真是倒霉透了。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] ['plenti] [ʌv; əv][men][ɪn] ['lʌndən] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ðə; ði]

Did	**he**	**not**	**know**	**plenty**	**of**	**men**	**in**	**London**	**—**	**he**	**was**	**going**	**to**	**say**	**the**
做过	他	不是	知道	很多	的	男人	在	伦敦	—	他	曾是	去	到	说	这

['kɑːmənz] ,

Commons	**,**
公共领域	,

难道他在伦敦不认识很多人吗? ——他本来想说的是下议院议员们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɛrɚ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

but	**he**	**was**	**fairer**	**to**	**the**	**Commons**	**than**	**it**	**,**	**as**	**a**	**body**	**,**
但	他	曾是	更公平	到	这	公共领域	比	它	,	作为	一个	身体	,

但他对待下议院比对待下议院整体要公平得多。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [huː] [dɪd] [mʌtʃ] [wɜːrs] ?

would	**be**	**to**	**him**	**—**	**who**	**did**	**much**	**worse**	**?**
会	是	到	他	—	WHO	做过	很多	更糟	?

对他来说会是什么下场——谁的所作所为比他更糟糕?

[ðiːz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] : [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [bɪn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

These	**had**	**escaped**	**:**	**the**	**hunters**	**had**	**been**	**after**	**him**	**.**
这些	有	逃脱	:	这	猎人	有	到过	后	他	.

这些人逃脱了: 猎人们一直在追捕他。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ?

What	**would**	**he**	**do**	**?**
什么	会	他	做	?

他会怎么做?

[teɪk] [ðə; ði] [wɪp] ?

Take	**the**	**whip**	**?**
拿	这	鞭	?

拿鞭子?

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

He	**got**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**an**	**oath**	**.**
他	得到	到	他的	脚	和	一个	誓言	.

他站起身来, 发誓道。

[teɪk] [ðə; ði] [wɪp] ?

Take	**the**	**whip**	**?**
拿	这	鞭	?

拿鞭子?

['nevər] — ['nevər] !

Never	**—**	**never**	**!**
绝不	—	绝不	!

绝不——绝不!

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .

He	**would**	**fight**	**this**	**thing**	**tooth**	**and**	**nail**	**.**
他	会	斗争	这	事物	齿	和	指甲	.

他会拼尽全力与这件事抗争到底。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][juːz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]['oʊnli] —

Had	he	come	to	England	to	let	them	use	him	for	a	sensation	only	—
有	他	来	到	英格兰	到	让	他们	使用	他	为了	一个	感觉	仅有的	—

[ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [sə'praiziz] ,

a	sequence	of	surprises	,
一个	顺序	的	惊喜	,

如果他来英国只是为了让他们利用他制造轰动效应——一连串的惊喜，

[tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['brekfəst] - ['teɪbl]

to	end	in	a	tragedy	,	all	for	the	furtive	pleasure	of	the	British	breakfast	-	table
到	结尾	在	一个	悲剧	,	全部	为了	这	鬼鬼祟祟	乐趣	的	这	英国	早餐	-	桌子

?

?
?

最终以悲剧收场，而这一切仅仅是为了满足英国人早餐桌上的偷偷快感?

[noʊ] , [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] !

No	,	by	the	Eternal	!
不	,	经过	这	永恒	!

不，以永恒者的名义!

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst]['gæstən] [dʌn] ?

What	had	the	first	Gaston	done	?
什么	有	这	第一的	加斯顿	完毕	?

第一个加斯顿做了什么?

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] — [fɔːt] ['vɪljɚz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

He	had	fought	—	fought	Villiers	and	others	,
他	有	战斗	—	战斗	维利尔斯	和	其他的	,

他曾与维利尔斯等人交战，

[ænd; ənd][hæd; həd][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd]['ruːpərt] [tɪl] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]

and	had	held	up	his	head	beside	his	King	and	Rupert	till	the	hour	of
和	有	握住	向上	他的	头	旁	他的	国王	和	鲁珀特	直到	这	小时	的

['neizbi] .

Naseby	.
纳斯比	.

他一直昂首挺胸地站在国王和鲁珀特身边，直到纳西比时刻。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['pærɪs] , [tuː; tə] ['lʌndən] .

When	the	summer	was	over	he	would	return	to	Paris	,	to	London	.
什么时候	这	夏天	曾是	超过	他	会	返回	到	巴黎	,	到	伦敦	.

夏天结束后，他会回到巴黎，回到伦敦。

[ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] — ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ?

The	journalist	—	punish	him	?
这	记者	—	惩治	他	?

惩罚那位记者?

[noʊ] ; [tuː] ['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

No	;	too	little	—	a	product	of	his	time	.
不	;	也	小的	—	一个	产品	的	他的	时间	.

不，太少了——这是他所处时代的产物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['rɪdli] [kɔːrt] .

But	the	British	people	he	would	fight	,	and	he	would	not	give	up	Ridley	Court	.
但	这	英国	人们	他	会	斗争	,	和	他	会	不是	给	向上	雷德利	法庭	.

但他会为英国人民而战，他绝不会放弃里德利庄园。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði] [geɪm] ['oʊvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ,

He	could	throw	the	game	over	when	it	was	all	his	,
他	可以	扔	这	游戏	超过	什么时候	它	曾是	全部	他的	,

他明明胜券在握，却还能把比赛拱手让人。

[bʌt; bət] ['nevər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ded] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	never	when	it	was	going	dead	against	him	.
但	绝不	什么时候	它	曾是	去	死的	反对	他	.

但当他陷入绝境时，他却从未如此。

[ðæt] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] ?

That	speech	in	the	Commons	?
那	演讲	在	这	公共领域	?

那次在下议院的演讲?

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['glædli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tendid] [fɔːr; fər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

He	remembered	gladly	that	he	had	contended	for	conceptions	of	social
他	记得	乐意	那	他	有	有争议	为了	概念	的	社会的

['mizəriz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

miseries	according	to	surrounding	influences	of	growth	and	situation	.
苦难	根据	到	周围	影响	的	生长	和	情况	.

他欣慰地记得，他曾根据周围环境和发展状况的影响，对社会苦难的概念进行过辩论。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .

He	had	not	played	the	hypocrite	.
他	有	不是	玩	这	伪君子	.

他并没有扮演伪君子的角色。

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['diːljə] .

No	,	not	even	with	Delia	.
不	,	不是	甚至	和	德莉娅	.

不，即使是和迪莉娅也不行。

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['ɑːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

He	had	acted	honestly	at	the	beginning	,
他	有	行动	诚实地	在	这	开始	,

他一开始表现得很诚实。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	afterwards	he	had	done	what	he	could	so	long	as	he	could	.
和	然后	他	有	完毕	什么	他	可以	所以	长的	作为	他	可以	.

之后，只要他还能做，他就尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][hɜːrt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ,

It	was	inevitable	that	she	must	be	hurt	,	even	if	he	had	married	,
它	曾是	不可避免的	那	她	必须	是	伤害	,	甚至	如果	他	有	已婚	,

即使他已经结婚，她也难免会受到伤害。

[nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [dɒm'tɜːz] .

not	giving	her	what	he	had	given	this	dompteuse	.
不是	给予	她	什么	他	有	给定	这	多姆特斯	.

他没有给她他曾给过那个女管家的东西。

['æftər] [ɔːl] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['terəb(ə)l] ?

After	all	,	was	it	so	terrible	?
后	全部	,	曾是	它	所以	糟糕的	?

毕竟，真的有那么糟糕吗?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

It	could	not	affect	her	much	in	the	eyes	of	the	world	.
它	可以	不是	影响	她	很多	在	这	眼睛	的	这	世界	.

在世人眼中，这不会对她造成多大影响。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

And	her	heart	?
和	她	心	?

她的心呢?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['flætər] [hɪm'self] .

He	did	not	flatter	himself	.
他	做过	不是	奉承	他自己	.

他没有自夸。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['fɔːlən] ['aɪdl] — [ðæt] [wʊd] [griːv]

Yet	he	knew	that	it	would	be	the	thing	—	the	fallen	idol	—	that	would	grieve
然而	他	知道	那	它	会	是	这	事物	—	这	倒下	偶像	—	那	会	悲伤

[hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

her	more	than	thought	of	the	man	.
她	更多的	比	想法	的	这	男人	.

但他知道，真正让她悲伤的，不是想起那个人，而是那件倒塌的偶像。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sperd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	wished	that	he	could	have	spared	her	in	the	circumstances	.
他	希望	那	他	可以	有	幸存	她	在	这	情况	.

他希望在那种情况下能够放过她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː] ['sʌd(ə)nli] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	it	had	all	come	too	suddenly	:	it	was	impossible	.
但	它	有	全部	来	也	突然	:	它	曾是	不可能的	.

但这一切发生得太突然了，根本不可能。

[hiː; hi][hæd; həd] [sperd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] , ['noʊbɑːdi] .

He	had	spared	,	he	could	spare	,	nobody	.
他	有	幸存	,	他	可以	空闲的	,	无人	.

他没有饶恕任何人，他也不能饶恕任何人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

There	was	the	whole	situation	.
那里	曾是	这	所有的	情况	.

事情就是这样。

[wʌt] [naʊ] [tuː; tə][duː] ? — [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] , [ðen] ['pærɪs] ,

What	now	to	do	?	—	To	remain	here	while	it	pleased	them	,	then	Paris	,
什么	现在	到	做	?	—	到	保持	这里	尽管	它	高兴	他们	,	然后	巴黎	,

现在该怎么办？——要么留在这里，只要他们喜欢；要么去巴黎。

[ðen] ['lʌndən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faɪt] .

then	London	for	his	fight	.
然后	伦敦	为了	他的	斗争	.

然后他要去伦敦参加比赛。

[θriː] [deɪz] [went] [raʊnd] .

Three	days	went	round	.
三	天	去	圆形的	.

三天过去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði] [siː] , ['lɪt(ə)l] [ɪks'kəːʃənz] [ɪn][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt] [tuː; tə] [pɛnmɑːrk] ,

There	were	idle	hours	by	the	sea	,	little	excursions	in	a	sail	-	boat	to	Penmark	,
那里	是	闲置的	小时	经过	这	海	,	小的	短途旅行	在	一个	帆	-	船	到	彭马克	,

他们在海边度过了许多闲暇时光，还乘帆船去彭马克进行了一次短途旅行。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [diː'ju]['ræz] .

and	at	last	to	Point	du	Raz	.
和	在	最后的	到	观点	杜	拉兹	.

最后到达拉兹角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]

It	was	a	beautiful	day	,	with	a	gentle	breeze	,	and	the	point	was
它	曾是	一个	美丽的	天	,	和	一个	温和的	微风	,	和	这	观点	曾是

['glɔːrɪfaɪd] .

glorified	.
光荣的	.

这是一个阳光明媚的日子，微风习习，岬角显得格外壮丽。

[ðə; ði] [boʊt] [ræn][ɪn] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stiːp] [dɑːrk] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv] [riːf] [ðæt]

The	boat	ran	in	lightly	between	the	steep	dark	shore	and	the	comb	of	reef	that
这	船	跑	在	轻轻	之间	这	陡	黑暗的	支撑	和	这	梳子	的	礁	那

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['stelθi] ['pjuːməz] ['krʌmblɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

looked	like	a	host	of	stealthy	pumas	crumbling	the	water	.
看起来	喜欢	一个	主持人	的	隐秘的	美洲狮	摇摇欲坠	这	水	.

小船轻快地驶入陡峭的黑色海岸和礁石群之间，那礁石群看起来像一群隐秘的美洲狮在水中翻腾。

[ðeɪ] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['di'i'es] - .

They	anchored	in	the	Bay	des	Trepasses	.
他们	锚定	在	这	湾	德斯	-	.

他们在特雷帕斯湾抛锚。

[æn; ən] ['aʊər] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [keɪvz] , [ænd; ənd] ['lʌntʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk]

An	hour	on	shore	exploring	the	caves	,	and	lunching	,	and	then	they	went	back
一个	小时	在	支撑	探索	这	洞穴	,	和	午餐	,	和	然后	他们	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

to	the	boat	,
到	这	船	,

他们在岸上花了一个小时探索洞穴、吃午饭，然后返回船上。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['bretən] ['seɪlər] , [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [gaɪd] .

accompanied	by	a	Breton	sailor	,	who	had	acted	as	guide	.
伴随	经过	一个	布列塔尼	水手	,	WHO	有	行动	作为	指导	.

一位布列塔尼水手陪同他，担任向导。

['gæstən] [leɪ] ['riːdɪŋ] , — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Gaston	lay	reading	,	—	they	were	in	the	shade	of	the	cliff	,
加斯顿	躺	阅读	,	—	他们	是	在	这	阴影	的	这	悬崖	,

加斯顿躺着看书——他们当时在悬崖的阴凉处。

— [waɪl] [ən'driː] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bretən] [tel] [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

—	while	Andree	listened	to	the	Breton	tell	the	legends	of	the	coast	.
—	尽管	安德烈	听着	到	这	布列塔尼	告诉	这	传说	的	这	海岸	.

——安德烈听着布列塔尼人讲述海岸的传说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['gæstənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] .

At	length	Gaston's	attention	was	attracted	.
在	长度	加斯顿的	注意力	曾是	吸引	.

最终，加斯顿的注意力被吸引了。

[ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][bæd] [frentʃ] .

The	old	sailor	was	pointing	to	the	shore	,	and	speaking	in	bad	French	.
这	老的	水手	曾是	指向	到	这	支撑	,	和	请讲	在	坏的	法语	.

老水手指着岸边，用蹩脚的法语说着话。

" [vwɑː'lɑː] , ['mædəm] , [wer] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][waiz] [stʊd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɛtənz] [keɪm] .

"	Voila	,	madame	,	where	the	City	of	Ys	stood	long	before	the	Bretons	came	.
"	瞧!	,	夫人	,	在哪里	这	城市	的	伊斯	站立	长的	前	这	布列塔尼人	来了	.

“瞧，夫人，这就是布列塔尼人到来之前很久，伊斯城所在的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [raɪd] . "

It	was	a	foolish	ride	.	"
它	曾是	一个	愚蠢	骑	.	"

这是一次愚蠢的冒险。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] .

"	I	do	not	know	the	story	.
"	我	做	不是	知道	这	故事	.

我不知道这个故事。

[tel] [ˌem 'iː] . "

Tell	me	.	"
告诉	我	.	"

告诉我。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [bʌt; bət][maɪn][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] .

"	There	are	two	or	three	,	but	mine	is	the	oldest	.
"	那里	是	二	或者	三	,	但	矿	是	这	最老	.

“有两三台，但我的这台是最老的。”

[ə; eɪ] [flʌd] [keɪm] — [sent][baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] .

A	flood	came	—	sent	by	the	gods	,	for	the	woman	was	impious	.
一个	洪水	来了	—	发送	经过	这	神	,	为了	这	女士	曾是	不敬	.

洪水来了——这是神明降下的惩罚，因为那个女人不敬神明。

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

The	king	must	ride	with	her	into	the	sea	and	leave	her	there	,
这	国王	必须	骑	和	她	进入	这	海	和	离开	她	那里	,

国王必须带着她骑马进入大海，然后把她留在那里。

[hɪm'self] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] .

himself	to	come	back	,	and	so	save	the	city	.
他自己	到	来	后退	,	和	所以	节省	这	城市	.

他自己回来了，从而拯救了这座城市。

" [ðə; ði]['seɪlər] [pɔːzd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [siː] — ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	The	sailor	paused	to	scan	the	sea	—	something	had	struck	him	.
"	这	水手	暂停	到	扫描	这	海	—	某物	有	击	他	.

水手停下来环顾大海——他似乎被什么事触动了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

['gæstən][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ən'driː] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Gaston	was	watching	Andree	from	behind	his	book	.
加斯顿	曾是	观看	安德烈	从	在后面	他的	书	.

加斯顿躲在书后面看着安德烈。

" [wel] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] , " [wʌt] [ðen] ?

"	Well	,	well	,	"	she	said	,	impatiently	,	"	what	then	?
"	出色地	,	出色地	,	"	她	说	,	不耐烦地	,	"	什么	然后	?

“好吧，好吧，”她不耐烦地说，“那怎么办？”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "

What	did	he	do	?	"
什么	做过	他	做	?	"

他做了什么?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	The	king	took	up	the	woman	,
"	这	国王	采取	向上	这	女士	,

国王抱起了那女子，

[ænd; ənd] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stoʊn] —

and	rode	into	the	water	as	far	as	where	you	see	the	great	white	stone	—
和	骑	进入	这	水	作为	远的	作为	在哪里	你	看	这	伟大的	白色的	石头	—

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['evər] [sɪns] .

it	has	been	there	ever	since	.
它	有	到过	那里	曾经	自从	.

然后骑马进入水中，一直到你看到那块巨大的白色石头的地方——它从那时起就一直在那里。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] — [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

There	he	had	a	fight	—	not	with	the	woman	,	but	in	his	heart	.
那里	他	有	一个	斗争	—	不是	和	这	女士	,	但	在	他的	心	.

他在那里经历了一场战斗——不是和那个女人，而是在自己的内心。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kraɪd] : - [draɪ] [biː; bi] [jʊr; jər] [striːts] ,

He	turned	to	the	people	,	and	cried	:	'	Dry	be	your	streets	,
他	转向	到	这	人们	,	和	哭	:	-	干燥	是	你的	街道	,

他转向众人，高声喊道："愿你们的街道干涸，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['æʃɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kɪŋ] ! -

and	as	ashes	your	eyes	for	your	king	!	'
和	作为	灰烬	你的	眼睛	为了	你的	国王	!	-

愿你们的双眼如灰烬般献给你们的君王！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] — ['nevər] !

And	then	he	rode	on	with	the	woman	till	they	saw	him	no	more	—	never	!
和	然后	他	骑	在	和	这	女士	直到	他们	锯	他	不	更多的	—	绝不	!

然后他和那女人一起骑马继续前行，直到他们再也见不到他——再也没有！

" [ən'driː] [sed] ['ɪnstəntli] :

"	Andree	said	instantly	:
"	安德烈	说	即刻	:

安德烈立刻说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	That	was	long	ago	.
"	那	曾是	长的	前	.

那是很久以前的事了。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [raɪd] [bæk] [ə'loʊn] .

Now	the	king	would	ride	back	alone	.
现在	这	国王	会	骑	后退	独自的	.

现在国王将独自一人骑马返回。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['gæstən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

"	She	did	not	look	at	Gaston	,	but	she	knew	that	his	eyes	were	on	her	.
"	她	做过	不是	看	在	加斯顿	,	但	她	知道	那	他的	眼睛	是	在	她	.

"她没有看加斯顿，但她知道他的目光正落在她身上。"

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [gɑːt] [ʌp] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlər] ,

He	closed	the	book	,	got	up	,	came	forward	to	the	sailor	,
他	关闭	这	书	,	得到	向上	,	来了	向前	到	这	水手	,

他合上书，站起身，走到水手面前。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [sed] ['kerləsli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

who	was	again	looking	out	to	sea	,	and	said	carelessly	over	his	shoulder	:
WHO	曾是	再次	寻找	出去	到	海	,	和	说	粗心大意	超过	他的	肩膀	:

他再次望向大海，漫不经心地回头说道：

" [men] [huː] [lɪvd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [wʊd] [ækt] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] .

"	Men	who	lived	centuries	ago	would	act	the	same	now	,	if	they	were	here	.
"	男人	WHO	居住地	几个世纪	前	会	行为	这	相同的	现在	,	如果	他们	是	这里	.

"如果几个世纪前的人生活在今天，他们的行为也会和现在一样。"

" [hɜːr; hər] [rɪ'spɑːns] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] ['kerləs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] : " [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	Her	response	seemed	quite	as	careless	as	his	:	"	How	do	you	know	?	"
"	她	回复	似乎	相当	作为	粗心	作为	他的	:	"	如何	做	你	知道	?	"

她的回答似乎和他一样漫不经心："你怎么知道？"

" [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnɪŋz] [ðen] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ['wɪmzɪkli] .

"	Perhaps	I	had	an	innings	then	,	"	he	answered	,	smiling	whimsically	.
"	也许	我	有	一个	局	然后	,	"	他	回答	,	微笑	异想天开地	.

"也许我当时也投了一局吧，"他笑着回答，语气中带着一丝戏谑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gaɪd] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

She	was	about	to	speak	again	,	but	the	guide	suddenly	said	:
她	曾是	关于	到	说话	再次	,	但	这	指导	突然	说	:

她正要再次开口，导游却突然说道：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] .

"	You	must	get	away	.
"	你	必须	得到	离开	.

你必须离开。

['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [krɔːs] - ['kɜːrənt] [suːn] .

There'll	be	a	change	of	wind	and	a	bad	cross	-	current	soon	.
将会	是	一个	改变	的	风	和	一个	坏的	叉	-	当前的	很快	.

不久后风向将发生变化，并会出现强劲的横流。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [aʊt] — [nʌn] [tuː] [suːn] ,

"	In	a	few	minutes	the	two	were	bearing	out	—	none	too	soon	,
"	在	一个	很少	分钟	这	二	是	轴承	出去	—	没有任何	也	很快	,

几分钟后，两人便出发了——真是太及时了。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pjuːməz] ['kraʊdɪd] [ʌp] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dek] ,

for	those	pumas	crowded	up	once	or	twice	within	a	fathom	of	their	deck	,
为了	那些	美洲狮	挤	向上	一次	或者	两次	之内	一个	捉摸	的	他们的	甲板	,

['devəlɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] .

devilish	and	devouring	.
恶魔般的	和	吞噬	.

对于那些在甲板一尺之内聚集一两群的美洲狮来说，它们是邪恶而贪婪的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] [siː] [meɪd]

But	they	wore	away	with	a	capricious	current	,	and	down	a	tossing	sea	made
但	他们	穿着	离开	和	一个	任性	当前的	,	和	向下	一个	抛掷	海	制成

[fɔːr; fər] [oʊdɪrn] .

for	Audierne	.
为了	奥迪耶恩	.

但它们被变幻莫测的洋流冲刷殆尽，顺着波涛汹涌的大海漂向了奥迪耶讷。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [feɪs] [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

THE	MAN	AND	THE	WOMAN	FACE	THE	INTOLERABLE
这	男人	和	这	女士	脸	这	无法容忍

男人和女人面临着难以忍受的

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [pɔɪnt] [diː] - , [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

In	a	couple	of	hours	they	rounded	Point	de	Leroily	,	and	ran	for	the	harbour	.
在	一个	夫妻	的	小时	他们	圆润	观点	德	-	,	和	跑	为了	这	港口	.

几个小时后，他们绕过勒鲁瓦利角，向港口跑去。

[baɪ] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,

By	hugging	the	quay	in	the	channel	to	the	left	of	the	bar	,
经过	拥抱	这	码头	在	这	渠道	到	这	左边	的	这	酒吧	,

沿着河道左侧的码头行驶，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] .

they	were	sure	of	getting	in	,	though	the	tide	was	low	.
他们	是	当然	的	获得	在	,	尽管	这	潮	曾是	低的	.

尽管当时正值退潮期，但他们确信自己能够进入。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['dɑːs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌg] - [seɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [helm] .

The	boat	was	docile	to	the	lug	-	sail	and	the	helm	.
这	船	曾是	温顺	到	这	凸耳	-	帆	和	这	舵	.

这艘船对斜桁帆和舵都很温顺。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ɪn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [jɑːt] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kɔːrnər]

As	they	were	beating	in	they	saw	a	large	yacht	running	straight	across	a	corner
作为	他们	是	殴打	在	他们	锯	一个	大的	游艇	跑步	直的	穿过	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

of	the	bar	for	the	channel	.
的	这	酒吧	为了	这	渠道	.

当他们奋力划桨时，看到一艘大型游艇径直穿过海峡的拐角处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔrən] - ['kɪzmet] .

It	was	Warren	Gasgoyne's	Kismet	.
它	曾是	沃伦	-	命运	.

这是沃伦·加斯戈因的《奇斯梅特》。

[ðə; ði] ['kɪzmet] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [oʊdɪrn] ['rædər] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [pæs] [pɔɪnt] [diː'ju]['ræz][æt; ət] [naɪt] .

The	Kismet	had	put	into	Audierne	rather	than	try	to	pass	Point	du	Raz	at	night	.
这	命运	有	放	进入	奥迪耶恩	相当	比	尝试	到	经过	观点	杜	拉兹	在	夜晚	.

“Kismet”号选择在奥迪耶讷港停靠，而不是尝试在夜间通过拉兹角。

[æt; ət][dʒɪ'brɔːltər][ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [kʌm] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] ,

At	Gibraltar	a	telegram	had	come	telling	of	the	painful	sensation	,
在	直布罗陀	一个	电报	有	来	讲述	的	这	痛苦	感觉	,

直布罗陀那边发来一份电报，描述了那种痛苦的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ; ['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

and	the	yacht	was	instantly	headed	for	England	;	Mrs	.	Gasgoyne	crossing	the	Continent	,
和	这	游艇	曾是	即刻	标题	为了	英格兰	;	太太	.	加斯戈因	过境	这	大陆	,

于是，游艇立刻驶向英国；加斯戈因夫人横穿欧洲大陆。

['diːljə] [priˈfəːiŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tendər] .

Delia	preferring	to	go	back	with	her	father	—	his	sympathy	was	more	tender	.	:	.
德莉娅	偏好	到	去	后退	和	她	父亲	—	他的	同情	曾是	更多的	投标	.	:	.

德莉娅宁愿跟父亲回去——父亲的同情心更温柔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['gæstən][wʌz; wəz][æt; ət]

They	had	seen	no	newspapers	,	and	they	did	not	know	that	Gaston	was	at
他们	有	已见	不	报纸	,	和	他们	做过	不是	知道	那	加斯顿	曾是	在

[oʊdɪrn] .

Audierne	.
奥迪耶恩	.

他们没有看到报纸，也不知道加斯顿在奥迪耶讷。

[gæsgɔɪn] ['noʊɪŋ] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] ,

Gasgoyne	knowing	,	as	all	the	world	knew	,
加斯戈因	会心	,	作为	全部	这	世界	知道	,

加斯戈因知道，正如全世界都知道的那样，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [əˈlaʊd] [hɪmˈself] ,

that	there	was	a	bar	at	the	mouth	of	the	harbour	,	allowed	himself	,
那	那里	曾是	一个	酒吧	在	这	嘴	的	这	港口	,	允许	他自己	,

他心想，港口入口处有一家酒吧，于是便走了进去。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [səˈfɪʃ(ə)nt] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [drɔːn] [əˈhed] ,

as	he	thought	,	sufficient	room	,	but	the	wind	had	suddenly	drawn	ahead	,
作为	他	想法	,	充足的	房间	,	但	这	风	有	突然	绘制	前方	,

他心想，空间足够了，但风突然刮了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] .

and	he	was	obliged	to	keep	away	.
和	他	曾是	有义务	到	保持	离开	.

他不得不远离。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jɑːt] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

Presently	the	yacht	took	the	ground	with	great	force	.
目前	这	游艇	采取	这	地面	和	伟大的	力量	.

随后，游艇猛地搁浅。

[gæsgɔɪn] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑːrd] [daʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈbeɪ] .

Gasgoyne	put	the	helm	hard	down	,	but	she	would	not	obey	.
加斯戈因	放	这	舵	难的	向下	,	但	她	会	不是	服从	.

加斯戈因用力按下舵，但她不听使唤。

[hiː; hi] [traɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [get] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] ,

He	tried	at	once	to	get	in	his	sails	,	but	the	surf	was	running	very	strong	,
他	尝试	在	一次	到	得到	在	他的	帆	,	但	这	冲浪	曾是	跑步	非常	强的	,

他立刻试图升起风帆，但海浪非常汹涌。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [broʊk] [kliːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	presently	a	heavy	sea	broke	clean	over	her	.
和	目前	一个	重的	海	打破	干净的	超过	她	.

突然，汹涌的海浪猛地拍打过来，将她淹没。

[ðen] [keɪm] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] : [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wet] , [hæf] - ['loʊɝd] [seɪlz] ,

Then	came	confusion	and	dismay	:	the	flapping	of	the	wet	,	half	-	lowered	sails	,
然后	来了	困惑	和	沮丧	:	这	扑	的	这	湿的	,	一半	-	降低	帆	,

随后便是混乱和惊慌：湿漉漉的、半降下的船帆拍打着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæk] [roʊps] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['efərt] ['juːsləs] .

and	the	whipping	of	the	slack	ropes	,	making	all	effort	useless	.
和	这	鞭打	的	这	松弛	绳索	,	制作	全部	努力	无用	.

绳索松弛抽打，使一切努力都徒劳无功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['hoʊldɪŋ] .

There	was	no	chance	of	her	-	holding	.
那里	曾是	不	机会	的	她	-	保持	.

她根本没有机会坚持下去。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɑːks] .

Foot	**by**	**foot**	**she**	**was**	**being**	**driven**	**towards**	**the**	**rocks**	**.**
脚	经过	脚	她	曾是	存在	驱动	向	这	岩石	.

她一步一步地被驱赶着走向岩石。

['seɪləz] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Sailors	**stood**	**motionless**	**on**	**the**	**shore**	**.**
水手们	站立	静止不动	在	这	支撑	.

水手们一动不动地站在岸边。

[ðə; ði] ['laɪfboʊt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] : [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'raɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	**lifeboat**	**would**	**be**	**of**	**little**	**use**	**:**	**besides**	**,**	**it**	**could**	**not**	**arrive**	**for**	**some**
这	救生艇	会	是	的	小的	使用	:	除了	,	它	可以	不是	到达	为了	一些

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

救生艇用处不大：而且，它一时半会儿也到不了。

['gæstən][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['kɪzmet] .

Gaston	**had**	**recognised**	**the**	**Kismet**	**.**
加斯顿	有	已确认	这	命运	.

加斯顿认出了命运。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ən'driː] .

He	**turned**	**to**	**Andree**	**.**
他	转向	到	安德烈	.

他转向安德烈。

" [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**There's**	**danger**	**,**	**but**	**perhaps**	**we**	**can**	**do**	**it**	**.**
"	有	危险	,	但	也许	我们	能	做	它	.

“虽然有危险，但或许我们可以做到。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Will	**you**	**go**	**?**
将要	你	去	?

你愿意去吗?

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .

"	**She**	**flushed**	**.**
"	她	酡	.

她脸红了。

" [hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['gæstən] ?

"	**Have**	**I**	**ever**	**been**	**a**	**coward**	**,**	**Gaston**	**?**
"	有	我	曾经	到过	一个	懦夫	,	加斯顿	?

“我什么时候当过懦夫，加斯顿？”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

Tell	**me**	**what**	**to**	**do**	**.**	**"**
告诉	我	什么	到	做	.	"

告诉我该怎么做。

" [kiːp] [ðə; ði] [helm] [fɜːrm] , [ænd; ənd][ækt] ['ɪnstəntli] [ɑːn][maɪ]['ɔːrdərz] .

"	**Keep**	**the**	**helm**	**firm**	**,**	**and**	**act**	**instantly**	**on**	**my**	**orders**	**.**
"	保持	这	舵	公司	,	和	行为	即刻	在	我的	订单	.

“牢牢掌控方向，立即执行我的命令。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [hiː; hi] [kept] [streɪt] [ɑːn][pæst][ðə; ði]

"	**Instead**	**of**	**coming**	**round**	**into**	**the**	**channel**	**,**	**he**	**kept**	**straight**	**on**	**past**	**the**
"	反而	的	未来	圆形的	进入	这	渠道	,	他	保留	直的	在	过去的	这

['laɪthaʊs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jɑːt] ,

lighthouse	**towards**	**the**	**yacht**	**,**
灯塔	向	这	游艇	,

“他没有绕道进入航道，而是径直经过灯塔，朝着游艇的方向驶去。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['siːwərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

until	**he**	**was**	**something**	**to**	**seaward**	**of**	**her**	**.**
直到	他	曾是	某物	到	向海	的	她	.

直到他离她越来越近。

[ðen] , ['lʌfɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [drɑːpt] [seɪl] , [let][goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [ʌn'ʃɪpt] [ðə; ði]

Then	**,**	**luffing**	**quickly**	**,**	**he**	**dropped**	**sail**	**,**	**let**	**go**	**the**	**anchor**	**,**	**and**	**unshipped**	**the**
然后	,	浮浮	迅速地	,	他	掉落	帆	,	让	去	这	锚	,	和	未发货	这

[mæst] ,

mast	**,**
桅杆	,

然后，他迅速摇晃船身，降下帆，解开锚链，卸下桅杆。

[waɪl] [ən'driː] [gɑːt][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːlɑːks] .

while	**Andree**	**got**	**the**	**oars**	**into**	**the**	**rowlocks**	**.**
尽管	安德烈	得到	这	桨	进入	这	桨锁	.

安德烈把船桨装进了桨架里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][tuː; tə][dɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [jɑːts] [stɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

It	**was**	**his**	**idea**	**to**	**dip**	**under**	**the**	**yacht's**	**stern**	**,**	**but**	**he**	**found**	**himself**
它	曾是	他的	主意	到	蘸	在下面	这	游艇的	船尾	,	但	他	成立	他自己

['drɪftɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

drifting	**alongside**	**,**
漂流	旁边	,

他原本想潜到游艇船尾下面去，结果却发现自己漂到了游艇旁边。

[ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

and	**in**	**danger**	**of**	**dashing**	**broadside**	**on**	**her**	**.**
和	在	危险	的	帅气	舷侧	在	她	.

并且有向她侧身冲撞的危险。

[hiː; hi][gɑːt][æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [bækt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɜːrn] , [ðə; ði]

He	**got**	**an**	**oar**	**and**	**backed**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**towards**	**the**	**stern**	**,**	**the**
他	得到	一个	桨	和	支持的	和	全部	他的	力量	向	这	船尾	,	这

['æŋkər] ['hoʊldɪŋ] [wel] .

anchor	**holding**	**well**	**.**
锚	保持	出色地	.

他拿起一根桨，使出浑身力气向船尾退去，锚牢牢地抓住了船身。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] .

Then	**he**	**called**	**to**	**those**	**on**	**board**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**jump**	**.**
然后	他	称为	到	那些	在	木板	到	是	准备好	到	跳	.

然后他喊船上的人做好跳伞准备。

[wʌns] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['kaʊntər] , [hiː; hi] [iːzd] [ɔːf][ðə; ði]['peɪntər] ['ræpɪdli] ,

Once	**in**	**line**	**with**	**the**	**Kismet's**	**counter**	**,**	**he**	**eased**	**off**	**the**	**painter**	**rapidly**	**,**
一次	在	线	和	这	-	柜台	,	他	缓解	离开	这	画家	快速	,

当他与Kismet的柜台对齐后，便迅速地放开了画家。

[ænd; ənd] [naʊ] [drɑːpt] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

and	**now**	**dropped**	**towards**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**wreck**	**.**
和	现在	掉落	向	这	船尾	的	这	破坏	.

现在它沉入了残骸的尾部。

['gæstən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] .

Gaston	**was**	**quite**	**cool**	**.**
加斯顿	曾是	相当	凉爽的	.

加斯顿挺酷的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒər] .

He	**did**	**not**	**now**	**think**	**of**	**the**	**dramatic**	**nature**	**of**	**this**	**meeting**	**,**	**apart**	**from**	**the**	**physical**	**danger**	**.**
他	做过	不是	现在	思考	的	这	戏剧性	自然	的	这	会议	,	除	从	这	身体的	危险	.

除了人身危险之外，他当时并没有想到这次会面的特殊性质。

['diːljə] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gest] [huː] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] .

Delia	**also**	**had**	**recognised**	**him**	**,**	**and**	**guessed**	**who**	**the**	**girl**	**was**	**.**
德莉娅	还	有	已确认	他	,	和	猜对了	WHO	这	女孩	曾是	.

德莉娅也认出了他，并猜出了那个女孩是谁。

[nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['gæstənz] [kɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] .

Not	**to**	**respond**	**to**	**Gaston's**	**call**	**was**	**her**	**first**	**instinct**	**.**
不是	到	回应	到	加斯顿的	称呼	曾是	她	第一的	本能	.

她的第一反应就是不回应加斯顿的电话。

[bʌt; bət] [ðen] , [laɪf] [wʌz; wəz] [swiːt] .

But	**then**	**,**	**life**	**was**	**sweet**	**.**
但	然后	,	生活	曾是	甜的	.

但那时，生活很美好。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Besides	**,**	**she**	**had**	**to**	**think**	**of**	**others**	**.**
除了	,	她	有	到	思考	的	其他的	.

此外，她还要为别人着想。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [jɑːt] .

Her	**father**	**,**	**too**	**,**	**was**	**chiefly**	**concerned**	**for**	**her**	**safety**	**and**	**for**	**his**	**yacht**	**.**
她	父亲	,	也	,	曾是	主要	担心的	为了	她	安全	和	为了	他的	游艇	.

她的父亲也主要担心她的安全和自己的游艇。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] ['diːljə] [ɑːn] ['gæstənz] [boʊt] ,

He	**had**	**almost**	**determined**	**to**	**get**	**Delia**	**on**	**Gaston's**	**boat**	**,**
他	有	几乎	决定	到	得到	德莉娅	在	加斯顿的	船	,

他几乎已经下定决心要让黛莉娅登上加斯顿的船。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪzmet] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm] ,

and	**himself**	**take**	**the**	**chances**	**with**	**the**	**Kismet**	**;**	**but**	**his**	**sailors**	**dissuaded**	**him**	**,**
和	他自己	拿	这	机会	和	这	命运	;	但	他的	水手们	劝阻	他	,

他本人想冒险乘坐"命运号"；但他的水手们劝阻了他。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ə'genst] ['sʌkər] .

declaring	**that**	**the**	**chances**	**were**	**against**	**succour**	**.**
声明	那	这	机会	是	反对	救助	.

宣称获救的希望渺茫。

[ðə; ði] ['oʊnli] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] ['gæstən] .

The	**only**	**greetings**	**were**	**words**	**of**	**warning**	**and**	**direction**	**from**	**Gaston**	**.**
这	仅有的	问候	是	字	的	警告	和	方向	从	加斯顿	.

加斯顿只向我发出警告和指示。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Presently	there	was	an	opportunity	.
目前	那里	曾是	一个	机会	.

目前存在一个机会。

['gæstən] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['diːljə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['stændɪŋ] ['redi] , [dʒʌmpt] .

Gaston	called	sharply	to	Delia	,	and	she	,	standing	ready	,	jumped	.
加斯顿	称为	尖锐地	到	德莉娅	,	和	她	,	常设	准备好	,	跳了起来	.

加斯顿厉声呼唤德莉娅，德莉娅早已做好准备，纵身一跃。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

He	caught	her	in	his	arms	as	she	came	.
他	捕捉	她	在	他的	武器	作为	她	来了	.

她刚一过来，他就一把抱住了她。

[ðə; ði][boʊt] [swei] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [liːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][hɜːr; hər][kloʊz] ['miːnwaɪl] .

The	boat	swayed	as	the	others	leaped	,	and	he	held	her	close	meanwhile	.
这	船	摇摆	作为	这	其他的	跳跃	,	和	他	握住	她	关闭	同时	.

其他人跳入水中时，船身摇晃，而他则紧紧地抱着她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [went] [waɪt] .

Her	eyes	closed	,	she	shuddered	and	went	white	.
她	眼睛	关闭	,	她	颤抖	和	去	白色的	.

她闭上眼睛，浑身颤抖，脸色变得苍白。

[wen] [hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , ['tremblɪŋ] .

When	he	put	her	down	,	she	covered	her	face	with	her	hands	,	trembling	.
什么时候	他	放	她	向下	,	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	发抖	.

他把她放下时，她双手捂住脸，浑身颤抖。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hʌdl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Then	,	suddenly	she	came	huddling	in	a	heap	,	and	burst	into	tears	.
然后	,	突然	她	来了	抱团取暖	在	一个	堆	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

然后，她突然蜷缩成一团，嚎啕大哭起来。

[ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði]['peɪntər] , [ə; eɪ]['seɪlər] [tʊk] [əndriːz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər][gɑːt][aʊt] ,

They	slipped	the	painter	,	a	sailor	took	Andree's	place	at	the	helm	,	the	oars	were	got	out	,
他们	滑倒了	这	画家	,	一个	水手	采取	安德烈的	地方	在	这	舵	,	这	桨	是	得到	出去	,

他们放走了油漆工，一名水手代替安德烈掌舵，桨也被拿出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['greɪzɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

and	they	made	over	to	the	channel	,	grazing	the	bar	once	or	twice	,
和	他们	制成	超过	到	这	渠道	,	放牧	这	酒吧	一次	或者	两次	,

于是它们游到了河道边，偶尔会擦过河滩一两次。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['hevi] [loʊd] .

by	reason	of	the	now	heavy	load	.
经过	原因	的	这	现在	重的	加载	.

由于现在负重过重。

['wɔrən] [gæsgɔɪn] [ænd; ənd]['gæstən][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

Warren	Gasgoyne	and	Gaston	had	not	yet	spoken	in	the	way	of	greeting	.
沃伦	加斯戈因	和	加斯顿	有	不是	然而	说	在	这	方式	的	问候	.

沃伦·加斯戈因和加斯顿还没有开口打招呼。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [went] [tuː; tə] ['diːljə] [naʊ] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪri] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ,

The	former	went	to	Delia	now	and	said	a	few	cheery	words	,	but	,
这	以前的	去	到	德莉娅	现在	和	说	一个	很少	欢快的	字	,	但	,

前者走到德莉娅身边，说了几句愉快的话，但是，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][fɔːr; fər]

from	behind	her	handkerchief	,	she	begged	him	to	leave	her	alone	for
从	在后面	她	手帕	,	她	乞求	他	到	离开	她	独自的	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

她用手帕捂着脸，恳求他让她一个人待一会儿。

" [nəːvs] , [ɔːl] [nəːvs] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['gæstən] .

"	Nerves	,	all	nerves	,	Mr	.	Belward	,	"	he	said	,	turning	towards	Gaston	.
"	神经	,	全部	神经	,	先生	.	-	,	"	他	说	,	转弯	向	加斯顿	.

“紧张，全是紧张，贝尔沃德先生，”他一边说着，一边转向加斯顿。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪklɪʃ] - ['tɪklɪʃ] .

"	But	,	then	,	it	was	ticklish	-	ticklish	.
"	但	,	然后	,	它	曾是	痒痒的	-	痒痒的	.

但是，后来就变得特别怕痒。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [hændz] .

"	They	did	not	shake	hands	.
"	他们	做过	不是	摇	双手	.

他们没有握手。

['gæstən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['diːljə] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Gaston	was	looking	at	Delia	,	and	he	did	not	reply	.
加斯顿	曾是	寻找	在	德莉娅	,	和	他	做过	不是	回复	.

加斯顿看着德莉娅，没有回答。

['mɪstər] . [gæsgɔɪn] [kən'tɪnjuːd] :

Mr	.	Gasgoyne	continued	:
先生	.	加斯戈因	持续	:

加斯戈因先生继续说道：

" ['næsti] [siː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] — [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ] [pɔɪnt] [diː'ju]['ræz] .

"	Nasty	sea	coming	on	—	afraid	to	try	Point	du	Raz	.
"	可恶的	海	未来	在	—	害怕的	到	尝试	观点	杜	拉兹	.

“海况恶劣——不敢尝试前往拉兹角。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

Of	course	we	didn't	know	you	were	here	.
的	课程	我们	没有	知道	你	是	这里	.

我们当然不知道你在这里。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ən'driː] ['kjʊriəsli] .

"	He	looked	at	Andree	curiously	.
"	他	看起来	在	安德烈	奇怪的是	.

他好奇地看着安德烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fɔːrs] .

He	was	struck	by	the	girl's	beauty	and	force	.
他	曾是	击	经过	这	女孩们	美丽	和	力量	.

他被女孩的美貌和力量深深打动了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['diːljə] !

But	how	different	from	Delia	!
但	如何	不同的	从	德莉娅	!

但和德莉娅多么不同啊！

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] ['blʌntli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " - , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl]

He	suddenly	turned	,	and	said	bluntly	,	in	a	low	voice	:	"	Belward	,	what	a	fool
他	突然	转向	,	和	说	直截了当地	,	在	一个	低的	嗓音	:	"	-	,	什么	一个	傻子

— [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !

—	what	a	fool	!
—	什么	一个	傻子	!

他突然转过身，低声直截了当地说："贝尔沃德，真是个傻瓜——真是个傻瓜！"

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] : [ðə; ði] [best] — [ðə; ði] ['veri] [best] .

You	had	it	all	at	your	feet	:	the	best	—	the	very	best	.
你	有	它	全部	在	你的	脚	:	这	最好的	—	这	非常	最好的	.

你曾拥有一切：最好的——最好的。

" ['gæstən] ['ænsər] ['kwaɪətli] :

"	Gaston	answered	quietly	:
"	加斯顿	回答	悄悄	:

加斯顿平静地回答道：

" [its] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] .

"	It's	an	awkward	time	for	talking	.
"	它是	一个	尴尬的	时间	为了	说	.

现在谈话的时机很尴尬。

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [jɑːt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

The	rocks	will	have	your	yacht	in	half	an	hour	.
这	岩石	将要	有	你的	游艇	在	一半	一个	小时	.

半小时后，你的游艇就会被礁石吞噬。

" [gæsgɔɪn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Gasgoyne	turned	towards	it	.
"	加斯戈因	转向	向	它	.

"加斯戈因转向了它。"

" [jes] , [ʃiːl] [get] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] .

"	Yes	,	she'll	get	a	raking	fore	and	aft	.
"	是的	,	壳	得到	一个	耙草	前	和	后部	.

"是的，她会前后倾斜。"

" [ðen] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

"	Then	,	he	added	,	suddenly	:	"	Of	course	you	know	how	we	feel	about	our
"	然后	,	他	额外	,	突然	:	"	的	课程	你	知道	如何	我们	感觉	关于	我们的

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

然后，他突然补充道："当然，你们知道我们对这次营救有多么激动。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plʌki] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

It	was	plucky	of	you	.	"
它	曾是	勇敢的	的	你	.	"

你真勇敢。

" ['plʌkiər] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Pluckier	in	the	girl	,	"	was	the	reply	.
"	更勇敢	在	这	女孩	,	"	曾是	这	回复	.

"女孩子更勇敢，"对方回答道。

" [breɪv] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	Brave	enough	,	"	the	honest	rejoinder	.
"	勇敢的	足够的	,	"	这	诚实的	回复	.

"够勇敢了，"坦诚的回答。

['gæstən] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [seɪ] , " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [θæŋk] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?

Gaston	had	an	impulse	to	say	,	"	Shall	I	thank	her	for	you	?
加斯顿	有	一个	冲动	到	说	,	"	将	我	感谢	她	为了	你	?

加斯顿突然想说："我该替你感谢她吗？"

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [raɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ai'rɔnik,-kəl] [wɪð; wɪθ]

"	but	he	was	conscious	how	little	right	he	had	to	be	ironical	with
"	但	他	曾是	有意识的	如何	小的	正确的	他	有	到	是	讽刺	和

['wɔrən] [gæsgɔɪn] ,

Warren	Gasgoyne	,
沃伦	加斯戈因	,

但他很清楚自己没有多少权利用讽刺的语气谈论沃伦·加斯戈因。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] .

and	he	held	his	peace	.
和	他	握住	他的	和平	.

他保持沉默。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['kɪzmet] , [ən'dri:] [keɪm] [tu:; tə] ['di:ljə] .

While	the	two	were	now	turned	away	towards	the	Kismet	,	Andree	came	to	Delia	.
尽管	这	二	是	现在	转向	离开	向	这	命运	,	安德烈	来了	到	德莉娅	.

当两人转身走向"命运号"时，安德烈走向了德莉娅。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

She	did	not	quite	know	how	to	comfort	her	,	but	she	was	a	woman	,
她	做过	不是	相当	知道	如何	到	舒适	她	,	但	她	曾是	一个	女士	,

她不太清楚该如何安慰她，但她毕竟是个女人。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɑ:rm] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] .

and	perhaps	a	supporting	arm	would	do	something	.
和	也许	一个	支持	手臂	会	做	某物	.

或许加个支撑臂会有帮助。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l]

"	There	,	there	,	"	she	said	,	passing	a	hand	round	her	shoulder	,	"	you	are	all
"	那里	,	那里	,	"	她	说	,	通过	一个	手	圆形的	她	肩膀	,	"	你	是	全部

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

"好了好了，"她说着，把手搭在她的肩膀上，"你现在没事了。"

[dəunt] [kraɪ] !

Don't	cry	!
不	哭	!

别哭！

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , ['di:ljə] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [bʌt; bət] [swei] , [ænd; ənd] [fel]

"	With	a	gasp	of	horror	,	Delia	got	to	her	feet	,	but	swayed	,	and	fell
"	和	一个	喘气	的	恐怖	,	德莉娅	得到	到	她	脚	,	但	摇摆	,	和	跌倒

['feɪntɪŋ] — ['ɪntu:] [əndri:z] [ɑ:rmz] .

fainting	—	into	Andree's	arms	.
昏厥	—	进入	安德烈的	武器	.

"德莉娅惊恐地倒吸一口凉气，站了起来，但摇摇晃晃，晕了过去——倒在了安德烈的怀里。

[ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

She	awoke	near	the	landing	-	place	,	her	father	beside	her	.
她	醒来	靠近	这	降落	-	地方	,	她	父亲	旁	她	.

她醒来时发现自己身处码头附近，父亲就在她身边。

['mi:nwaɪl] [ən'dri:] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] .

Meanwhile	Andree	had	read	the	riddle	.
同时	安德烈	有	读	这	谜语	.

与此同时，安德烈已经读懂了谜语。

[æz; əz]['mɪstər] . [gæsgɔɪn] [beɪðd] ['di:liəz] [feɪs] , [ænd; ənd]['gæstən][hɜ:r; hər] [rɪsts] , [ænd; ənd] [geɪv]

As	Mr	.	Gasgoyne	bathed	Delia's	face	,	and	Gaston	her	wrists	,	and	gave
作为	先生	.	加斯戈因	洗澡	德莉娅的	脸	,	和	加斯顿	她	手腕	,	和	给予

[hɜ:r; hər]['brændi] ,

her	brandy	,
她	白兰地	,

加斯戈因先生为黛莉娅洗脸，为加斯顿清洗手腕，并递给她白兰地。

[ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tent] , ['wɑtʃɪŋ] .

she	sat	still	and	intent	,	watching	.
她	卫星	仍然	和	意图	,	观看	.

她静静地坐着，目不转睛地看着。

[terz] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] !

Tears	and	fainting	!
眼泪	和	昏厥	!

眼泪和晕厥!

[wʊd] [ʃi:; ʃi] — [ən'dri:] - [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?

Would	she	—	Andree	-	have	given	way	like	that	in	the	same	circumstances	?
会	她	—	安德烈	-	有	给定	方式	喜欢	那	在	这	相同的	情况	?

如果换作是安德莉，她会那样妥协吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜ:rl] — ['di:ljə] — [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:rdər] : [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	this	girl	—	Delia	—	was	of	a	different	order	:	was	that	it	?
但	这	女孩	—	德莉娅	—	曾是	的	一个	不同的	命令	:	曾是	那	它	?

但这个女孩——德莉娅——却与众不同：难道就是这样吗?

[ɔ:l] [nə:vs] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] !

All	nerves	and	sentiment	!
全部	神经	和	情绪	!

所有的紧张和感伤!

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʌntʃiz] [ɪn][ðə; ði][grænd][wɜ:rld][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['leɪdi][bɜ:rst]['ɪntu:]

At	one	of	those	lunches	in	the	grand	world	she	had	seen	a	lady	burst	into
在	一	的	那些	午餐	在	这	盛大	世界	她	有	已见	一个	女士	爆裂	进入

[terz] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][sʌm; səm] [wʌnz] ['refrəns] [tu:; tə][ˌsenɪ'gɔ:l] .

tears	suddenly	at	some	one's	reference	to	Senegal	.
眼泪	突然	在	一些	一个人的	参考	到	塞内加尔	.

在一次盛大的午餐会上，她看到一位女士在听到有人提到塞内加尔时突然嚎啕大哭。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd]['oʊnli][kraɪd] [fɔ:r] [taɪmz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ; [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

She	herself	had	only	cried	four	times	,	that	she	remembered	;	when	her	mother
她	她自己	有	仅有的	哭	四	时代	,	那	她	记得	;	什么时候	她	母亲

[daɪd] ;

died	;
死亡	;

她记得自己只哭过四次；那次是她母亲去世的时候；

[wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θi:f] ; [wen] , [wʌn] [deɪ] ,

when	her	father	was	called	a	thief	;	when	,	one	day	,
什么时候	她	父亲	曾是	称为	一个	贼	;	什么时候	,	一	天	,

当她的父亲被人称为小偷时；有一天，

[ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [əu'vɛən] ;

she	suffered	the	first	great	shame	of	her	life	in	the	mountains	of	Auvergne	;
她	遭受	这	第一的	伟大的	耻辱	的	她	生活	在	这	山脉	的	奥弗涅	;

她在奥弗涅山区遭受了她一生中第一次巨大的耻辱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [weɪkt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər]['gæstən] .

and	the	night	when	she	waked	a	second	time	to	her	love	for	Gaston	.
和	这	夜晚	什么时候	她	醒来	一个	第二	时间	到	她	爱	为了	加斯顿	.

那天晚上，她第二次醒来，意识到自己对加斯顿的爱。

[ʃi:; ʃi] [derd] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [lʌv] , [ðoʊ] [gʊd] [ə'net] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][sɪn] .

She	dared	to	call	it	love	,	though	good	Annette	had	called	it	a	mortal	sin	.
她	敢于	到	称呼	它	爱	,	尽管	好的	安妮特	有	称为	它	一个	凡人	罪	.

她竟敢称之为爱，尽管善良的安妮特称之为滔天大罪。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [mʌst; məst] ['sʌfər] .

The	other	woman	must	suffer	.
这	其他	女士	必须	遭受	.

另一个女人必须受苦。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hɜ:rz] — [hɜ:rz][fɔ:r; fər]['evər] .

The	man	was	hers	—	hers	for	ever	.
这	男人	曾是	她的	—	她的	为了	曾经	.

那个男人是她的——永远都是她的。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] : [fɔ:r; fər]['evər] .

He	had	said	it	:	for	ever	.
他	有	说	它	:	为了	曾经	.

他说过：永远。

[jet] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [gɜ:rl][hæd; həd]

Yet	her	heart	had	a	wild	hunger	for	that	something	which	this	girl	had
然而	她	心	有	一个	荒野	饥饿	为了	那	某物	哪个	这	女孩	有

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] .

and	she	had	not	.
和	她	有	不是	.

然而，她的内心却对这个女孩拥有而她自己没有的那种东西有着强烈的渴望。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hɜ:rz] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌðər] .

But	the	man	was	hers	;	she	had	won	him	away	from	this	other	.
但	这	男人	曾是	她的	;	她	有	韩元	他	离开	从	这	其他	.

但这个男人是她的；她把他从别人身边夺了过来。

['di:ljə] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:] ['breɪvli] , ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] ['fɪʃərmən] ,

Delia	came	upon	the	quay	bravely	,	passing	through	the	crowd	of	staring	fishermen	,
德莉娅	来了	之上	这	码头	勇敢地	,	通过	通过	这	人群	的	凝视	渔民	,

黛莉娅勇敢地来到码头，穿过一群盯着她的渔民。

[hu:] ['prez(ə)ntli] [geɪv] ['gæstən][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [tʃɪr] .

who	presently	gave	Gaston	a	guttural	cheer	.
WHO	目前	给予	加斯顿	一个	喉音	欢呼	.

他随即向加斯顿发出了一声低沉的欢呼。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] .

Three	of	them	,	indeed	,	had	been	drinking	his	health	.
三	的	他们	,	的确	,	有	到过	喝	他的	健康	.

他们三人确实都在为他祈福。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

They	embraced	him	and	kissed	him	,	begging	him	to	come	with	them
他们	拥抱	他	和	亲吻	他	,	乞讨	他	到	来	和	他们

[fɔːr; fər] ['æbsɪnθ] .

for	absinthe	.
为了	苦艾酒	.

她们拥抱他、亲吻他，恳求他跟她们一起去喝苦艾酒。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][fræŋks] .

He	arranged	the	matter	with	a	couple	of	francs	.
他	安排	这	事情	和	一个	夫妻	的	法郎	.

他用几个法郎就解决了这件事。

[ðen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Then	he	wondered	what	now	was	to	be	done	.
然后	他	想知道	什么	现在	曾是	到	是	完毕	.

然后他开始思考接下来该怎么办。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] - [baɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

He	could	not	insult	the	Gasgoynes	by	asking	them	to	come	to	the
他	可以	不是	侮辱	这	-	经过	问	他们	到	来	到	这

[ʃæ'toʊ] .

chateau	.
城堡	.

他不能邀请加斯戈因家族的人到城堡来，那样会冒犯他们。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [fræns] [tuː; tə]['mɪstər] . [gæsgɔɪn] , [huː] [ə'sentid] .

He	proposed	the	Hotel	de	France	to	Mr	.	Gasgoyne	,	who	assented	.
他	建议的	这	酒店	德	法国	到	先生	.	加斯戈因	,	WHO	同意	.

他向加斯戈因先生提议将酒店改建为法兰西酒店，加斯戈因先生同意了。

[ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['seprət] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] : [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [wɔːk] [tə'geðər]

It	was	difficult	to	separate	here	on	the	quay	:	they	must	all	walk	together
它	曾是	难的	到	分离	这里	在	这	码头	:	他们	必须	全部	走	一起

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

to	the	hotel	.
到	这	酒店	.

在码头上很难将他们分开：他们必须一起走到酒店。

['gæstən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ən'driː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Gaston	turned	to	speak	to	Andree	,	but	she	was	gone	.
加斯顿	转向	到	说话	到	安德烈	,	但	她	曾是	已消失	.

加斯顿转身想和安德莉说话，但她已经不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

She	had	saved	the	situation	.
她	有	已保存	这	情况	.

她化解了危机。

[ðə; ði] [θriː] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət] ['fɔːrməli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

The	three	spoke	little	,	and	then	but	formally	,	as	they	walked	to	the	hotel	.
这	三	辐	小的	,	和	然后	但	正式地	,	作为	他们	步行	到	这	酒店	.

三人边往酒店走边交谈，很少说话，即使说了几句也很客气。

['mɪstər] . [gæsgɔɪn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [baɪ] [treɪn] [fɔːr; fər]['pærɪs][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Mr	.	Gasgoyne	said	that	they	would	leave	by	train	for	Paris	the	next	day	,
先生	.	加斯戈因	说	那	他们	会	离开	经过	火车	为了	巴黎	这	下一个	天	,

加斯戈因先生说，他们第二天将乘火车前往巴黎。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [duʊɑːrneɪnɛz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

going	to	Douarnenez	that	evening	.
去	到	杜阿尔内内	那	晚上	.

当晚前往杜阿尔内内。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] .

They	had	saved	nothing	from	the	yacht	.
他们	有	已保存	没有什么	从	这	游艇	.

他们没从游艇上抢救出任何东西。

['diːljə] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Delia	did	not	speak	.
德莉娅	做过	不是	说话	.

德莉娅没有说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [kəm'poʊzd] [naʊ] .

She	was	pale	,	composed	now	.
她	曾是	苍白	,	由	现在	.

她脸色苍白，但神情平静下来。

[ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['mɪstər] . [gæsgɔɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] , [waɪl] ['gæstən][gɑːt][sʌm; səm]

In	the	hotel	Mr	.	Gasgoyne	arranged	for	rooms	,	while	Gaston	got	some
在	这	酒店	先生	.	加斯戈因	安排	为了	房间	,	尽管	加斯顿	得到	一些

['seɪləz] [tə'geðər] ,

sailors	together	,
水手们	一起	,

在酒店里，加斯戈因先生安排了房间，而加斯顿则召集了一些水手。

[ænd; ənd] , [ɪn]['mɪstər] . - [neɪm] ,

and	,	in	Mr	.	Gasgoyne's	name	,
和	,	在	先生	.	-	姓名	,

并以加斯戈因先生的名义，

['ɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ɔːr][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] .

offered	a	price	for	the	recovery	of	the	yacht	or	of	certain	things	in	her	.
提供	一个	价格	为了	这	恢复	的	这	游艇	或者	的	肯定	事物	在	她	.

出价赎回游艇或游艇上的某些物品。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] .

Then	he	went	into	the	hotel	to	see	if	he	could	do	anything	further	.
然后	他	去	进入	这	酒店	到	看	如果	他	可以	做	任何事物	更远	.

然后他走进酒店，看看是否还能做点什么。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	door	of	the	sitting	-	room	was	open	,	and	no	answer	coming	to	his
这	门	的	这	坐着	-	房间	曾是	打开	,	和	不	回答	未来	到	他的

[nɑːk] , [hiː; hi] ['entərd] .

knock	,	he	entered	.
敲	,	他	进入	.

客厅的门开着，他敲门无人应答，便走了进去。

['diːljə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Delia	was	standing	in	the	window	.
德莉娅	曾是	常设	在	这	窗户	.

德莉娅站在窗边。

[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['dɑːktər] .

Against	her	will	her	father	had	gone	to	find	a	doctor	.
反对	她	将要	她	父亲	有	已消失	到	寻找	一个	医生	.

她父亲违背她的意愿去找医生了。

['gæstən] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [bæk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [raʊnd] ['wɪrəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Gaston	would	have	drawn	back	if	she	had	not	turned	round	wearily	to	him	.
加斯顿	会	有	绘制	后退	如果	她	有	不是	转向	圆形的	疲劳	到	他	.

如果不是她疲惫地转过身来面对他，加斯顿就会退缩。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [naʊ] .

Perhaps	**it**	**were**	**well**	**to**	**get**	**it**	**over**	**now**	**.**
也许	它	是	出色地	到	得到	它	超过	现在	.

或许现在就结束这件事比较好。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

He	**came**	**forward**	**.**
他	来了	向前	.

他站了出来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] .

She	**made**	**no**	**motion**	**.**
她	制成	不	运动	.

她没有做出任何动作。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ?

"	**I**	**hope**	**you**	**feel**	**better**	**?**
"	我	希望	你	感觉	更好的	?

希望你感觉好些?

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] . "

"	**It**	**was**	**a**	**bad**	**accident**	**.**	**"**
"	它	曾是	一个	坏的	事故	.	"

“这是一场严重的意外。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .

"	**I**	**am**	**tired**	**and**	**shaken**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**she**	**responded**	**.**
"	我	是	疲劳的	和	摇晃	,	的	课程	,	"	她	回应	.

“我当然很累，也很震惊，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**It**	**was**	**very**	**brave**	**of**	**you**	**.**
"	它	曾是	非常	勇敢的	的	你	.

你真是太勇敢了。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [sed] :

"	**He**	**hesitated**	**,**	**then**	**said**	**:**
"	他	犹豫了一下	,	然后	说	:

他犹豫了一下，然后说道:

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [breɪv] .

"	**We**	**were**	**more**	**fortunate**	**than**	**brave**	**.**
"	我们	是	更多的	幸运	比	勇敢的	.

我们更多的是幸运而不是勇敢。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ən'driː] [ɪn'kluːdɪd] .

"	**He**	**was**	**determined**	**to**	**have**	**Andree**	**included**	**.**
"	他	曾是	决定	到	有	安德烈	包括	.

他决心要让安德烈加入。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] ; [ðə; ði] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['diːljə] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz] .

She	**deserved**	**that**	**;**	**the**	**wrong**	**to**	**Delia**	**was**	**not**	**hers**	**.**
她	应得的	那	;	这	错误的	到	德莉娅	曾是	不是	她的	.

她罪有应得；对德莉娅造成的伤害并非她的错。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] : " [ðə; ði][gɜːrl] — [ɑː] , [jes] , [pliːz]

But	she	answered	after	the	manner	of	a	woman	:	"	The	girl	—	ah	,	yes	,	please
但	她	回答	后	这	方式	的	一个	女士	:	"	这	女孩	—	啊	,	是的	,	请

[θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

thank	her	for	us	.
感谢	她	为了	我们	.

但她却以女人的语气回答道：“那个女孩——啊，是的，请替我们感谢她。”

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "

What	is	her	name	?	"
什么	是	她	姓名	?	"

她叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] [ɪn] [oʊdɪrn] [æz; əz] ['mædəm] - .

"	She	is	known	in	Audierne	as	Madame	Belward	.
"	她	是	已知	在	奥迪耶恩	作为	夫人	-	.

“她在奥迪耶讷被称为贝尔沃德夫人。”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['stɑːrtɪd] .

"	The	girl	started	.
"	这	女孩	开始	.

女孩开始了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] , ['skɔːnf(ə)l] [praɪd] .

Her	face	had	a	cold	,	scornful	pride	.
她	脸	有	一个	寒冷的	,	轻蔑的	自豪	.

她脸上带着冷漠、轻蔑的骄傲。

" [ðə; ði] ['brɛtənz] , [ðen] , [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['fɪkʃ(ə)n] ? "

"	The	Bretons	,	then	,	have	a	taste	for	fiction	?	"
"	这	布列塔尼人	,	然后	,	有	一个	品尝	为了	小说	?	"

“那么，布列塔尼人喜欢读小说吗？”

" [noʊ] , [ðeɪ] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] . "

"	No	,	they	speak	as	they	are	taught	.	"
"	不	,	他们	说话	作为	他们	是	教授	.	"

“不，他们只是按照别人教的方式说话。”

" [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] .

"	They	understand	,	then	,	as	little	as	I	.
"	他们	理解	,	然后	,	作为	小的	作为	我	.

“那么，他们和我一样，对事物的理解也十分有限。”

" [haʊ] [praʊd] , [haʊ] [ˌɪnɪ'feɪsəbli] [suː'pɪriər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

"	How	proud	,	how	ineffaceably	superior	she	was	!
"	如何	自豪的	,	如何	不可抹去地	优越的	她	曾是	!

她多么骄傲，多么高人一等啊!

" [biː; bi] ['ɪgnərənt] [fɔːr; fər]['evər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	Be	ignorant	for	ever	,	"	he	answered	quietly	.
"	是	无知	为了	曾经	,	"	他	回答	悄悄	.

“永远无知吧。”他平静地回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	I	do	not	need	the	counsel	,	believe	me	.
"	我	做	不是	需要	这	法律顾问	,	相信	我	.

“相信我，我不需要任何建议。”

" [hɜːr; hər][hænd] ['trembld] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['trembld] [wɪð; wɪθ]

"	Her	hand	trembled	,	though	it	rested	against	the	window	-	trembled	with
"	她	手	颤抖	,	尽管	它	休息	反对	这	窗户	-	颤抖	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :

indignation	:
愤慨	:

“她的手虽然扶着窗户，却还在颤抖——是因愤慨而颤抖：

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'loʊpmənt] [kept] ['biːtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	insult	of	his	elopement	kept	beating	up	her	throat	in	spite	of	her	.
这	侮辱	的	他的	私奔	保留	殴打	向上	她	喉	在	尽管如此	的	她	.

尽管她极力否认，但他私奔的羞辱仍然像刀子一样刺痛着她的喉咙。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [nɑːkt] , ['entərd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][hæd; həd]

At	that	moment	a	servant	knocked	,	entered	,	and	said	that	a	parcel	had
在	那	片刻	一个	仆人	敲门	,	进入	,	和	说	那	一个	包裹	有

[bɪn] [brɔːt] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] .

been	brought	for	mademoiselle	.
到过	带来	为了	小姐	.

这时，一个仆人敲门进来，说小姐收到了一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

It	was	laid	upon	the	table	.
它	曾是	铺设	之上	这	桌子	.

它被放在桌子上。

['diːljə] , ['wʌndərɪŋ] , ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] .

Delia	,	wondering	,	ordered	it	to	be	opened	.
德莉娅	,	好奇	,	订购	它	到	是	打开	.

德莉娅心生疑惑，吩咐人打开它。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] — [əndriːz] !

A	bundle	of	clothes	was	disclosed	—	Andree's	!
一个	捆	的	衣服	曾是	披露	—	安德烈的	!

一捆衣服被翻了出来——是安德烈的！

['gæstən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]

Gaston	recognised	them	,	and	caught	his	breath	with	wonder	and	confusion
加斯顿	已确认	他们	,	和	捕捉	他的	气息	和	想知道	和	困惑

.

:

.

加斯顿认出了他们，惊讶和困惑让他倒吸了一口气。

" [huː] [hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm] ?

"	Who	has	sent	them	?
"	WHO	有	发送	他们	?

谁派他们来的?

" ['diːljə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	Delia	said	to	the	servant	.
"	德莉娅	说	到	这	仆人	.

黛莉娅对仆人说。

" [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	They	come	from	the
"	他们	来	从	这

它们来自

[ʃæ'toʊ] ['roʊnən] , [mædəmwə'zel] .

Chateau	Ronan	,	mademoiselle	.
城堡	罗南	,	小姐	.

Chateau Ronan，小姐。

" ['di:ljə] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
" **Delia** **dismissed** **the** **servant** **.**
" 德莉娅 解雇 这 仆人 .

德莉娅打发走了仆人。

" [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['roʊnən] ?
" **The** **Chateau** **Ronan** **?**
" 这 城堡 罗南 ?

“罗南城堡？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] ['gæstən] .
" **she** **asked** **of** **Gaston** **.**
" 她 问 的 加斯顿 .

她问加斯顿。

" [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] . "
" **Where** **I** **am** **living** **.** **"**
" 在哪里 我 是 活的 . "

“我居住的地方。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" **It** **is** **not** **necessary** **to** **speak** **of** **this** **?**
" 它 是 不是 必要的 到 说话 的 这 ?

“没必要谈这件事吧？”

" [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] .
" **She** **flushed** **.**
" 她 酡 .

她脸红了。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [sent] [bæk] .
I **will** **have** **them** **sent** **back** **.**
我 将要 有 他们 发送 后退 .

我会把它们寄回去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [nɪr] [baɪ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] .
There **is** **a** **little** **shop** **near** **by** **where** **you** **can** **get** **what** **you** **may** **need** **.**
那里 是 一个 小的 店铺 靠近 经过 在哪里 你 能 得到 什么 你 可能 需要 .

附近有一家小商店，你可以在那里买到你需要的东西。

" [ən'dri:] [hæd; həd]['æktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪts] .
" **Andree** **had** **acted** **according** **to** **her** **lights** **.**
" 安德烈 有 行动 根据 到 她 灯 .

安德莉是按照她自己的方式行事的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɑ:lɪv] - [bræntʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .
It **was** **not** **an** **olive** **-** **branch** **,** **but** **a** **touch** **of** **primitive** **hospitality** **.**
它 曾是 不是 一个 橄榄 - 分支 , 但 一个 触碰 的 原始 热情好客 .

那不是橄榄枝，而是一种原始的待客之道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['di:liəz] ['enəmi] [æt; ət] [saɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪnɪn] .
She **was** **Delia's** **enemy** **at** **sight** **,** **but** **a** **woman** **must** **have** **linen** **.**
她 曾是 德莉娅的 敌人 在 视线 , 但 一个 女士 必须 有 亚麻布 .

她一见到黛莉娅就成了她的敌人，但女人总得有亚麻布。

['mɪstər] . [gæsgɔɪn] ['entərd] .
Mr **.** **Gasgoyne** **entered** **.**
先生 . 加斯戈因 进入 .

加斯戈因先生走了进来。

['gæstən] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] .

Gaston	prepared	to	go	.
加斯顿	准备	到	去	.

加斯顿准备出发。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ?

"	Is	there	anything	more	that	I	can	do	?
"	是	那里	任何事物	更多的	那	我	能	做	?

我还能做些什么吗?

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][bəuθ] .

"	he	said	,	as	it	were	,	to	both	.
"	他	说	,	作为	它	是	,	到	两个都	.

“他仿佛对两人都说了这句话。”

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .

The	girl	replied	.
这	女孩	回复	.

女孩回答道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Nothing	at	all	,	thank	you	.
"	没有什么	在	全部	,	感谢	你	.

“没什么，谢谢。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [hændz] .

"	They	did	not	shake	hands	.
"	他们	做过	不是	摇	双手	.

他们没有握手。

['mɪstər] . [gæsgɔɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] ['endɪd] .

Mr	.	Gasgoyne	could	not	think	that	all	had	necessarily	ended	.
先生	.	加斯戈因	可以	不是	思考	那	全部	有	一定	结束	.

加斯戈因先生无法相信一切就此结束了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [pætʃt] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [jet] .

The	thing	might	be	patched	up	one	day	yet	.
这	事物	可能	是	已修补	向上	一	天	然而	.

这件事或许有一天会被修好。

[ðɪs] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɒm'tɜːz] [wʌz; wəz][mæd] ['seɪlɪŋ] ,

This	affair	with	the	dompteuse	was	mad	sailing	,
这	事务	和	这	多姆特斯	曾是	疯狂的	帆船	,

与那位女管家的这段情事简直是一场疯狂的航行。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [maɪt] [raʊnd] - [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	the	man	might	round	-	to	suddenly	and	be	no	worse	for	the
但	这	男人	可能	圆形的	-	到	突然	和	是	不	更糟	为了	这

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

escapade	.
恶作剧	.

但这个人可能会突然恢复正常，而且这次冒险也不会对他造成任何伤害。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	are	going	early	in	the	morning	,	"	he	said	.
"	我们	是	去	早期的	在	这	早晨	,	"	他	说	.

“我们一大早就出发，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

"	We	can	get	along	all	right	.
"	我们	能	得到	沿着	全部	正确的	.

我们相处得很好。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[wen] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋgland] ?
When do you come to England ?
什么时候 做 你 来 到 英格兰 ?

你什么时候来英国?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][prɑːmpt] .
" The reply was prompt .
" 这 回复 曾是 迅速的 .

回复很及时。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
" In a few weeks .
" 在 一个 很少 周 .

“几周后。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ] .
" He looked at both .
" 他 看起来 在 两个都 .

他看了看他们俩。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ['fɜːrðər] , [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
The girl , seeing that he was going to speak further , bowed and left the
这 女孩 , 看到 那 他 曾是 去 到 说话 更远 , 鞠躬 和 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

女孩见他还要继续说下去，便鞠了一躬，离开了房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
His eyes followed her .
他的 眼睛 随后 她 .

他的目光追随着她。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli]
After a moment , he said firmly
后 一个 片刻 , 他 说 牢牢

片刻之后，他坚定地说。

" ['mɪstər] . [gæsgɔɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪs] [ɔːl] . "
" Mr . Gasgoyne , I am going to face all . "
" 先生 . 加斯戈因 , 我 是 去 到 脸 全部 . "

“加斯戈因先生，我将面对一切。”

" [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , - ? "
" To live it down , Belward ? "
" 到 居住 它 向下 , - ? "

“想摆脱这件事，贝尔沃德？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
" I am going to fight it down . "
" 我 是 去 到 斗争 它 向下 . "

“我要把它彻底击败。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" Well , there's a difference .
" 出色地 , 有 一个 不同之处 .

“嗯，这其中是有区别的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

You	have	made	a	mess	of	things	,	and	shocked	us	all	.
你	有	制成	一个	混乱	的	事物	,	和	震惊	我们	全部	.

你把事情搞砸了，让我们所有人都感到震惊。

[aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [wʌt] [mɔːr] .

I	needn't	say	what	more	.
我	不必	说	什么	更多的	.

我无需赘言。

[its] [dʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] —

It's	done	,	and	now	you	know	what	such	things	mean	to	a	good	woman	—
它是	完毕	,	和	现在	你	知道	什么	这样的	事物	意思是	到	一个	好的	女士	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

事情已经办妥了，现在你知道这对一个好女人意味着什么了——而且，

[aɪ] [hoʊp] ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

I	hope	also	,	to	the	father	of	a	good	woman	.
我	希望	还	,	到	这	父亲	的	一个	好的	女士	.

我也希望，能成为一位好女人的父亲。

" [ðə; ðɪ] ['mænz] [vɔɪs] [broʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	The	man's	voice	broke	a	little	.
"	这	男人的	嗓音	打破	一个	小的	.

“男人的声音有些哽咽。”

[hiː; hi] ['ædɪd] :

He	added	:
他	额外	:

他补充道：

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [swɔːdz] [ɔːr] ['pɪstlz] [ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

"	They	used	to	come	to	swords	or	pistols	on	such	points	.
"	他们	用过的	到	来	到	剑	或者	手枪	在	这样的	积分	.

“过去，在这样的地方，他们会诉诸刀剑或手枪。”

[wiː; wi] [kɑːnt] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

We	can't	settle	it	in	that	way	.
我们	不能	定居	它	在	那	方式	.

我们不能用那种方式解决这个问题。

['enihaʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['hændikæpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

Anyhow	,	you	have	handicapped	us	to	-	day	.
无论如何	,	你	有	残疾人	我们	到	-	天	.

总之，你今天给我们造成了不小的麻烦。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] : " [greɪt] [gɑːd] ,

"	Then	,	with	a	burst	of	reproach	,	indignation	,	and	trouble	:	"	Great	God	,
"	然后	,	和	一个	爆裂	的	责备	,	愤慨	,	和	麻烦	:	"	伟大的	上帝	,

然后，带着责备、愤慨和不安，他大声说道：“伟大的上帝，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['lʌkiːəst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] !

as	if	you	hadn't	been	the	luckiest	man	on	earth	!
作为	如果	你	之前没有	到过	这	最幸运的人	男人	在	地球	!

好像你还不是世界上最幸运的人似的！

['diːljə] , [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] , [ðə; ðɪ] ['kɑːmənz] — [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɒm'tɜːz] ! "

Delia	,	the	estate	,	the	Commons	—	all	for	a	dompteuse	!	"
德莉娅	,	这	财产	,	这	公共领域	—	全部	为了	一个	多姆特斯	!	"

德莉娅，庄园，公共用地——这一切都是为了一个女管家！

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , " [sed] ['gæstən] , ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] ['refrəns]

"	Let	us	say	nothing	more	,	"	said	Gaston	,	choking	down	wrath	at	the	reference
"	让	我们	说	没有什么	更多的	,	"	说	加斯顿	,	窒息	向下	愤怒	在	这	参考

[tuː; tə] [ən'driː] ,

to	Andree	,
到	安德烈	,

“我们什么都别说了，”加斯顿强忍着提到安德烈时的怒火说道。

[bʌt; bət] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] ['mɪstər] . [gæsgɔɪn] .

but	sorrowful	,	and	pitying	Mr	.	Gasgoyne	.
但	悲伤	,	和	怜悯	先生	.	加斯戈因	.

但又感到悲伤，并同情加斯戈因先生。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][reɪl] .

Besides	,	the	man	had	a	right	to	rail	.
除了	,	这	男人	有	一个	正确的	到	轨	.

此外，这个人有权利发泄不满。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['kɜːrtiəsli] .

Soon	after	they	parted	courteously	.
很快	后	他们	分手了	礼貌地	.

他们随后礼貌地告别。

['gæstən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

Gaston	went	to	the	chateau	.
加斯顿	去	到	这	城堡	.

加斯顿去了城堡。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːst] -

As	he	came	up	the	stone	steps	he	met	a	procession	—	it	was	the	feast	-
作为	他	来了	向上	这	石头	步骤	他	遇见	一个	游行	—	它	曾是	这	盛宴	-

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] — [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

day	of	the	Virgin	—	of	priests	and	people	and	little	children	,
天	的	这	处女	—	的	神父	和	人们	和	小的	孩子们	,

他走上石阶时，遇到了一支游行队伍——那天是圣母玛利亚的节日——队伍中有神父、民众和小孩。

['faɪlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

filing	up	from	the	village	and	the	sea	,	singing	as	they	came	.
备案	向上	从	这	村庄	和	这	海	,	歌唱	作为	他们	来了	.

他们从村庄和海边陆续而来，边走边唱。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [siːt] ,

He	drew	up	to	the	wall	,	stood	upon	the	stone	seat	,
他	画	向上	到	这	墙	,	站立	之上	这	石头	座位	,

他走到墙边，站在石凳上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] [waɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] .

and	took	off	his	hat	while	the	procession	passed	.
和	采取	离开	他的	帽子	尽管	这	游行	通过了	.

队伍经过时，他脱下了帽子。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [kjʊr] , [fɜːrst] [ˌæksɪ'dentəli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði]

He	had	met	the	cure	,	first	accidentally	on	the	shore	,	and	afterwards	in	the
他	有	遇见	这	治愈	,	第一的	偶然	在	这	支撑	,	和	然后	在	这

[kjʊrz] [haʊs] ,

cure's	house	,
治疗方法	房子	,

他第一次是在岸边偶然遇到这位治愈者，后来又在治愈者的家中再次遇到他。

['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] — [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['meni] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [noʊn] [mʌtʃ]

finding	much	in	common	—	he	had	known	many	priests	in	the	North	,	known	much
寻找	很多	在	常见的	—	他	有	已知	许多	神父	在	这	北	,	已知	很多

[gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

good	of	them	.
好的	的	他们	.

他发现彼此有很多共同点——他在北方认识很多牧师，也了解他们的很多优点。

[ðə; ði] [kjʊr] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [sæd][smaɪl]

The	cure	glanced	up	at	him	now	as	they	passed	,	and	a	half	-	sad	smile
这	治愈	瞥了一眼	向上	在	他	现在	作为	他们	通过了	,	和	一个	一半	-	伤心	微笑

[krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

crossed	his	face	.
交叉	他的	脸	.

当他们经过时，治愈者抬头看了他一眼，脸上浮现出一丝悲伤的微笑。

['gæstən] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

Gaston	caught	it	as	it	passed	.
加斯顿	捕捉	它	作为	它	通过了	.

加斯顿在它飞过时接住了它。

[ðə; ði] [kjʊr] [riːd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['truːli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['dʒentli] [ɪ'nʌf] [tuː] .

The	cure	read	his	case	truly	enough	and	gently	enough	too	.
这	治愈	读	他的	案件	真的	足够的	和	轻轻地	足够的	也	.

治疗方案对他的病情判断得非常准确，而且也足够温和。

[ɪn][sʌm; səm] [waɪz] ['aʊər] [hiː; hi] [wʊd] [pliːd] [wɪð; wɪθ]['gæstən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmənz] [soʊl] [ænd; ənd]

In	some	wise	hour	he	would	plead	with	Gaston	for	the	woman's	soul	and
在	一些	明智的	小时	他	会	恳求	和	加斯顿	为了	这	女性的	灵魂	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

在某个明智的时刻，他会恳求加斯顿为那个女人和他自己的灵魂求情。

['gæstən] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [ən'driː] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

Gaston	did	not	find	Andree	at	the	chateau	.
加斯顿	做过	不是	寻找	安德烈	在	这	城堡	.

加斯顿在城堡里没有找到安德烈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'loʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [ə'net] [sed] ,

She	had	gone	out	alone	towards	the	sea	,	Annette	said	,
她	有	已消失	出去	独自的	向	这	海	,	安妮特	说	,

安妮特说，她独自一人向海边去了。

[baɪ][ə; eɪ] [ruːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

by	a	route	at	the	rear	of	the	village	.
经过	一个	路线	在	这	后部	的	这	村庄	.

沿着村子后面的一条小路。

[hiː; hi] [went] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .

He	went	also	,	but	did	not	find	her	.
他	去	还	,	但	做过	不是	寻找	她	.

他也去了，但没有找到她。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪzmet] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] —

As	he	came	again	to	the	quay	he	saw	the	Kismet	beating	upon	the	rocks	—
作为	他	来了	再次	到	这	码头	他	锯	这	命运	殴打	之上	这	岩石	—

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .

the	sailors	had	given	up	any	idea	of	saving	her	.
这	水手们	有	给定	向上	任何	主意	的	保存	她	.

当他再次来到码头时，他看到"命运号"正在撞击岩石——水手们已经放弃了拯救她的任何念头。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn]

He	stood	and	watched	the	sea	breaking	over	her	,	and	the	whole	scene
他	站立	和	观看	这	海	打破	超过	她	,	和	这	所有的	场景

[flæʃt] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

flashed	back	on	him	.
闪光灯	后退	在	他	.

他站在那里，看着海浪拍打着她，整个场景在他脑海中一一闪过。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] .

He	thought	how	easily	he	could	be	sentimental	over	the	thing	.
他	想法	如何	容易地	他	可以	是	感伤的	超过	这	事物	.

他想到自己竟然很容易对这件事产生感伤情绪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

But	that	was	not	his	nature	.
但	那	曾是	不是	他的	自然	.

但这并非他的本性。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed] ,

He	had	made	his	bed	,
他	有	制成	他的	床	,

他已经铺好了床。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

but	he	would	not	lie	in	it	—	he	would	carry	it	on	his	back	.
但	他	会	不是	说谎	在	它	—	他	会	携带	它	在	他的	后退	.

但他不会躺在里面——他会把它背在背上。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

They	all	said	that	he	had	gone	on	the	rocks	.
他们	全部	说	那	他	有	已消失	在	这	岩石	.

他们都说他已经离世了。

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

" [aɪ][kæn; kən][tɜːrn] [ðæt] [taɪd] : [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [kʌm] [maɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	turn	that	tide	:	I	can	make	things	come	my	way	,	"	he	said	.
"	我	能	转动	那	潮	:	我	能	制作	事物	来	我的	方式	,	"	他	说	.

“我可以扭转乾坤：我可以让事情朝着我想要的方向发展，”他说。

" [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz][sen'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mɔrəlz] [ðæt] [kən'sɜːrnz][ðem; ðəm] .

"	All	they	want	is	sensation	,	it	isn't	morals	that	concerns	them	.
"	全部	他们	想	是	感觉	,	它	不是	德	那	担忧	他们	.

“他们想要的只是刺激，他们并不关心道德。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ðem; ðəm][sen'seɪʃ(ə)n] .

Well	,	IT	give	them	sensation	.
出色地	,	它	给	他们	感觉	.

嗯，它能给他们带来感觉。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][haɪd] , [ænd; ənd][drɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

They	expect	me	to	hide	,	and	drop	out	of	the	game	.
他们	预计	我	到	隐藏	,	和	降低	出去	的	这	游戏	.

他们希望我躲起来，退出这场游戏。

['nevər] — [soʊ][help][ˌem 'iː] ['hev(ə)n] !

Never	—	so	help	me	Heaven	!
绝不	—	所以	帮助	我	天堂	!

绝不——老天保佑！

[aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðeɪl] [fərˈget] [ðɪs] !

I'll	play	it	so	they'll	forget	this	!
患病的	玩	它	所以	他们会	忘记	这	!

我播放这首歌，让他们忘记这件事!

" [hiː; hi] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [ænd; ənd] [went] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .

"	He	rolled	and	lighted	a	cigarette	,	and	went	again	to	the	chateau	.
"	他	滚动	和	照明	一个	卷烟	,	和	去	再次	到	这	城堡	.

他卷起一支烟，点燃，然后又去了城堡。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈredi] — [hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Dinner	was	ready	—	had	been	ready	for	some	time	.
晚餐	曾是	准备好	—	有	到过	准备好	为了	一些	时间	.

晚餐已经准备好了——其实早就准备好了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ənˈdriː] [keɪm] .

He	sat	down	,	and	presently	Andree	came	.
他	卫星	向下	,	和	目前	安德烈	来了	.

他坐了下来，过了一会儿，安德烈来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

There	was	a	look	in	her	face	that	he	could	not	understand	.
那里	曾是	一个	看	在	她	脸	那	他	可以	不是	理解	.

她脸上有一种他无法理解的表情。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ˈkwaɪətli] , [nɑːt] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

They	ate	their	dinner	quietly	,	not	mentioning	the	events	of	the	afternoon	.
他们	吃	他们的	晚餐	悄悄	,	不是	提及	这	活动	的	这	下午	.

他们默默地吃着晚饭，没有提及下午发生的事情。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Presently	a	telegram	was	brought	to	him	.
目前	一个	电报	曾是	带来	到	他	.

这时，有人给他送来了一份电报。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] : " [kʌm] .

It	read	:	"	Come	.
它	读	:	"	来	.

上面写着："来。"

[maɪ] [ˈɑːfɪs] , [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] , [ˈfraɪdeɪ] .

My	office	,	Downing	Street	,	Friday	.
我的	办公室	,	唐宁	街道	,	星期五	.

星期五，我在唐宁街的办公室。

[ɪkˈspekt][juː; jʊ] .

Expect	you	.
预计	你	.

期待你的到来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] " - .

"	It	was	signed	"	Faramond	.
"	它	曾是	签名	"	-	.

署名为"Faramond"。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [ˈletərz] : [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn]

"	At	the	same	time	came	letters	:	from	his	grandfather	,	from	Captain
"	在	这	相同的	时间	来了	信件	:	从	他的	祖父	,	从	队长

['mɔːdzli] .

Maudsley	.
莫兹利	.

与此同时，他收到了信件：来自他的祖父，来自莫兹利上尉。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][stɜːrn] , [ɪm'pɪriəs] , [rɪ'proʊtʃfl] . — [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm]

The	first	was	stern	,	imperious	,	reproachful	.	—	Shame	for	those	that	took	him
这	第一的	曾是	船尾	,	专横	,	责备的	.	—	耻辱	为了	那些	那	采取	他

[ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

in	and	made	him	,
在	和	制成	他	,

第一个人严厉、专横、责备——那些收留他、培养他的人真可耻。

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [spɔɪld] [trə'dɪʃ(ə)n] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hiːðn] ['æftər]

a	ruined	reputation	,	a	spoiled	tradition	:	he	had	been	but	a	heathen	after
一个	毁坏	名声	,	一个	被宠坏了	传统	:	他	有	到过	但	一个	异教徒	后

[ɔːl] !

all	!
全部	!

名誉扫地，传统蒙羞：他终究只是个异教徒！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][left][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər]

There	was	only	left	to	bid	him	farewell	,	and	to	enclose	a	cheque	for
那里	曾是	仅有的	左边	到	出价	他	告别	,	和	到	括	一个	查看	为了

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

two	thousand	pounds	.
二	千	磅	.

最后只剩下向他告别，并附上一张两千英镑的支票。

['kæptɪn] ['mɔːdzli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] ,

Captain	Maudsley	called	him	a	fool	,
队长	莫兹利	称为	他	一个	傻子	,

莫兹利上尉骂他是个傻瓜，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] — [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['wʊmən]

and	asked	him	what	he	meant	to	do	—	hoped	he	would	give	up	the	woman
和	问	他	什么	他	意思是	到	做	—	希望	他	会	给	向上	这	女士

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

然后问他打算怎么做——希望他立刻放弃那个女人。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

and	come	back	.
和	来	后退	.

然后回来。

[hiː; hi] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] — [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n]

He	owed	something	to	his	position	as	Master	of	the	Hounds	—	a	tradition
他	欠款	某物	到	他的	位置	作为	掌握	的	这	猎犬	—	一个	传统

[ðæt] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [mest] [ə'baʊt] .

that	oughtn't	to	be	messed	about	.
那	不应该	到	是	搞砸了	关于	.

他之所以能做到这一点，是因为他身为猎犬总管——这是一项不容更改的传统。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] : [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['rædɪk(ə)l] [mə'rælətɪ][ɔːr] [ˌɪmə'rælətɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

There	it	all	was	:	not	a	word	about	radical	morality	or	immorality	;	but	the
那里	它	全部	曾是	:	不是	一个	单词	关于	激进的	道德	或者	不道德	;	但	这

[trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæməlɪ] ,

tradition	of	Family	,
传统	的	家庭	,

一切都在那里：没有一句关于激进道德或不道德的话；只有家庭的传统，

[ðə; ði] ['kɑːmənz] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] !

the	Commons	,	Master	of	the	Hounds	!
这	公共领域	,	掌握	的	这	猎犬	!

平民，猎犬之主！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['letər] .

But	there	was	another	letter	.
但	那里	曾是	其他	信	.

但还有另一封信。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['envələʊp] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [edʒ] .

He	did	not	recognise	the	handwriting	,	and	the	envelope	had	a	black	edge	.
他	做过	不是	认出	这	手写	,	和	这	信封	有	一个	黑色的	边缘	.

他认不出上面的字迹，而且信封边缘是黑色的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ən'driː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	turned	it	over	and	over	,	forgetting	that	Andree	was	watching	him	.
他	转向	它	超过	和	超过	,	遗忘	那	安德烈	曾是	观看	他	.

他一遍又一遍地翻看，完全忘记了安德烈正在看着他。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪndʒ] , [sæd] [lʊk] .

Looking	up	,	he	caught	her	eyes	,	with	their	strange	,	sad	look	.
寻找	向上	,	他	捕捉	她	眼睛	,	和	他们的	奇怪的	,	伤心	看	.

他抬起头，与她目光相遇，她的眼神带着一种奇怪而悲伤的神情。

[ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] ['letərz] .

She	guessed	what	was	in	these	letters	.
她	猜对了	什么	曾是	在	这些	信件	.

她猜到了这些信里写了什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʌndər] [stænd][ðem; ðəm] .

She	knew	English	well	enough	to	under	stand	them	.
她	知道	英语	出色地	足够的	到	在下面	站立	他们	.

她的英语很好，足以听懂他们的话。

[hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

He	interpreted	her	look	,	and	pushed	them	over	.
他	翻译	她	看	,	和	推动	他们	超过	.

他看穿了她的眼神，把她们推倒了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

"	You	may	read	them	,	if	you	wish	;	but	I	wouldn't	,	if	I	were	you	.
"	你	可能	读	他们	,	如果	你	希望	;	但	我	不会	,	如果	我	是	你	.

“如果你愿意，你可以读它们；但如果我是你，我就不会读。”

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [æskt] [huː] " - " [wʌz; wəz] .

"	She	read	the	telegram	first	,	and	asked	who	"	Faramond	"	was	.
"	她	读	这	电报	第一的	,	和	问	WHO	"	-	"	曾是	.

她先读了电报，然后问“法拉蒙德”是谁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd]

Then	she	read
然后	她	读

然后她读

[sɜːr] ['wɪljəm] - ['letər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['kæptɪn] [mɔdsliːz] .

Sir	William	Belward's	letter	,	and	afterwards	Captain	Maudsley's	.
先生	威廉	-	信	,	和	然后	队长	莫兹利	.

威廉·贝尔沃德爵士的信，以及后来的莫兹利上尉的信。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [ðiːz] !

"	It	has	all	come	at	once	,	"	she	said	:	"	the	girl	and	these	!
"	它	有	全部	来	在	一次	,	"	她	说	:	"	这	女孩	和	这些	!

“这一切都一下子发生了，”她说：“女孩和这些！”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

What	will	you	do	?
什么	将要	你	做	?

你会怎么做?

[gɪv] - [ðə; ði] ['wʊmən] - [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] ?

Give	'	the	woman	'	up	for	the	honour	of	the	Master	of	the	Hounds	?
给	-	这	女士	-	向上	为了	这	荣誉	的	这	掌握	的	这	猎犬	?

为了猎犬大师的荣誉而放弃"那个女人"?

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

"	The	tone	was	bitter	,	exasperating	.
"	这	语气	曾是	苦的	,	可气	.

语气尖刻，令人恼火。

['gæstən] [wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)nt] .

Gaston	was	patient	.
加斯顿	曾是	病人	.

加斯顿很有耐心。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ən'driː] ? "

"	What	do	you	think	,	Andree	?	"
"	什么	做	你	思考	,	安德烈	?	"

"你觉得怎么样，安德莉？"

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	has	only	begun	,	"	she	said	.
"	它	有	仅有的	开始	,	"	她	说	.

"这才刚刚开始，"她说。

" [weɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [waiz] .

"	Wait	,	King	of	Ys	.
"	等待	,	国王	的	伊斯	.

"等等，伊苏之王。"

[riːd] [ðæt] ['ʌðər] ['letər] .

Read	that	other	letter	.
读	那	其他	信	.

把另一封信也读一遍。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] ['bɔːrdər] .

"	Her	eyes	were	fascinated	by	the	black	border	.
"	她	眼睛	是	着迷	经过	这	黑色的	边界	.

她的目光被黑色边框深深吸引。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sloʊnəs] .

He	opened	it	with	a	strange	slowness	.
他	打开	它	和	一个	奇怪的	缓慢	.

他打开它时动作异常缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə'dres] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It	began	without	any	form	of	address	,	it	had	the	superscription	of	a
它	开始	没有	任何	形式	的	地址	,	它	有	这	上标	的	一个

[striːt] [ɪn] ['mæntʃestər] [skwer] :

street	in	Manchester	Square	:
街道	在	曼彻斯特	正方形	:

它最初没有任何地址，只有曼彻斯特广场一条街道的字样：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] .

If	you	were	not	in	deep	trouble	I	would	not	write	.
如果	你	是	不是	在	深的	麻烦	我	会	不是	写	.

如果你没有遇到大麻烦，我就不会写信给你。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mɔːr] [hɑːrd] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [sed] [baɪ] ['ʌðər] ,

But	because	I	know	that	more	hard	things	than	kind	will	be	said	by	others	,
但	因为	我	知道	那	更多的	难的	事物	比	种类	将要	是	说	经过	其他的	,

但我知道，别人会说的难听的话比好听的话多得多，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	want	to	say	what	is	in	my	heart	,	which	is	quick	to	feel	for	you	.
我	想	到	说	什么	是	在	我的	心	,	哪个	是	快的	到	感觉	为了	你	.

我想表达我内心深处的感受，我对你感同身受。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,

I	know	that	you	have	sinned	,	but	I	pray	for	you	every	day	,
我	知道	那	你	有	罪过	,	但	我	祈祷	为了	你	每一个	天	,

我知道你犯了罪，但我每天都为你祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] .

and	I	cannot	believe	that	God	will	not	answer	.
和	我	不能	相信	那	上帝	将要	不是	回答	.

我无法相信上帝不会回应。

[oʊ] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] : [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

Oh	!	think	of	the	wrong	that	you	have	done	:	of	the	wrong	to	the	girl	,
哦	!	思考	的	这	错误的	那	你	有	完毕	:	的	这	错误的	到	这	女孩	,

哦！想想你犯下的错吧：想想你对那个女孩犯下的错，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊlz] [gʊd] .

to	her	soul's	good	.
到	她	灵魂的	好的	.

这对她的灵魂有益。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Think	of	that	,	and	right	the	wrong	in	so	far	as	you	can	.
思考	的	那	,	和	正确的	这	错误的	在	所以	远的	作为	你	能	.

想想这件事，并尽你所能去纠正错误。

[oʊ] , ['gæstən] , [maɪ] ['brʌðər] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [raɪt] [ðʌs] .

Oh	,	Gaston	,	my	brother	,	I	need	not	explain	why	I	write	thus	.
哦	,	加斯顿	,	我的	兄弟	,	我	需要	不是	解释	为什么	我	写	因此	.

哦，加斯顿，我的兄弟，我无需解释我为什么这样写。

[maɪ] ['grænfɑːðər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ]

My	grandfather	,	before	he	died	,	three	weeks	ago	,	told	me	that	you
我的	祖父	,	前	他	死亡	,	三	周	前	,	讲述	我	那	你

我祖父在三周前去世前告诉我，你

[noʊ] ! — [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [noʊn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

know	!	—	and	I	also	have	known	ever	since	the	day	you	saved	the	boy	.
知道	!	—	和	我	还	有	已知	曾经	自从	这	天	你	已保存	这	男生	.

我知道！——而且自从你救了那个男孩那天起，我就知道了。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [gɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

think	of	one	who	would	give	years	of	her	life	to	see	you	good	and	noble
思考	的	一	WHO	会	给	年	的	她	生活	到	看	你	好的	和	高贵

[ænd; ənd] ['hæpi] . . . .

and	happy	.	.	.	.
和	快乐的	.	.	.	.

想想看，有一个人愿意付出多年的生命，只为看到你善良、高尚、幸福.....

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [diːp] , [sɪn'sɪr] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

Then	followed	a	deep	,	sincere	appeal	to	his	manhood	,
然后	随后	一个	深的	,	真诚	上诉	到	他的	男子气概	,

随后，他深情而真诚地呼吁展现自己的男子气概。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəl] [rɪ'leɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	afterwards	a	wish	that	their	real	relations	should	be	made	known	to	the
和	然后	一个	希望	那	他们的	真实的	关系	应该	是	制成	已知	到	这

[wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] ,

world	if	he	needed	her	,
世界	如果	他	需要	她	,

之后他又希望，如果他需要她，他们的真实关系能够公之于众。

[ɔːr] [ɪf] [dɪ'zæstər] [keɪm] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃer] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

or	if	disaster	came	;	that	she	might	share	and	comfort	his	life	,	whatever	it	might
或者	如果	灾难	来了	;	那	她	可能	分享	和	舒适	他的	生活	,	任何	它	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

或者，如果灾难来临，她可以陪伴和安慰他，无论他的生活会如何。

[ðen] [ə'gen] :

Then	again	:
然后	再次	:

再说一遍：

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

If	you	love	her	,	and	she	loves	you	,	and	is	sorry	for	what	she	has
如果	你	爱	她	,	和	她	爱	你	,	和	是	对不起	为了	什么	她	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

如果你爱她，她也爱你，并且为她所做的事感到后悔，

['mæri] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [ʃeɪm] .

marry	her	and	save	her	from	everlasting	shame	.
结婚	她	和	节省	她	从	永恒	耻辱	.

娶她，让她免于永远的耻辱。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['grænd ˌfɑːðɚz, 'græn ˌfɑːðɚz] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] - ,

I	am	staying	with	my	grandfather's	cousin	,	the	Dean	of	Dighbury	,
我	是	入住	和	我的	祖父的	表哥	,	这	院长	的	-	,

我住在祖父的表兄，也就是迪格伯里教长家。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [seɪvd] .

the	father	of	the	boy	you	saved	.
这	父亲	的	这	男生	你	已保存	.

你救的那个男孩的父亲。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] .

He	is	very	kind	,	and	he	knows	all	.
他	是	非常	种类	,	和	他	知道	全部	.

他非常和善，而且无所不知。

[meɪ] [gɑːd] [gaɪd] [juː; jʊ] [ə'raɪt] ,

May	God	guide	you	aright	,
可能	上帝	指导	你	好的	,

愿上帝指引你走上正路。

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [spiːks] [mɔːr] ['truːθfəli] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [jʊr; jər]

and	may	you	believe	that	no	one	speaks	more	truthfully	to	you	than	your
和	可能	你	相信	那	不	一	说话	更多的	说实话	到	你	比	你的

['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,

sorrowful	and	affectionate	sister	,
悲伤	和	亲热	姐姐	,

愿你相信，没有人比你那悲伤而又充满爱意的姐姐更能对你说出真话。

['ælɪs] ['wɪŋˌfiːld] .
ALICE WINGFIELD .
爱丽丝 边场 .

爱丽丝·温菲尔德。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
He put the letter down beside him , made a cigarette ,
他 放 这 信 向下 旁 他 , 制成 一个 卷烟 ,

他把信放在身边，点了一支烟。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
and poured out some coffee for them both .
和 倾倒 出去 一些 咖啡 为了 他们 两个都 .

然后给他们俩倒了咖啡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd] .
He was holding himself with a tight hand .
他 曾是 保持 他自己 和 一个 紧的 手 .

他紧紧地抱着自己。

[ðɪs] ['letər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz]
This letter had touched him as nothing in his life had done since his
这 信 有 感动 他 作为 没有什么 在 他的 生活 有 完毕 自从 他的
['fɑːðɚz] [deθ] .
father's death .
父亲的 死亡 .

自从父亲去世以来，这封信带给他的感动是其他任何事情都无法比拟的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , [bʌt; bət] [streɪt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [æz; əz]
It had nothing of noblesse oblige , but straight statement of wrong , as
它 有 没有什么 的 贵族 必须 , 但 直的 陈述 的 错误的 , 作为
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
she saw it .
她 锯 它 .

在她看来，这其中没有任何贵族义务的成分，只有对错误的直接陈述。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['oʊpən] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] : [ðə; ði] [mɪr] [fɪ'deləti] [ʌv; əv]
And a sister without an open right to the title : the mere fidelity of
和 一个 姐姐 没有 一个 打开 正确的 到 这 标题 : 这 仅仅 忠诚 的
[blʌd] !
blood !
血 !

而一位没有合法继承权的姐妹：仅仅是血缘关系！

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['sɑːroʊfl] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]
His father had brought this sorrowful life into the world and he had made
他的 父亲 有 带来 这 悲伤 生活 进入 这 世界 和 他 有 制成
[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [pʊr] [gɜːrl] !
it more sorrowful — poor little thing — poor girl !
它 更多的 悲伤 — 贫穷的 小的 事物 — 贫穷的 女孩 !

他的父亲把这种悲伤的生活带到了这个世界上，而他又让这种生活变得更加悲伤——可怜的小东西——可怜的女孩！

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] [ən'driː] .
" What are you going to do ? " asked Andree .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 安德烈 .

“你打算怎么办？”安德烈问道。

" [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] — [wɪð; wɪθ] ['diːljə] ?
" Do you go back — with Delia ?
" 做 你 去 后退 — 和 德莉娅 ?

你会和德莉娅一起回去吗?

" [hiː; hi] [wɪnst] .

"	He	winced	.
"	他	畏缩	.

他畏缩了一下。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪkˈspekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] [greɪt] [rɪˈfaɪnmənt] ?

Yet	why	should	he	expect	of	her	too	great	refinement	?
然而	为什么	应该	他	预计	的	她	也	伟大的	精炼	?

但他又为何要对她抱有过高的期望呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	had	not	had	a	chance	,	she	had	not	the	stuff	for	it	in	her
她	有	不是	有	一个	机会	,	她	有	不是	这	东西	为了	它	在	她

[veɪnz] ;

veins	;
静脉	;

她没有机会，她天生就没有那种天赋;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tɔːt] .

she	had	never	been	taught	.
她	有	绝不	到过	教授	.

她从未接受过这方面的教育。

[bʌt; bət] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] — [hɜːr; hər] [lʌv] — [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

But	behind	it	all	was	her	passion	—	her	love	—	for	him	.
但	在后面	它	全部	曾是	她	热情	—	她	爱	—	为了	他	.

但这一切背后，是她对他的热情——她的爱。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

"	You	know	that's	altogether	impossible	!
"	你	知道	那就是	共	不可能的	!

你知道这完全不可能!

" [hiː; hi] [ˈænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] . "

"	She	would	not	take	you	back	.	"
"	她	会	不是	拿	你	后退	.	"

她不会再接纳你了。

" [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] .

"	Probably	not	.
"	大概	不是	.

可能不会。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [praɪd] . "

She	has	pride	.	"
她	有	自豪	.	"

她很有自尊心。

" [praɪd] - [tʃæt] !

"	Pride	-	chat	!
"	自豪	-	聊天	!

“骄傲聊天！”

[ʃiːd] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæns] ! "

She'd	jump	at	the	chance	!	"
棚	跳	在	这	机会	!	"

她肯定会欣然接受这个机会!

" [ðæt] [saʊndz] [ruːd] , [ən'driː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] . "

"	That	sounds	rude	,	Andree	;	and	it	is	contradictory	.	"
"	那	声音	粗鲁的	,	安德烈	;	和	它	是	矛盾的	.	"

“安德莉，你这么说很没礼貌，而且自相矛盾。”

" [ruːd] !

"	Rude	!
"	粗鲁的	!

“粗鲁的！

[wel] , [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɒm'tɜːz] ! "

Well	,	I'm	only	a	gipsy	and	a	dompteuse	!	"
出色地	,	我是	仅有的	一个	吉普赛人	和	一个	多姆特斯	!	"

唉，我不过是个吉普赛人和女佣罢了！

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [maɪ][gɜːrl] ? "

"	Is	that	all	,	my	girl	?	"
"	是	那	全部	,	我的	女孩	?	"

“就这些吗，我的女孩？”

" [ðæts] [ɔːl] , [naʊ] .

"	That's	all	,	now	.
"	那就是	全部	,	现在	.

“就这些了。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌes oʊ 'biː] : " [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] — [oʊ]

"	Then	,	with	a	sudden	change	and	a	quick	sob	:	"	But	I	may	be	—	Oh
"	然后	,	和	一个	突然	改变	和	一个	快的	哭泣	:	"	但	我	可能	是	—	哦

,

,

,

然后，突然话锋一转，抽泣了一声：“但我可能是——哦，

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['gæstən] !

I	can't	say	it	,	Gaston	!
我	不能	说	它	,	加斯顿	!

我不能说出口，加斯顿！

" [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	She	hid	her	face	for	a	moment	on	his	shoulder	.
"	她	隐藏	她	脸	为了	一个	片刻	在	他的	肩膀	.

她把脸埋在他的肩膀上片刻。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	got	to	his	feet	.
"	他	得到	到	他的	脚	.

他站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] — [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] .

He	had	not	thought	of	that	—	of	another	besides	themselves	.
他	有	不是	想法	的	那	—	的	其他	除了	他们自己	.

他之前从未想过这一点——除了他们自己之外，还有其他人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] .

He	had	drifted	.
他	有	漂移	.

他迷失了方向。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪ'diːəz][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

A	**hundred**	**ideas**	**ran**	**back**	**and**	**forth**	**.**
一个	百	想法	跑	后退	和	前进	.

一百个想法在脑海中来回涌动。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

He	**went**	**to**	**the**	**window**	**and**	**stood**	**looking**	**out**	**.**
他	去	到	这	窗户	和	站立	寻找	出去	.

他走到窗边，站在那里向外望去。

['ælɪsəz] ['letər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Alice's	**letter**	**was**	**still**	**in**	**his**	**fingers**	**.**
爱丽丝的	信	曾是	仍然	在	他的	手指	.

爱丽丝的信还握在他的指间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

She	**came**	**and**	**touched**	**his**	**shoulder**	**.**
她	来了	和	感动	他的	肩膀	.

她走过来，轻轻拍了拍他的肩膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《入侵者》第三卷(The Trespasser, Volume 3)
第5/5页

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , ['gæstən] ?
" Are you going to leave me , Gaston ?
" 是 你 去 到 离开 我 , 加斯顿 ?

“加斯顿，你要离开我吗？”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] ['letər] [seɪ] ?
What does that letter say ?
什么 做 那 信 说 ?

那封信里写了什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['kaɪndli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['tendərnəs] .
" He looked at her kindly , with a protective tenderness .
" 他 看起来 在 她 亲切地 , 和 一个 保护的 压痛 .

他温柔地看着她，眼神中充满了保护的温柔。

" [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ən'driː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Read the letter , Andree , " he said .
" 读 这 信 , 安德烈 , " 他 说 .

“读读这封信，安德烈，”他说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [æt; ət][fɜːrst] ['sloʊli] , [ðen] ['kwɪkli] , [ðen] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
She did so , at first slowly , then quickly , then over and over again .
她 做过 所以 , 在 第一的 缓慢地 , 然后 迅速地 , 然后 超过 和 超过 再次 .

她这样做，起初很慢，然后很快，接着一遍又一遍。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He stood motionless in the window .
他 站立 静止不动 在 这 窗户 .

他一动不动地站在窗边。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
She pushed the letter between his fingers .
她 推动 这 信 之间 他的 手指 .

她把信从他指缝间塞了过去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] .
He did not turn .
他 做过 不是 转动 .

他没有转身。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [miːnz] .
" I cannot understand everything , but what she says she means .
" 我 不能 理解 一切 , 但 什么 她 说道 她 方法 .

“我不可能完全理解所有事情，但她说的都是她想表达的意思。”

[oʊ] , ['gæstən] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juːv] [bɪn] !
Oh , Gaston , what a fool , what a fool you've been !
哦 , 加斯顿 , 什么 一个 傻子 , 什么 一个 傻子 你已经 到过 !

哦，加斯顿，你真是个傻瓜，你真是个傻瓜!

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] - [laɪk]
" After a moment , however , she threw her arms about him with animal - like
" 后 一个 片刻 , 然而 , 她 扔 她 武器 关于 他 和 动物 - 喜欢
['fɪrsnəs] .
fierceness .
凶猛 .

“然而过了一会儿，她像野兽般凶猛地扑向他。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] — [aɪ][kɑ:nt] .

"	But	I	can't	give	you	up	—	I	can't	.
"	但	我	不能	给	你	向上	—	我	不能	.

但我不能放弃你——我不能。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)l]

"	Then	,	with	another	of	those	sudden	changes	,	she	added	,	with	a	wild	little
"	然后	,	和	其他	的	那些	突然	变化	,	她	额外	,	和	一个	荒野	小的

[læf] :

laugh	:
笑	:

“然后，她又突然改变了态度，”她笑着补充道，带着一丝狂野的笑意：

" [aɪ][kɑ:nt] , [aɪ][kɑ:nt] , [oʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] !

"	I	can't	,	I	can't	,	O	Master	of	the	Hounds	!
"	我	不能	,	我	不能	,	哦	掌握	的	这	猎犬	!

“我不能，我不能，猎犬之主啊！”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	There	came	a	knock	at	the	door	.
"	那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[ə'net] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] .

Annette	entered	with	a	letter	.
安妮特	进入	和	一个	信	.

安妮特拿着一封信走了进来。

[ðə; ði]['poʊstmən][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz]

The	postman	had	not	delivered	it	on	his	rounds	,	because	the	address	was
这	邮差	有	不是	发表	它	在	他的	回合	,	因为	这	地址	曾是

[nɑ:t] [kə'rekt] .

not	correct	.
不是	正确的	.

由于地址不正确，邮递员没有在投递途中送达。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['mædəm] .

It	was	for	madame	.
它	曾是	为了	夫人	.

这是给夫人的。

[ən'dri:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ri:d]

Andree	took	it	,	started	at	the	handwriting	,	tore	open	the	envelope	,	and	read
安德烈	采取	它	,	开始	在	这	手写	,	撕裂	打开	这	信封	,	和	读

:

:
:

安德莉接过信封，仔细端详上面的字迹，撕开信封，读了起来：

[zu:g] - [zu:g] [kən'grætjuleɪts] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] .

Zoug	-	Zoug	congratulates	you	on	the	conquest	of	his	nephew	.
佐格	-	佐格	恭喜	你	在	这	征服	的	他的	侄子	.

Zoug-Zoug祝贺你征服了他的侄子。

[zu:g] - - [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [dʒɔ:rdʒ] [mɔ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] .

Zoug	-	Zoug's	name	is	not	George	Maur	,	as	you	knew	him	.
佐格	-	-	姓名	是	不是	乔治	毛尔	,	作为	你	知道	他	.

Zoug——Zoug 的名字不是你所认识的 George Maur。

['ɑ:ləz] ['blesɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [zu:g] - - !

Allah's	blessing	,	with	Zoug	-	Zoug's	!
真主的	祝福	,	和	佐格	-	-	!

真主保佑，还有Zoug-Zoug的祝福！

[wʌt] [feɪm] [juːv] [gɑːt] [naʊ] — [dɒm'tɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['skænd(ə)l] !

What	fame	you've	got	now	—	dompteuse	,	and	the	sweet	scandal	!
什么	名声	你已经	得到	现在	—	多姆特斯	,	和	这	甜的	丑闻	!

你现在名声大噪了——女主人，还有这甜蜜的丑闻!

[ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [zuːg] - [zuːg] [æt; ət][læst] ,

The	journalist	had	found	out	Zoug	-	Zoug	at	last	,
这	记者	有	成立	出去	佐格	-	佐格	在	最后的	,

记者终于找到了祖格祖格。

[ænd; ənd]['iːən] - [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

and	Ian	Belward	had	talked	with	the	manager	of	the	menagerie	.
和	伊恩	-	有	谈话	和	这	经理	的	这	动物园	.

伊恩·贝尔沃德曾与动物园经理交谈过。

[ən'driː] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

Andree	shuddered	and	put	the	letter	in	her	pocket	.
安德烈	颤抖	和	放	这	信	在	她	口袋	.

安德莉打了个寒颤，把信放进口袋里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm]['gæstən] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz]

Now	she	understood	why	she	had	shrunk	from	Gaston	that	first	night	and	those
现在	她	理解	为什么	她	有	缩小	从	加斯顿	那	第一的	夜晚	和	那些

[fɜːrst] [deɪz] [ɪn] [oʊdɪrn] :

first	days	in	Audierne	:
第一的	天	在	奥迪耶恩	:

现在她明白了为什么在奥迪耶讷的第一个晚上和最初的几天里，她会如此畏惧加斯顿:

[ðæt] [streɪndʒ] [sɪksθ] [sens] , [ˌdɪvɪ'neɪʃn] — [veɪg] , ['helpləs] ['preʃ(ə)ns] .

that	strange	sixth	sense	,	divination	—	vague	,	helpless	prescience	.
那	奇怪的	第六	感觉	,	占卜	—	模糊的	,	无助	预知	.

那种奇怪的第六感，预知——模糊、无助的预感。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɔːt] .

And	here	,	suddenly	,	she	shrank	again	,	but	with	a	different	thought	.
和	这里	,	突然	,	她	缩小	再次	,	但	和	一个	不同的	想法	.

突然间，她又缩了缩身子，但这次她想到了别的事情。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

She	hurriedly	left	the	room	and	went	to	her	chamber	.
她	匆匆	左边	这	房间	和	去	到	她	房间	.

她匆匆离开房间，回到了自己的房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

In	a	few	moments	he	came	to	her	.
在	一个	很少	时刻	他	来了	到	她	.

过了一会儿，他走到她身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	was	sitting	upright	in	a	chair	,	looking	straight	before	her	.
她	曾是	坐着	直立	在	一个	椅子	,	寻找	直的	前	她	.

她端坐在椅子上，目光直视前方。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['blʌdləs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

Her	lips	were	bloodless	,	her	eyes	were	burning	.
她	嘴唇	是	无血	,	她	眼睛	是	燃烧	.

她的嘴唇苍白无血色，双眼灼痛难忍。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] .

He	came	and	took	her	hands	.
他	来了	和	采取	她	双手	.

他走过来，握住了她的手。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] , [ən'driː] ?
" What is it , Andree ?
" 什么 是 它 , 安德烈 ?

“安德莉，什么事？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] ['letər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That letter , what is it ?
" 那 信 , 什么 是 它 ?

那封信是什么?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .
" She looked at him steadily .
" 她 看起来 在 他 稳步 .

她目光坚定地注视着他。

" [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll be sorry if you read it .
" 你会 是 对不起 如果 你 读 它 .

“如果你读了它，你会后悔的。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" But she gave it to him .
" 但 她 给予 它 到 他 .

但她把它给了他。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [riːd] .
He lighted a candle , put it on a little table , sat down , and read .
他 照明 一个 蜡烛 , 放 它 在 一个 小的 桌子 , 卫星 向下 , 和 读 .

他点燃一支蜡烛，放在小桌子上，坐下来开始阅读。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [went] [diːp] ; [soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ]['vaɪələnt][saɪn][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
The shock went deep ; so deep that it made no violent sign on the surface .
这 震惊 去 深的 ; 所以 深的 那 它 制成 不 暴力 符号 在 这 表面 .

冲击力非常大，以至于表面上没有表现出任何剧烈的迹象。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He spread the letter out before him .
他 传播 这 信 出去 前 他 .

他将信摊开在面前。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɔːn] [greɪ] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .
The candle showed his face gone grey and knotted with misery .
这 蜡烛 显示 他的 脸 已消失 灰色的 和 打结的 和 苦难 .

烛光映照出他灰白而痛苦扭曲的脸庞。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ɔːl][ðə; ði][rest] : [faɪt] ,
He could bear all the rest : fight ,
他 可以 熊 全部 这 休息 : 斗争 ,

他能承受其余的一切：战斗，

[duː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;
do all that was right to the coming mother of his child ;
做 全部 那 曾是 正确的 到 这 未来 母亲 的 他的 孩子 ;

对即将成为他孩子母亲的人尽一切努力；

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] .
but this made him sick and dizzy .
但 这 制成 他 生病的 和 晕眩的 .

但这让他感到恶心和头晕。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] ['læbrədɔːr] ,

He	felt	as	he	did	when	he	waked	up	in	Labrador	,
他	毛毡	作为	他	做过	什么时候	他	醒来	向上	在	拉布拉多	,

他感觉就像在拉布拉多醒来时一样。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ded] [lɪps] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .

with	his	wife's	dead	lips	pressed	to	his	neck	.
和	他的	妻子的	死的	嘴唇	按下	到	他的	脖子	.

他妻子的嘴唇紧紧贴着他的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː] [ðæt] [ən'driː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [hiː; hi] :

It	was	strange	too	that	Andree	was	as	quiet	as	he	:
它	曾是	奇怪的	也	那	安德烈	曾是	作为	安静的	作为	他	:

安德烈和他一样安静，这也很奇怪：

[noʊ] [stɔːrm] - ['mɪzəri] [hæd; həd] [gɔːn] [diːp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɔːlsoʊ] .

no	storm	-	misery	had	gone	deep	with	her	also	.
不	风暴	-	苦难	有	已消失	深的	和	她	还	.

风暴带来的苦难也并未深深地触动她。

" [duː] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	care	to	tell	me	about	it	?	"	he	asked	.
"	做	你	关心	到	告诉	我	关于	它	?	"	他	问	.

“你愿意跟我说说这件事吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	sat	back	in	her	chair	,	her	hands	over	her	eyes	.
她	卫星	后退	在	她	椅子	,	她	双手	超过	她	眼睛	.

她靠在椅背上，双手捂着眼睛。

['prez(ə)ntli] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Presently	,	still	sitting	so	,	she	spoke	.
目前	,	仍然	坐着	所以	,	她	辐	.

她仍然保持着这个坐姿，开口说道。

['iːən] - [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [væn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [əu'vɛən] ,

Ian	Belward	-	had	painted	them	and	their	van	in	the	hills	of	Auvergne	,
伊恩	-	有	绘	他们	和	他们的	货车	在	这	丘陵	的	奥弗涅	,

伊恩·贝尔沃德在奥弗涅的山丘上为他们和他们的货车画了画。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

and	had	persuaded	her	to	sit	for	a	picture	.
和	有	被说服	她	到	坐	为了	一个	图片	.

并说服她坐下来拍张照片。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtiəsli] [æt; ət] [fɜːrst] .

He	had	treated	her	courteously	at	first	.
他	有	治疗	她	礼貌地	在	第一的	.

他起初对她很有礼貌。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [daɪd] .

Her	father	was	taken	ill	suddenly	,	and	died	.
她	父亲	曾是	已采取	患病的	突然	,	和	死亡	.

她的父亲突然生病去世了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] .

She	was	alone	for	a	few	days	afterwards	.
她	曾是	独自的	为了	一个	很少	天	然后	.

之后她独自一人待了几天。

['iːən] - [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Ian	Belward	came	to	her	.
伊恩	-	来了	到	她	.

伊恩·贝尔沃德来找她了。

[ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] , [hɑːrt] - ['rendɪŋ] , ['kruːəl] [taɪm] , — [ðə; ði] [laɪf] - ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Of	that	miserable	,	heart	-	rending	,	cruel	time	,	—	the	life	-	sorrow	of	a
的	那	悲惨的	,	心	-	渲染	,	残忍的	时间	,	—	这	生活	-	悲哀	的	一个

[dɪ'fensləs] [gɜːrl] ,

defenceless	girl	,
毫无防备	女孩	,

那段悲惨、令人心碎、残酷的时光——一个手无寸铁的女孩的人生悲痛，

— ['gæstən] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] .

—	Gaston	heard	with	a	hard	sort	of	coldness	.
—	加斯顿	听到	和	一个	难的	种类	的	寒冷	.

加斯顿听后感到一阵刺骨的寒意。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænz] [mɜːrθ] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

The	promised	marriage	was	a	matter	for	the	man's	mirth	a	week	later	.
这	承诺	婚姻	曾是	一个	事情	为了	这	男人的	欢笑	一个	星期	之后	.

一周后，这桩婚事成了男人的笑谈。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [θriː] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] [frʌm; frəm] ['pærɪs] — ['bægˌʃɑːt] , ['fænˌkɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

They	came	across	three	young	artists	from	Paris	—	Bagshot	,	Fancourt	,	and	another
他们	来了	穿过	三	年轻的	艺术家	从	巴黎	—	巴格肖特	,	范科特	,	和	其他

— [huː] [kæmpt] [wʌn] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

—	who	camped	one	night	beside	them	.
—	WHO	露营	一	夜晚	旁	他们	.

他们遇到了三位来自巴黎的年轻艺术家——巴格肖特、范库尔和另一位——他们有一天晚上在他们旁边露营。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] ['riəlaizd] [ðə; ði] [diːp] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	then	she	fully	realised	the	deep	shame	of	her	position	.
它	曾是	然后	她	完全	意识到	这	深的	耻辱	的	她	位置	.

那时她才彻底意识到自己处境的耻辱。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] .

The	next	night	she	ran	away	and	joined	a	travelling	menagerie	.
这	下一个	夜晚	她	跑	离开	和	加入	一个	旅行	动物园	.

第二天晚上她逃走了，加入了一个巡回动物园。

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [nuː] .

The	rest	he	knew	.
这	休息	他	知道	.

其余的他都知道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['endɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

When	she	had	ended	there	was	silence	for	a	time	,
什么时候	她	有	结束	那里	曾是	沉默	为了	一个	时间	,

她说完后，现场沉默了一会儿。

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [wʌn] [kwɪk] ['gæspɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] [frʌm; frəm] ['gæstən] .

broken	only	by	one	quick	gasping	sob	from	Gaston	.
破碎的	仅有的	经过	一	快的	喘息	哭泣	从	加斯顿	.

只有加斯顿一声急促的抽泣打破了寂静。

[ðə; ði] [gɜːrl] [sæt] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

The	girl	sat	still	as	death	,	her	eyes	on	him	intently	.
这	女孩	卫星	仍然	作为	死亡	,	她	眼睛	在	他	专注地	.

女孩一动不动地坐着，目光紧紧地盯着他。

" [pʊr] [ən'driː] !

"	Poor	Andree	!
"	贫穷的	安德烈	!

可怜的安德莉！

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

[ʃiː; ʃi] [said] ['pɪtɪfəli] .
She sighed pitifully .
她 叹了口气 可怜地 .

她可怜兮兮地叹了口气。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] ['skersli] [spoʊk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] :
He scarcely spoke above a whisper :
他 几乎 辐 多于 一个 耳语 :

他几乎是低声细语:

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" There must be time to think .
" 那里 必须 是 时间 到 思考 .

“总得留出时间思考。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] . "
I will go to London . "
我 将要 去 到 伦敦 . "

我要去伦敦。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ? "
" You will come back ? "
" 你 将要 来 后退 ? "

你会回来吗?

" [jes] — [ɪn] [faɪv] [deɪz] , [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] . "
" Yes — in five days , if I live . "
" 是的 — 在 五 天 , 如果 我 居住 . "

“是的——如果我能活下来，五天后。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I believe you , " she said quietly .
" 我 相信 你 , " 她 说 悄悄 .

“我相信你，”她轻声说道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" You never lied to me .
" 你 绝不 撒谎了 到 我 .

你从来没有骗过我。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
When you return we will know what to do .
什么时候 你 返回 我们 将要 知道 什么 到 做 .

等你回来我们就知道该怎么做了。

" [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .

"	Her	manner	was	strangely	quiet	.
"	她	方式	曾是	奇怪的	安静的	.

她的举止异常安静。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] ['skuːnər] [goʊz][frʌm; frəm][duʊɑːrneɪnɛz][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	A	little	trading	schooner	goes	from	Douarnenez	to	England	to	-	morrow
"	一个	小的	贸易	大篷车	去	从	杜阿尔内内	到	英格兰	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

morning	,	"	she	went	on	.
早晨	,	"	她	去	在	.

“明天早上，一艘小型商船将从杜阿尔内兹开往英国，”她继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

"	There	is	a	notice	of	it	in	the	market	-	place	.
"	那里	是	一个	注意	的	它	在	这	市场	-	地方	.

“市场上有告示。”

[ðæt] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['pærɪs] . - "

That	would	save	the	journey	to	Paris	.	'	"
那	会	节省	这	旅行	到	巴黎	.	-	"

那样就省去了去巴黎的路程。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .

"	Yes	,	that	will	do	very	well	.
"	是的	,	那	将要	做	非常	出色地	.

“是的，那会很成功。”

[aɪ] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər] [duʊɑːrneɪnɛz] [æt; ət] [wʌns] . "

I	will	start	for	Douarnenez	at	once	.	"
我	将要	开始	为了	杜阿尔内内	在	一次	.	"

我将立即启程前往杜阿尔内内。

" [wɪl] [ʒɑːk,dʒeiks][goʊ] [tuː] ? "

"	Will	Jacques	go	too	?	"
"	将要	雅克	去	也	?	"

“雅克也会去吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [pæst] ['diːljə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][duʊɑːrneɪnɛz]

"	An	hour	later	he	passed	Delia	and	her	father	on	the	road	to	Douarnenez
"	一个	小时	之后	他	通过了	德莉娅	和	她	父亲	在	这	路	到	杜阿尔内内

.

:
.

一小时后，他在去往杜阿尔内内兹的路上遇到了德莉娅和她的父亲。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['diːljə] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

He	did	not	recognise	them	,	but	Delia	,	seeing	him	,	shrank	away	in	a	corner
他	做过	不是	认出	他们	,	但	德莉娅	,	看到	他	,	缩小	离开	在	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

of	the	carriage	,
的	这	运输	,

他没认出他们，但黛莉娅看到他后，吓得缩到马车的一个角落里。

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

发抖。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]['gæstən] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn]

Jacques	**had**	**wished**	**to**	**go**	**to**	**London**	**with**	**Gaston**	**,**	**but**	**had**	**been**
雅克	有	希望	到	去	到	伦敦	和	加斯顿	,	但	有	到过

[dɪ'naɪd] .

denied	**.**
否认	.

雅克原本想和加斯顿一起去伦敦，但遭到了拒绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

He	**was**	**to**	**care**	**for**	**the**	**horses**	**.**
他	曾是	到	关心	为了	这	马匹	.

他的任务是照料马匹。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mæstər] [raɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [bæk] [tɔːrdz]

When	**he**	**saw**	**his**	**master**	**ride**	**down**	**over**	**the**	**place**	**,**	**waving**	**a**	**hand**	**back**	**towards**
什么时候	他	锯	他的	掌握	骑	向下	超过	这	地方	,	挥手	一个	手	后退	向

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

当他看到主人骑马下来，朝他挥手时，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ən'driː] :

he	**came**	**in**	**and**	**said**	**to**	**Andree**	**:**
他	来了	在	和	说	到	安德烈	:

他进来后对安德烈说：

" ['mædəm] , [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] .

"	**Madame**	**,**	**there**	**is**	**trouble**	**—**	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**.**
"	夫人	,	那里	是	麻烦	—	我	做	不是	知道	什么	.

夫人，出事了——但我不知道是什么事。

[bʌt; bət][aɪ][wʌns] [sed] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm] , [wer'evər] [hiː; hi][goʊ][ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi][dɪd] .

But	**I**	**once**	**said**	**I**	**would**	**never**	**leave**	**him**	**,**	**wherever**	**he**	**go**	**or**	**whatever**	**he**	**did**	**.**
但	我	一次	说	我	会	绝不	离开	他	,	无论	他	去	或者	任何	他	做过	.

但我曾说过，无论他去哪里，无论他做什么，我都不会离开他。

[wel] , [aɪ]['nevər] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] — [ɔːr][juː; jʊ] , ['mædəm] — [noʊ] . "

Well	**,**	**I**	**never**	**will**	**leave**	**him**	**—**	**or**	**you**	**,**	**madame**	**—**	**no**	**.**	**"**
出色地	,	我	绝不	将要	离开	他	—	或者	你	,	夫人	—	不	.	"

“我永远不会离开他——也不会离开您，夫人——绝对不会。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

"	**That**	**is**	**right**	**,**	**that**	**is**	**right**	**,**	**"**	**she**	**said**	**earnestly**	**;**	**"**	**you**	**must**	**never**	**leave**	**him**	**,**
"	那	是	正确的	,	那	是	正确的	,	"	她	说	切实	;	"	你	必须	绝不	离开	他	,

[ʒɑːk,dʒeiks] .

Jacques	**.**
雅克	.

“没错，没错，”她认真地说；“你绝对不能离开他，雅克。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

He	**is**	**a**	**good**	**man**	**.**
他	是	一个	好的	男人	.

他是个好人。

" [wen] [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

"	**When**	**Jacques**	**had**	**gone**	**she**	**shut**	**herself**	**up**	**in**	**her**	**room**	**.**
"	什么时候	雅克	有	已消失	她	关闭	她自己	向上	在	她	房间	.

“雅克走后，她把自己关在房间里。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gædərɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

She	**was**	**gathering**	**all**	**her**	**life**	**into**	**the**	**compass**	**of**	**an**	**hour**	**.**
她	曾是	采集	全部	她	生活	进入	这	罗盘	的	一个	小时	.

她将自己的一生浓缩到短短一个小时内。

[ʃiː; ʃi] [felt] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] : [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['gæstənz] .

She	felt	but	one	thing	:	the	ruin	of	her	happiness	and	Gaston's	.
她	毛毡	但	一	事物	:	这	废墟	的	她	幸福	和	加斯顿的	.

她心中只有一种感觉：她和加斯顿的幸福都破灭了。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	He	is	a	good	man	,	"	she	said	over	and	over	to	herself	.
"	他	是	一个	好的	男人	,	"	她	说	超过	和	超过	到	她自己	.

“他是个好人，”她一遍又一遍地对自己说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] —

And	the	other	—
和	这	其他	—

而另一个——

['iːən] - ?

Ian	Belward	?
伊恩	-	?

伊恩·贝尔沃德?

[ɔːl] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] [ɪn] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

All	the	barbarian	in	her	was	alive	.
全部	这	野蛮人	在	她	曾是	活	.

她体内野蛮的一面完全复活了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['pærɪs] ,

The	next	morning	she	started	for	Paris	,
这	下一个	早晨	她	开始	为了	巴黎	,

第二天早上她启程前往巴黎。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ʒɑːk,dʒeiks] [ænd; ənd] [ə'net] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] .

saying	to	Jacques	and	Annette	that	she	would	return	in	four	days	.
说	到	雅克	和	安妮特	那	她	会	返回	在	四	天	.

她告诉雅克和安妮特，她四天后就会回来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

" [rɪ'tɜːrn] , [oʊ] ['ʃuː ləmait] !

"	RETURN	,	O	SHULAMITE	!
"	返回	,	哦	书拉密	!

“回来吧，书拉密人！”

" ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['gæstən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['kluːni] [vɑːs] .

"	Almost	the	first	person	that	Gaston	recognised	in	London	was	Cluny	Vosse	.
"	几乎	这	第一的	人	那	加斯顿	已确认	在	伦敦	曾是	克鲁尼	沃斯	.

“加斯顿在伦敦几乎第一个认出的人就是克鲁尼·沃斯。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] ,

He	had	been	to	Victoria	Station	to	see	a	friend	off	by	the	train	,
他	有	到过	到	维多利亚	车站	到	看	一个	朋友	离开	经过	这	火车	,

他曾到维多利亚车站送别一位朋友乘火车离开。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , ['gæstən] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	as	he	was	leaving	,	Gaston	and	he	recognised	each	other	.
和	作为	他	曾是	离开	,	加斯顿	和	他	已确认	每个	其他	.

当他离开时，他和加斯顿认出了彼此。

[ðə; ði] [lædz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['gæstən] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]

The	lad's	greeting	was	a	little	shy	until	he	saw	that	Gaston	was	cool	and
这	小伙子的	问候	曾是	一个	小的	害羞的	直到	他	锯	那	加斯顿	曾是	凉爽的	和

[kəm'poʊzd] [æz; əz]['juːʒuəl] — [ɪn] [ɪ'fekt] ,

composed	as	usual	—	in	effect	,
由	作为	通常	—	在	影响	,

男孩的问候一开始有些腼腆，直到他看到加斯顿像往常一样冷静沉着——实际上，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

nothing	had	happened	.
没有什么	有	发生	.

什么都没发生。

['kluːni] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][maɪnd] :

Cluny	was	delighted	,	and	opened	his	mind	:
克鲁尼	曾是	高兴极了	,	和	打开	他的	头脑	:

克吕尼欣喜若狂，敞开了心扉：

" [ðeid] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,

"	They'd	kicked	up	a	deuce	of	a	row	in	the	papers	,
"	他们会	踢	向上	一个	二	的	一个	排	在	这	文件	,

“他们在报纸上闹得沸沸扬扬，

[ænd; ənd] [ðɛəd] [bɪn] [noʊ][end][ʌv; əv] [tɔːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði]['bæb(ə)l]

and	there'd	been	no	end	of	talk	;	but	he	didn't	see	what	all	the	babble
和	那里	到过	不	结尾	的	讲话	;	但	他	没有	看	什么	全部	这	潺潺

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

was	about	,
曾是	关于	,

人们议论纷纷，但他却不明白他们到底在说什么。

[ænd; ənd] ['hiːd] [sed] [soʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dɑːrgən] . "

and	he'd	said	so	again	and	again	to	Lady	Dargan	.	"
和	他会	说	所以	再次	和	再次	到	女士	达根	.	"

他曾多次向达根夫人说过这话。

" [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɑːrgən] , ['kluːni] ? " [æskt] ['gæstən] ['kwaɪətli] .

"	And	Lady	Dargan	,	Cluny	?	"	asked	Gaston	quietly	.
"	和	女士	达根	,	克鲁尼	?	"	问	加斯顿	悄悄	.

“还有达根夫人，克鲁尼？”加斯顿轻声问道。

['kluːni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋz]

Cluny	could	not	be	dishonest	,	though	he	would	try	hard	not	to	say	painful	things
克鲁尼	可以	不是	是	不诚实	,	尽管	他	会	尝试	难的	不是	到	说	痛苦	事物

.

:

.

克鲁尼不可能说谎，尽管他会努力避免说出伤人的话。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [fɪrs] [æt; ət][fɜːrst] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

"	Well	,	she	was	a	bit	fierce	at	first	—	she's	a	woman	,	you	know	;
"	出色地	,	她	曾是	一个	少量	凶猛的	在	第一的	—	她是	一个	女士	,	你	知道	;

“嗯，她一开始有点凶——你知道，她是个女人；

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [went] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ; [kraɪd] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [steɪ] [æt; ət][kænz; kæn] ['eni]

but	afterwards	she	went	like	a	baby	;	cried	,	and	wouldn't	stay	at	Cannes	any
但	然后	她	去	喜欢	一个	婴儿	;	哭	,	和	不会	停留	在	戛纳	任何

[lɔːŋgər] :

longer	:
更长	:

但之后她像个孩子一样哭了起来，再也不愿意留在戛纳了：

[soʊ] [wɪə(r)] [bæk] [ɪn] [taʊn] .
so we're back in town .
所以 是 后退 在 镇 .

我们又回到城里了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðoʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] . "
We're going down to the country , though , to - morrow or next day . "
是 去 向下 到 这 国家 , 尽管 , 到 - 明天 或者 下一个 天 . "

我们明天或后天要去乡下。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl] , ['kluːni] ?
" Do you think I had better call , Cluny ?
" 做 你 思考 我 有 更好的 称呼 , 克鲁尼 ?

“你觉得我最好打电话吗，克鲁尼？”

" ['gæstən] ['ventʃərd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
" Gaston ventured suggestively .
" 加斯顿 冒险 暗示性地 .

加斯顿意味深长地说道。

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['kluːni] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] ,
" Yes , yes , of course , " Cluny replied , with great eagerness ,
" 是的 , 是的 , 的 课程 , " 克鲁尼 回复 , 和 伟大的 渴望 ,

“是的，是的，当然，”克吕尼非常热切地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
as if to justify the matter to himself .
作为 如果 到 证明合法 这 事情 到 他自己 .

仿佛是在为自己辩解。

['gæstən] [smaɪld] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , — [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Gaston smiled , said that he might , — he was only in town for a few days ,
加斯顿 微笑 , 说 那 他 可能 , — 他 曾是 仅有的 在 镇 为了 一个 很少 天 ,

加斯顿笑了笑，说他或许会——他只在城里待几天。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['kluːni] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl] .
and dropped Cluny in Pall Mall .
和 掉落 克鲁尼 在 帕尔 购物中心 .

并将克鲁尼送到了帕尔马尔街。

['kluːni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .
Cluny came running back .
克鲁尼 来了 跑步 后退 .

克鲁尼跑了回来。

" [aɪ] [seɪ] , - , [θɪŋzl] [kʌm] [ə'raʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
" I say , Belward , things'll come around just as they were before , won't they ?
" 我 说 , - , 事情会 来 大约 只是 作为 他们 是 前 , 惯于 他们 ?

“我说，贝尔沃德，事情最终还是会像以前一样，不是吗？”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][let] - [ɪm] [wɔːk] [ɑːn][juː; jʊ] ? "
You're going to cut in , and not let ' em walk on you ? "
你是 去 到 切 在 , 和 不是 让 - 呃 走 在 你 ? "

你要挺身而出，不让他们占你便宜?

" [jes] , [aɪm] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ɪn] , - ['kluːni] [bɔɪ] .
" Yes , I'm ' going to cut in , ' Cluny boy .
" 是的 , 我是 - 去 到 切 在 , - 克鲁尼 男生 .

“是的，我要插一脚，克鲁尼小子。”

" ['kluːni] ['braɪtnd] .
" Cluny brightened .
" 克鲁尼 明亮 .

克鲁尼的笑容灿烂起来。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['diːljə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	of	course	it	isn't	all	over	with	Delia	,	is	it	?
"	和	的	课程	它	不是	全部	超过	和	德莉娅	,	是	它	?

“当然，关于德莉娅的事情还没有完全结束，对吧？”

" [hiː; hi] [blʌʃt] .

"	He	blushed	.
"	他	脸红了	.

他脸红了。

['gæstən] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] .

Gaston	reached	out	and	dropped	a	hand	on	Cluny's	shoulder	.
加斯顿	达到	出去	和	掉落	一个	手	在	-	肩膀	.

加斯顿伸出手，搭在了克鲁尼的肩膀上。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , ['kluːni] .

"	I'm	afraid	it	is	all	over	,	Cluny	.
"	我是	害怕的	它	是	全部	超过	,	克鲁尼	.

“恐怕一切都结束了，克鲁尼。”

" ['kluːni] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Cluny	spoke	without	thinking	.
"	克鲁尼	辐	没有	思维	.

克吕尼不假思索地就说了出来。

" [aɪ] [seɪ] , [its] [rʌf] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	say	,	it's	rough	on	her	,	isn't	it	?
"	我	说	,	它是	粗糙的	在	她	,	不是	它	?

“我说，这对她来说很艰难，不是吗？”

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] , ['hɜːrɪdli] ['ɔːfərd] ['gæstən][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ə; eɪ]['heɪsti] [gʊd] -

"	Then	he	was	confused	,	hurriedly	offered	Gaston	a	cigarette	,	a	hasty	good	-
"	然后	他	曾是	使困惑	,	匆匆	提供	加斯顿	一个	卷烟	,	一个	仓促	好的	-

[baɪ] [wʌz; wəz] [sed] ,

bye	was	said	,
再见	曾是	说	,

“然后他有些迷糊，匆匆递给加斯顿一支烟，两人匆匆道别。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

and	they	parted	.
和	他们	分手了	.

于是他们就此分别。

['gæstən] [went] [fɜːrst][tuː; tə] [lɔːrd] - .

Gaston	went	first	to	Lord	Faramond	.
加斯顿	去	第一的	到	主	-	.

加斯顿首先去见了法拉蒙德勋爵。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , ['sɪnɪk(ə)l] ['hjuːmər] , ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

He	encountered	inquisition	,	cynical	humour	,	flashes	of	sympathy	,	with	a	general
他	遭遇	宗教裁判所	,	愤世嫉俗	幽默	,	闪光灯	的	同情	,	和	一个	一般的

['fleɪvər] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

flavour	of	reproach	.
味道	的	责备	.

他遭遇了审问、愤世嫉俗的幽默、偶尔闪现的同情，但总体上却带着责备的意味。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] !

The	tradition	of	the	Commons	!
这	传统	的	这	公共领域	!

公地传统！

[ɑː] , [wʌn] [wei] ['oʊnli] : [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ə'loʊn] — [ə'loʊn] — [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Ah	,	one	way	only	:	he	must	come	back	alone	—	alone	—	and	live	it	down	.
啊	,	一	方式	仅有的	:	他	必须	来	后退	独自的	—	独自的	—	和	居住	它	向下	.

啊，只有一条路可走：他必须独自一人回来——孤身一人——然后洗刷这件事的污名。

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] [ɪn'triːg] — [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] — [ə; eɪ] [dɒm'tɜːz] , [hiː; hi] [bi'liːvd] .

Fortunately	,	it	wasn't	an	intrigue	—	no	matter	of	divorce	—	a	dompteuse	,	he	believed	.
幸运的是	,	它	不是	一个	阴谋	—	不	事情	的	离婚	—	一个	多姆特斯	,	他	相信	.

幸运的是，这不是什么阴谋——也不是离婚的事——而是一个女强人，他相信。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

It	must	end	,	of	course	,	and	he	would	see	what	could	be	done	.
它	必须	结尾	,	的	课程	,	和	他	会	看	什么	可以	是	完毕	.

当然，这一切终将结束，他会看看能做些什么。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] !

Such	a	chance	—	such	a	chance	as	he	had	had	!
这样的	一个	机会	—	这样的	一个	机会	作为	他	有	有	!

这样的机会——他曾经拥有的这样的机会！

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

Make	it	up	with	his	grandfather	,	and	reverse	the	record	—	reverse	the	record	:	that	was	the	only	way	.
制作	它	向上	和	他的	祖父	,	和	撤销	这	记录	—	撤销	这	记录	:	那	曾是	这	仅有的	方式	.

他要和祖父和好，扭转局面——扭转局面：这是唯一的办法。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .

This	meeting	must	,	of	course	,	be	strictly	between	themselves	.
这	会议	必须	,	的	课程	,	是	严格	之间	他们自己	.

当然，这次会面必须严格限于他们两人之间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] .

But	he	was	really	interested	for	him	,	for	his	people	,	and	for	the	tradition	of	the	Commons	.
但	他	曾是	真的	感兴趣的	为了	他	,	为了	他的	人们	,	和	为了	这	传统	的	这	公共领域	.

但他真正关心的是他自己、他的人民以及下议院的传统。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [tuː] , " [sed] ['gæstən] ['draɪli] .

"	I	am	Master	of	the	Hounds	too	,	"	said	Gaston	dryly	.
"	我	是	掌握	的	这	猎犬	也	,	"	说	加斯顿	干巴巴地	.

“我也是猎犬的主人，”加斯顿冷冷地说。

[lɔːrd] - [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] .

Lord	Faramond	caught	the	meaning	,	and	smiled	grimly	.
主	-	捕捉	这	意义	,	和	微笑	阴沉地	.

法拉蒙德勋爵领会了其中的含义，露出了苦笑。

[ðen] [keɪm] ['gæstənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] — [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] ,

Then	came	Gaston's	decision	—	he	would	come	back	—	not	to	live	the	thing	down	,
然后	来了	加斯顿的	决定	—	他	会	来	后退	—	不是	到	居住	这	事物	向下	,

然后加斯顿做出了决定——他要回来——不让这件事就此过去。

[bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] : [tuː; tə] [faɪt] .

but	to	hold	his	place	as	long	as	he	could	:	to	fight	.
但	到	抓住	他的	地方	作为	长的	作为	他	可以	:	到	斗争	.

但他要尽可能长时间地守住自己的位置：战斗。

[lɔːrd] - [ʃˈrʌgd] [ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] .

Lord	Faramond	shrugged	a	shoulder	.
主	-	耸了耸肩	一个	肩膀	.

法拉蒙德勋爵耸了耸肩。

" [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ? "

"	Without	her	?	"
"	没有	她	?	"

没有她?

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] . "

"	I	cannot	say	that	.	"
"	我	不能	说	那	.	"

我不能这么说。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] .

"	With	her	,	I	can	promise	nothing	—	nothing	.
"	和	她	,	我	能	承诺	没有什么	—	没有什么	.

“对于她，我什么都不能保证——什么都不能保证。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

You	cannot	fight	it	so	.
你	不能	斗争	它	所以	.

你无法与之抗衡。

[noʊ][wʌn][mæn][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [mæst] [əˈpɪnjən] .

No	one	man	is	stronger	than	massed	opinion	.
不	一	男人	是	更强	比	大量	观点	.

任何个人的力量都无法凌驾于大众舆论之上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpreʃər] .

It	is	merely	a	matter	of	pressure	.
它	是	仅仅	一个	事情	的	压力	.

这仅仅是压力问题。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

No	,	no	;	I	can	promise	nothing	in	that	case	.
不	,	不	;	我	能	承诺	没有什么	在	那	案件	.

不，不；在这种情况下，我什么都不能保证。

" [ðə; ði][prɛˈmɪrz, priːˈmɪrz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [koʊld][ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnfl] .

"	The	Premier's	face	had	gone	cold	and	disdainful	.
"	这	总理的	脸	有	已消失	寒冷的	和	轻蔑的	.

“总理的脸色变得冷漠而轻蔑。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] [laɪk] - [biː; bi][soʊ] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] ?

Why	should	a	clever	man	like	Belward	be	so	infatuated	?
为什么	应该	一个	聪明的	男人	喜欢	-	是	所以	迷恋	?

像贝尔沃德这样聪明的人，为什么会如此着迷呢?

[hiː; hi] [roʊz] , [ˈgæstən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ] ,

He	rose	,	Gaston	thanked	him	for	the	meeting	,	and	was	about	to	go	,
他	玫瑰	,	加斯顿	谢谢	他	为了	这	会议	,	和	曾是	关于	到	去	,

他站起身来，加斯顿感谢他安排会面，正要离开。

[wen] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈkaɪndli] , [sed] :

when	the	Prime	Minister	,	tapping	his	shoulder	kindly	,	said	:
什么时候	这	主要的	部长	,	窃听	他的	肩膀	亲切地	,	说	:

首相和蔼地拍了拍他的肩膀，说道:

" [ˈmɪstər] . - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

"	Mr	.	Belward	,	you	are	not	playing	to	the	rules	of	the	game	.
"	先生	.	-	,	你	是	不是	玩耍	到	这	规则	的	这	游戏	.

贝尔沃德先生，你没有遵守游戏规则。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	He	waved	his	hand	towards	the	Chamber	of	the	House	.
"	他	挥手	他的	手	向	这	商会	的	这	房子	.

他朝众议院议事厅挥了挥手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	It	is	the	greatest	game	in	the	world	.
"	它	是	这	最	游戏	在	这	世界	.

“这是世界上最棒的游戏。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] !

She	must	go	!
她	必须	去	!

她必须走！

[duː][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Do	not	reply	.
做	不是	回复	.

请勿回复。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] — [gʊd] - [baɪ] !

You	will	come	back	without	her	—	good	-	bye	!
你	将要	来	后退	没有	她	—	好的	-	再见	!

你会空手而归——再见！

" [ðen] [keɪm] ['rɪdli] [kɔːrt] .

"	Then	came	Ridley	Court	.
"	然后	来了	雷德利	法庭	.

然后就有了里德利苑。

[hiː; hi] ['entərd] [ɑːn][sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsmənt] .

He	entered	on	Sir	William	and	Lady	Belward	without	announcement	.
他	进入	在	先生	威廉	和	女士	-	没有	公告	.

他未经任何通知便闯入了威廉爵士和贝尔沃德夫人的住处。

[sɜːr] ['wɪljəm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] [peɪl] .

Sir	William	came	to	his	feet	,	austere	and	pale	.
先生	威廉	来了	到	他的	脚	,	简朴	和	苍白	.

威廉爵士站起身来，神情严肃，脸色苍白。

['leɪdi] - ['fɪŋgərz] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] [leɪs] [ʃiː; ʃi] [held] .

Lady	Belward's	fingers	trembled	on	the	lace	she	held	.
女士	-	手指	颤抖	在	这	蕾丝	她	握住	.

贝尔沃德夫人的手指在她手中的蕾丝上颤抖着。

[ðeɪ] [lʊkt] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər] .

They	looked	many	years	older	.
他们	看起来	许多	年	老	.

他们看起来比实际年龄大很多岁。

['niːðər] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ðer; ðər][hændz] .

Neither	spoke	his	name	,	nor	did	they	offer	their	hands	.
两者都不	辐	他的	姓名	,	也不	做过	他们	提供	他们的	双手	.

他们既没有说出他的名字，也没有伸出手。

['gæstən] [dɪd][nɑːt] [wɪns] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Gaston	did	not	wince	,	he	had	expected	it	.
加斯顿	做过	不是	畏缩	,	他	有	预期的	它	.

加斯顿没有皱眉，他早就预料到了。

[hiː; hi] [oʊd] [ðiːz] [oʊld] ['piːp(ə)l] ['sʌmθɪŋ] .

He	owed	these	old	people	something	.
他	欠款	这些	老的	人们	某物	.

他欠这些老人一份人情。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [laɪts] , [ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd] ['raɪtʃəsli] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər]

They	lived	according	to	their	lights	,	they	had	acted	righteously	as	by	their
他们	居住地	根据	到	他们的	灯	,	他们	有	行动	义正直地	作为	经过	他们的

[koʊd] ,

code	,
代码	,

他们按照自己的价值观生活，他们按照自己的准则行事，秉持正义。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [hɪm; ɪm] [wel] — [wel] ['ɔːlweɪz] .

they	had	used	him	well	—	well	always	.
他们	有	用过的	他	出色地	—	出色地	总是	.

他们一直都很好地利用了他。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Will	you	hear	the	whole	story	?	"	he	said	.
"	将要	你	听到	这	所有的	故事	?	"	他	说	.

“你愿意听听整个故事吗？”他问道。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

He	felt	that	it	would	be	best	to	tell	them	all	.
他	毛毡	那	它	会	是	最好的	到	告诉	他们	全部	.

他觉得最好把所有事情都告诉他们。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː] ['eni] [gʊd] ? " [æskt] [sɜːr] ['wɪljəm] .

"	Can	it	do	any	good	?	"	asked	Sir	William	.
"	能	它	做	任何	好的	?	"	问	先生	威廉	.

“它能起到什么作用呢？”威廉爵士问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	looked	towards	his	wife	.
他	看起来	向	他的	妻子	.

他看向妻子。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	Perhaps	it	is	better	to	hear	it	,	"	she	murmured	.
"	也许	它	是	更好的	到	听到	它	,	"	她	低声说道	.

“或许听听更好，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] .

She	was	clinging	to	a	vague	hope	.
她	曾是	依恋	到	一个	模糊的	希望	.

她心中还怀着一丝渺茫的希望。

['gæstən][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] ['pleɪnli] , ['briːfli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Gaston	told	the	story	plainly	,	briefly	,	as	he	had	told	his	earlier	history	.
加斯顿	讲述	这	故事	显然	,	简要地	,	作为	他	有	讲述	他的	早些时候	历史	.

加斯顿用平实简洁的语言讲述了这个故事，就像他之前讲述自己的经历一样。

[ɪts] [kən'sɪzn] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɜːr; wər] ['pɔɪnjənt] .

Its	concision	and	simplicity	were	poignant	.
它是	简洁	和	简单	是	令人心酸的	.

它的简洁明了令人动容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ən'driː] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌstɪsɪz] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi]

From	the	day	he	first	saw	Andree	in	the	justice's	room	till	the	hour	when	she
从	这	天	他	第一的	锯	安德烈	在	这	正义的	房间	直到	这	小时	什么时候	她

['oʊpənd] ['iːən] - ['letər] ,

opened	Ian	Belward's	letter	,
打开	伊恩	-	信	,

从他第一次在法官办公室见到安德莉的那天起，直到她打开伊恩·贝尔沃德的信的那一刻，

[hɪz; ɪz] [teɪl] [went] .

his	tale	went	.
他的	故事	去	.

他的故事是这样的。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Then	he	paused	.
然后	他	暂停	.

然后他停顿了一下。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] , " [sɜːr] ['wɪljəm] [sed] , [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : " [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl]

"	I	remember	very	well	,	"	Sir	William	said	,	with	painful	meditation	:	"	a	strange	girl
"	我	记住	非常	出色地	,	"	先生	威廉	说	,	和	痛苦	冥想	:	"	一个	奇怪的	女孩

,

,

,

“我记得很清楚，”威廉爵士痛苦地回忆道：“一个奇怪的女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [feɪs] .

with	a	remarkable	face	.
和	一个	卓越	脸	.

长相出众。

[juː; jʊ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðen] .

You	pleaded	for	her	father	then	.
你	恳求	为了	她	父亲	然后	.

你当时为她父亲求情。

[ɑː] , [jes] , [æn; ən] [ʌn'hæpi] [keɪs] ! "

Ah	,	yes	,	an	unhappy	case	!	"
啊	,	是的	,	一个	不开心	案件	!	"

啊，真是个不幸的案例！

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ? " [æskt] ['leɪdi] - , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [keɪn] .

"	There	is	more	?	"	asked	Lady	Belward	,	leaning	on	her	cane	.
"	那里	是	更多的	?	"	问	女士	-	,	倾斜	在	她	甘蔗	.

“还有吗？”贝尔沃德夫人拄着拐杖问道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [freɪl] .

She	seemed	very	frail	.
她	似乎	非常	脆弱	.

她看起来很虚弱。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['brevəti] ['gæstən][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]

Then	with	a	terrible	brevity	Gaston	told	them	of	his	uncle	,	of	the	letter
然后	和	一个	糟糕的	简洁	加斯顿	讲述	他们	的	他的	叔叔	,	的	这	信

[tuː; tə] [ən'driː] :

to	Andree	:
到	安德烈	:

然后，加斯顿用极其简短的语气告诉了他们关于他叔叔的事，关于写给安德烈的那封信的事：

[ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [ən'driː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

all	,	except	that	Andree	was	his	wife	.
全部	,	除了	那	安德烈	曾是	他的	妻子	.

一切都好，除了安德莉是他的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sperɪŋ] ['iːən] - [naʊ] .

He	had	no	idea	of	sparing	Ian	Belward	now	.
他	有	不	主意	的	节省	伊恩	-	现在	.

他当时根本没想过要放过伊恩·贝尔沃德。

[ə; eɪ] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] ['leɪdi] - .

A	groan	escaped	Lady	Belward	.
一个	呻吟	逃脱	女士	-	.

贝尔沃德夫人呻吟了一声。

" [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bærənət] .

"	And	now	—	now	,	what	will	you	do	?	"	asked	the	baronet	.
"	和	现在	—	现在	,	什么	将要	你	做	?	"	问	这	男爵	.

“那么现在——那么，你打算怎么办？”男爵问道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bæk] [fɜːrst] [tuː; tə] [ən'driː] .

I	am	going	back	first	to	Andree	.
我	是	去	后退	第一的	到	安德烈	.

我先回去找安德烈。

" [sɜːr] ['wɪljəmz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æʃi] .

"	Sir	William's	face	was	ashy	.
"	先生	威廉的	脸	曾是	灰烬	.

威廉爵士的脸色苍白。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	Impossible	!	"
"	不可能的	!	"

“不可能的！ ”

" [aɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] .

"	I	promised	,	and	I	will	go	back	.
"	我	承诺	,	和	我	将要	去	后退	.

“我答应过，我会回去的。”

" ['leɪdi] - [vɔɪs] ['kwivəd] :

"	Lady	Belward's	voice	quivered	:
"	女士	-	嗓音	颤抖	:

贝尔沃德夫人的声音颤抖着：

" [steɪ] , [ɑː] , [steɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [pæst] !

"	Stay	,	ah	,	stay	,	and	redeem	the	past	!
"	停留	,	啊	,	停留	,	和	赎回	这	过去的	!

“留下来，啊，留下来，弥补过去的遗憾吧！”

[juː; jʊ] [kæn; kən] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌaʊt'lɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	,	you	can	outlive	it	.
你	能	,	你	能	活得更久	它	.

你可以的，你可以活过那一天。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

"	Always	the	same	:	live	it	down	!
"	总是	这	相同的	:	居住	它	向下	!

“总是老一套：放下这件事吧！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] .

"	It	is	no	use	,	"	he	answered	;	"	I	must	return	.
"	它	是	不	使用	,	"	他	回答	;	"	我	必须	返回	.

“没用了，”他回答说，“我必须回去。”

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] -
" Then in a few words he thanked them for all , and bade them good -
" 然后 在 一个 很少 字 他 谢谢 他们 为了 全部 , 和 巴德 他们 好的 -
[baɪ] .
bye .
再见 .

然后他简短地感谢了他们所做的一切，并向他们道别。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [hænd] , [nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] .
He did not offer his hand , nor did they .
他 做过 不是 提供 他的 手 , 也不 做过 他们 .

他没有伸出手，他们也没有。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['leɪdi] - [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] :
But at the door he heard Lady Belward say in a pleading voice :
但 在 这 门 他 听到 女士 - 说 在 一个 恳求 嗓音 :

但他听到门口传来贝尔沃德夫人恳求的声音：

" ['gæstən] !
" Gaston !
" 加斯顿 !

“加斯顿！

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" He returned .
" 他 返回 .

他回来了。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .
She held out her hand .
她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [duː] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You must not do as your father did , " she said .
" 你 必须 不是 做 作为 你的 父亲 做过 , " 她 说 .

“你千万不能像你父亲那样做，”她说。

" [gɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] .
" Give the woman up , and come back to us .
" 给 这 女士 向上 , 和 来 后退 到 我们 .

“把那个女人交出来，回到我们身边。”

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ['nʌθɪŋ] ? "
Am I nothing to you — nothing ? "
是 我 没有什么 到 你 — 没有什么 ? "

难道我对你来说什么都不是吗？什么都不是吗？

" [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ?
" Is there no other way ?
" 是 那里 不 其他 方式 ?

难道没有其他办法吗？

" [hiː; hi] [æskt] , ['greɪvli] , ['sɑːroʊfəli] .
" he asked , gravely , sorrowfully .
" 他 问 , 严重地 , 悲伤地 .

他神情严肃、悲伤地问道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
She did not reply .
她 做过 不是 回复 .

她没有回复。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

He	turned	to	his	grandfather	.
他	转向	到	他的	祖父	.

他转向祖父。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['stɜːrnli] .

"	There	is	no	other	way	,	"	said	the	old	man	,	sternly	.
"	那里	是	不	其他	方式	,	"	说	这	老的	男人	,	严厉地	.

“没有别的办法了，”老人严厉地说。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Then	in	a	voice	almost	shrill	with	pain	and	indignation	,
然后	在	一个	嗓音	几乎	尖锐	和	疼痛	和	愤慨	,

然后，他用一种近乎尖锐的、充满痛苦和愤慨的声音说道：

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] : " ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ]

he	cried	out	as	he	had	never	done	in	his	life	:	"	Nothing	,	nothing	,	nothing
他	哭	出去	作为	他	有	绝不	完毕	在	他的	生活	:	"	没有什么	,	没有什么	,	没有什么

[bʌt; bət] [dɪs'greɪs] !

but	disgrace	!
但	耻辱	!

他发出了一生中从未有过的呐喊：“除了耻辱，什么都没有！什么都没有！”

[maɪ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] !

My	God	in	heaven	!
我的	上帝	在	天堂	!

我的天哪！

[ə; eɪ]['laɪən] - ['teɪmər] — [ə; eɪ]['dʒɪpsi] !

a	lion	-	tamer	—	a	gipsy	!
一个	狮子	-	驯服者	—	一个	吉普赛人	!

驯狮人——吉普赛人！

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] ['drægd] [θruː] [ðə; ðɪ]['maɪər] !

An	honourable	name	dragged	through	the	mire	!
一个	光荣的	姓名	拖拽	通过	这	沼泽	!

一个光荣的名字被拖入了泥潭！

[goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['grændli] ; " [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['laɪənz] —

Go	back	,	"	he	said	grandly	;	"	go	back	to	the	woman	and	her	lions	—
去	后退	,	"	他	说	宏伟	;	"	去	后退	到	这	女士	和	她	狮子	—

['sævidʒiz] , ['sævidʒiz] , ['sævidʒiz] ! "

savages	,	savages	,	savages	!	"
野蛮人	,	野蛮人	,	野蛮人	!	"

“回去吧，”他傲慢地说，“回到那个女人和她的狮子身边去——野蛮人，野蛮人，野蛮人！”

" ['sævidʒiz]['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , " ['gæstən] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	Savages	after	the	manner	of	our	forefathers	,	"	Gaston	answered	quietly	.
"	野蛮人	后	这	方式	的	我们的	祖先	,	"	加斯顿	回答	悄悄	.

“像我们祖先一样的野蛮人，”加斯顿平静地回答道。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst]['gæstən] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [weɪ] .

"	The	first	Gaston	showed	us	the	way	.
"	这	第一的	加斯顿	显示	我们	这	方式	.

“第一个加斯顿为我们指明了方向。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strəulɪŋ] ['pleɪɜ-z] ['dɔːtər] .

His	wife	was	a	strolling	player's	daughter	.
他的	妻子	曾是	一个	漫步	球员的	女儿	.

他的妻子是一位巡回球员的女儿。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] .
Good - bye , sir .
好的 - 再见 , 先生 .

再见，先生。

" ['leɪdi] - [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
" Lady Belward's face was in her hands .
" 女士 - 脸 曾是 在 她 双手 .

贝尔沃德夫人双手捂着脸。

" [gʊd] - [baɪ] - ['grænmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn]
" Good - bye - grandmother , " he said at the door , and then he was gone
" 好的 - 再见 - 祖母 , " 他 说 在 这 门 , 和 然后 他 曾是 已消失
.
:
.

“奶奶再见，”他在门口说道，然后就走了。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] [stept] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] ['gluːmi] [feɪs] [moʊst]
At the outer door the old housekeeper stepped forward , her gloomy face most
在 这 外 门 这 老的 管家 步 向前 , 她 阴沉 脸 最多
['ædʒɪteɪtɪd] .
agitated .
激动 .

老管家走到外门前，她阴沉的脸上满是焦躁不安。

" [oʊ] , [sɜːr] , [oʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
" Oh , sir , oh , sir , you will come back again ?
" 哦 , 先生 , 哦 , 先生 , 你 将要 来 后退 再次 ?

“哦，先生，哦，先生，您还会再来吗？”

[oʊ] , [dəunt][goʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] !
Oh , don't go like your father !
哦 , 不 去 喜欢 你的 父亲 !

哦，别像你父亲那样！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
" He suddenly threw an arm about her shoulder , and kissed her on the
" 他 突然 扔 一个 手臂 关于 她 肩膀 , 和 亲吻 她 在 这
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

他突然搂住她的肩膀，亲吻了她的脸颊。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] — [jes] [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" I'll come back — yes I'll come back here — if I can .
" 患病的 来 后退 — 是的 患病的 来 后退 这里 — 如果 我 能 .

“我会回来的——是的，我会回到这里——如果可以的话。”

[gʊd] - [baɪ] , ['hoʊvi] .
Good - bye , Hovey .
好的 - 再见 , 霍维 .

再见，霍维。

" [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
" In the library Sir William and Lady Belward sat silent for a time .
" 在 这 图书馆 先生 威廉 和 女士 - 卫星 沉默的 为了 一个 时间 .

在图书馆里，威廉爵士和贝尔沃德夫人沉默地坐了一会儿。

['prez(ə)ntli] [sɜːr] ['wɪljəm] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Presently Sir William rose , and walked up and down .
目前 先生 威廉 玫瑰 , 和 步行 向上 和 向下 .

这时，威廉爵士站了起来，来回踱步。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [hændz]

He	paused	at	last	,	and	said	,	in	a	strange	,	hesitating	voice	,	his	hands
他	暂停	在	最后的	,	和	说	,	在	一个	奇怪的	,	犹豫不决	嗓音	,	他的	双手

['tʃeɪfɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] :

chafing	each	other	:
摩擦	每个	其他	:

他终于停了下来，用一种奇怪的、犹豫的声音说道，双手互相摩擦着：

" [aɪ] [fər'gɑːt] [maɪ'self] , [maɪ] [dɪr] .

"	I	forgot	myself	,	my	dear	.
"	我	忘了	我	,	我的	亲爱的	.

“我忘了自己，亲爱的。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['vaɪələnt] .

I	fear	I	was	violent	.
我	害怕	我	曾是	暴力	.

我恐怕我曾有过暴力行为。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] .

I	would	like	to	ask	his	pardon	.
我	会	喜欢	到	问	他的	赦免	.

我想请求他的原谅。

[ɑː] , [jes] , [jes] !

Ah	,	yes	,	yes	!
啊	,	是的	,	是的	!

啊，是的，是的！

" [ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .

"	Then	he	sat	down	and	took	her	hand	,	and	held	it	long	in	the	silence	.
"	然后	他	卫星	向下	和	采取	她	手	,	和	握住	它	长的	在	这	沉默	.

然后他坐了下来，握住她的手，沉默地握了很久。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fiːlz] [soʊ] ['empti] — [soʊ] ['empti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	It	all	feels	so	empty	—	so	empty	,	"	she	said	at	last	,
"	它	全部	感觉	所以	空的	—	所以	空的	,	"	她	说	在	最后的	,

“一切都感觉好空虚——好空虚，”她最后说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['taʊər] - [klɑːk] [strʌk] ['hɑːloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [er] .

as	the	tower	-	clock	struck	hollow	on	the	air	.
作为	这	塔	-	钟	击	空洞的	在	这	空气	.

塔钟的钟声空洞地回荡在空中。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	old	man	could	not	reply	,	but	he	drew	her	close	to	him	,
这	老的	男人	可以	不是	回复	,	但	他	画	她	关闭	到	他	,

老人无法回答，但他把她搂在怀里。

[ænd; ənd] ['hoʊvi] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [terz] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [waɪt] [her] .

and	Hovey	,	from	the	door	,	saw	his	tears	dropping	on	her	white	hair	.
和	霍维	,	从	这	门	,	锯	他的	眼泪	下降	在	她	白色的	头发	.

霍维从门口看到他的眼泪滴落在她白发上。

['gæstən] [went] [tuː; tə] ['mæntʃestər] [skwer] .

Gaston	went	to	Manchester	Square	.
加斯顿	去	到	曼彻斯特	正方形	.

加斯顿去了曼彻斯特广场。

[hiː; hi] [hæf] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	half	dreaded	a	meeting	with	Alice	,	and	yet	he	wished	it	.
他	一半	令人恐惧的	一个	会议	和	爱丽丝	,	和	然而	他	希望	它	.

他既害怕与爱丽丝见面，又渴望见到她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .

He	did	not	find	her	.
他	做过	不是	寻找	她	.

他没找到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] .

She	had	gone	to	Paris	with	her	uncle	,	the	servant	said	.
她	有	已消失	到	巴黎	和	她	叔叔	,	这	仆人	说	.

仆人说，她和她叔叔一起去了巴黎。

[hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] [ə'dres] .

He	got	their	address	.
他	得到	他们的	地址	.

他拿到了他们的地址。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ri'pɔːtəz] ,

There	was	little	left	to	do	but	to	avoid	reporters	,
那里	曾是	小的	左边	到	做	但	到	避免	记者	,

除了躲避记者，他们几乎别无选择。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] ['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

two	of	whom	almost	forced	themselves	in	upon	him	.
二	的	谁	几乎	强制	他们自己	在	之上	他	.

其中两人几乎强行闯入了他的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [duʊɑːrneɪnɛz] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

He	was	to	go	back	to	Douarnenez	by	the	little	boat	that	brought	him	,
他	曾是	到	去	后退	到	杜阿尔内内	经过	这	小的	船	那	带来	他	,

他要乘着把他送回杜阿尔内内的那艘小船返回杜阿尔内内。

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd]

and	at	seven	o'clock	in	the	morning	he	watched	the	mists	of	England
和	在	七	点钟	在	这	早晨	他	观看	这	薄雾	的	英格兰

[rɪ'siːd] .

recede	.
消退	.

早上七点，他看着英格兰的雾气渐渐消散。

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æt; ət]

He	chanced	to	put	his	hand	into	a	light	overcoat	which	he	had	got	at
他	偶然	到	放	他的	手	进入	一个	光	大衣	哪个	他	有	得到	在

[hɪz; ɪz] ['tʃembər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] .

his	chambers	before	he	started	.
他的	房间	前	他	开始	.

他无意间把手伸进了出发前在房间里拿的一件轻薄外套里。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] , [ðə; ði][wʌn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['lʌndən] .

He	drew	out	a	paper	,	the	one	discovered	in	the	solicitor's	office	in	London	.
他	画	出去	一个	纸	,	这	一	发现	在	这	律师的	办公室	在	伦敦	.

他拿出了一张纸，就是在伦敦律师事务所里发现的那张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [diːd] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [drɔːn] [baɪ][sɜːr]['gæstən]

It	was	an	ancient	deed	of	entail	of	the	property	,	drawn	by	Sir	Gaston
它	曾是	一个	古老的	契据	的	包含	的	这	财产	,	绘制	经过	先生	加斯顿

- ,

Belward	,
-	,

这是一份古老的财产限定继承契约，由加斯顿·贝尔沃德爵士起草。

[wɪtʃ] , [θruː] ['biːɪŋ] [lɔːst] , [wʌz; wəz] ['nevər] [pʊt] ['ɪntuː] [fɔːrs] .

which	,	through	being	lost	,	was	never	put	into	force	.
哪个	,	通过	存在	丢失的	,	曾是	绝不	放	进入	力量	.

由于遗失，该法案从未生效。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['væljuː] .

He	was	not	sure	that	it	had	value	.
他	曾是	不是	当然	那	它	有	价值	.

他不确定它是否有价值。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

If	it	had	,	all	chance	of	the	estate	was	gone	for	him	;	it	would	be
如果	它	有	,	全部	机会	的	这	财产	曾是	已消失	为了	他	;	它	会	是

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] .

his	uncle's	.
他的	叔叔的	.

如果真是那样，他就失去了继承遗产的所有机会；遗产将归他叔叔所有。

[wel] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

Well	,	what	did	it	matter	?
出色地	,	什么	做过	它	事情	?

那又有什么关系呢?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['mætər] : [ən'driː] !

Yes	,	it	did	matter	:	Andree	!
是的	,	它	做过	事情	:	安德烈	!

是的，这很重要：安德烈!

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

For	her	?
为了	她	?

对她来说?

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

No	,	not	for	her	.
不	,	不是	为了	她	.

不，对她来说不是。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [streɪt] .

He	would	play	straight	.
他	会	玩	直的	.

他会按部就班地行事。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] : [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][drɑːp] [ðɪs] ['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði]

He	would	take	his	future	as	it	came	:	he	would	not	drop	this	paper	into	the
他	会	拿	他的	未来	作为	它	来了	:	他	会	不是	降低	这	纸	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他会顺其自然，不会把这张纸扔进水里。

[hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] , [gɑːt][æn; ən] ['envəloʊp] [æt; ət][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

He	smiled	bitterly	,	got	an	envelope	at	a	publichouse	on	the	quay	,
他	微笑	苦涩地	,	得到	一个	信封	在	一个	-	在	这	码头	,

他苦笑了一下，在码头边的一家酒馆里拿到一个信封。

[roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn]['pens(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,

wrote	a	few	words	in	pencil	on	the	document	,
写道	一个	很少	字	在	铅笔	在	这	文档	,

用铅笔在文件上写了几个字，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] - ,

and	in	a	few	moments	it	was	on	its	way	to	Sir	William	Belward	,
和	在	一个	很少	时刻	它	曾是	在	它是	方式	到	先生	威廉	-	,

片刻之后，它便启程前往威廉·贝尔沃德爵士处。

[huː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

who	**when**	**he**	**received**	**it**	**said**	**:**
WHO	什么时候	他	已收到	它	说	:

他收到后说道：

" ['wɜːrθləs] , [kwaɪt] ['wɜːrθləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [maɪnd] — [æn; ən] ['ɑːnɪst]

"	**Worthless**	**,**	**quite**	**worthless**	**,**	**but**	**he**	**has**	**an**	**honest**	**mind**	**—**	**an**	**honest**
"	毫无价值	,	相当	毫无价值	,	但	他	有	一个	诚实的	头脑	—	一个	诚实的

[maɪnd] !

mind	**!**
头脑	!

“他一文不值，完全一文不值，但他心地善良——心地善良！”

" ['miːnwaɪl] , [ən'driː] [wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] .

"	**Meanwhile**	**,**	**Andree**	**was**	**in**	**Paris**	**.**
"	同时	,	安德烈	曾是	在	巴黎	.

与此同时，安德烈在巴黎。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][bæg][æt; ət][ðə; ði] [ger] [mɔnt'pɑːnəsi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə]['iːən]

Leaving	**her**	**bag**	**at**	**the**	**Gare**	**Montparnasse**	**,**	**she**	**had**	**gone**	**straight**	**to**	**Ian**
离开	她	包	在	这	加尔	蒙帕纳斯	,	她	有	已消失	直的	到	伊恩

- [haʊs] .

Belward's	**house**	**.**
-	房子	.

她把包留在蒙帕纳斯火车站，然后直接去了伊恩·贝尔沃德的家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] .

She	**had**	**lived**	**years**	**in**	**the**	**last**	**few**	**hours**	**.**
她	有	居住地	年	在	这	最后的	很少	小时	.

在过去的几个小时里，她仿佛活过了数年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn]

She	**had**	**had**	**no**	**sleep**	**on**	**the**	**journey**	**,**	**and**	**her**	**mind**	**had**	**been**
她	有	有	不	睡觉	在	这	旅行	,	和	她	头脑	有	到过

[streɪnd] [ʌn'berəbli] .

strained	**unbearably**	**.**
紧张	难以忍受	.

她在旅途中一夜未眠，精神疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] ['ʃʌt(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

It	**had**	**,**	**however**	**,**	**a**	**fixed**	**idea**	**,**	**which**	**shuttled**	**in**	**and**	**out**	**in**	**a**	**hundred**
它	有	,	然而	,	一个	固定的	主意	,	哪个	往返	在	和	出去	在	一个	百

[ʃeɪps] ,

shapes	**,**
形状	,

然而，它有一个固定的理念，这个理念以一百种不同的形式出现和消失。

[bʌt; bət]['evər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [end] .

but	**ever**	**pointing**	**to**	**one**	**end**	**.**
但	曾经	指向	到	一	结尾	.

但始终指向同一个方向。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] — [ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

She	**had**	**determined**	**on**	**a**	**painful**	**thing**	**—**	**the**	**only**	**way**	**.**
她	有	决定	在	一个	痛苦	事物	—	这	仅有的	方式	.

她下定决心要做一件痛苦的事——这是唯一的办法。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

She	**reached**	**the**	**house**	**,**	**and**	**was**	**admitted**	**.**
她	达到	这	房子	,	和	曾是	承认	.

她到达房子后，被允许进入。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] .

In	answer	to	questions	,	she	had	an	appointment	with	monsieur	.
在	回答	到	问题	,	她	有	一个	预约	和	先生	.

回答问题时，她表示自己与先生有约。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] .

He	was	not	within	.
他	曾是	不是	之内	.

他不在里面。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] .

Well	,	she	would	wait	.
出色地	,	她	会	等待	.

她会等。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['moʊʃənd] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

She	was	motioned	into	the	studio	.
她	曾是	示意	进入	这	工作室	.

她被示意进入演播室。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [kɑːm] .

She	was	outwardly	calm	.
她	曾是	向外	冷静的	.

她表面上很平静。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['prez(ə)ntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] .

The	servant	presently	recognised	her	.
这	仆人	目前	已确认	她	.

仆人这才认出她来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['gæstən]

He	had	been	to	the	menagerie	,	and	he	had	seen	her	with	Gaston
他	有	到过	到	这	动物园	,	和	他	有	已见	她	和	加斯顿

.

:

.

他去过动物园，也见过她和加斯顿在一起。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] .

His	manner	changed	instantly	.
他的	方式	已更改	即刻	.

他的态度瞬间变了。

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ['eniθɪŋ] ?

Could	he	do	anything	?
可以	他	做	任何事物	?

他能做些什么吗?

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] .

No	,	nothing	.
不	,	没有什么	.

不，没什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

She	was	left	alone	.
她	曾是	左边	独自的	.

她被独自留下了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] , [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['restləsnəs] [siːzd] [hɜːr; hər] .

For	a	long	time	she	sat	motionless	,	then	a	sudden	restlessness	seized	her	.
为了	一个	长的	时间	她	卫星	静止不动	,	然后	一个	突然	躁动不安	查获	她	.

她久久一动不动地坐着，然后突然感到一阵躁动不安。

[hɜːr; hər] [breɪn] [siːmd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['ætməsfɪr] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [θɔːt] , ['evri] [θɪŋ]

Her	brain	seemed	a	burning	atmosphere	,	in	which	every	thought	,	every	thing
她	脑	似乎	一个	燃烧	气氛	,	在	哪个	每一个	想法	,	每一个	事物

[ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] [ɪn'tensəti] .

showed	with	an	unbearable	intensity	.
显示	和	一个	难以忍受	强度	.

她的大脑仿佛一片燃烧的海洋，每一个念头、每件事都以难以忍受的强度呈现出来。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪk] !

The	terrible	clearness	of	it	all	—	how	it	made	her	eyes	,	her	heart	ache	!
这	糟糕的	清晰度	的	它	全部	—	如何	它	制成	她	眼睛	,	她	心	疼痛	!

一切都如此清晰可怕——这让她的眼睛和心都感到疼痛！

[hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɑːrd] [ə'genst] ['evri] [pɔːr] .

Her	blood	was	beating	hard	against	every	pore	.
她	血	曾是	殴打	难的	反对	每一个	孔隙	.

她的血液在每一个毛孔里剧烈跳动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [mæd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

She	felt	that	she	would	go	mad	if	he	did	not	come	.
她	毛毡	那	她	会	去	疯狂的	如果	他	做过	不是	来	.

她觉得如果他不来，她会疯掉。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [stɪ'letoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊk] ,

Once	she	took	out	the	stiletto	she	had	concealed	in	the	bosom	of	her	cloak	,
一次	她	采取	出去	这	短剑	她	有	暗	在	这	怀	的	她	披风	,

她从斗篷胸前掏出藏着的细高跟鞋后，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	at	it	.
和	看起来	在	它	.

然后看了看。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

She	had	always	carried	it	when	among	the	beasts	at	the	menagerie	,
她	有	总是	携带	它	什么时候	之中	这	野兽	在	这	动物园	,

她在动物园里和动物们在一起时，总是随身带着它。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	had	never	yet	used	it	.
但	有	绝不	然而	用过的	它	.

但他之前从未用过它。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

She	felt	ill	;	she	became	blind	with	pain	.
她	毛毡	患病的	;	她	成为	瞎的	和	疼痛	.

她感到身体不适，疼痛难忍，双目失明。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

Presently	the	servant	entered	with	a	telegram	.
目前	这	仆人	进入	和	一个	电报	.

这时，仆人拿着电报进来了。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

His	master	would	not	be	back	until	the	next	morning	.
他的	掌握	会	不是	是	后退	直到	这	下一个	早晨	.

他的主人要到第二天早上才会回来。

['veri] [wel] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Very	well	,	she	would	return	in	the	morning	.
非常	出色地	,	她	会	返回	在	这	早晨	.

好的，她明天早上会回来。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .

She	gave	him	money	.
她	给予	他	钱	.

她给了他钱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] .

He	was	not	to	say	that	she	had	called	.
他	曾是	不是	到	说	那	她	有	称为	.

他不能说她打过电话。

[ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [mɔnt'pɑ:nəsi] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] .

In	the	Boulevard	Montparnasse	she	took	a	cab	.
在	这	大道	蒙帕纳斯	她	采取	一个	出租车	.

她在蒙帕纳斯大道上搭乘了一辆出租车。

[tu:; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

To	the	menagerie	,	she	said	to	the	driver	.
到	这	动物园	,	她	说	到	这	司机	.

她对司机说，去动物园吧。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lʊkt] : [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] , ['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] , [ðə; ði]['twi:ləriz; ˌtwi:lə'ri:]

How	strange	it	all	looked	:	the	Invalides	,	Notre	Dame	,	the	Tuileries
如何	奇怪的	它	全部	看起来	:	这	残疾人	,	圣母	贵妇人	,	这	杜乐丽

['gɑ:dnz] , [ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] !

Gardens	,	the	Place	de	la	Concorde	!
花园	,	这	地方	德	拉	协和式飞机	!

这一切看起来多么奇怪啊：荣军院、巴黎圣母院、杜乐丽花园、协和广场！

[ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [laɪts] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][fɑ:r] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋk] [ʌv; əv]

The	innumerable	lights	were	so	near	and	yet	so	far	:	it	was	a	kink	of
这	无数	灯	是	所以	靠近	和	然而	所以	远的	:	它	曾是	一个	纠结	的

[ðə; ði] [breɪn] ,

the	brain	,
这	脑	,

无数的灯光近在咫尺，却又遥不可及：这是大脑的一种错觉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [nɑ:t] [ðeɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

but	she	seemed	withdrawn	from	them	,	not	they	from	her	.
但	她	似乎	撤回	从	他们	,	不是	他们	从	她	.

但似乎是她疏远了他们，而不是他们疏远了她。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

A	woman	passed	with	a	baby	in	her	arms	.
一个	女士	通过了	和	一个	婴儿	在	她	武器	.

一名女子抱着婴儿经过。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ki:ɑ:sk] [fel] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] .

The	light	from	a	kiosk	fell	on	it	as	she	passed	.
这	光	从	一个	亭	跌倒	在	它	作为	她	通过了	.

她经过时，售货亭的灯光照在了上面。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] , [swi:t] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] .

What	a	pretty	,	sweet	face	it	had	.
什么	一个	漂亮的	,	甜的	脸	它	有	.

它长着一张多么漂亮、甜美的脸蛋啊。

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] , ['delɪkət] ['bretən] [kæp] ?

Why	did	it	not	have	a	pretty	,	delicate	Breton	cap	?
为什么	做过	它	不是	有	一个	漂亮的	,	精美的	布列塔尼	帽	?

为什么它没有一顶漂亮精致的布列塔尼帽?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

As	she	went	on	,
作为	她	去	在	,

她继续说道，

[ðæt] [kept] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] — [waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði][tʃaɪld] [wer] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['bretən] [kæp] —

that	kept	beating	in	her	brain	—	why	did	not	the	child	wear	a	dainty	Breton	cap	—
那	保留	殴打	在	她	脑	—	为什么	做过	不是	这	孩子	穿	一个	纤巧	布列塔尼	帽	—

[ə; eɪ] [waɪt] ['bretən] [kæp] ?

a	white	Breton	cap	?
一个	白色的	布列塔尼	帽	?

这个问题在她脑海里不断回响——为什么孩子不戴一顶精致的布列塔尼帽——一顶白色的布列塔尼帽?

[ðə; ði] [feɪs] [kept] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪts] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['bretən] [kæp] .

The	face	kept	peeping	from	behind	the	lights	—	without	the	dainty	Breton	cap	.
这	脸	保留	偷窥	从	在后面	这	灯	—	没有	这	纤巧	布列塔尼	帽	.

那张脸不时从灯光后面探出来——但没有戴那顶精致的布列塔尼帽。

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] [æt; ət] [læst] .

The	menagerie	at	last	.
这	动物园	在	最后的	.

动物园终于开放了。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][kæb] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

She	dismissed	the	cab	,	went	to	a	little	door	at	the	back	of	the	building	,
她	解雇	这	出租车	,	去	到	一个	小的	门	在	这	后退	的	这	建筑	,

[ænd; ənd] [nɑːkt] .

and	knocked	.
和	敲门	.

她让出租车司机下车，走到大楼后面的一扇小门前，敲了敲门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

She	was	admitted	.
她	曾是	承认	.

她被收治入院了。

[ðə; ði] [ker] - ['teɪkər] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

The	care	-	taker	exclaimed	with	pleasure	.
这	关心	-	接受者	惊呼	和	乐趣	.

管理员欣喜地惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ænɪmlz] ?

She	wished	to	visit	the	animals	?
她	希望	到	访问	这	动物	?

她想去看望动物吗?

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [laɪt] .

He	would	go	with	her	;	and	he	picked	up	a	light	.
他	会	去	和	她	;	和	他	挑选	向上	一个	光	.

他会和她一起去；他拿起了一盏灯。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ə'loʊn] .

No	,	she	would	go	alone	.
不	,	她	会	去	独自的	.

不，她会独自前往。

[haʊ] [wɜːr; wər] ['hektər] [ænd; ənd]['bælzæk] , [ænd; ənd] [ˌæntwɑː'net] ?

How	were	Hector	and	Balzac	,	and	Antoinette	?
如何	是	赫克托	和	巴尔扎克	,	和	安托瓦内特	?

埃克托耳、巴尔扎克和安托瓦内特怎么样了?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] .

She	took	the	keys	.
她	采取	这	钥匙	.

她拿走了钥匙。

[haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] !

How	cool	and	pleasant	they	were	to	the	touch	!
如何	凉爽的	和	令人愉快的	他们	是	到	这	触碰	!

摸起来真凉爽舒服!

[ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [tuː] — [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['suːðɪŋ] !

The	steel	of	the	lantern	too	—	how	exquisitely	soothing	!
这	钢	的	这	灯笼	也	—	如何	精美绝伦	舒缓	!

灯笼的钢材——多么令人感到舒缓惬意啊!

[hiː; hi][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ə'gen] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

He	must	lie	down	again	:	she	would	wake	him	as	she	came	out	.
他	必须	说谎	向下	再次	:	她	会	唤醒	他	作为	她	来了	出去	.

他必须再次躺下：她出来的时候会把他吵醒的。

[noʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ə'loʊn] .

No	,	no	,	she	would	go	alone	.
不	,	不	,	她	会	去	独自的	.

不，不，她会独自前往。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][keɪdʒ]['æftər][keɪdʒ] .

She	went	to	cage	after	cage	.
她	去	到	笼	后	笼	.

她挨个查看了笼子。

[æt; ət][læst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['laɪənz] .

At	last	to	that	of	the	largest	lions	.
在	最后的	到	那	的	这	最大	狮子	.

最后，它与体型最大的狮子一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['ænsər] [pɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][sɔːft] [kɔːl] .

There	was	a	deep	answering	purr	to	her	soft	call	.
那里	曾是	一个	深的	回答	呼噜声	到	她	柔软的	称呼	.

她轻柔的呼唤引来了一声低沉的回应。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [hiːp] ['muːvɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] — [ə; eɪ]['laɪən] ['leɪtli] [bɔːt] .

As	she	entered	,	she	saw	a	heap	moving	in	one	corner	—	a	lion	lately	bought	.
作为	她	进入	,	她	锯	一个	堆	移动	在	一	角落	—	一个	狮子	最近	买	.

她进去的时候，看到角落里有一堆东西在动——那是最近买的一头狮子。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [graʊl] .

She	spoke	,	and	there	was	an	angry	growl	.
她	辐	,	和	那里	曾是	一个	生气的	咆哮	.

她开口说话，同时传来一声愤怒的低吼。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][keɪdʒ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kloʊk] [kɔːt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

She	wheeled	to	leave	the	cage	,	but	her	cloak	caught	the	door	,	and	it
她	带轮子的	到	离开	这	笼	,	但	她	披风	捕捉	这	门	,	和	它

[snæpt] [ʃʌt] .

snapped	shut	.
啪啪	关闭	.

她转身想离开笼子，但她的斗篷勾住了门，门啪的一声关上了。

[tuː] [leɪt] .

Too	**late**	**.**
也	晚的	.

为时已晚。

[ə; eɪ] [bloʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

A	**blow**	**brought**	**her**	**to**	**the**	**ground**	**.**
一个	吹	带来	她	到	这	地面	.

她被重击打倒在地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][kraɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [soʊ] [stɪl] !

She	**had**	**made**	**no**	**cry**	**,**	**and**	**now**	**she**	**lay**	**so**	**still**	**!**
她	有	制成	不	哭	,	和	现在	她	躺	所以	仍然	!

她没有哭喊，现在静静地躺着！

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'gen] .

The	**watchman**	**had**	**fallen**	**asleep**	**again**	**.**
这	守望者	有	倒下	睡着了	再次	.

守夜人又睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

In	**the**	**early**	**morning**	**he**	**remembered**	**.**
在	这	早期的	早晨	他	记得	.

清晨，他想起来了。

[ðə; ði] ['greɪɪʃ] ['goʊldən] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɪn] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['laɪənz]

The	**greyish**	**golden**	**dawn**	**was**	**creeping**	**in**	**,**	**when**	**he**	**found**	**her**	**with**	**two**	**lions**
这	灰蒙蒙的	金的	黎明	曾是	爬行	在	,	什么时候	他	成立	她	和	二	狮子

[prə'tektɪŋ] ,

protecting	**,**
保护	,

灰金色的黎明悄然来临，他发现她身边有两头狮子守护着。

['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [waɪl] [ə'nʌðər] [kraʊtʃt] [snɑːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

keeping	**guard**	**over**	**her**	**,**	**while**	**another**	**crouched**	**snarling**	**in**	**a**	**corner**	**.**
保持	警卫	超过	她	,	尽管	其他	蹲着	咆哮	在	一个	角落	.

一只狗守在她身边，另一只则蹲在角落里咆哮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

There	**was**	**no**	**mark**	**on**	**her**	**face**	**.**
那里	曾是	不	标记	在	她	脸	.

她脸上没有一丝痕迹。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪ'letoʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊk] [hæd; həd] [pɪrst]

The	**point**	**of**	**the**	**stiletto**	**which**	**she**	**had**	**carried**	**in**	**her**	**cloak**	**had**	**pierced**
这	观点	的	这	短剑	哪个	她	有	携带	在	她	披风	有	穿孔

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] .

her	**when**	**she**	**fell**	**.**
她	什么时候	她	跌倒	.

她摔倒时，藏在斗篷里的匕首尖刺穿了她的身体。

[ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði][ɑːrk][diː] [triː'oʊmf] ['ælɪs] ['wɪŋˌfiːld] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] .

In	**a**	**hotel**	**near**	**the**	**Arc**	**de**	**Triomphe**	**Alice**	**Wingfield**	**read**	**the**	**news**	**.**
在	一个	酒店	靠近	这	弧	德	胜利	爱丽丝	温菲尔德	读	这	消息	.

在凯旋门附近的一家酒店里，爱丽丝·温菲尔德正在阅读新闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['tendərli] [prɪ'perd] [ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər]['beriəl] , [huː] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə]

It	**was**	**she**	**who**	**tenderly**	**prepared**	**the**	**body**	**for**	**burial**	**,**	**who**	**telegraphed**	**to**
它	曾是	她	WHO	温柔地	准备	这	身体	为了	葬礼	,	WHO	电报	到

['gæstən][æt; ət] [oʊdɪrn] ,

Gaston	**at**	**Audierne**	**,**
加斯顿	在	奥迪耶恩	,

是她温柔地为遗体做了安葬准备，也是她给身在奥迪耶讷的加斯顿发了电报。

['getɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ʒɑ:k,dʒeiks] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [bæk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

getting	a	reply	from	Jacques	that	he	was	not	yet	back	from	London	.
获得	一个	回复	从	雅克	那	他	曾是	不是	然而	后退	从	伦敦	.

雅克回复说他还没有从伦敦回来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ən'dri:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] .

The	next	day	Andree	was	found	a	quiet	place	in	the	cemetery	at	Montmartre	.
这	下一个	天	安德烈	曾是	成立	一个	安静的	地方	在	这	公墓	在	蒙马特	.

第二天，安德烈在蒙马特公墓的一个僻静之处被找到。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['relətɪv] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [oʊdɪrn] .

In	the	evening	Alice	and	her	relative	started	for	Audierne	.
在	这	晚上	爱丽丝	和	她	相对的	开始	为了	奥迪耶恩	.

晚上，爱丽丝和她的亲戚启程前往奥迪耶讷。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [flɜ:r] [dɔreɪndʒ] ['gæstən] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm] .

On	board	the	Fleur	d'Orange	Gaston	struggled	with	the	problem	.
在	木板	这	弗勒	奥兰治	加斯顿	挣扎	和	这	问题	.

在“橙花号”上，加斯顿努力解决这个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɔ:t] ['evər] ['kʌmɪŋ] .

There	was	one	thought	ever	coming	.
那里	曾是	一	想法	曾经	未来	.

脑海中始终只有一个念头。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [krept] [ɪn][æt; ət] [ðæt] .

He	shut	it	out	at	this	point	,	and	it	crept	in	at	that	.
他	关闭	它	出去	在	这	观点	,	和	它	悄悄地爬	在	在	那	.

他当时把它屏蔽掉了，但它却悄悄地渗了进来。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wen] [tu:] [men] , [oʊld] [frendz] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn] , [ʌn'noʊɪŋli] ,

He	remembered	when	two	men	,	old	friends	,	discovered	that	one	,	unknowingly	,
他	记得	什么时候	二	男人	,	老的	朋友们	,	发现	那	一	,	不知不觉地	,

他记得，两个老朋友无意中发现，其中一个……

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

had	been	living	with	the	wife	of	the	other	.
有	到过	活的	和	这	妻子	的	这	其他	.

一直和对方的妻子同居。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tu:] ['meni] — [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

There	was	one	too	many	—	the	situation	was	impossible	.
那里	曾是	一	也	许多	—	这	情况	曾是	不可能的	.

人数太多了——情况变得不可能了。

[ðə; ði] [men] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz][tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

The	men	played	a	game	of	cards	to	see	which	should	die	.
这	男人	玩	一个	游戏	的	牌	到	看	哪个	应该	死	.

男人们玩牌来决定谁该死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fæktər] .

But	they	did	not	reckon	with	the	other	factor	.
但	他们	做过	不是	估计	和	这	其他	因素	.

但他们却忽略了另一个因素。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [daɪd] .

It	was	the	woman	who	died	.
它	曾是	这	女士	WHO	死亡	.

死的是那个女人。

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɑ:r] [wɜ:rs] ?

Was	not	his	own	situation	far	worse	?
曾是	不是	他的	自己的	情况	远的	更糟	?

难道他自己的处境不是更糟吗?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['lɪvɪŋ] — [bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] !

With	his	uncle	living	—	but	no	,	no	,	it	was	out	of	the	question	!
和	他的	叔叔	活的	—	但	不	,	不	,	它	曾是	出去	的	这	问题	!

他叔叔还活着——但是不行，不行，这绝对不可能！

[jet] ['iːən] - [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪmləs] , [ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] , [huː] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

Yet	Ian	Belward	had	been	shameless	,	a	sensualist	,	who	had	wrecked	the	girl's	happiness	and	his	.
然而	伊恩	-	有	到过	不要脸	,	一个	感官主义者	,	WHO	有	损毁	这	女孩们	幸福	和	他的	.

然而，伊恩·贝尔沃德却是一个厚颜无耻的享乐主义者，他毁了女孩的幸福，也毁了他自己的幸福。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	himself	had	done	a	mad	thing	in	the	eyes	of	the	world	,
他	他自己	有	完毕	一个	疯狂的	事物	在	这	眼睛	的	这	世界	,

在世人眼中，他自己也做了一件疯狂的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [mæd][ðæn; ðən] ['wɪkɪd] .

but	it	was	more	mad	than	wicked	.
但	它	曾是	更多的	疯狂的	比	邪恶	.

但这与其说是邪恶，不如说是疯狂。

[hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , [haʊ] ['iːzəli] [wʊd] [ðə; ði]['prɑːbləm] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːlvd] !

Had	this	happened	in	the	North	with	another	man	,	how	easily	would	the	problem	have	been	solved	!
有	这	发生	在	这	北	和	其他	男人	,	如何	容易地	会	这	问题	有	到过	已解决	!

如果这件事发生在北方，换成另一个男人，问题该有多容易解决啊！

[goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [hɪm'self] [fɔːr; fər]['evər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Go	to	his	uncle	and	tell	him	that	he	must	remove	himself	for	ever	from	the	situation	?
去	到	他的	叔叔	和	告诉	他	那	他	必须	消除	他自己	为了	曾经	从	这	情况	?

去告诉他叔叔，他必须永远离开这个环境?

[dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Demand	it	,	force	it	?
要求	它	,	力量	它	?

要求它，强迫它?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['jʊrəp] .

Impossible	—	this	was	Europe	.
不可能的	—	这	曾是	欧洲	.

不可能——这里是欧洲。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [duʊɑːrneɪnɛz] .

They	arrived	at	Douarnenez	.
他们	到达的	在	杜阿尔内内	.

他们抵达了杜阿尔内内。

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [hæd; həd] [gɔːn] .

The	diligence	had	gone	.
这	勤勉	有	已消失	.

勤奋劲儿已经消失了。

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [oʊdɪrn] .

A	fishing	-	boat	was	starting	for	Audierne	.
一个	钓鱼	-	船	曾是	开始	为了	奥迪耶恩	.

一艘渔船正驶往奥迪耶讷。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	decided	to	go	by	it	.
他	决定	到	去	经过	它	.

他决定照办。

['bretən] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [stɔːrm] [tuː; tə] ['fuːlɪʃnəs] ,

Breton	fishermen	are	usually	shy	of	storm	to	foolishness	,
布列塔尼	渔民	是	通常	害羞的	的	风暴	到	愚蠢	,

布列塔尼渔民通常既怕暴风雨也怕愚蠢行为。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['skɪpər] [nɑːt] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

and	one	or	two	of	the	crew	urged	the	drunken	skipper	not	to	start	,
和	一	或者	二	的	这	全体人员	敦促	这	醉	船长	不是	到	开始	,

一两个船员劝醉醺醺的船长不要启动引擎。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊθ] - [west] [wɪnd] , [tuː] ['frendli] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] ['diˈiˈes]

for	there	were	signs	of	a	south	-	west	wind	,	too	friendly	to	the	Bay	des
为了	那里	是	标志	的	一个	南	-	西方	风	,	也	友好的	到	这	湾	德斯

- .

Trepasses	.
-	.

因为有迹象表明西南风对特雷帕斯湾来说过于友好。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['tʃɪrfəli] ['rekləs] , [ænd; ənd] [grauld] [daʊn] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

The	skipper	was	,	however	,	cheerfully	reckless	,	and	growled	down	objection	.
这	船长	曾是	,	然而	,	愉快地	鲁莽	,	和	咆哮	向下	异议	.

然而，船长却肆无忌惮，对反对意见充耳不闻。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] [wɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] [lænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

The	boat	came	on	with	a	sweet	wind	off	the	land	for	a	time	.
这	船	来了	在	和	一个	甜的	风	离开	这	土地	为了	一个	时间	.

有一段时间，船是顺着陆地吹来的和煦的微风航行的。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [diː'ju] ['ræz] , [ðə; ði] [wɪnd] [druː] [ə'hed] ['veri]

Suddenly	,	when	in	the	neighbourhood	of	Point	du	Raz	,	the	wind	drew	ahead	very
突然	,	什么时候	在	这	邻里	的	观点	杜	拉兹	,	这	风	画	前方	非常

['skwɔːli] ,

squally	,
狂风暴雨	,

突然，在拉兹角附近，风势骤然变得非常猛烈。

[wɪð; wɪθ] [reɪn] [ɪn] [gʌsts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

with	rain	in	gusts	out	of	the	south	-	west	.
和	雨	在	阵风	出去	的	这	南	-	西方	.

西南方向伴有阵雨。

[ðə; ði] ['skɪpər] [pʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] , [kloʊz] - [hɔːld] [ænd; ənd] [kloʊz] - ['riːft]

The	skipper	put	the	boat	on	the	starboard	tack	,	close	-	hauled	and	close	-	reefed
这	船长	放	这	船	在	这	右舷	钉	,	关闭	-	拖拽	和	关闭	-	礁石

[ðə; ði] [seɪlz] ,

the	sails	,
这	帆	,

船长将船驶向右舷，迎风航行并收紧了帆。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

keeping	as	near	the	wind	as	possible	,
保持	作为	靠近	这	风	作为	可能的	,

尽可能迎风而行，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['weðərɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	hope	of	weathering	the	rocky	point	at	the	western	extremity	of	the
和	这	希望	的	风化	这	岩石	观点	在	这	西	末端	的	这

[beɪ] ['di'i'es] - .

Bay	des	Trepasses	.
湾	德斯	-	.

希望能够经受住特雷帕斯湾西端岩石岬角的考验。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ['rʌnɪŋ] ; [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

By	that	time	there	was	a	heavy	sea	running	;	night	came	on	,
经过	那	时间	那里	曾是	一个	重的	海	跑步	;	夜晚	来了	在	,

那时海面波涛汹涌，夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['veri] [θɪk] .

and	the	weather	grew	very	thick	.
和	这	天气	生长	非常	厚的	.

天气变得非常闷热。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['breikəz] ['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

They	heard	the	breakers	presently	,	but	they	could	not	make	out	the	Point	.
他们	听到	这	断路器	目前	,	但	他们	可以	不是	制作	出去	这	观点	.

他们很快就听到了海浪声，但看不清海浪的方向。

[oʊld] ['seɪlər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][ðə; ði] ['perələs]

Old	sailor	as	he	was	,	and	knowing	as	well	as	any	man	the	perilous
老的	水手	作为	他	曾是	,	和	会心	作为	出色地	作为	任何	男人	这	危险的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他虽是位老水手，对这片危险的海域了如指掌，

[ðə; ði] ['skɪpər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [hed] [ðɪs] [taɪm] ,

the	skipper	lost	his	drunken	head	this	time	,
这	船长	丢失的	他的	醉	头	这	时间	,

这次船长是喝醉了，失去了理智。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [mɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

and	presently	lost	his	way	also	in	the	dark	and	murk	of	the	storm	.
和	目前	丢失的	他的	方式	还	在	这	黑暗的	和	黑暗	的	这	风暴	.

于是，他也迷失在暴风雨的黑暗和昏暗之中。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [strʌk] .

At	eight	o'clock	she	struck	.
在	八	点钟	她	击	.

八点钟，她敲响了钟声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

She	was	thrown	on	her	side	,	a	heavy	sea	broke	over	her	,
她	曾是	抛掷	在	她	边	,	一个	重的	海	打破	超过	她	,

她被巨浪掀翻在地，汹涌的海浪向她袭来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wɑːʃt] [ɔːf] .

and	they	were	all	washed	off	.
和	他们	是	全部	洗过	离开	.

它们都被洗掉了。

[noʊ][wʌn] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ] .

No	one	raised	a	cry	.
不	一	提高	一个	哭	.

没有人发出叫喊声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [deθ] .

They	were	busy	fighting	Death	.
他们	是	忙碌的	斗争	死亡	.

他们当时正忙于与死神搏斗。

['gæstən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['swɪmər] .

Gaston	was	a	strong	swimmer	.
加斯顿	曾是	一个	强的	游泳运动员	.

加斯顿游泳技术很好。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	did	not	occur	to	him	that	perhaps	this	was	the	easiest	way	out	of	the
它	做过	不是	发生	到	他	那	也许	这	曾是	这	最容易	方式	出去	的	这

[meɪz] .

maze	.
迷宫	.

他丝毫没有想到，这或许是走出迷宫最简单的方法。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['faɪtər] .

He	had	ever	been	a	fighter	.
他	有	曾经	到过	一个	战斗机	.

他一直都是个斗士。

[ðə; ði] ['siːz] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

The	seas	tossed	him	here	and	there	.
这	海域	抛掷	他	这里	和	那里	.

大海把他抛来抛去。

[hiː; hi] [sɔː] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] — ['ʃægi] [waɪld] ['bretən] ['feɪsɪz] — [bʌt; bət]

He	saw	faces	about	him	for	an	instant	—	shaggy	wild	Breton	faces	—	but
他	锯	面孔	关于	他	为了	一个	立即的	—	毛茸茸	荒野	布列塔尼	面孔	—	但

[ðeɪ] [drɑːpt] [ə'weɪ] ,

they	dropped	away	,
他们	掉落	离开	,

他眼前一闪，出现了一些面孔——布列塔尼人蓬头垢面、野性十足的面孔——但那些面孔很快就消失了。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] .

he	knew	not	where	.
他	知道	不是	在哪里	.

他不知道这是哪里。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [kept] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'ʃɔːr] .

The	current	kept	driving	him	inshore	.
这	当前的	保留	驾驶	他	近岸	.

水流不断地把他推向岸边。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['breikəz] — [ðə; ði] ['pjuːməz] [ɑːn] [ðer; ðər] [tred] - [mɪl]

As	in	a	dream	,	he	could	hear	the	breakers	—	the	pumas	on	their	tread	-	mill
作为	在	一个	梦	,	他	可以	听到	这	断路器	—	这	美洲狮	在	他们的	踏	-	磨

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

仿佛在梦中，他能听到海浪拍打的声音——美洲狮在死亡的奔跑中挣扎。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ?

How	long	would	it	last	?
如何	长的	会	它	最后的	?

会持续多久?

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbiːtn] [əˈpɑːn] [ðæt] [tred] - [mɪl] — [ˈfɔndld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]

How	long	before	he	would	be	beaten	upon	that	tread	-	mill	—	fondled	to	death	by
如何	长的	前	他	会	是	被打败	之上	那	踏	-	磨	—	抚摸	到	死亡	经过

[ðoʊz] [mæd] [pɔːz] ?

those	mad	paws	?
那些	疯狂的	爪子	?

他还要多久才会在那台跑步机上被鞭打致死——被那些疯狂的爪子抚摸致死?

[ˈprez(ə)ntli] [driːmz] [keɪm] - [kaɪnd] , [veɪg] , [ˈdɪstənt] [driːmz] .

Presently	dreams	came	-	kind	,	vague	,	distant	dreams	.
目前	梦境	来了	-	种类	,	模糊的	,	遥远	梦境	.

这时，梦境出现了——美好的、模糊的、遥远的梦境。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [dʌv] [tuː; tə] [fɑːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen]

His	brain	flew	like	a	drunken	dove	to	far	points	of	the	world	and	back	again
他的	脑	飞翔	喜欢	一个	醉	鸽子	到	远的	积分	的	这	世界	和	后退	再次

.

:
.

他的思绪像醉鸽一样飞向世界各地，又飞回来。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] .

A	moment	it	rested	.
一个	片刻	它	休息	.

它静置了一会儿。

[ənˈdriː] !

Andree	!
安德烈	!

安德烈!

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

He	had	made	no	provision	for	her	,	none	at	all	.
他	有	制成	不	条款	为了	她	,	没有任何	在	全部	.

他没有为她做任何安排，一点也没有。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [gɜːrl] , [hɪz; ɪz]

He	must	live	,	he	must	fight	on	for	her	,	the	homeless	girl	,	his
他	必须	居住	,	他	必须	斗争	在	为了	她	,	这	无家可归者	女孩	,	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他必须活下去，他必须为了她——那个无家可归的女孩，他的妻子——而战。

[hiː; hi] [fɔːt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .

He	fought	on	and	on	.
他	战斗	在	和	在	.

他奋战到底。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

No	longer	in	the	water	,	as	it	seemed	to	him	.
不	更长	在	这	水	,	作为	它	似乎	到	他	.

在他看来，他已经不在水里了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ˈveri] [fɑːr] .

He	had	travelled	very	far	.
他	有	旅行	非常	远的	.

他走了很远的路。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['seɪbərz] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] , [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]

He	heard	the	clash	of	sabres	,	the	distant	roar	of	cannon	,	the	beating	of
他	听到	这	冲突	的	军刀	,	这	遥远	吼	的	大炮	,	这	殴打	的

['hɔːrsɪz] - [huːf] — [ðə; ði] [θʌd] - [θʌd] ,

horses	'	hoofs	—	the	thud	-	thud	,
马匹	-	蹄子	—	这	砰的一声	-	砰的一声	,

他听到了刀剑碰撞的声音，远处传来隆隆的炮声，还有马蹄的拍击声——咚咚咚，

[tred] - [tred] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

tread	-	tread	of	an	army	.
踏	-	踏	的	一个	军队	.

军队的脚步声。

[haʊ] ['rekləs] [ænd; ənd][waɪld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	reckless	and	wild	it	was	!
如何	鲁莽	和	荒野	它	曾是	!

真是太鲁莽、太疯狂了！

[hiː; hi] [stretʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [straɪk] -

He	stretched	up	his	arm	to	strike	-
他	拉伸	向上	他的	手臂	到	罢工	-

他伸出手臂准备攻击——

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] [ðæt] [bruːzd] : [ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋ] .

Something	hard	that	bruised	:	then	his	whole	body	was	dashed	against	the	thing	.
某物	难的	那	瘀伤	:	然后	他的	所有的	身体	曾是	虚线	反对	这	事物	.

被硬物撞了一下，留下了瘀伤；然后他的整个身体都撞在了那东西上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [ə'weɪk] .

He	was	back	again	,	awake	.
他	曾是	后退	再次	,	醒	.

他又回来了，醒了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] ['efərt] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [ðæt] [stændz] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði]

With	a	last	effort	he	drew	himself	up	on	a	huge	rock	that	stands	lonely	in	the
和	一个	最后的	努力	他	画	他自己	向上	在	一个	巨大的	岩石	那	站立	孤独	在	这

[wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

wash	of	the	bay	.
洗	的	这	湾	.

他使出最后的力气，爬上了一块孤零零地矗立在海湾浪花中的巨石。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [ən'driː] ! " [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] — [seɪf] .

Then	he	cried	out	,	"	Andree	!	"	and	fell	senseless	—	safe	.
然后	他	哭	出去	,	"	安德烈	!	"	和	跌倒	无意义的	—	安全的	.

然后他喊了一声"安德烈！"，便昏了过去——安全了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [went] [daʊn] .

The	storm	went	down	.
这	风暴	去	向下	.

暴风雨过去了。

[ðə; ði][koʊld] , [fæst] - ['trævəlɪŋ] [muːn] [keɪm] [aʊt] , [sɔː] [ðə; ði][wʌn] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [beɪ] ,

The	cold	,	fast	-	travelling	moon	came	out	,	saw	the	one	living	thing	in	that	wild	bay	,
这	寒冷的	,	快速地	-	旅行	月亮	来了	出去	,	锯	这	一	活的	事物	在	那	荒野	湾	,

那轮冰冷、疾驰的月亮出现了，它看到了那片荒野海湾里唯一的生命。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ðiː][dɑːrk] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [soʊ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	hurried	on	into	the	dark	again	;	but	came	and	went	so	till	morning	,
和	慌忙	在	进入	这	黑暗的	再次	;	但	来了	和	去	所以	直到	早晨	,

于是又匆匆走进了黑暗中；就这样来来往往，直到天亮。

['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ærəˌrɑːt] .

playing	hide	-	and	-	seek	with	the	man	and	his	Ararat	.
玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	和	这	男人	和	他的	亚拉腊山	.

与那人和他的亚拉腊山玩捉迷藏。

['deɪlaɪt] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [wet] , ['hægərd] , ['broʊkən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðiː] [weɪst] [ʌv; əv] ['ʃeɪkən] ['wɔːtər] .

Daylight	saw	him	,	wet	,	haggard	,	broken	,	looking	out	over	the	waste	of	shaken	water	.
日光	锯	他	,	湿的	,	枯槁	,	破碎的	,	寻找	出去	超过	这	浪费	的	摇晃	水	.

天亮时分，他浑身湿透，憔悴不堪，目光呆滞地望着被水冲刷得不成样子的荒地。

[ə'pɑːn][ðə; ðiː] [ʃɔːr] [glɛəd] [ðə; ðiː] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['vænɪʃt] ['sɪti] [ʌv; əv][waiz][ɪn][ðə; ðiː][wɔːrm] [sʌn] ,

Upon	the	shore	glared	the	stone	of	the	vanished	City	of	Ys	in	the	warm	sun	,
之上	这	支撑	怒目而视	这	石头	的	这	消失了	城市	的	伊斯	在	这	温暖的	太阳	,

在温暖的阳光下，岸边闪耀着消失的伊斯城遗迹的石头。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [fɪrs] ['pjuːməz][trɑːd][ðer; ðər] ['grʌmblɪŋ] [weɪ] .

and	the	fierce	pumas	trod	their	grumbling	way	.
和	这	凶猛的	美洲狮	践踏	他们的	抱怨	方式	.

凶猛的美洲狮们低声咆哮着，昂首阔步地走着。

[siː] - [gʌlz] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['kwaɪət][set] ['fɪgjər] ,

Sea	-	gulls	flew	about	the	quiet	set	figure	,
海	-	海鸥	飞翔	关于	这	安静的	放	数字	,

海鸥在静静伫立的身影周围飞来飞去，

[ɪn] [huːz] ['bruːdɪŋ] [aɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [dɪ'sper] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .

in	whose	brooding	eyes	there	were	at	once	despair	and	salvation	.
在	谁	沉思	眼睛	那里	是	在	一次	绝望	和	救恩	.

他那双忧郁的眼睛里，既有绝望，也有救赎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːrld] .

He	was	standing	between	two	worlds	.
他	曾是	常设	之间	二	世界	.

他站在两个世界之间。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kraɪsɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [soʊl] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt]

He	had	had	his	great	crisis	,	and	his	wounded	soul	rested	for	a	moment
他	有	有	他的	伟大的	危机	,	和	他的	受伤	灵魂	休息	为了	一个	片刻

他经历了人生中最大的危机，受伤的灵魂得以片刻安宁。

[er] [hiː; hi] ['ventʃərd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['haɪweɪz] [ə'gen] .

ere	he	ventured	out	upon	the	highways	again	.
埃雷	他	冒险	出去	之上	这	高速公路	再次	.

之后他再次踏上了公路。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	knew	not	how	it	was	,
他	知道	不是	如何	它	曾是	,

他不知道事情的真相。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['sɑːroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

but	there	had	passed	into	him	the	dignity	of	sorrow	and	the	joy	of
但	那里	有	通过了	进入	他	这	尊严	的	悲哀	和	这	喜悦	的

[dɪ'lɪvərəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

deliverance	at	the	same	time	.
解救	在	这	相同的	时间	.

但悲伤的尊严和解脱的喜悦同时涌入了他的心中。

[hiː; hi] [sɔː] ['laɪfs] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ['klɪrər] , ['duːtiz] [swæm] ['grændli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	saw	life's	responsibilities	clearer	,	duties	swam	grandly	before	him	.
他	锯	生活的	职责	更清晰	,	职责	游泳	宏伟	前	他	.

他更清楚地看到了人生的责任，各种使命在他面前徐徐展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [driːm] , [ɪn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

It	was	a	large	dream	,	in	which	,	for	the	time	,
它	曾是	一个	大的	梦	,	在	哪个	,	为了	这	时间	,

这是一个宏大的梦想，在当时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌblz] [wɪtʃ] , ['jestərdeɪ] , [hæd; həd] [klentʃt] [hɪz; ɪz]

he	was	not	conscious	of	those	troubles	which	,	yesterday	,	had	clenched	his
他	曾是	不是	有意识的	的	那些	麻烦	哪个	,	昨天	,	有	紧握	他的

[hændz][ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

hands	and	knotted	his	forehead	.
双手	和	打结的	他的	前额	.

他丝毫没有意识到昨天那些让他双手紧握、额头紧锁的烦恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][step] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

He	had	come	a	step	higher	in	the	way	of	life	,
他	有	来	一个	步	更高	在	这	方式	的	生活	,

他的人生境界提升了一级。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd] [floʊd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['səubəd] ['paʊər] .

and	into	his	spirit	had	flowed	a	new	and	sobered	power	.
和	进入	他的	精神	有	流动	一个	新的	和	清醒	力量	.

一股新的、沉稳的力量注入了他的灵魂。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] .

His	heart	was	sore	,	but	his	mind	was	lifted	up	.
他的	心	曾是	疮	,	但	他的	头脑	曾是	抬起	向上	.

他内心虽然痛苦，但精神却得到了提升。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ræŋg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːməz][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	fatal	wrangle	of	the	pumas	there	below	,	the	sound	of	it	,
这	致命的	争吵	的	这	美洲狮	那里	以下	,	这	声音	的	它	,

下面美洲狮们致命的搏斗声，那声音，

[wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər]['evər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

would	be	in	his	ears	for	ever	,	but	he	had	come	above	it	;
会	是	在	他的	耳朵	为了	曾经	,	但	他	有	来	多于	它	;

那些话会永远萦绕在他的耳边，但他已经克服了它们；

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊnz] .

the	searching	vigour	of	the	sun	entered	into	his	bones	.
这	搜索	活力	的	这	太阳	进入	进入	他的	骨头	.

太阳的探索活力渗入了他的骨髓。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgland] — [tuː; tə]['æmp(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd] [strɔːŋ]

He	knew	that	he	was	going	back	to	England	—	to	ample	work	and	strong
他	知道	那	他	曾是	去	后退	到	英格兰	—	到	充足	工作	和	强的

[deɪz] ,

days	,
天	,

他知道自己要回到英国了——那里有充足的工作和美好的日子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] .

but	he	did	not	know	that	he	was	going	alone	.
但	他	做过	不是	知道	那	他	曾是	去	独自的	.

但他并不知道自己是要独自前往。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ən'driː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [truː] [pleɪs] :

He	did	not	know	that	Andree	was	gone	forever	;	that	she	had	found	her	true	place	:
他	做过	不是	知道	那	安德烈	曾是	已消失	永远	;	那	她	有	成立	她	真的	地方	:

他并不知道安德莉已经永远离开了；她找到了真正属于她的地方：

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['meməri] .

in	his	undying	memory	.
在	他的	不朽	记忆	.

永远铭记于心。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

So	intent	was	he	,
所以	意图	曾是	他	,

他如此专注，

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][boʊt] ['meɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

that	at	first	he	did	not	see	a	boat	making	into	the	bay	towards	him	.
那	在	第一的	他	做过	不是	看	一个	船	制作	进入	这	湾	向	他	.

起初他并没有看到有船驶入海湾向他驶来。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

['klevər] [men] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ]

Clever	men	are	trying
聪明的	男人	是	尝试

聪明人正在尝试

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt]

He	had	no	instinct	for	vice	in	the	name	of	amusement
他	有	不	本能	为了	副	在	这	姓名	的	娱乐

他没有以娱乐之名行恶之事的本能。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [mɑːb][juː; jʊ] [pres] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] — ['hoʊlseɪl] ['skævɪndʒər]

What	a	nice	mob	you	press	fellows	are	—	wholesale	scavengers
什么	一个	好的	暴民	你	按	伙伴们	是	—	批发的	拾荒者

你们这些媒体人真是群好乌合之众——一群贪婪的拾荒者！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神